叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《魔法布丁：邦尼普·布鲁格姆和他(the Magic Pudding Being The Adventures) 000001

2. 《魔法布丁：邦尼普·布鲁格姆和他(the Magic Pudding Being The Adventures) 000002

3. 《魔法布丁：邦尼普·布鲁格姆和他(the Magic Pudding Being The Adventures) 000003

4. 《魔法布丁：邦尼普·布鲁格姆和他(the Magic Pudding Being The Adventures) 000004

5. 《魔法布丁：邦尼普·布鲁格姆和他(the Magic Pudding Being The Adventures) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《魔法布丁：邦尼普·布鲁格姆和他(The Magic Pudding Being the Adventures)

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ] ['dʒefri] ['kaʊlɪŋ] .
This eBook was produced by Geoffrey Cowling .
这 电子书 曾是 生产 经过 杰弗里 考林 .

这本电子书由杰弗里·考林制作。

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['pʊdɪŋ] :
The Magic Pudding :
这 魔法 布丁 :

魔法布丁：

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['bʌnjɪp] ['blu:ˌgʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
Being the Adventures of Bunyip Bluegum and his friends
存在 这 冒险 的 邦尼普 蓝桉 和 他的 朋友们

《邦尼普·布鲁格姆和他的朋友们的冒险》

[bɪl] ['bɑ:nəkl] [ænd; ənd][sæm] -
Bill Barnacle and Sam Sawnoff
账单 藤壶 和 山姆 -

比尔·巴纳克尔和萨姆·索诺夫

[baɪ]
by
经过

经过

['nɔ:mən] ['lɪndzi]
Norman Lindsay
诺曼 林赛

诺曼·林赛

[['bʌnjɪp] ['blu:ˌgʌm]] [[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]] [[ɑ:(r); ə(r)][kəʊ'ɑ:ləz]] [ ]
[Bunyip Bluegum] [and his Uncle] [are koalas] [ ]
[邦尼普 蓝桉] [和 他的 叔叔] [是 考拉] [ ]

[邦尼普·蓝桉树][和他的叔叔][是考拉][]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['frʌnt,weiz] [vju:] [ɒv; əv] ['bʌnjɪp] ['blu:ˌgʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] - .
This is a frontways view of Bunyip Bluegum and his Uncle Wattleberry .
这 是 一个 前路 看法 的 邦尼普 蓝桉 和 他的 叔叔 - .

这是邦尼普·蓝桉树和他的叔叔瓦特尔贝里正面的视图。

[æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] , [raʊnd] , ['splendɪd] ['feləʊ] ['bʌnjɪp] ['blu:ˌgʌm]
At a glance you can see what a fine , round , splendid fellow Bunyip Bluegum
在 一个 瞥一眼 你 能 看 什么 一个 美好的 , 圆形的 , 灿烂 同伴 邦尼普 蓝桉
[ɪz] ,
is ,
是 ,

一眼就能看出邦尼普蓝桉树是多么漂亮、圆润、壮丽的家伙。

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .
without me telling you .
没有 我 讲述 你 .

我没告诉你。

[æt; ət][ə; eɪ]['sekənd] [glɑːns] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ðiː]['ʌŋk(ə)l][ɪz][mɔː(r)][skweə(r)][ðæn; ðən] [raʊnd] ,

At	a	second	glance	you	can	see	that	the	Uncle	is	more	square	than	round	,
在	一个	第二	瞥一眼	你	能	看	那	这	叔叔	是	更多的	正方形	比	圆形的	,

仔细一看，你会发现这位叔叔的脸型更偏方正而不是圆润。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæz; həz] ['wɪskəs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	his	face	has	whiskers	on	it	.
和	那	他的	脸	有	胡须	在	它	.

他的脸上长着胡须。

[lʊkt] [æt; ət] ['saɪdweɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] ['bʌnjɪp] [ɪz] ,

Looked	at	sideways	you	can	still	see	what	a	splendid	fellow	Bunyip	is	,
看起来	在	侧身	你	能	仍然	看	什么	一个	灿烂	同伴	邦尼普	是	,

即使从侧面看，你仍然能看出邦尼普是个多么了不起的家伙。

[ðəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['wɪskəs] .

though	you	can	only	see	one	of	his	Uncle's	whiskers	.
尽管	你	能	仅有的	看	一	的	他的	叔叔的	胡须	.

虽然你只能看到他叔叔的一根胡须。

[əb'zɜːvd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['wɪskəs] ,

Observed	from	behind	,	however	,	you	completely	lose	sight	of	the	whiskers	,
观察到	从	在后面	,	然而	,	你	完全地	失去	视线	的	这	胡须	,

然而，从后面观察，就完全看不到胡须了。

[ænd; ənd][səʊ][feɪl][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪ'mensli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

and	so	fail	to	realize	how	immensely	important	they	are	.
和	所以	失败	到	意识到	如何	非常	重要的	他们	是	.

因此，他们未能意识到它们有多么重要。

[ɪn][fækt] , [ðiːz] ['veri] ['wɪskəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ɒv; əv] - ['liːvɪŋ] [həʊm] [tuː; tə]
[siː] [ðə; ði] [wɜːld] ,

In	fact	,	these	very	whiskers	were	the	chief	cause	of	Bunyip's	leaving	home	to	see	the	world	,
在	事实	,	这些	非常	胡须	是	这	首席	原因	的	-	离开	家	到	看	这	世界	,

事实上，正是这些胡须促使邦伊普离家去看看世界。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] —

for	,	as	he	often	said	to	himself	—
为了	,	作为	他	经常	说	到	他自己	—

因为，正如他经常对自己说的那样——

" ['wɪskəs] [ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)][bæd] [ɪ'nʌf]

"	Whiskers	alone	are	bad	enough
"	胡须	独自的	是	坏的	足够的

光是胡须就够糟糕的了。

[ə'tætʃt] [tuː; tə]['feɪsɪz] [kɔːs] [ænd; ənd] [rʌf]

Attached	to	faces	coarse	and	rough
随附的	到	面孔	粗	和	粗糙的

附着在粗糙的表面上

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðeə(r)] [ə'fens] [ɪz]

But	how	much	greater	their	offence	is
但	如何	很多	更大的	他们的	罪行	是

但他们的罪行究竟有多严重?

[wen] [stʌk] [ɒn] ['ʌŋkəlz] - ['kauntənəns] .

When	stuck	on	Uncles	'	countenances	.
什么时候	卡住	在	叔叔们	-	面容	.

目光停留在叔叔们的脸上。

" [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['bʌnjɪp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn]

"	The	plain	truth	was	that	Bunyip	and	his	Uncle	lived	in	a	small	house	in
"	这	清楚的	真相	曾是	那	邦尼普	和	他的	叔叔	居住地	在	一个	小的	房子	在

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

“事实很简单，邦伊普和他的叔叔住在树上的一间小房子里。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪskəs] .

and	there	was	no	room	for	the	whiskers	.
和	那里	曾是	不	房间	为了	这	胡须	.

胡子没有地方长了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] , [ðə; ði] ['wɪskəs] [wɜː(r); wə(r)] [red] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bluː] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

What	was	worse	,	the	whiskers	were	red	,	and	they	blew	about	in	the	wind	,
什么	曾是	更糟	,	这	胡须	是	红色的	,	和	他们	吹	关于	在	这	风	,

更糟糕的是，胡须是红色的，而且在风中飘动。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] - [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] [wɪð]

and	Uncle	Wattleberry	would	insist	on	bringing	them	to	the	dinner	table	with
和	叔叔	-	会	坚持	在	带来	他们	到	这	晚餐	桌子	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

沃特尔贝里叔叔总是坚持要把它们带到餐桌上。

[weə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [suːp] .

where	they	got	in	the	soup	.
在哪里	他们	得到	在	这	汤	.

他们是怎么掉进汤里的?

['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪdi] [beə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] ['wɪskə(r)]

Bunyip	Bluegum	was	a	tidy	bear	,	and	he	objected	to	whisker
邦尼普	蓝桉	曾是	一个	整齐的	熊	,	和	他	反对	到	胡须

[suːp] ,

soup	,
汤	,

蓝桉熊邦尼普是一只爱干净的熊，他讨厌胡须汤。

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] , [ænd; ənd]

so	he	was	forced	to	eat	his	meals	outside	,	which	was	awkward	,	and
所以	他	曾是	强制	到	吃	他的	餐	外部	,	哪个	曾是	尴尬的	,	和

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

所以他被迫在外面吃饭，这很尴尬，而且，

['lɪzədz] [keɪm] [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [hɪz; ɪz] [suːp] .

lizards	came	and	borrowed	his	soup	.
蜥蜴	来了	和	借来的	他的	汤	.

蜥蜴来借他的汤喝了。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] .

His	Uncle	refused	to	listen	to	reason	on	the	subject	of	his	whiskers	.
他的	叔叔	拒绝	到	听	到	原因	在	这	主题	的	他的	胡须	.

他叔叔对他的胡子问题不听劝告。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['juːsləs] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [hɪnts] , [sʌtʃ] [æz; əz]['prez(ə)nts][ɒv; əv] ['reɪzəz] , [ænd; ənd]

It	was	quite	useless	giving	him	hints	,	such	as	presents	of	razors	,	and
它	曾是	相当	无用	给予	他	提示	,	这样的	作为	礼物	的	剃须刀	,	和

['sɪzəz] ,

scissors	,
剪刀	,

给他暗示，比如送剃须刀和剪刀之类的礼物，完全没用。

[ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['mætʃɪz] [tuː; tə] [bɜːn] [ðem; ðəm] [ɒf] .

and	boxes	of	matches	to	burn	them	off	.
和	盒子	的	比赛	到	烧伤	他们	离开	.

还有几盒火柴，用来把它们烧掉。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'mɑːk] —

On	such	occasions	he	would	remark	—
在	这样的	场合	他	会	评论	—

每当这时他都会说——

" ['ʃeɪvɪŋ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][æn; ən][eə(r)] [ðæts] ['sʌmwɒt] ['brɪskə(r)] ,

"	Shaving	may	add	an	air	that's	somewhat	brisker	,
"	剃须	可能	添加	一个	空气	那就是	有些	更轻快	,

“刮胡子可能会让人感觉更清爽一些。”

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪgnəti] , [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪskə(r)] .

For	dignity	,	commend	me	to	the	whisker	.
为了	尊严	,	表彰	我	到	这	胡须	.

为了尊严，请向我推荐胡须。

" [ɔː(r)] , [wen] [mɔː(r)] ['diːpli] [muːvd] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] —

"	Or	,	when	more	deeply	moved	,	he	would	exclaim	—
"	或者	,	什么时候	更多的	深	已搬	,	他	会	惊叹	—

“或者，当他情绪更加激动时，他会惊呼——

" [æz; əz]['nəʊb(ə)l] [θɔːts] [ðə; ði] ['ɪnwəd] ['biːɪŋ] [greɪs] ,

"	As	noble	thoughts	the	inward	being	grace	,
"	作为	高贵	想法	这	向内	存在	优雅	,

“高尚的思想是内在存在的恩典，

[səʊ]['nəʊb(ə)l] ['wɪskəs] ['dɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [feɪs] .

So	noble	whiskers	dignify	the	face	.
所以	高贵	胡须	赋予尊严	这	脸	.

所以，高贵的胡须能提升面容的尊严。

" [preə(r)z] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['wɪskəs] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] [ə'veɪl] ,

"	Prayers	and	entreaties	to	remove	the	whiskers	being	of	no	avail	,
"	祈祷	和	恳求	到	消除	这	胡须	存在	的	不	可用	,

“祈祷和恳求都无济于事，无法去除胡须，

['bʌnjɪp] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] .

Bunyip	decided	to	leave	home	without	more	ado	.
邦尼普	决定	到	离开	家	没有	更多的	阿多	.

邦尼普决定不再多费口舌地离开家。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

The	trouble	was	that	he	couldn't	make	up	his	mind	whether	to	be	a
这	麻烦	曾是	那	他	不能	制作	向上	他的	头脑	无论	到	是	一个

['trævələ(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]['swægmæn] .

Traveller	or	a	Swagman	.
游客	或者	一个	流浪汉	.

问题是他拿不定主意是做旅行者还是流浪汉。

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,

You	can't	go	about	the	world	being	nothing	,
你	不能	去	关于	这	世界	存在	没有什么	,

你不能在这个世界上虚无缥缈，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈtrævələ(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [bæg] ,

but	if	you	are	a	traveller	you	have	to	carry	a	bag	,
但	如果	你	是	一个	游客	你	有	到	携带	一个	包	,

但如果你是旅行者，你就必须携带行李。

[waɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈswægmæn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [swæg] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

while	if	you	are	a	swagman	you	have	to	carry	a	swag	,	and	the
尽管	如果	你	是	一个	流浪汉	你	有	到	携带	一个	纪念品	,	和	这

[ˈkwestʃən] [ɪz] :

question	is	:
问题	是	:

如果你是个流浪汉，你就得带着赃物，问题是：

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhevɪə] ?

Which	is	the	heavier	?
哪个	是	这	较重	?

哪个更重?

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈegbərt] [ˈrʌmpəs] [ˈbʌmpəs] , [ðə; ði]

At	length	he	decided	to	put	the	matter	before	Egbert	Rumpus	Bumpus	,	the
在	长度	他	决定	到	放	这	事情	前	埃格伯特	喧闹	邦布斯	,	这

[ˈpəʊɪt] ,

poet	,
诗人	,

最后他决定把这件事告诉诗人埃格伯特·朗帕斯·邦帕斯。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .

and	ask	his	advice	.
和	问	他的	建议	.

并向他征求意见。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈegbərt] [ˈbɪzi] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpoʊəmz] [ɒn] [ə; eɪ] [sleɪt] .

He	found	Egbert	busy	writing	poems	on	a	slate	.
他	成立	埃格伯特	忙碌的	写作	诗歌	在	一个	石板	.

他发现埃格伯特正在石板上写诗。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈbɪzi] [ðæt] [hiː; hi] [ˈəʊnli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt] ,

He	was	so	busy	that	he	only	had	time	to	sing	out	,
他	曾是	所以	忙碌的	那	他	仅有的	有	时间	到	唱歌	出去	,

他太忙了，只来得及唱歌。

" [doʊnt] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] , [frend] ,

"	Don't	interrupt	the	poet	,	friend	,
"	不	打断	这	诗人	,	朋友	,

“朋友，别打断诗人。”

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊɪmz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,

Until	his	poem's	at	an	end	,
直到	他的	诗的	在	一个	结尾	,

直到他的诗写完为止，

" [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈhɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .

"	and	went	on	writing	harder	than	ever	.
"	和	去	在	写作	更难	比	曾经	.

然后他比以往任何时候都更加努力地写作。

[hiː; hi] [rəʊt] [ɔːl] [daʊn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

He	wrote	all	down	one	side	of	the	slate	and	all	up	the	other	,	and	then
他	写道	全部	向下	一	边	的	这	石板	和	全部	向上	这	其他	,	和	然后

[ri'mɑːk] ,

remarked	,
评论	,

他把石板的一面写满了，另一面也写满了，然后说道：

" [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ,

"	As	there's	no	time	to	finish	that	,
"	作为	有	不	时间	到	结束	那	,

“由于没有时间完成那件事，

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [tʃæt] .

The	time	has	come	to	have	our	chat	.
这	时间	有	来	到	有	我们的	聊天	.

是时候好好谈谈了。

[biː; bi] [kwɪk] , [maɪ] [frend] , [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [steɪt]

Be	quick	,	my	friend	,	your	business	state
是	快的	,	我的	朋友	,	你的	商业	状态

快点，我的朋友，你的生意状态

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [sleɪt] . "

Before	I	take	another	slate	.	"
前	我	拿	其他	石板	.	"

在我拿起下一块石板之前。”

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , " [sed] ['bʌnjɪp] , " [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ,

"	The	fact	is	,	"	said	Bunyip	,	"	I	have	decided	to	see	the	world	,
"	这	事实	是	,	"	说	邦尼普	,	"	我	有	决定	到	看	这	世界	,

“事实上，”邦伊普说，“我已经决定去看看这个世界。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɒt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['swægmæn] .

and	I	cannot	make	up	my	mind	whether	to	be	a	Traveller	or	a	Swagman	.
和	我	不能	制作	向上	我的	头脑	无论	到	是	一个	游客	或者	一个	流浪汉	.

我无法决定是做一名旅行者还是一名流浪汉。

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] ?

Which	would	you	advise	?
哪个	会	你	建议	?

你会建议哪种方式?

" [ðen] [sed] [ðə; ði] ['pəʊɪt] —

"	Then	said	the	Poet	—
"	然后	说	这	诗人	—

“然后诗人说道——”

" [æz; əz] [juːv] [nəʊ] [bægz] [ɪts] [pleɪn] [tuː; tə] [siː]

"	As	you've	no	bags	it's	plain	to	see
"	作为	你已经	不	包	它是	清楚的	到	看

“因为你没有行李，所以很明显。”

[ə; eɪ] ['trævələ(r)] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ;

A	traveller	you	cannot	be	;
一个	游客	你	不能	是	;

你不能成为一名旅行者；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [swæg] [juː; jʊ] ['hævnt] ['aɪðə(r)]

And	as	a	swag	you	haven't	either
和	作为	一个	纪念品	你	还没有	任何一个

而作为潮人，你也没有

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['swægmæn]['naɪðə(r)] .

You	cannot	be	a	swagman	neither	.
你	不能	是	一个	流浪汉	两者都不	.

你也不能当个流浪汉。

[fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] [mʌst; məst] ['kæri] [bægz] ,

For	travellers	must	carry	bags	,
为了	旅行者	必须	携带	包	,

旅客必须携带行李。

[ænd; ənd] ['swægmən] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌmp] [ðeə(r)][swægz]

And	swagmen	have	to	hump	their	swags
和	流浪汉	有	到	驼峰	他们的	赠品

流浪汉们不得不拖着他们的行李到处跑。

[laɪk] ['bɒt(ə)l] - ['əʊz][ɔː(r)]['rægmæn] .

Like	bottle	-	ohs	or	ragmen	.
喜欢	瓶子	-	哦	或者	拾荒者	.

就像卖酒鬼或收破烂的人一样。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['naɪðə(r)] [swæg][nɔː(r)][bæg]

As	you	have	neither	swag	nor	bag
作为	你	有	两者都不	纪念品	也不	包

你既没有周边也没有包包

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wæg] ,

You	must	remain	a	simple	wag	,
你	必须	保持	一个	简单的	摇摆	,

你必须保持简单幽默的风格，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ][swæg] - [ɔː(r)]['bægmæn] . "

And	not	a	swag	-	or	bagman	.	"
和	不是	一个	纪念品	-	或者	搬运工	.	"

而且不是那种兜售赃物或搬运工。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] , " [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	Dear	me	,	"	said	Bunyip	Bluegum	,	"	I	never	thought	of	that	.
"	亲爱的	我	,	"	说	邦尼普	蓝桉	,	"	我	绝不	想法	的	那	.

“哎呀，”邦尼普·蓝桉树说，“我从来没想过这一点。”

[wɒt] [mʌst; məst][aɪ][duː; də][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [swægz][ɔː(r)][bægz] ?

What	must	I	do	in	order	to	see	the	world	without	carrying	swags	or	bags	?
什么	必须	我	做	在	命令	到	看	这	世界	没有	携带	赠品	或者	包	?

我该怎么做才能不携带行李或包袋去游览世界?

" [ðə; ði]['pəʊɪt] [θɔːt] ['diːpli] , [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['aɪglɑːs] , [ænd; ənd] [sed] [ɪm'presɪvli] —

"	The	Poet	thought	deeply	,	put	on	his	eyeglass	,	and	said	impressively	—
"	这	诗人	想法	深	,	放	在	他的	眼镜	,	和	说	令人印象深刻	—

诗人沉思片刻，戴上眼镜，神情肃穆地说——

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [doʊnt] ['kæri] [bægz] ,

"	Take	my	advice	,	don't	carry	bags	,
"	拿	我的	建议	,	不	携带	包	,

听我的劝告，不要带包。

[fɔː(r); fə(r)][bægz][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][swægz] ;

For	bags	are	just	as	bad	as	swags	;
为了	包	是	只是	作为	坏的	作为	赠品	;

因为袋子和垃圾袋一样糟糕;

['ðer] ['nevə(r)] [meɪd] [tuː; tə] ['meʒə(r)] .

They're	never	made	to	measure	.
它们是	绝不	制成	到	措施	.

它们从来都不是量身定制的。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] , [jɔː(r); jə(r)]['sɪmp(ə)l] [trɪk]

To	see	the	world	,	your	simple	trick
到	看	这	世界	,	你的	简单的	诡计

要想看清世界，你只需一个简单的技巧

[ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk]

Is	but	to	take	a	walking	-	stick
是	但	到	拿	一个	步行	-	戳

只需拿根拐杖就行了。

[ə'sjuːm] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

Assume	an	air	of	pleasure	,
认为	一个	空气	的	乐趣	,

装出一副愉悦的神情，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)]

And	tell	the	people	near	and	far
和	告诉	这	人们	靠近	和	远的

并告诉远近的人们。

[juː; jʊ][strəʊl] [ə'baʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

You	stroll	about	because	you	are
你	漫步	关于	因为	你	是

你四处闲逛是因为你是

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] . "

A	Gentleman	of	Leisure	.	"
一个	绅士	的	闲暇	.	"

一位闲暇的绅士。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] , " [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	You	have	solved	the	problem	,	"	said	Bunyip	Bluegum	,	and	wringing	his
"	你	有	已解决	这	问题	,	"	说	邦尼普	蓝桉	,	和	拧干	他的

[frɛndz] [hænd] ,

friend's	hand	,
朋友们	手	,

“你已经解决了这个问题，”邦尼普·蓝桉说道，一边紧紧握着朋友的手。

[hiː; hi][ræn] [streɪt] [həʊm] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [ænd; ənd] , [ə'sjuːmɪŋ] [æn; ən][eə(r)]

he	ran	straight	home	,	took	his	Uncle's	walking	-	stick	,	and	,	assuming	an	air
他	跑	直的	家	,	采取	他的	叔叔的	步行	-	戳	,	和	,	假设	一个	空气

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

of	pleasure	,
的	乐趣	,

他径直跑回家，拿起叔叔的拐杖，装出一副很高兴的样子，

[set] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] .

set	off	to	see	the	world	.
放	离开	到	看	这	世界	.

出发去看世界。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] , [sʌtʃ] [æz; əz]['dændɪlaɪənz] , [ænd; ənd][ænts] ,

He	found	a	great	many	things	to	see	,	such	as	dandelions	,	and	ants	,
他	成立	一个	伟大的	许多	事物	到	看	,	这样的	作为	蒲公英	,	和	蚂蚁	,

他发现了很多东西，比如蒲公英和蚂蚁。

[ænd; ənd] ['trækʃn] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] ['bəʊltɪŋ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] ,

and	traction	engines	,	and	bolting	horses	,	and	furniture	being	removed	,
和	牵引力	发动机	,	和	螺栓连接	马匹	,	和	家具	存在	已移除	,

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [kept] ['bɪzi] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

besides	being	kept	busy	raising	his	hat	,
除了	存在	保留	忙碌的	提高	他的	帽子	,

还有牵引机、受惊的马匹、被搬走的家具，除此之外，他还忙着摘帽子。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

and	passing	the	time	of	day	with	people	on	the	road	,
和	通过	这	时间	的	天	和	人们	在	这	路	,

和路上的行人闲聊几句，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [bred] [jʌŋ] ['feləʊ] , [pə'laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænəz] , ['greɪsf(ə)l]

for	he	was	a	very	well	-	bred	young	fellow	,	polite	in	his	manners	,	graceful
为了	他	曾是	一个	非常	出色地	-	繁殖	年轻的	同伴	,	有礼貌的	在	他的	礼仪	,	优美

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ætətjʊd] ,

in	his	attitudes	,
在	他的	态度	,

因为他是一位举止文雅、彬彬有礼的年轻人，风度翩翩。

[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] , ['hævɪŋ] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [best]

and	able	to	converse	on	a	great	variety	of	subjects	,	having	read	all	the	best
和	有能力的	到	交谈	在	一个	伟大的	种类	的	主题	,	拥有	读	全部	这	最好的

[ɒ'streɪlɪən] ['poʊəts] .

Australian	poets	.
澳大利亚	诗人	.

他博览群书，能就各种话题侃侃而谈，因为他读过所有澳大利亚最优秀诗人的作品。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪn] [ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [həʊm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

Unfortunately	,	in	the	hurry	of	leaving	home	,	he	had	forgotten	to	provide
很遗憾	,	在	这	匆忙	的	离开	家	,	他	有	被遗忘的	到	提供

[hɪm'self] [wɪð] [fuːd] ,

himself	with	food	,
他自己	和	食物	,

不幸的是，由于匆忙离家，他忘记给自己准备食物了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] .

and	at	lunch	time	found	himself	attacked	by	the	pangs	of	hunger	.
和	在	午餐	时间	成立	他自己	遭到攻击	经过	这	疼痛	的	饥饿	.

午饭时分，他突然感到一阵饥饿袭来。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [fiːl] [kwaɪt] [feɪnt] .

"	Dear	me	,	"	he	said	,	"	I	feel	quite	faint	.
"	亲爱的	我	,	"	他	说	,	"	我	感觉	相当	头晕的	.

“天哪，”他说，“我感觉有点晕倒。”

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [wʌnz] ['stʌmək] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

I	had	no	idea	that	one's	stomach	was	so	important	.
我	有	不	主意	那	一个人的	胃	曾是	所以	重要的	.

我以前根本不知道胃对人有这么重要。

[ai] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ai] [rɪ'kwaɪə(r)] , [ɪk'sept] [fuːd] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['rɑːðə(r)]

I	have	everything	I	require	,	except	food	;	but	without	food	everything	is	rather
我	有	一切	我	要求	,	除了	食物	;	但	没有	食物	一切	是	相当

[les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

less	than	nothing	.
较少的	比	没有什么	.

我拥有我所需的一切，除了食物；但没有食物，一切都比没有还不如。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] .

"	I've	got	a	stick	to	walk	with	.
"	我已经	得到	一个	戳	到	走	和	.

我拄着拐杖走路。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð] .

I've	got	a	mind	to	think	with	.
我已经	得到	一个	头脑	到	思考	和	.

我拥有思考的能力。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] .

I've	got	a	voice	to	talk	with	.
我已经	得到	一个	嗓音	到	讲话	和	.

我有发言权。

[aɪv] [gɒt] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [wɪŋk] [wɪð] .

I've	got	an	eye	to	wink	with	.
我已经	得到	一个	眼睛	到	眨眼	和	.

我有一双会眨眼的眼睛。

[aɪv] [lɒts] [ɒv; əv] [tiːθ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] ,

I've	lots	of	teeth	to	eat	with	,
我已经	很多	的	牙齿	到	吃	和	,

我有很多牙齿可以用来吃饭。

[ə; eɪ] [brænd] [njuː] [hæt] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [wɪð] ,

A	brand	new	hat	to	bow	with	,
一个	品牌	新的	帽子	到	弓	和	,

一顶全新的帽子，用来鞠躬。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [fɪsts] [tuː; tə] [biːt] [wɪð] ,

A	pair	of	fists	to	beat	with	,
一个	一对	的	拳头	到	打	和	,

一双用来击打的拳头，

[ə; eɪ] [reɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] .

A	rage	to	have	a	row	with	.
一个	愤怒	到	有	一个	排	和	.

一个让人怒火中烧的人，想跟他吵架。

[nəʊ] [dʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz]

No	joy	it	brings
不	喜悦	它	带来

它不带来任何快乐。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'diːd]

To	have	indeed
到	有	的确

确实如此

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz]

A	lot	of	things
一个	很多	的	事物

很多事情

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [niːd] .

One	does	not	need	.
一	做	不是	需要	.

不需要。

[əb'zɜːv] [maɪ] ['dəʊlf(ə)l] - [plaɪt] .

Observe	my	doleful	-	plight	.
观察	我的	悲伤的	-	困境	.

请看看我这悲惨的处境。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [krʌm]

For	here	am	I	without	a	crumb
为了	这里	是	我	没有	一个	屑

我在这里一无所有。

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] turn0

To	satisfy	a	raging	turn0
到	满足	一个	愤怒	turn0

为了满足狂怒的转变0

[wɒt] [æn; ən] ['əʊvəsaɪt] !

what	an	oversight	!
什么	一个	监督	!

真是个疏忽！

" [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['meləŋkəli] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn]

"	As	he	was	indulging	in	these	melancholy	reflections	he	came	round	a	bend	in
"	作为	他	曾是	沉溺于	在	这些	忧郁	反思	他	来了	圆形的	一个	弯曲	在

[ðə; ði] [rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

“当他沉浸在这些忧伤的回忆中时，他转过了一个弯道，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lʌntʃ] .

and	discovered	two	people	in	the	very	act	of	having	lunch	.
和	发现	二	人们	在	这	非常	行为	的	拥有	午餐	.

结果发现有两个人正在吃午饭。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [bɪl] ['bɑːnəkl] , [ðə; ði]['seɪlə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]

These	people	were	none	other	than	Bill	Barnacle	,	the	sailor	,	and	his	friend
这些	人们	是	没有任何	其他	比	账单	藤壶	,	这	水手	,	和	他的	朋友

,

,
,

这些人不是别人，正是水手比尔·巴纳克尔和他的朋友。

[sæm] - , [ðə; ði] ['peŋgwɪn] [bəʊld] .

Sam	Sawnoff	,	the	penguin	bold	.
山姆	-	,	这	企鹅	大胆的	.

勇敢的企鹅萨姆·索诺夫。

[bɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hæt] , [ə; eɪ] [bɪəd] [hɑːf][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz][hæt] ,

Bill	was	a	small	man	with	a	large	hat	,	a	beard	half	as	large	as	his	hat	,
账单	曾是	一个	小的	男人	和	一个	大的	帽子	,	一个	胡须	一半	作为	大的	作为	他的	帽子	,

比尔个子矮小，戴着一顶大帽子，胡子有帽子一半那么长。

[ænd; ənd] [fiːt] [hɑːf][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪəd] .

and	feet	half	as	large	as	his	beard	.
和	脚	一半	作为	大的	作为	他的	胡须	.

他的脚有他胡子一半大。

[sæm] - [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] ,

Sam	Sawnoff's	feet	were	sitting	down	and	his	body	was	standing	up	,
山姆	-	脚	是	坐着	向下	和	他的	身体	曾是	常设	向上	,

山姆·索诺夫的双脚坐在地上，身体却站着。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

because	his	feet	were	so	short	and	his	body	so	long	that	he	had
因为	他的	脚	是	所以	短的	和	他的	身体	所以	长的	那	他	有

[tuː; tə][duː; də][bəuθ] [tə'geðə(r)] .

to	do	both	together	.
到	做	两个都	一起	.

因为他的脚太短，身子太长，所以他必须同时做到这两件事。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ,

They	had	a	pudding	in	a	basin	,
他们	有	一个	布丁	在	一个	盆地	,

他们用盆盛着布丁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ðæt] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm]

and	the	smell	that	arose	from	it	was	so	delightful	that	Bunyip	Bluegum
和	这	闻	那	出现	从	它	曾是	所以	愉快	那	邦尼普	蓝桉

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] .

was	quite	unable	to	pass	on	.
曾是	相当	无法	到	经过	在	.

而它散发出的香味如此令人愉悦，以至于邦尼普蓝桉树根本无法将这种香味传递给它。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

"	Pardon	me	,	"	he	said	,	raising	his	hat	,
"	赦免	我	,	"	他	说	,	提高	他的	帽子	,

“对不起，”他一边说着，一边举起帽子。

" [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [steɪk] - [ænd; ənd] - ['kɪdnɪ] ['pʊdɪŋ] ? "

"	but	am	I	right	in	supposing	that	this	is	a	steak	-	and	-	kidney	pudding	?	"
"	但	是	我	正确的	在	假如	那	这	是	一个	牛排	-	和	-	肾	布丁	?	"

“但我可以肯定地说，这是一道牛排腰子布丁吧？”

" [æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [bɪl] ['bɑːnəkl] .

"	At	present	it	is	,	"	said	Bill	Barnacle	.
"	在	展示	它	是	,	"	说	账单	藤壶	.

“目前确实如此，”比尔·巴纳克尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] .

"	It	smells	delightful	,	"	said	Bunyip	Bluegum	.
"	它	气味	愉快	,	"	说	邦尼普	蓝桉	.

“闻起来真香，”邦尼普·蓝桉说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [sed] [bɪl] , ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['maʊθfʊl] .

"	It	is	delightful	,	"	said	Bill	,	eating	a	large	mouthful	.
"	它	是	愉快	,	"	说	账单	,	吃	一个	大的	一口气	.

“真好吃，”比尔一边说着，一边大口吃了起来。

['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,

Bunyip	Bluegum	was	too	much	of	a	gentleman	to	invite	himself	to	lunch	,
邦尼普	蓝桉	曾是	也	很多	的	一个	绅士	到	邀请	他自己	到	午餐	,

邦尼普·布鲁格姆是个很有绅士风度的人，他不会贸然邀请别人来吃午饭。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['keələslɪ] , " [ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌnjənz] [ɪn] [ðɪs]

but	he	said	carelessly	,	"	Am	I	right	in	supposing	that	there	are	onions	in	this
但	他	说	粗心大意	,	"	是	我	正确的	在	假如	那	那里	是	洋葱	在	这

['pʊdɪŋ] ?

pudding	?
布丁	?

但他漫不经心地说道：“我猜这布丁里有洋葱，对吗？”

" [bɪ'fɔː(r)] [bɪl] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ə; eɪ] [θɪk] , ['æŋgrɪ] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pʊdɪŋ] , ['seɪɪŋ] —

"	Before	Bill	could	reply	,	a	thick	,	angry	voice	came	out	of	the	pudding	,	saying	—
"	前	账单	可以	回复	,	一个	厚的	,	生气的	嗓音	来了	出去	的	这	布丁	,	说	—

比尔还没来得及回答，布丁里就传来一个粗重而愤怒的声音，说道——

" ['ʌnjənz] , ['bʌnjənz] , [kɔːnz] [ænd; ənd][kræbz] ,

"	Onions	,	bunions	,	corns	and	crabs	,
"	洋葱	,	拇囊炎	,	玉米	和	螃蟹	,

洋葱、拇囊炎、玉米和螃蟹，

['wɪskəs] , [wiːlz] [ænd; ənd]['hænsəm][kæbz] ,

Whiskers	,	wheels	and	hansom	cabs	,
胡须	,	车轮	和	汉森	出租车	,

胡须、车轮和双轮马车

[biːf] [ænd; ənd] ['bɔtlz] , [bɪə(r)][ænd; ənd] [bəʊnz] ,
Beef and bottles , beer and bones ,
牛肉 和 瓶子 , 啤酒 和 骨头 ,

牛肉和酒瓶，啤酒和骨头，

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fiːd] [ænd; ənd][end][hɪz; ɪz] [grəʊnz] . "
Give him a feed and end his groans . "
给 他 一个 喂养 和 结尾 他的 呻吟 . "

喂他吃点东西，让他不再呻吟。

" ['ælbət] , ['ælbət] , " [sed] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌdɪn] - , " [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] ? "
" Albert , Albert , " said Bill to the Puddin ' , " where's your manners ? "
" 阿尔伯特 , 阿尔伯特 , " 说 账单 到 这 布丁 - , " 在哪里? 你的 礼仪 ? "

“艾伯特，艾伯特，”比尔对布丁说，“你的礼貌呢？”

" [wɛrz] [jɔːz] ? " [sed] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - ['ruːdli] , " ['gʌzl] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ,
" Where's yours ? " said the Puddin ' rudely , " guzzling away there ,
" 在哪里? 你的 ? " 说 这 布丁 - 粗鲁地 , " 狂饮 离开 那里 ,

“你的呢？”布丁粗鲁地问道，“在那儿狼吞虎咽呢。”

[ænd; ənd]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɒfərɪŋ] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][ə; eɪ] [slaɪs] . "
and never so much as offering this stranger a slice . "
和 绝不 所以 很多 作为 提供 这 陌生人 一个 片 . "

甚至连给这位陌生人一块披萨都没给过。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [bɪl] .
" There you are , " said Bill .
" 那里 你 是 , " 说 账单 .

“你在这儿呢，”比尔说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] ['pʌdɪn] - [ɪn'dʒɔɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɒfərɪŋ] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə]
" There's nothing this Puddin ' enjoys more than offering slices of himself to
" 有 没有什么 这 布丁 - 享受 更多的 比 提供 切片 的 他自己 到
['strendʒər] . "
strangers . "
陌生人 . "

“没有什么比把自身的一部分分给陌生人更让这个布丁感到快乐的了。”

" [haʊ] ['veri] [pə'laɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , " [sed] ['bʌnjɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌdɪn] - [rɪ'plaɪd] ['laʊdli] —
" How very polite of him , " said Bunyip , but the Puddin ' replied loudly —
" 如何 非常 有礼貌的 的 他 , " 说 邦尼普 , 但 这 布丁 - 回复 高声 —

“他真有礼貌，”邦尼普说道，但布丁却大声回答——

" [pə'laɪtnəs] [biː; bi] ['ʃʊgəd] , [pə'laɪtnəs] [biː; bi] [hæŋd] ,
" Politeness be sugared , politeness be hanged ,
" 礼貌 是 糖 , 礼貌 是 绞刑 ,

“礼貌可以被甜化，礼貌可以被绞死。”

[pə'laɪtnəs] [biː; bi] ['dʒʌmbld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [b'æŋgd] .
Politeness be jumbled and tumbled and banged .
礼貌 是 错杂 和 翻滚 和 砰的一声 .

礼貌被搅乱、颠簸、撞击。

[ɪts] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [peɪs] ,
It's simply a matter of putting on pace ,
它是 简单地 一个 事情 的 推杆 在 步伐 ,

这只是加快速度的问题。

[pə'laɪtnəs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] . "
Politeness has nothing to do with the case . "
礼貌 有 没有什么 到 做 和 这 案件 . "

礼貌与此案无关。

" ['ɔ:lweɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi]['i:t(ə)n] , " [sed] [bɪl] , " [ðæts] [ðɪs] - ['meɪniə] .

"	**Always**	**anxious**	**to**	**be**	**eaten**	**,**	**"**	**said**	**Bill**	**,**	**"**	**that's**	**this**	**Puddin's**	**mania**	**.**
"	总是	焦虑的	到	是	吃	,	"	说	账单	,	"	那就是	这	-	狂热	.

"总是渴望被吃掉，"比尔说，"这就是布丁的怪癖。"

[wel] , [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm] , [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es][æt; ət] [lʌntʃ] . "

Well	**,**	**to**	**oblige**	**him**	**,**	**I**	**ask**	**you**	**to**	**join**	**us**	**at**	**lunch**	**.**	**"**
出色地	,	到	必须	他	,	我	问	你	到	加入	我们	在	午餐	.	"

为了满足他的愿望，我邀请您和我们一起吃午饭。

" [dɪ'laɪtɪd] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] ['bʌnjɪp] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] .

"	**Delighted**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**	**"**	**said**	**Bunyip**	**,**	**seating**	**himself**	**.**
"	高兴极了	,	我是	当然	,	"	说	邦尼普	,	座位	他自己	.

"我确信他很高兴，"邦伊普说着，坐了下来。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ai][ɪn'dʒɔɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [gəʊ][ɪn][æt; ət] [steɪk] - [ænd; ənd] - ['kɪdni]

"	**There's**	**nothing**	**I**	**enjoy**	**more**	**than**	**a**	**good**	**go**	**in**	**at**	**steak**	**-**	**and**	**-**	**kidney**
"	有	没有什么	我	享受	更多的	比	一个	好的	去	在	在	牛排	-	和	-	肾

['pʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] . "

pudding	**in**	**the**	**open**	**air**	**.**	**"**
布丁	在	这	打开	空气	.	"

"我最喜欢的事情莫过于在户外享用牛排腰子布丁。"

" [wel] [sed] , " [ri'mɑ:k] [sæm] - , ['pætɪŋ] [hɪm] [pn][ðə; ði] [bæk] .

"	**Well**	**said**	**,**	**"**	**remarked**	**Sam**	**Sawnoff**	**,**	**patting**	**him**	**on**	**the**	**back**	**.**
"	出色地	说	,	"	评论	山姆	-	,	轻拍	他	在	这	后退	.

"说得好，"萨姆·索诺夫一边说着，一边拍了拍他的背。

" ['hɑ:ti] ['i:tə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['welkəm] . "

"	**Hearty**	**eaters**	**are**	**always**	**welcome**	**.**	**"**
"	爽朗	食客	是	总是	欢迎	.	"

"我们随时欢迎食量大的客人。"

" [jʊl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['pʌdɪn] - , " [sed] [bɪl] , ['hændɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [slaɪs] .

"	**You'll**	**enjoy**	**this**	**Puddin**	**'**	**,**	**"**	**said**	**Bill**	**,**	**handing**	**him**	**a**	**large**	**slice**	**.**
"	你会	享受	这	布丁	-	,	"	说	账单	,	处理	他	一个	大的	片	.

"你会喜欢这布丁的，"比尔说着，递给他一大块。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] ['pʌdɪn] - . "

"	**This**	**is**	**a**	**very**	**rare**	**Puddin**	**'**	**.**	**"**
"	这	是	一个	非常	稀有的	布丁	-	.	"

"这是非常罕见的布丁。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [kʌt] - [æn; ən] - - [kʌm] - [ə'gen] ['pʌdɪn] - , " [sed] [sæm] .

"	**It's**	**a**	**cut**	**-**	**an**	**'**	**-**	**come**	**-**	**again**	**Puddin**	**'**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**.**
"	它是	一个	切	-	一个	-	-	来	-	再次	布丁	-	,	"	说	山姆	.

"这就像一块可以切开再吃的布丁，"萨姆说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [steɪk] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋ] ['pʌdɪn] - , " [sed] [bɪl] .

"	**It's**	**a**	**Christmas**	**steak**	**and**	**apple**	**-**	**dumpling**	**Puddin**	**'**	**,**	**"**	**said**	**Bill**	**.**
"	它是	一个	圣诞节	牛排	和	苹果	-	饺子	布丁	-	,	"	说	账单	.

"这是圣诞牛排苹果馅饼布丁，"比尔说。

" [ɪts] [ə; eɪ] — .

"	**It's**	**a**	**—**	**.**
"	它是	一个	—	.

"这是一个——。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [hɪm] ?

Shall	**I**	**tell**	**him**	**?**
将	我	告诉	他	?

我该告诉他吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bɪl] .
" he asked , looking at Bill .
" 他 问 , 寻找 在 账单 .

他看着比尔问道。

[bɪl] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['peŋgwɪn] [liːnd] [əˈkrɒs] [tuː; tə] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
Bill nodded , and the Penguin leaned across to Bunyip Bluegum and said in a
账单 点头 , 和 这 企鹅 倾斜 穿过 到 邦尼普 蓝桉 和 说 在 一个
[ləʊ] [vɔɪs] ,
low voice ,
低的 嗓音 ,

比尔点了点头，企鹅俯身靠近邦尼普·蓝桉树，低声说道：

" [ɪts] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['pʌdɪn] - . "
" It's a Magic Puddin ' . "
" 它是 一个 魔法 布丁 - . "

“这是一块神奇的布丁。”

" [nəʊ] ['wɪspərɪŋ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['pʌdɪn] - ['æŋgrəli] .
" No whispering , " shouted the Puddin ' angrily .
" 不 耳语 , " 喊叫 这 布丁 - 愤怒地 .

“不许窃窃私语！”布丁生气地喊道。

" [spiːk] [ʌp] .
" Speak up .
" 说话 向上 .

“大声说出来。”

[doʊnt] [streɪn] [ə; eɪ] - [ɪəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [miːl] ['teɪb(ə)l] . "
Don't strain a Puddin's ears at the meal table . "
不 拉紧 一个 - 耳朵 在 这 一顿饭 桌子 . "

吃饭的时候别让布丁耳朵受罪。

" [nəʊ] [hɑːm] [ɪn'tendɪd] , ['ælbət] , " [sed] [sæm] , " [aɪ][wɒz; wəz] ['mɪəli] [rɪ'mɑːkɪŋ] [haʊ] [wel] [ðə; ðɪ]
" No harm intended , Albert , " said Sam , " I was merely remarking how well the
" 不 伤害 故意的 , 阿尔伯特 , " 说 山姆 , " 我 曾是 仅仅 评论 如何 出色地 这
[krɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] .
crops are looking .
农作物 是 寻找 .

“我没有恶意，阿尔伯特，”萨姆说，“我只是说说庄稼长得真好。”

[kɔːl] [hɪm] ['ælbət] [wen] [ə'dresɪŋ] [hɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] .
Call him Albert when addressing him , " he added to Bunyip Bluegum .
称呼 他 阿尔伯特 什么时候 解决 他 , " 他 额外 到 邦尼普 蓝桉 .

“称呼他时叫他阿尔伯特，”他补充道，并告诉了邦尼普·布鲁格姆。

" [ˌaɪ 'tiː] [suːð] [hɪm] . "
" It soothes him . "
" 它 舒缓 他 . "

“这让他感到平静。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , ['ælbət] , " [sed] ['bʌnjɪp] .
" I am delighted to make your acquaintance , Albert , " said Bunyip .
" 我 是 高兴极了 到 制作 你的 熟人 , 阿尔伯特 , " 说 邦尼普 .

“很高兴认识你，阿尔伯特，”邦伊普说道。

" [nəʊ] [sɒft] [səʊp] [frɒm; frəm]['təʊt(ə)l] ['strendʒər] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['pʌdɪn] - , ['ruːdli] .
" No soft soap from total strangers , " said the Puddin ' , rudely .
" 不 柔软的 肥皂 从 全部的 陌生人 , " 说 这 布丁 - , 粗鲁地 .

“陌生人给的软肥皂就别想用了，”布丁粗鲁地说。

" [doʊnt] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] , [meit] , " [sed] [bɪl] , " [ðæts] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ænd; ənd]

" Don't take no notice of him , mate , " said Bill , " That's only his rough and

" 不 拿 不 注意 的 他 , 伴侣 , " 说 账单 , " 那就是 仅有的 他的 粗糙的 和

['redi] [wei] .

ready way .

准备好 方式 .

“别理他，伙计，”比尔说，“那只是他粗鲁莽的行事方式。”

[wɒt] [ðɪs] ['pʌdɪn] - [rɪ'kwaɪəz] [ɪz] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['i:tɪn] - .

What this Puddin ' requires is politeness and constant eatin ' .

什么 这 布丁 - 需要 是 礼貌 和 持续的 吃 - .

享用这道布丁需要的是礼貌和不停地吃。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mi:l] , ['i:tɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

" They had a delightful meal , eating as much as possible ,

" 他们 有 一个 愉快 一顿饭 , 吃 作为 很多 作为 可能的 ,

他们享用了一顿美味的晚餐，尽可能多地吃了起来。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [sæŋ] [aʊt]

for whenever they stopped eating the Puddin ' sang out

为了 每当 他们 停止 吃 这 布丁 - 唱 出去

每当他们停止吃东西时，布丁就会唱歌

" [i:t] [ə'weɪ] , [tʃu:] [ə'weɪ] , [mʌntʃ] [ænd; ənd] [bəʊlt] [ænd; ənd] ['gʌz(ə)l] ,

" Eat away , chew away , munch and bolt and guzzle ,

" 吃 离开 , 嚼 离开 , 咀嚼 和 螺栓 和 咕噜 ,

“吃掉，咀嚼，大口吞咽，然后迅速逃离，狼吞虎咽，

['nevə(r)] [li:v] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tɪl] [jʊr; jər] [fʊl] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌzl] .

Never leave the table till you're full up to the muzzle .

绝不 离开 这 桌子 直到 你是 满的 向上 到 这 枪口 .

吃饱喝足之前，千万别离开餐桌。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [stɒp] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑ:rks] ,

" But at length they had to stop , in spite of these encouraging remarks ,

" 但 在 长度 他们 有 到 停止 , 在 尽管如此 的 这些 鼓励 评论 ,

“但最终，尽管有这些令人鼓舞的言论，他们还是不得不停下来。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [i:t] ['eni] [mɔ:(r)] , [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['beɪs(ə)n] ,

and as they refused to eat any more , the Puddin ' got out of his basin ,

和 作为 他们 拒绝 到 吃 任何 更多的 , 这 布丁 - 得到 出去 的 他的 盆地 ,

因为他们拒绝再吃东西，布丁就从他的盆里出来了。

[rɪ'mɑ:kɪŋ] — " [ɪf] [ju:; jʊ] [woʊnt] [i:t] ['eni] [mɔ:(r)] [hɪrz] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk]

remarking — " If you won't eat any more here's giving you a run for the sake

评论 — " 如果 你 惯于 吃 任何 更多的 这里是 给予 你 一个 跑步 为了 这 清酒

[ɒv; əv] ['eksəsaɪz] ,

of exercise ,

的 锻炼 ,

他说道：“如果你不肯再吃东西了，那我就带你出去跑跑步，锻炼锻炼身体吧。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [set] [ɒf] [səʊ] ['swɪftli] [ɒn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'stri:mli] [θɪn] [legz] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd]

" and he set off so swiftly on a pair of extremely thin legs that Bill had

" 和 他 放 离开 所以 迅速地 在 一个 一对 的 极其 薄的 腿 那 账单 有

[tu:; tə] [rʌn] [laɪk] [æn; ən] ['æntɪləʊp] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm] [ʌp] .

to run like an antelope to catch him up .

到 跑步 喜欢 一个 羚羊 到 抓住 他 向上 .

“他迈着一双极其纤细的腿，飞快地跑开了，比尔不得不像羚羊一样奔跑才能追上他。”

" [maɪ] [wɜ:d] , " [sed] [bɪl] , [wen] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [wɒz; wəz] [brɔ:t] [bæk] .

" My word , " said Bill , when the Puddin ' was brought back .

" 我的 单词 , " 说 账单 , 什么时候 这 布丁 - 曾是 带来 后退 .

“我的天哪，”比尔在布丁被带回来时说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][smɑːt][æz; əz][peɪnt][tuː; tə][kiːp][ðɪs]['pʌdɪn]-[ɪn]['ɔːdə(r)].

"	You	have	to	be	as	smart	as	paint	to	keep	this	Puddin	'	in	order	.
"	你	有	到	是	作为	聪明的	作为	画	到	保持	这	布丁	-	在	命令	.

“你必须像油漆一样聪明才能管好这个布丁。”

[hiːz][ðæt]['ɑːtfl], ['lɔɪərz]['kʊd(ə)nt]['mænɪdʒ][hɪm].

He's	that	artful	,	lawyers	couldn't	manage	him	.
他是	那	巧	,	律师	不能	管理	他	.

他心思缜密，连律师都管不了他。

[pʊt][jɔː(r); jə(r)][hæt][ɒn], ['ælbət], [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒentlmən], " [hiː; hi]['ædɪd],

Put	your	hat	on	,	Albert	,	like	a	little	gentleman	,	"	he	added	,
放	你的	帽子	在	,	阿尔伯特	,	喜欢	一个	小的	绅士	,	"	他	额外	,

“阿尔伯特，像个小绅士一样把帽子戴上，”他补充道。

['pleɪsɪŋ][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][hed].

placing	the	basin	on	his	head	.
放置	这	盆地	在	他的	头	.

他把盆放在头上。

[hiː; hi][tʊk][ðə; ði]-[hænd], [sæm][tʊk][ðə; ði]['ʌðə(r)], [ænd; ənd][ðeɪ][ɔːl][set][ɒf][ə'lɒŋ][ðə; ði]

He	took	the	Puddin's	hand	,	Sam	took	the	other	,	and	they	all	set	off	along	the
他	采取	这	-	手	,	山姆	采取	这	其他	,	和	他们	全部	放	离开	沿着	这

[rəʊd].

road	.
路	.

他牵起布丁的手，萨姆牵起另一只手，他们一起沿着路出发了。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][θɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði]['pʌdɪn]-[wɒz; wəz][ðæt],

A	peculiar	thing	about	the	Puddin	'	was	that	,
一个	奇特	事物	关于	这	布丁	-	曾是	那	,

布丁的一个奇特之处在于：

[ðəʊ][ðeɪ][hæd; həd][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][greɪt]['meni]['slaɪsɪz][ɒf][hɪm],

though	they	had	all	had	a	great	many	slices	off	him	,
尽管	他们	有	全部	有	一个	伟大的	许多	切片	离开	他	,

尽管他们都从他身上切下了很多块肉，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪs][wens][ðə; ði]['slaɪsɪz][hæd; həd][biːn][kʌt].

there	was	no	sign	of	the	place	whence	the	slices	had	been	cut	.
那里	曾是	不	符号	的	这	地方	何处	这	切片	有	到过	切	.

没有发现切片的出处。

" [ðæts][weə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk]['kɒmz][ɪn], " [ɪk'spleɪnd][bɪl].

"	That's	where	the	Magic	comes	in	,	"	explained	Bill	.
"	那就是	在哪里	这	魔法	来	在	,	"	解释	账单	.

“这就是魔法的所在，”比尔解释道。

" [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][iːts][ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][gets].

"	The	more	you	eats	the	more	you	gets	.
"	这	更多的	你	吃	这	更多的	你	获得	.

“吃得越多，得到的就越多。”

[kʌt]-[æn; ən]--[kʌm]-[ə'gen][ɪz][hɪz; ɪz][neɪm], [æn; ən]-[kʌt], [æn; ən]-[kʌm][ə'gen], [ɪz][hɪz; ɪz]

Cut	-	an	'	-	come	-	again	is	his	name	,	an	'	cut	,	an	'	come	again	,	is	his
切	-	一个	-	-	来	-	再次	是	他的	姓名	,	一个	-	切	,	一个	-	来	再次	,	是	他的

['neɪtʃə(r)].

nature	.
自然	.

他的名字叫“砍一砍，再砍一砍”，他的本性就是“砍一砍，再砍一砍”。

[ˌem ˈiː][æn; ən] - [sæm][hæz; həz] [biːn] [ˈiːtɪn] - [əˈweɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpʌdɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] ,

Me	an	-	Sam	has	been	eatin	-	away	at	this	Puddin	-	for	years	,
我	一个	-	山姆	有	到过	吃	-	离开	在	这	布丁	-	为了	年	,

我和山姆多年来一直在啃这个布丁，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn] [hɪm] .

and	there's	not	a	mark	on	him	.
和	有	不是	一个	标记	在	他	.

他身上连一点伤痕都没有。

[pəˈhæps] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [əʊn] [ðɪs]

Perhaps	,	"	he	added	,	"	you	would	like	to	hear	how	we	came	to	own	this
也许	,	"	他	额外	,	"	你	会	喜欢	到	听到	如何	我们	来了	到	自己的	这

[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈpʌdɪn] - . "

remarkable	Puddin	'	.	"
卓越	布丁	-	.	"

“或许，”他补充道，“你们会想听听我们是如何拥有这块非凡的布丁的。”

" [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] , " [sed] [ˈbʌnjɪp] [ˈbluːˌgʌm] .

"	Nothing	would	please	me	more	,	"	said	Bunyip	Bluegum	.
"	没有什么	会	请	我	更多的	,	"	说	邦尼普	蓝桉	.

“没有什么比这更让我高兴的了，”邦尼普·蓝桉说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [bɪl] , " [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] .

"	In	that	case	,	"	said	Bill	,	"	Let	her	go	for	a	song	.
"	在	那	案件	,	"	说	账单	,	"	让	她	去	为了	一个	歌曲	.

“既然如此，”比尔说，“那就让她走吧，哪怕只付一件小钱。”

" [həʊ] , [ðə; ði] [kʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['sɔːsi] ['spsɪdʒ] " ,

"	Ho	,	the	cook	of	the	'	Saucy	Sausage	"	,
"	何	,	这	厨师	的	这	-	辣味	香肠	"	,

“嚯，‘辣香肠’的厨师，”

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['felə(r)] [kɔːld] ['kʌri] [ænd; ənd] [raɪs] ,

Was	a	feller	called	Curry	and	Rice	,
曾是	一个	伙计	称为	咖喱	和	米	,

有个家伙叫咖喱饭，

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [æz; əz][fæt][æz; əz][ə; eɪ] [tʌn]

A	son	of	a	gun	as	fat	as	a	tun
一个	儿子	的	一个	枪	作为	胖的	作为	一个	通

一个肥得像桶一样的混蛋

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɒt] [krɒs] [bʌn] ,

With	a	face	as	round	as	a	hot	cross	bun	,
和	一个	脸	作为	圆形的	作为	一个	热的	叉	包子	,

脸圆得像个十字面包，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['bærəl] , [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] .

Or	a	barrel	,	to	be	precise	.
或者	一个	桶	,	到	是	精确的	.

更准确地说，是一个桶。

" [wʌn] ['wɪntərz] [mɔːn] [wiː; wi] [raʊndz] [ðə; ði] [hɔːn] ,

"	One	winter's	morn	we	rounds	the	Horn	,
"	一	冬天的	早晨	我们	回合	这	喇叭	,

“一个冬日的清晨，我们绕过合恩角，

[ə; eɪ] - ['rɔlin] - ['həʊmwəd] [baʊnd] .

A	-	rollin	'	homeward	bound	.
一个	-	滚动	-	回家	边界	.

一路向家驶去。

[wiː; wi] [straɪks] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ,

We	strikes	on	the	ice	,
我们	罢工	在	这	冰	,

我们在冰上发起进攻，

[gəʊz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] ,

goes	down	in	a	trice	,
去	向下	在	一个	瞬间	,

瞬间倒下，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒn] [bɔːd] [bʌt; bət] ['kʌri] [ænd; ənd] [raɪs]

And	all	on	board	but	Curry	and	Rice
和	全部	在	木板	但	咖喱	和	米

除了咖喱饭，其他都准备好了

[ænd; ənd][ˌem 'iː][æn; ən] - [sæm][ɪz] ['draʊnd] .

And	me	an	'	Sam	is	drowned	.
和	我	一个	-	山姆	是	溺水	.

我和山姆都溺水身亡了。

" [fɔː(r); fə(r)][sæm][æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [ðə; ði] [kʊk] , [jə(r)] [siː] ,

"	For	Sam	an	'	me	an	'	the	cook	,	yer	see	,
"	为了	山姆	一个	-	我	一个	-	这	厨师	,	你的	看	,

“为了萨姆、我还有厨师，你看，

[wiː; wi] [klaim] [ɒn][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][aɪs] ,

We	climbs	on	a	lump	of	ice	,
我们	攀登	在	一个	块	的	冰	,

我们爬上一块冰块，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [sliːt] [wiː; wi] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [triːt]

And	there	in	the	sleet	we	suffered	a	treat
和	那里	在	这	霰	我们	遭受	一个	对待

在那里，我们在雨夹雪中饱受折磨。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [frɒm; frəm]['frəʊz(ə)n] [fiːt] ,

For	several	months	from	frozen	feet	,
为了	一些	几个月	从	冷冻	脚	,

几个月来，我一直饱受冻脚之苦。

[wɪð] ['nʌθɪn] - [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][aɪs][tuː; tə] [iːt] ,

With	nothin	'	at	all	but	ice	to	eat	,
和	什么也没有	-	在	全部	但	冰	到	吃	,

除了冰块什么都没有，

[ænd; ənd][aɪs] [dʌz] [nɒt] [sə'faɪs] .

And	ice	does	not	suffice	.
和	冰	做	不是	足够了	.

冰块是不够的。

" [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][ˌem 'iː][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ə'griː]

"	And	Sam	and	me	we	couldn't	agree
"	和	山姆	和	我	我们	不能	同意

“我和萨姆无法达成一致。”

[wɪð] [ðə; ði] [kʊk] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

With	the	cook	at	any	price	.
和	这	厨师	在	任何	价格	.

无论如何都要聘请这位厨师。

[wiː; wi][wɒz; wəz][bəuθ][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][tɪn]

We	was	both	as	thin	as	a	piece	of	tin
我们	曾是	两个都	作为	薄的	作为	一个	片	的	锡

我们俩都瘦得像块锡片。

[waɪl] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊk] [wɒz; wəz] ['bʌstɪn] - [hɪz; ɪz] [skɪn]

While	that	there	cook	was	bustin	'	his	skin
尽管	那	那里	厨师	曾是	布斯汀	-	他的	皮肤

当那个厨师在那儿拼命干活的时候

[ɒn] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [aɪs] .

On	nothin	'	to	eat	but	ice	.
在	什么也没有	-	到	吃	但	冰	.

除了冰块什么吃的都没有。

" [sez] [sæm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]

"	Says	Sam	to	me	,	'	It's	a	mystery
"	说道	山姆	到	我	,	-	它是	一个	神秘

山姆对我说："这真是个谜。"

[mɔː(r)] [diːp] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] ['ʌtə(r)] ;

More	deep	than	words	can	utter	;
更多的	深的	比	字	能	说出	;

比言语所能表达的还要深刻；

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [duː; də] , [hɪrz] [ˌem 'iː] [æn; ən] [juː; jʊ] ,

Whatever	we	do	,	here's	me	an	you	,
任何	我们	做	,	这里是	我	一个	你	,

无论我们做什么，这里都有你和我。

[ˌjuː 'es] [bəuθ] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] ['aɪrɪʃ] [stuː] ,

Us	both	as	thin	as	Irish	stoo	,
我们	两个都	作为	薄的	作为	爱尔兰	停	,

我们俩都瘦得像爱尔兰大便一样。

[waɪl] [hiːz] [æz; əz] [fæt] [æz; əz] ['bʌtə(r)] . -

While	he's	as	fat	as	butter	.	'
尽管	他是	作为	胖的	作为	黄油	.	-

他胖得像黄油一样。

" [bʌt; bət] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [weiks] [ɪn] [fraɪt]

"	But	late	one	night	we	wakes	in	fright
"	但	晚的	一	夜晚	我们	醒来	在	惊吓

但一天深夜，我们惊醒过来，感到害怕。

[tuː; tə] [siː] [baɪ] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [fleə(r)] ,

To	see	by	a	pale	blue	flare	,
到	看	经过	一个	苍白	蓝色的	耀斑	,

透过淡蓝色的光芒，

[ðæt] [kʊk] [hæz; həz] [gɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæntəm] [pɒt]

That	cook	has	got	in	a	phantom	pot
那	厨师	有	得到	在	一个	幻影	锅

那个厨师进了一个幽灵锅。

[ə; eɪ] [bɪg] [plʌm] - [dʌf] [æn; ən] - [ə; eɪ] [rʌmp] - [steɪk] [hɒt] ,

A	big	plum	-	duff	an	'	a	rump	-	steak	hot	,
一个	大的	李子	-	达夫	一个	-	一个	臀部	-	牛排	热的	,

一大块李子布丁和一块热腾腾的牛排，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌzlɪn] - ['wɪzəd] [ɪz] ['iːtɪn] - [ðə; ði] [lɒt] ,

And	the	guzzlin	'	wizard	is	eatin	'	the	lot	,
和	这	咕咕	-	巫师	是	吃	-	这	很多	,

而那个贪婪的巫师正在把它们全部吃掉。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] [beə(r)] . "

On	top	of	the	iceberg	bare	.	"
在	顶部	的	这	冰山	裸	.	"

冰山顶端光秃秃的。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [vɜːs] [left] [aʊt] [hɪə(r)] , " [sed] [bɪl] , ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] ,

"	There's	a	verse	left	out	here	,	"	said	Bill	,	stopping	the	song	,
"	有	一个	诗	左边	出去	这里	,	"	说	账单	,	停止	这	歌曲	,

“这里还漏了一段歌词，”比尔说着，停下了歌。

" ['oʊɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪn] - [ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] [wen] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

"	owin	'	to	the	difficulty	of	explainin	'	exactly	what	happened	when	me	and
"	欧文	-	到	这	困难	的	解释	-	确切地	什么	发生	什么时候	我	和

[sæm] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kʊk] .

Sam	discovered	the	deceitful	nature	of	that	cook	.
山姆	发现	这	欺骗性的	自然	的	那	厨师	.

“由于很难解释我和萨姆发现那个厨师的欺骗本性时究竟发生了什么。”

[ðə; ði][nekst] [vɜːs] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

The	next	verse	is	as	follows	:	—
这	下一个	诗	是	作为	跟随	:	—

下一节诗如下：——

" [naʊ] [sæm][æn; ən] - [ˌem 'iː][kæn; kən]['nevə(r)] [ə'griː]

"	Now	Sam	an	'	me	can	never	agree
"	现在	山姆	一个	-	我	能	绝不	同意

“现在我和萨姆永远也无法达成一致。”

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['kʌri] [ænd; ənd] [raɪs] .

What	happened	to	Curry	and	Rice	.
什么	发生	到	咖喱	和	米	.

咖喱饭怎么了？

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɪz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [daʊt] ,

The	whole	affair	is	shrouded	in	doubt	,
这	所有的	事务	是	被遮蔽的	在	怀疑	,

整件事疑点重重。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][fleə(r)] [went] [aʊt] ,

For	the	night	was	dark	and	the	flare	went	out	,
为了	这	夜晚	曾是	黑暗的	和	这	耀斑	去	出去	,

因为夜色已深，信号弹也熄灭了。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [hɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːtld] [ʃaʊt] ,

And	all	we	heard	was	a	startled	shout	,
和	全部	我们	听到	曾是	一个	惊慌	喊	,

我们只听到一声惊恐的喊叫，

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [miː'self] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [raʊt] ,

Though	I	think	meself	,	in	the	subsequent	rout	,
尽管	我	思考	我自己	,	在	这	随后的	路线	,

虽然我认为在随后的溃败中，

[ðæt] [juː 'es] [biːn] - [θɪn] , [æn; ən] - [hɪm] [biːn] - [staʊt] ,

That	us	bein	'	thin	,	an	'	him	bein	'	stout	,
那	我们	是	-	薄的	,	一个	-	他	是	-	肥硕	,

我们很瘦，他很壮。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['pʊʃɪn] - [æn; ən] - [ʃoʊvɪn] - [ə'baʊt] ,

In	the	middle	of	pushin	'	an	'	shovin	'	about	,
在	这	中间	的	推入	-	一个	-	推搡	-	关于	,

在一片推搡拥挤之中，

[hiː; hi] — [mʌst; məst][hæv; həv] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [aɪs] . "

He	—	MUST	HAVE	FELL	OFF	THE	ICE	.	"
他	—	必须	有	跌倒	离开	这	冰	.	"

他一定是掉下冰面了。

" [ðæt] [woʊnt][duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['pʌdɪn] - , [bʌt; bət][sæm] [sed] ['hʌrɪdlɪ] ,
" That won't do , you know , " began the Puddin ' , but Sam said hurriedly ,
" 那 惯于 做 , 你 知道 , " 开始 这 布丁 - , 但 山姆 说 匆匆 ,

“那可不行，”布丁刚开口，萨姆就急忙说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['seɪɪn] - [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [wɒt] ['hæpənd] . "
" It was very dark , and there's no sayin ' at this date what happened . "
" 它 曾是 非常 黑暗的 , 和 有 不 说 - 在 这 日期 什么 发生 . "

“当时天色很暗，现在也说不准到底发生了什么。”

" [jes] [ðeə(r)][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,
" Yes there is , " said the Puddin ' , " for I had my eye on the whole affair ,
" 是的 那里 是 , " 说 这 布丁 - , " 为了 我 有 我的 眼睛 在 这 所有的 事务 ,

“是的，确实有，”布丁说，“因为我一直关注着整件事。”

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [səʊ] [raʊnd] [jʊd] [hæv; həv]['nevə(r)] [rəʊld] [hɪm]
and it's my belief that if he hadn't been so round you'd have never rolled him
和 它是 我的 信仰 那 如果 他 之前没有 到过 所以 圆形的 你会 有 绝不 滚动 他
[ɒf] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] ,
off the iceberg ,
离开 这 冰山 ,

我认为，如果他不是那么圆，你就不会把他从冰山上滚下来了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɒz; wəz][bəuθ] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] , `Yo [hiːv] [həʊ] - [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ,
for you was both singing out , `Yo heave Ho ' for half - an - hour ,
为了 你 曾是 两个都 歌唱 出去 , `Yo 举 何 - 为了 一半 - 一个 - 小时 ,

因为你们俩唱了半个小时的“Yo heave Ho”，

[æn; ən] - [hɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə] [bɪlz] [bɪəd] . "
an ' him trying to hold on to Bill's beard . "
一个 - 他 尝试 到 抓住 在 到 法案的 胡须 . "

他试图抓住比尔的胡子。

" [ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , " [sed] [bɪl] ,
" In the haste of the moment , " said Bill ,
" 在 这 匆忙 的 这 片刻 , " 说 账单 ,

“当时情急之下，”比尔说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃʌv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs] [biːn] - ['slɪpi] ,
" he may have got a bit of a shove , for the ice bein ' slippy ,
" 他 可能 有 得到 一个 少量 的 一个 推 , 为了 这 冰 是 - 滑溜溜的 ,

“他可能被人推了一下，因为冰面很滑。”

[ænd; ənd][ˌjuː 'es] [biːn] - ['dʒʌstli] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd][hɪm] [biːn] - [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bærəl] ,
and us bein ' justly enraged , and him bein ' as round as a barrel ,
和 我们 是 - 公正地 愤怒 , 和 他 是 - 作为 圆形的 作为 一个 桶 ,

我们义愤填膺，而他却像个圆桶一样臃肿。

[hiː; hi] [meɪ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [hæv; həv] [biːn] [tuː] [fæt][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['rɔlin] - [ɒf] [ðə; ði]
he may , as I said , have been too fat to save himself from rollin ' off the
他 可能 , 作为 我 说 , 有 到过 也 胖的 到 节省 他自己 从 滚动 - 离开 这
['aɪsbɜːg] .
iceberg .
冰山 .

正如我所说，他可能太胖了，以至于无法避免从冰山上滚落。

[ðə; ði] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [ðɪs] ['pʌdɪn] - ;
The point , however , is immaterial to our story , which concerns this Puddin ' ;
这 观点 , 然而 , 是 无关紧要 到 我们的 故事 , 哪个 担忧 这 布丁 - ;
[ænd; ənd] [ðɪs] ['pʌdɪn] - ,
and this Puddin ' ,
和 这 布丁 - ,

然而，这一点与我们的故事无关，我们的故事是关于这个布丁的；而这个布丁，

" [sed] [bɪl] , ['pætɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ,
" said Bill , patting him on the basin ,
" 说 账单 , 轻拍 他 在 这 盆地 ,

比尔一边说着，一边拍了拍他躺在水盆上的样子。

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['pʌdɪn] - [ðæt] ['kʌri] [ænd; ənd] [raɪs] [ɪn'ventɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] . "
" was the very Puddin ' that Curry and Rice invented on the iceberg . "
" 曾是 这 非常 布丁 - 那 咖喱 和 米 发明 在 这 冰山 . "

“正是咖喱和米饭在冰山上发明的布丁。”

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [kʊk] , " [sed] ['bʌnjɪp] .
" He must have been a very clever cook , " said Bunyip .
" 他 必须 有 到过 一个 非常 聪明的 厨师 , " 说 邦尼普 .

“他一定是个非常厉害的厨师，”邦伊普说道。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['felə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] , " [sed] [bɪl] , ['greɪtli] [ə'fektɪd] .
" He was , poor feller , he was , " said Bill , greatly affected .
" 他 曾是 , 贫穷的 伙计 , 他 曾是 , " 说 账单 , 非常 做作的 .

“他真是个可怜的人，”比尔深受触动，说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [plʌm] [dʌf] [ɔː(r)] ['aɪrɪʃ] [stuː] [ðeə(r)] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .
" For plum duff or Irish stoo there wasn't his equal in the land .
" 为了 李子 达夫 或者 爱尔兰 停 那里 不是 他的 平等的 在 这 土地 .

“就李子糊或爱尔兰糊而言，全国没有谁能与他匹敌。”

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] [sæd] ['sʌbdʒɪkts] .
But enough of these sad subjects .
但 足够的 的 这些 伤心 主题 .

好了，这些悲伤的话题就到此为止吧。

- - ['əʊnli] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [sæm] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] [ɒn] [ə; eɪ] ['həʊmwəd]
Pausin ' only to explain that me an ' Sam got off the iceberg on a homeward
- - 仅有的 到 解释 那 我 一个 - 山姆 得到 离开 这 冰山 在 一个 回家
[baʊnd] ['tʃɪkɪn] [kuːp] ,
bound chicken coop ,
边界 鸡 合作社 ,

停下来解释说，我和萨姆是从冰山上下来的，当时我们正坐着一个回家的鸡舍。

['lændɪd] [ɒn] [tɪ'erə] [del] ['fweɪgəʊ] , [wɔːkt] [tuː; tə] [ˌvælpə'raɪsəu] , [ænd; ənd] [səʊ] [gɒt] [həʊm] ,
landed on Tierra del Fuego , walked to Valparaiso , and so got home ,
登陆 在 蒂埃拉 del 火 , 步行 到 瓦尔帕莱索 , 和 所以 得到 家 ,

降落在火地岛，步行前往瓦尔帕莱索，然后回到了家。

[ai] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɪn'laɪv(ə)n] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] `The ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [braɪd] - .
I will proceed to enliven the occasion with `The Ballad of the Bo'sun's Bride ' .
我 将要 继续 到 活跃 这 场合 和 `The 民谣 的 这 - 新娘 - .

接下来，我将以《水手长新娘的歌谣》来活跃气氛。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ə'duː] , [bɪl] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [biːf] - [ænd; ənd] - ['θʌndə(r)]
" And without more ado , Bill , who had one of those beef - and - thunder
" 和 没有 更多的 阿多 , 账单 , WHO 有 一 的 那些 牛肉 - 和 - 雷
['vɔɪsɪz] , [rɔːd] [aʊt] —
voices , roared out —
声音 , 咆哮 出去 —

“话音未落，比尔用他那洪亮如雷的嗓音咆哮道——”

" [həʊ] , [ə'bɔːd] [ðə; ði] [sɔːlt] [dʒʌŋk] ['seərə]
" Ho , aboard the Salt Junk Sarah
" 何 , 船上 这 盐 垃圾 莎拉

“嚯，在盐帆船上，莎拉

[wiː; wi][wɒz; wəz] ['rɔlin] - ['həʊmwəd] [baʊnd] ,

We	was	rollin	'	homeward	bound	,
我们	曾是	滚动	-	回家	边界	,

我们正开车回家，

[wen] [ðə; ði] - [braɪd] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd]

When	the	bo'sun's	bride	fell	over	the	side
什么时候	这	-	新娘	跌倒	超过	这	边

当水手长的新娘从船舷边掉下去的时候

[ænd; ənd] ['veri] [nɪə(r)][gɒt] ['draʊnd] .

And	very	near	got	drowned	.
和	非常	靠近	得到	溺水	.

差点就溺水身亡了。

['rɔlin] - [həʊm] , ['rɔlin] - [həʊm] ,

Rollin	'	home	,	rollin	'	home	,
罗林	-	家	,	滚动	-	家	,

回家，回家，

['rɔlin] - [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fəʊm] ,

Rollin	'	home	across	the	foam	,
罗林	-	家	穿过	这	泡沫	,

滚过泡沫回家，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [glɪm]

She	had	to	swim	to	save	her	glim
她	有	到	游泳	到	节省	她	闪光

她必须游过去才能救她的闪光

[ænd; ənd] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ['rɔlin] - [həʊm] .

And	catch	us	rollin	'	home	.
和	抓住	我们	滚动	-	家	.

然后看到我们开车回家。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [sɒŋ] , [səʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [aʊt] [hɪə(r)] ,

"	It	was	a	very	long	song	,	so	the	rest	of	it	is	left	out	here	,
"	它	曾是	一个	非常	长的	歌曲	,	所以	这	休息	的	它	是	左边	出去	这里	,

“这首歌很长，所以剩下的部分就省略了。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	there	was	a	great	deal	of	rolling	and	roaring	in	it	,
但	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	滚动	和	咆哮	在	它	,

但里面有很多翻滚和咆哮声，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

and	they	all	joined	in	the	chorus	.
和	他们	全部	加入	在	这	合唱	.

于是他们都加入了合唱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)][paɪp] , [æz; əz] [bɪl] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	were	all	singing	away	at	the	top	of	their	pipe	,	as	Bill	called	it	,
他们	是	全部	歌唱	离开	在	这	顶部	的	他们的	管道	,	作为	账单	称为	它	,

正如比尔所说，他们都放声高歌。

[wen] [raʊnd] [ə; eɪ][bend] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [tuː] [ləʊ] - ['lʊkɪŋ] [p'ɜːsənz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd]

when	round	a	bend	in	the	road	they	came	on	two	low	-	looking	persons	hiding	behind
什么时候	圆形的	一个	弯曲	在	这	路	他们	来了	在	二	低的	-	寻找	人	隐藏	在后面

[ə; eɪ] [triː] .

a	tree	.
一个	树	.

当他们转过路边的一个弯道时，发现有两个身材矮小的人躲在一棵树后。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɒsəm] , [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɑːp] , ['snuːt] , [snaut] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] ,

One	was	a	Possum	,	with	one	of	those	sharp	,	snooting	,	snouting	sort	of	faces	,
一	曾是	一个	负鼠	,	和	一	的	那些	锋利的	,	打喷嚏	,	伸鼻子	种类	的	面孔	,

其中一只负鼠长着那种尖尖的、拱着鼻子的脸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʌlbəs] , ['buːzi] - ['lʊkɪŋ] ['wɒmbæt] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [lɒŋ] - [teɪld]

and	the	other	was	a	bulbous	,	boozy	-	looking	Wombat	in	an	old	long	-	tailed
和	这	其他	曾是	一个	球状的	,	醉酒	-	寻找	袋熊	在	一个	老的	长的	-	有尾巴的

[kəʊt] ,

coat	,
外套	,

另一只则是一只体型臃肿、看起来醉醺醺的袋熊，穿着一件旧旧的长尾外套。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæt] [ðæt] [mɑːkt] [hɪm] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [faʊl] -

and	a	hat	that	marked	him	down	as	a	man	you	couldn't	trust	in	the	fowl	-
和	一个	帽子	那	标记	他	向下	作为	一个	男人	你	不能	相信	在	这	鸡	-

[jɑːd] .

yard	.
院子	.

还有一顶帽子，这表明他在养鸡场里是个不可信赖的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] [naɪf] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɔːtəb(ə)l] ['graɪndstəʊn] ,

They	were	busy	sharpening	up	a	carving	knife	on	a	portable	grindstone	,
他们	是	忙碌的	磨利	向上	一个	雕刻	刀	在	一个	便携的	磨石	,

他们正忙着在便携式磨刀石上磨利一把雕刻刀。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələz] [ðə; ði] ['pɒsəm] [wɪpt] [ðə; ði]

but	the	moment	they	caught	sight	of	the	travellers	the	Possum	whipped	the
但	这	片刻	他们	捕捉	视线	的	这	旅行者	这	负鼠	鞭打	这

[naɪf] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒmbæt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['graɪndstəʊn] .

knife	behind	him	and	the	Wombat	put	his	hat	over	the	grindstone	.
刀	在后面	他	和	这	袋熊	放	他的	帽子	超过	这	磨石	.

但当他们看到旅行者时，负鼠立刻把刀甩到身后，袋熊则把帽子放在磨石上。

[bɪl] ['bɑːnəkl] [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðiːz] [saɪnz] [ɒv; əv] ['tretʃəri] .

Bill	Barnacle	flew	into	a	passion	at	these	signs	of	treachery	.
账单	藤壶	飞翔	进入	一个	热情	在	这些	标志	的	背信弃义	.

比尔·巴纳克尔看到这些背叛的迹象，勃然大怒。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	see	you	there	,	"	he	shouted	.
"	我	看	你	那里	,	"	他	喊叫	.

“我看到你了！”他喊道。

" [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['pɒsəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒmbæt] ['ædɪd] ,

"	You	can't	see	all	of	us	,	"	shouted	the	Possum	,	and	the	Wombat	added	,
"	你	不能	看	全部	的	我们	,	"	喊叫	这	负鼠	,	和	这	袋熊	额外	,

“你们不可能看到我们所有人，”负鼠喊道，袋熊也附和道。

" [kɔːz] [waɪ] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] .

"	Cause	why	,	some	of	us	is	behind	the	tree	.
"	原因	为什么	,	一些	的	我们	是	在后面	这	树	.

“因为，我们中的一些人躲在树后。”

" [bɪl] [led] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'saɪd] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] .

"	Bill	led	the	others	aside	,	in	order	to	hold	a	consultation	.
"	账单	引领	这	其他的	旁边	,	在	命令	到	抓住	一个	咨询	.

比尔把其他人拉到一边，进行商议。

" [wɒt] [ɒn] ['ɜːrθs] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	on	earth's	to	be	done	?	"	he	said	.
"	什么	在	地球的	到	是	完毕	?	"	他	说	.

“到底该怎么办？”他问道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , " [sed] [sæm] .

"	We	shall	have	to	fight	them	,	as	usual	,	"	said	Sam	.
"	我们	将	有	到	斗争	他们	,	作为	通常	,	"	说	山姆	.

“我们得像往常一样和他们战斗，”萨姆说道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] .

"	Why	do	you	have	to	fight	them	?	"	asked	Bunyip	Bluegum	.
"	为什么	做	你	有	到	斗争	他们	?	"	问	邦尼普	蓝桉	.

“你为什么要和他们战斗？”邦尼普·蓝桉问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - , " [sed] [bɪl] .

"	Because	they're	after	our	Puddin	'	,	"	said	Bill	.
"	因为	它们是	后	我们的	布丁	-	,	"	说	账单	.

“因为他们想要我们的布丁，”比尔说。

" ['ðer] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - , " [ɪk'spleɪnd] [sæm] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [prə'feʃən(ə)l] ['pʌdɪn] -

"	They're	after	our	Puddin	'	,	"	explained	Sam	,	"	because	they're	professional	puddin	'
"	它们是	后	我们的	布丁	-	,	"	解释	山姆	,	"	因为	它们是	专业的	布丁	-

- [θiːvz] . "

-	thieves	.	"
-	窃贼	.	"

“他们盯上了我们的布丁，”萨姆解释说，“因为他们是专业的布丁窃贼。”

" [ænd; ənd][æz; əz] [wɪr] - ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] , " [sed] [bɪl] , " [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt]

"	And	as	we're	perfessional	puddin	'	-	owners	,	"	said	Bill	,	"	we	have	to	fight
"	和	作为	是	-	布丁	-	-	所有者	,	"	说	账单	,	"	我们	有	到	斗争

[ðem; ðəm][ɒn]['prɪnsəp(ə)l] .

them	on	principle	.
他们	在	原则	.

“而且，因为我们是专业的布丁店老板，”比尔说，“我们必须在原则上与他们斗争。”

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [fliː] - [baɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪn] - [gəʊz] .

The	fighting	,	"	he	added	,	"	is	a	mere	flea	-	bite	,	as	the	sayin	'	goes	.
这	斗争	,	"	他	额外	,	"	是	一个	仅仅	跳蚤	-	咬	,	作为	这	说	-	去	.

“这场打斗，”他补充道，“正如俗话说的那样，不过是小事一桩。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - ? "

The	trouble	is	,	what's	to	be	done	with	the	Puddin	'	?	"
这	麻烦	是	,	是什么	到	是	完毕	和	这	布丁	-	?	"

问题是，该怎么处理这布丁呢?

" [waɪl] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , " [sed] ['bʌnjɪp] ['breɪvli] , " [ai][ʃæl; ʃəl][maɪnd][ðə; ði] ['pʌdɪn] - . "

"	While	you	do	the	fighting	,	"	said	Bunyip	bravely	,	"	I	shall	mind	the	Puddin	'	.	"
"	尽管	你	做	这	斗争	,	"	说	邦尼普	勇敢地	,	"	我	将	头脑	这	布丁	-	.	"

“你们去战斗吧，”邦尼普勇敢地说，“我会照看好布丁。”

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [sed] [bɪl] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['siːkrət] , ['krɑːfti] ['pʌdɪn] - ,

"	The	trouble	is	,	"	said	Bill	,	"	that	this	is	a	very	secret	,	crafty	Puddin	'	,
"	这	麻烦	是	,	"	说	账单	,	"	那	这	是	一个	非常	秘密	,	狡猾	布丁	-	,

“问题是，”比尔说，“这是一个非常狡猾、神秘的布丁。”

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] ['wʌznt] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪmz] [id] [biː; bi]['æskɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]

an	'	if	you	wasn't	up	to	his	games	he'd	be	askin	'	you	to	look	at	a
一个	-	如果	你	不是	向上	到	他的	游戏	他会	是	问	-	你	到	看	在	一个

['spaɪdə(r)][æn; ən] - [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ɪz] [tɜːnd] . "

spider	an	'	then	run	away	while	your	back	is	turned	.	"
蜘蛛	一个	-	然后	跑步	离开	尽管	你的	后退	是	转向	.	"

如果你不吃他这一套，他就会让你去看蜘蛛，然后在你转身的时候跑掉。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - , ['gluːmɪli] .

"	That's	right	,	"	said	the	Puddin	'	,	gloomily	.
"	那就是	正确的	,	"	说	这	布丁	-	,	阴郁地	.

“没错，”布丁沮丧地说。

" [teɪk] [ə; eɪ] - ['kærəktə(r)] [ə'weɪ] .
" Take a Puddin's character away .
" 拿 一个 - 特点 离开 .

“把布丁的性格去掉。”

[doʊnt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] . "
Don't mind his feelings . "
不 头脑 他的 情怀 . "

别在意他的感受。

" [wiː; wi][doʊnt][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪnz] , ['ælbət] , " [sed] [bɪl] .
" We don't mind your feelin's , Albert , " said Bill .
" 我们 不 头脑 你的 感觉 , 阿尔伯特 , " 说 账单 .

“我们不在乎你的感受，阿尔伯特，”比尔说。

" [wɒt] [wiː; wi][maɪndz][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['tretʃərəs] - - .
" What we minds is your treacherous ' abits .
" 什么 我们 思想 是 你的 奸诈 - - .

“我们介意的是你那背信弃义的行径。”

" [bʌt; bət] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] [sed] , " [waɪ] [nɒt] [tɜːn] [hɪm] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][hɪm] ? "
" But Bunyip Bluegum said , " Why not turn him upside - down and sit on him ? "
" 但 邦尼普 蓝桉 说 , " 为什么 不是 转动 他 上行 - 向下 和 坐 在 他 ? "

“但是邦尼普·蓝桉树说：‘为什么不把他翻过来，然后坐在他身上呢？’”

" [wɒt] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [sə'dʒestʃən] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - ; [bʌt; bət][nəʊ]['nəʊtɪs][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv]
" What a brutal suggestion , " said the Puddin ' ; but no notice was taken of
" 什么 一个 野蛮 建议 , " 说 这 布丁 - ; 但 不 注意 曾是 已采取 的
[hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] ,
his objections ,
他的 反对意见 ,

“真是个残酷的建议！”布丁说道；但他的反对意见却无人理会。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['seɪfli] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
and as soon as he was turned safely upside down ,
和 作为 很快 作为 他 曾是 转向 安全 上行 向下 ,

他一被安全地翻了个身，

[bɪl] [ænd; ənd][sæm][ræn] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [ænd; ənd] [kə'menst] ['spɑːrɪŋ] [ʌp]
Bill and Sam ran straight at the puddin ' - thieves and commenced sparring up
账单 和 山姆 跑 直的 在 这 布丁 - - 窃贼 和 开始 陪练 向上
[æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [æk'tɪvəti] .
at them with the greatest activity .
在 他们 和 这 最 活动 .

比尔和萨姆径直冲向偷布丁的小偷，开始与他们展开激烈的搏斗。

" [pʊt] - [ɪm] [ʌp] , [jiː; ji] ['pʌdɪn] - - ['snætʃə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] .
" Put ' em up , ye puddin ' - snatchers , " shouted Bill .
" 放 - 呃 向上 , 是的 布丁 - - 抢劫者 , " 喊叫 账单 .

“都给我举起来，你们这些偷布丁的家伙！”比尔喊道。

" [doʊnt] [kiːp] [ˌjuː 'es] - - [ʌp] [hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] .
" Don't keep us sparrin ' up here all day .
" 不 保持 我们 - - 向上 这里 全部 天 .

别让我们在这儿整天对练。

[kʌm] [aʊt] [æn; ən] - [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['gruːəl] [waɪl] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] .
Come out an ' take your gruel while you've got the chance .
来 出去 一个 - 拿 你的 粥 尽管 你已经 得到 这 机会 .

趁现在还有机会，出来喝你的粥吧。

" [ðə; ði] ['pɒsəm] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['mætə(r)] [ɒf] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
" The Possum wished to turn the matter off by saying ,
" 这 负鼠 希望 到 转动 这 事情 离开 经过 说 ,

负鼠想结束这件事，于是说道：

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [egz] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [ə'gen] ,
" I see the price of eggs has gone up again ,
" 我 看 这 价格 的 鸡蛋 有 已消失 向上 再次 ,

“我看到鸡蛋价格又上涨了。”

" [bʌt; bət] [bɪl] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɒn] [ðə; ði] [snaʊt] [ðæt] [bent] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kærət] ,
" but Bill gave him a punch on the snout that bent it like a carrot ,
" 但 账单 给予 他 一个 冲床 在 这 鼻子 那 弯曲 它 喜欢 一个 胡萝卜 ,

但比尔一拳打在他的鼻子上，把他的鼻子打得像胡萝卜一样弯了。

[ænd; ənd] [sæm] [kɔːt] [ðə; ði] ['wɒmbæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flæpə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] [æt; ət]
and Sam caught the Wombat such a flip with his flapper that he gave in at
和 山姆 捕捉 这 袋熊 这样的 一个 翻动 和 他的 翻盖 那 他 给予 在 在
[wʌns] .
once .
一次 .

山姆用他的鞭子把袋熊打得晕头转向，袋熊立刻就认输了。

" [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] ['eni] [mɔː(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] [ðə; ði] ['wɒmbæt] ,
" I shan't be able to fight any more this afternoon , " said the Wombat ,
" 我 不会 是 有能力的 到 斗争 任何 更多的 这 下午 , " 说 这 袋熊 ,

“我今天下午没力气再打了，”袋熊说道。

" [æz; əz] [aɪv] [gɒt] [sɔː(r)] [fiːt] .
" as I've got sore feet .
" 作为 我已经 得到 疮 脚 .

“因为我的脚很疼。”

" [ðə; ði] ['pɒsəm] [sed] ['hʌrɪdli] , " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'pɔɪntmənt] ,
" The Possum said hurriedly , " We shall be late for that appointment ,
" 这 负鼠 说 匆匆 , " 我们 将 是 晚的 为了 那 预约 ,

负鼠急忙说道：“我们要迟到赴约了。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['greɪndstəʊn] [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] .
" and they took their grindstone and off they went .
" 和 他们 采取 他们的 磨石 和 离开 他们 去 .

于是他们带着磨石出发了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pɒsəm] [sæŋ] [aʊt] : " [jʊl] [rɪ'pent]
But when they were a safe distance away the Possum sang out : " You'll repent
但 什么时候 他们 是 一个 安全的 距离 离开 这 负鼠 唱 出去 : " 你会 悔改
[ðɪs] [kən'dʌkt] .
this conduct .
这 执行 .

但当他们走到安全距离后，负鼠唱道：“你们会为自己的这种行为感到后悔的。”

[jʊl] [rɪ'pent] ['bendɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [snaʊt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['hɑːdli] [siː] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
You'll repent bending a man's snout so that he can hardly see over it ,
你会 悔改 弯曲 一个 男人的 鼻子 所以 那 他 能 几乎 看 超过 它 ,

你终会后悔把人的鼻子掰弯，让他几乎看不见东西。

[let] [ə'ləʊn] [briːð] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kʌmfət] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒmbæt] ['ædɪd] , " [fɔː(r); fə(r)]
let alone breathe through it with comfort , " and the Wombat added , " For
让 独自的 呼吸 通过 它 和 舒适 , " 和 这 袋熊 额外 , " 为了
[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

更别说舒服地呼吸了，”袋熊补充道，“真丢人，

[flæpɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [sɔː(r)] [fiːt] . "
flapping a man with sore feet . "
扑 一个 男人 和 疮 脚 . "

拍打着一个脚痛的男人。

" [wiː; wi] [lɑːf] [wɪð] [skɔːn] [æt; ət] [θrets] , " [sed] [bɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]
" We laugh with scorn at threats , " said Bill , and he added as a warning
" 我们 笑 和 轻蔑 在 威胁 , " 说 账单 , 和 他 额外 作为 一个 警告
—
二
—

“我们对威胁嗤之以鼻，”比尔说道，并补充道，以示警告——

" [aɪ][doʊnt] [rɪ'pent] [ə; eɪ] [snaʊt] [ðæts] [bent] ,
" I don't repent a snout that's bent ,
" 我 不 悔改 一个 鼻子 那就是 弯曲 ,

“我不后悔弯着的鼻子。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'gen] [aɪ][tæp][ˌaɪ 'tiː] ,
And if again I tap it ,
和 如果 再次 我 轻敲 它 ,

如果我再敲一下，

[əʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊt] [aɪl] [bend] [ðæt] [snaʊt]
Oh , with a clout I'll bend that snout
哦 , 和 一个 影响力 患病的 弯曲 那 鼻子

哦，我一巴掌就能把那鼻子打弯。

[wɪð] [fɔːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][snæp][ˌaɪ 'tiː] .
With force enough to snap it .
和 力量 足够的 到 折断 它 .

用足以将其折断的力道。

" [ænd; ənd][sæm] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['benɪfɪt] —
" and Sam added for the Wombat's benefit —
" 和 山姆 额外 为了 这 - 益处 —

“萨姆补充道，这是为了让袋熊明白——”

" [aɪ] [teɪk] [nəʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [leɪm]
" I take no shame to fight the lame
" 我 拿 不 耻辱 到 斗争 这 瘸

我与跛子战斗毫不羞愧

[wen] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][kɒp][ˌaɪ 'tiː] .
When they deserve to cop it .
什么时候 他们 应得 到 警察 它 .

他们罪有应得。

[səʊ][duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə][paɪp][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,
So do not try to pipe your eye ,
所以 做 不是 尝试 到 管道 你的 眼睛 ,

所以不要试图用管道疏通你的眼睛。

[ɔː(r)] [wɪð] [maɪ][flɪp] [aɪl] [flɒp][ˌaɪ 'tiː] .
Or with my flip I'll flop it .
或者 和 我的 翻动 患病的 失败 它 .

或者我用人字拖把它翻过来。

" [ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ,
" The puddin ' - thieves disappeared over the hill and ,
" 这 布丁 - - 窃贼 消失 超过 这 爬坡道 和 ,

“偷布丁的小偷们消失在山那边了，

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [bɪl]

as	the	evening	happened	to	come	down	rather	suddenly	at	that	moment	,	Bill
作为	这	晚上	发生	到	来	向下	相当	突然	在	那	片刻	,	账单

[sed] ,

said	,
说	,

就在这时，夜幕突然降临，比尔说道：

" ['bɪznəs] [biːn] - ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪn] - [ðə; ði]

"	Business	bein	'	over	for	the	day	,	now's	the	time	to	set	about	makin	'	the
"	商业	是	-	超过	为了	这	天	,	现在是	这	时间	到	放	关于	制造	-	这

[kæmp]['faɪə(r)] .

camp	fire	.
营	火	.

“今天的生意已经结束了，现在是时候生篝火了。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [sə'dʒestʃən] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ɔːl] ['trævələz] [nəʊ] ,

"	This	was	a	welcome	suggestion	,	for	,	as	all	travellers	know	,
"	这	曾是	一个	欢迎	建议	,	为了	,	作为	全部	旅行者	知道	,

“这是一个非常受欢迎的建议，因为，正如所有旅行者都知道的那样，

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][sɪt][baɪ][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

if	you	don't	sit	by	a	camp	fire	in	the	evening	,
如果	你	不	坐	经过	一个	营	火	在	这	晚上	,

如果你晚上不坐在篝火旁，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][baɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,

you	have	to	sit	by	nothing	in	the	dark	,
你	有	到	坐	经过	没有什么	在	这	黑暗的	,

你无需在黑暗中独自等待，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'səʊʃəbl] [weɪ] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

which	is	a	most	unsociable	way	of	spending	your	time	.
哪个	是	一个	最多	不善交际	方式	的	开支	你的	时间	.

这是一种非常不合群的消磨时间的方式。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [nʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hedʒ] ,

They	found	a	comfortable	nook	under	the	hedge	,
他们	成立	一个	舒服的	角落	在下面	这	对冲	,

他们在树篱下找到了一处舒适的角落。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][draɪ] [liːvz] [tuː; tə] [rest] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]

where	there	were	plenty	of	dry	leaves	to	rest	on	,	and	there	they	built	a
在哪里	那里	是	很多	的	干燥	树叶	到	休息	在	,	和	那里	他们	建造	一个

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

那里有很多干枯的树叶可以休息，他们就在那里生起了火。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['bɪli] [ɒn] , [ænd; ənd] [meɪd] [tiː] .

and	put	the	billy	on	,	and	made	tea	.
和	放	这	比利	在	,	和	制成	茶	.

然后烧水，泡了茶。

[ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [θriː] [tɪn] [kʌps] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [mɪkst] ['bɪskɪts]

The	tea	and	sugar	and	three	tin	cups	and	half	a	pound	of	mixed	biscuits
这	茶	和	糖	和	三	锡	杯子	和	一半	一个	磅	的	混合	饼干

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg][baɪ][sæm] ,

were	brought	out	of	the	bag	by	Sam	,
是	带来	出去	的	这	包	经过	山姆	,

山姆从袋子里拿出茶叶、糖、三个锡杯和半磅什锦饼干。

[waɪl] [bɪl] [kʌt] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [steɪk] - [ænd; ənd] - ['kɪdnɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - .

while	Bill	cut	slices	of	steak	-	and	-	kidney	from	the	Puddin	'	.
尽管	账单	切	切片	的	牛排	-	和	-	肾	从	这	布丁	-	.

比尔一边切着布丁里的牛排腰子片，一边看着布丁飘香。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔɪld] [dʒæm] [rəʊl] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fænsi] [tʊk] [ðem; ðəm] ,

After	that	they	had	boiled	jam	roll	and	apple	dumpling	,	as	the	fancy	took	them	,
后	那	他们	有	煮沸	果酱	卷	和	苹果	饺子	,	作为	这	想要	采取	他们	,

之后，他们一时兴起，又煮了果酱卷和苹果饺子。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [fuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - ,

for	if	you	wanted	a	change	of	food	from	the	Puddin	'	,
为了	如果	你	通缉	一个	改变	的	食物	从	这	布丁	-	,

如果你想换换口味，不想吃布丁的话，

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [twaɪs] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [raʊnd] .

all	you	had	to	do	was	to	whistle	twice	and	turn	the	basin	round	.
全部	你	有	到	做	曾是	到	哨	两次	和	转动	这	盆地	圆形的	.

你只需要吹两声口哨，然后把脸盆转过来就行了。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] ,

After	they	had	eaten	as	much	as	they	wanted	,	the	things	were	put	away	in	the	bag	,
后	他们	有	吃	作为	很多	作为	他们	通缉	,	这	事物	是	放	离开	在	这	包	,

他们吃饱喝足后，就把东西放回了袋子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	they	settled	down	comfortably	for	the	evening	.
和	他们	定居	向下	舒适地	为了	这	晚上	.

他们舒舒服服地安顿下来，度过了美好的夜晚。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [grænd] , " [sed] [bɪl] , ['kʌtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tə'bækəʊ] .

"	This	is	what	I	call	grand	,	"	said	Bill	,	cutting	up	his	tobacco	.
"	这	是	什么	我	称呼	盛大	,	"	说	账单	,	切割	向上	他的	烟草	.

“这才是真正的棒极了，”比尔一边切着烟草一边说。

" [fʊl] - [ænd; ənd] - ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [paɪps] [gɔɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɪn'dʒɔɪmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

"	Full	-	and	-	plenty	to	eat	,	pipes	goin	'	and	the	evenin's	enjoyment	before	us	.
"	满的	-	和	-	很多	到	吃	,	管道	去	-	和	这	-	享受	前	我们	.

“吃饱喝足，烟斗飘香，美好的夜晚就在眼前。”

[tjuːn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [maʊθ] - ['ɔːgən] , [sæm] , [æn; ən] - [ɒf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [spŋ] .

Tune	up	on	the	mouth	-	organ	,	Sam	,	an	'	off	she	goes	with	a	song	.
调	向上	在	这	嘴	-	器官	,	山姆	,	一个	-	离开	她	去	和	一个	歌曲	.

山姆，调好口琴，她就要唱歌了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maʊθ] - ['ɔːgən] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːnz] [æt; ət] ['pleɪɪŋ] ,

"	They	had	a	mouth	-	organ	in	the	bag	which	they	took	turns	at	playing	,
"	他们	有	一个	嘴	-	器官	在	这	包	哪个	他们	采取	转弯	在	玩耍	,

“他们包里装着口琴，轮流演奏。”

[ænd; ənd] [bɪl] [led] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [spŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [kɔːld]

and	Bill	led	off	with	a	song	which	he	said	was	called
和	账单	引领	离开	和	一个	歌曲	哪个	他	说	曾是	称为

比尔首先演唱了一首歌，他说这首歌叫做

['spæniʃ] [gəʊld]
SPANISH GOLD
西班牙语 金子

西班牙黄金

" [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ai] [juːst] [tuː; tə][həʊld]
" When I was young I used to hold
" 什么时候 我 曾是 年轻的 我 用过的 到 抓住

“我小时候常常拿着

[aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ,
I'd run away to sea ,
ID 跑步 离开 到 海 ,

我会逃到大海上去，

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] [breɪv] [ænd; ənd][bəʊld]
And be a Pirate brave and bold
和 是 一个 海盗 勇敢的 和 大胆的

做个勇敢无畏的海盗吧

[ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['kæribiː] .
On the coast of Caribbee .
在 这 海岸 的 加勒比海 .

在加勒比海沿岸。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][sez][tuː; tə] [miː'self] , - [fɪl] [ˌem 'iː][həʊld]
" For I sez to meself , `I'll fill me hold
" 为了 我 sez 到 我自己 , - 充满 我 抓住

因为我对自己说：“我要充满我的心。”

[wɪð] ['spæniʃ] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['spæniʃ] [gəʊld] ,
With Spanish silver and Spanish gold ,
和 西班牙语 银 和 西班牙语 金子 ,

西班牙白银和西班牙黄金

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [ʃɪp] [ai] [sɪŋk]
And out of every ship I sink
和 出去 的 每一个 船 我 下沉

而我沉没的每一艘船

[aɪl] ['kɒlə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
I'll collar the best of food and drink .
患病的 衣领 这 最好的 的 食物 和 喝 .

我要搜罗最好的美食和美酒。

" `For ['kæribiː] , [ɔː(r)] [-] ,
" `For Caribbee , or Barbaree ,
" `For 加勒比海 , 或者 芭芭丽 ,

“对于加勒比海地区，或巴巴里地区，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [saʊθ] [əmɜɪkiː]
Or the shores of South Amerikee
或者 这 海岸 的 南 美国

或者南美洲的海岸

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['paɪrət][bəʊld] ,
Are all the same to a Pirate bold ,
是 全部 这 相同的 到 一个 海盗 大胆的 ,

对胆大妄为的海盗来说，都一样。

[huːz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ɒn] ['spæniʃ] [gəʊld] . -
Whose thoughts are fixed on Spanish gold . '
谁 想法 是 固定的 在 西班牙语 金子 . -

谁的脑子里只有西班牙的黄金?

" [səʊ][wʌn] [faɪn] [deɪ] [ai] [rʌnz] [ə'weɪ]
" So one fine day I runs away
" 所以 一 美好的 天 我 跑步 离开

“所以有一天，我逃走了

[ə; eɪ] ['paɪrət] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ;
A Pirate for to be ;
一个 海盗 为了 到 是 ;

成为海盗；

[bʌt; bət] [ai] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['paɪrət] [left]
But I found there was never a Pirate left
但 我 成立 那里 曾是 绝不 一个 海盗 左边

但我发现，海盗们一个也没剩下。

[ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['kæribiː] .
On the coast of Caribbee .
在 这 海岸 的 加勒比海 .

在加勒比海沿岸。

" [fɔː(r); fə(r)] ['paɪrəts] [gəʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nekst] [ɒv; əv] [kɪn]
" For Pirates go , but their next of kin
" 为了 海盗 去 , 但 他们的 下一个 的 亲属

“海盗们可以去，但他们的近亲却不能。”

[ɑː(r); ə(r)] ['mɜːtʃənt] ['kæptɪnz] , [hɑːd] [æz; əz] [sɪn] ,
Are Merchant Captains , hard as sin ,
是 商人 队长 , 难的 作为 罪 ,

商船船长们，是不是冷酷无情?

[ænd; ənd] ['mɜːtʃənt] [meɪts] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [neɪlz]
And Merchant Mates as hard as nails
和 商人 伙伴们 作为 难的 作为 指甲

还有像钉子一样坚硬的商船伙伴

[ə'bɔːd] [ɒv; əv] ['evri] [ʃɪp] [ðæt] [seɪlz] .
Aboard of every ship that sails .
船上 的 每一个 船 那 帆 .

每艘航行的船上都有。

" [ænd; ənd] [ai] [wɜːkt] [ə'lɒft] [ænd; ənd] [ai] [wɜːkt] [bɪ'ləʊ] ,
" And I worked aloft and I worked below ,
" 和 我 工作 高空 和 我 工作 以下 ,

“我曾在高空工作，也曾在地面工作，

[ai] [wɜːkt] [weər'evə(r)] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] ,
I worked wherever I had to go ,
我 工作 无论 我 有 到 去 ,

无论去哪里，我都工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [bluː] [hɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [bluː] [kəʊld] ,
And the winds blew hard and the winds blew cold ,
和 这 风 吹 难的 和 这 风 吹 寒冷的 ,

风刮得很大，风也很冷。

[ænd; ənd] [ai] [sez] [tuː; tə] [miː'self] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] ,
And I sez to meself as the ship she rolled ,
和 我 sez 到 我自己 作为 这 船 她 滚动 ,

当我看着船身摇晃时，我对自己说：

" `O ['kæribiː] !
" `O Caribbee !
" `O 加勒比海 !

“哦，加勒比海!

[əʊ] [-] !
O **Barbaree** **!**
哦 芭芭丽 !

哦，巴巴里！

[əʊ] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [saʊθ] [əmɜɪkiː] !
O **shores** **of** **South** **Amerikee** **!**
哦 海岸 的 南 美国 !

哦，南美洲的海岸！

[əʊ] , ['nevə(r)][gəʊ][ðeə(r)] : [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][təʊld] ,
O **,** **never** **go** **there** **:** **if** **the** **truth** **be** **told** **,**
哦 , 绝不 去 那里 : 如果 这 真相 是 讲述 ,

哦，千万别去那里：说实话，

[jʊl] [get] [mɔː(r)] [kɪks] [ðæn; ðən] ['spæniʃ] [gəʊld] . - "
You'll **get** **more** **kicks** **than** **Spanish** **gold** **.** **'** **"**
你会 得到 更多的 踢 比 西班牙语 金子 . - "

你会比赢得西班牙金牌更兴奋。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , [meit] , " [sed] [bɪl] [tuː; tə] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] .
" **And** **that's** **the** **truth** **,** **mate** **,** **"** **said** **Bill** **to** **Bunyip** **Bluegum** **.**
" 和 那就是 这 真相 , 伴侣 , " 说 账单 到 邦尼普 蓝桉 .

“没错，伙计，”比尔对邦尼普·蓝桉树说道。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['paɪrəts] ['naʊədeɪz] [æt; ət] [siː] , [ɪk'sept] ['westən] ['əʊʃ(ə)n] [fɜːst] [meɪts] ,
" **There** **ain't** **no** **pirates** **nowadays** **at** **sea** **,** **except** **western** **ocean** **First** **Mates** **,**
" 那里 不是 不 海盗 如今 在 海 , 除了 西 海洋 第一的 伙伴们 ,

“如今海上已经没有海盗了，除了西洋大船的船员们。”

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [buːtən] - [aɪv] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][nɒt]['tɑːkiːn] - [ɪn][ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **many's** **the** **bootin** **'** **I've** **had** **for** **not** **takin** **'** **in** **the** **slack** **of** **the**
和 许多人 这 启动 - 我已经 有 为了 不是 拿 - 在 这 松弛 的 这
['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ['hæljəd] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][ðeə(r)]['fænsi] .
topsail **halyards** **fast** **enough** **to** **suit** **their** **fancy** **.**
顶帆 升帆索 快速地 足够的 到 套装 他们的 想要 .

我因为没有及时收紧顶帆升帆索的松弛部分而挨了不少打，这让他们很不高兴。

[ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] , [ðə; ði] [siː] ,
It's **a** **hard** **life** **,** **the** **sea** **,**
它是 一个 难的 生活 , 这 海 ,

大海的生活很艰难。

[ænd; ənd][sæm] [beə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [biːn] - [hɪt][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]
and **Sam** **here'll** **bear** **me** **out** **when** **I** **say** **that** **bein** **'** **hit** **on** **the** **head** **with** **a**
和 山姆 这里将 熊 我 出去 什么时候 我 说 那 是 - 打 在 这 头 和 一个
- - [pɪn] [waɪl] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['weðə(r)] ['ɪərɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [nəʊ]
belayin **'** **pin** **while** **tryin** **'** **to** **pick** **up** **the** **weather** **earring** **is** **an** **experience** **that** **no**
- - 别针 尽管 尝试 - 到 挑选 向上 这 天气 耳环 是 一个 经验 那 不
[mæn] ['wɒnts] [twaɪs] .
man **wants** **twice** **.**
男人 想要 两次 .

萨姆会证实我的说法，在试图捡起气象耳环时被系缆柱击中头部，是任何男人都不想经历第二次的事情。

[bʌt; bət] [tuːn] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɒŋ] [ɔːl] [raʊnd] . "
But **toon** **up** **,** **and** **a** **song** **all** **round** **.** **"**
但 卡通 向上 , 和 一个 歌曲 全部 圆形的 . "

但大家一起欢唱吧。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] `The ['peŋgwɪn][bəʊld] , - " [sed] [sæm] , [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]
" I shall sing you the `The Penguin Bold , ' " said Sam , and , striking a graceful
" 我 将 唱歌 你 这 `The 企鹅 大胆的 , - " 说 山姆 , 和 , 引人注目 一个 优美
['ætɪtjuːd] ,
attitude ,
态度 ,

“我将为你演唱《勇敢的企鹅》,”萨姆说着，摆出一副优雅的姿态，

[hiː; hi] [sæŋ] [ðɪs] [sɒŋ] —
he sang this song —
他 唱 这 歌曲 —

他唱了这首歌——

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['peŋgwɪn] [aʊt][æt; ət] [siː] ,
" To see the penguin out at sea ,
" 到 看 这 企鹅 出去 在 海 ,

“看到企鹅在海里，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [haʊ] [hiː; hi] [bi'heiv] ,
And watch how he behaves ,
和 手表 如何 他 行为 ,

观察他的行为，

[wʊd] [pruːv] [ðæt] ['peŋgwinz] ['kænɒt] [biː; bi]
Would prove that penguins cannot be
会 证明 那 企鹅 不能 是

这将证明企鹅不可能是

[ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sleɪvz] .
And never shall be slaves .
和 绝不 将 是 奴隶 .

永远不要做奴隶。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n]
You haven't got a notion
你 还没有 得到 一个 概念

你一点概念都没有

[haʊ] ['peŋgwinz] [breɪv] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
How penguins brave the ocean ,
如何 企鹅 勇敢的 这 海洋 ,

企鹅如何勇敢地游向大海?

[ænd; ənd] [lɑːf] [wɪð] [skɔːn] [æt; ət] [weɪvz] .
And laugh with scorn at waves .
和 笑 和 轻蔑 在 波浪 .

然后对着海浪嗤之以鼻。

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['peŋgwɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz]
" To see the penguin at his ease
" 到 看 这 企鹅 在 他的 舒适

“看到企鹅自在地玩耍

[pə'fɔːmɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [lɑːk]
Performing fearful larks
表演 可怕 云雀

表演恐惧的云雀

[wɪð] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'griːz] ,
With stingarees of all degrees ,
和 刺鳐 的 全部 学位 ,

各种程度的黄貂鱼

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [weɪlz] [ænd; ənd] [ʃɑːks] ;

As	well	as	whales	and	sharks	;
作为	出色地	作为	鲸鱼	和	鲨鱼	;

除了鲸鱼和鲨鱼；

[ðə; ði] [saɪt] [wʊd] ['kwɪkli] [let] [juː; jʊ] [nəʊ]

The	sight	would	quickly	let	you	know
这	视线	会	迅速地	让	你	知道

这个景象会很快让你知道

[ðə; ði] [greɪt] [kən'tempt] [ðæt] ['peŋgwinz] [ʃəʊ]

The	great	contempt	that	penguins	show
这	伟大的	鄙视	那	企鹅	展示

企鹅表现出的那种极大的蔑视

[fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ʃɑːks] .

For	stingarees	and	sharks	.
为了	刺鳐	和	鲨鱼	.

针对黄貂鱼和鲨鱼。

" [əʊ] [siː] [ðə; ði] ['peŋgwɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz]

"	O	see	the	penguin	as	he	goes
"	哦	看	这	企鹅	作为	他	去

“哦，看那只企鹅走开的时候

[ə; eɪ] - ['tɜːnɪŋ] ['kæθ(ə)rɪn] [wiːlz] ,

A	-	turning	Catherine	wheels	,
一个	-	转弯	凯瑟琳	车轮	,

A字形旋转的凯瑟琳轮，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'pəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nəʊz]

Without	repose	upon	the	nose
没有	休息	之上	这	鼻子

鼻子上没有休息

[ɒv; əv] ['wɔːlrəsiz] [ænd; ənd] [siːlz] .

Of	walruses	and	seals	.
的	海象	和	封印	.

指海象和海豹。

[bʌt; bət] [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['peŋgwɪn] [fiːlz]

But	bless	your	heart	,	a	penguin	feels
但	保佑	你的	心	,	一个	企鹅	感觉

但愿你心存怜悯，企鹅也有感觉

[suː'priːm; sjuː'priːm] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪʃ] [siːlz] ,

Supreme	contempt	for	foolish	seals	,
最高	鄙视	为了	愚蠢	封印	,

对愚蠢的海豹极尽蔑视，

[waɪl] [hiː; hi] ['nevə(r)] [feɪlz] , [hwən'er] [hiː; hi] [gəʊz] ,

While	he	never	fails	,	where'er	he	goes	,
尽管	他	绝不	失败	,	哪里	他	去	,

虽然他从未失手，无论他走到哪里，

[tuː; tə] [tɜːn] [bæk] - [flæps] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɔːlrəs] [nəʊz] . "

To	turn	back	-	flaps	on	a	walrus	nose	.	"
到	转动	后退	-	襟翼	在	一个	海象	鼻子	.	"

把海象鼻子上的后翼翻过来。

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - ['gluːmɪli] ,

"	It's	all	very	fine	,	"	said	the	Puddin	'	gloomily	,
"	它是	全部	非常	美好的	,	"	说	这	布丁	-	阴郁地	,

“一切都很好，”布丁闷闷不乐地说。

" ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['peŋgwinz] [ænd; ənd] ['paɪrəts] ,
" singing about the joys of being penguins and pirates ,
" 歌唱 关于 这 喜悦 的 存在 企鹅 和 海盗 ,

“歌颂成为企鹅和海盗的快乐，

[bʌt; bət] [haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌdɪn] - [ænd; ənd] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ?
but how'd you like to be a Puddin ' and be eaten all day long ?
但 怎么做到的 你 喜欢 到 是 一个 布丁 - 和 是 吃 全部 天 长的 ?

但你愿意变成一个布丁，整天被人吃掉吗?

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [grʌf] [vɔɪs] [hiː; hi] [sæŋ] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
" And in a very gruff voice he sang as follows : —
" 和 在 一个 非常 粗暴 嗓音 他 唱 作为 跟随 : —

他用极其粗犷的声音唱道：——

" [əʊ] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌdɪn] - ,
" O , who would be a puddin ' ,
" 哦 , WHO 会 是 一个 布丁 - ,

“哦，谁会是布丁呢？”

[ə; eɪ] ['pʌdɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [pɒt] ,
A puddin ' in a pot ,
一个 布丁 - 在 一个 锅 ,

一锅布丁，

[ə; eɪ] ['pʌdɪn] - [wɪtʃ] [ɪz] [stʊd] [ɒn]
A puddin ' which is stood on
一个 布丁 - 哪个 是 站立 在

一块布丁，被放在

[ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [hɒt] ?
A fire which is hot ?
一个 火 哪个 是 热的 ?

炽热的火?

[əʊ] [sæd] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [lɒt]
O sad indeed the lot
哦 伤心 的确 这 很多

真是令人悲哀的一群人

[ɒv; əv] - [ɪn] [ə; eɪ] [pɒt] .
Of puddin's in a pot .
的 - 在 一个 锅 .

锅里的布丁。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌdɪn] -
" I wouldn't be a puddin '
" 我 不会 是 一个 布丁 -

“我不会变成一个傻瓜。”

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɜːd] ,
If I could be a bird ,
如果 我 可以 是 一个 鸟 ,

如果我能变成一只鸟，

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊdn]
If I could be a wooden
如果 我 可以 是 一个 木制的

如果我能变成木头

[dɒl] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Doll , I wouldn't say a word .
玩具娃娃 , 我 不会 说 一个 单词 .

宝贝，我一个字都不会说。

[jes] , [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd]

Yes	,	I	have	often	heard
是的	,	我	有	经常	听到

是的，我经常听到

[ɪts] [grænd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːd] .

It's	grand	to	be	a	bird	.
它是	盛大	到	是	一个	鸟	.

做一只鸟真好。

" [bʌt; bət][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pʌdɪn] - ,

"	But	as	I	am	a	puddin	'	,
"	但	作为	我	是	一个	布丁	-	,

但我毕竟是个布丁，

[ə; eɪ] ['pʌdɪn] - [ɪn][ə; eɪ][pɒt] ,

A	puddin	'	in	a	pot	,
一个	布丁	-	在	一个	锅	,

一锅布丁，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['stʌməkeɪk]

I	hope	you	get	the	stomachache
我	希望	你	得到	这	腹痛

我希望你得胃痛。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt] .

For	eatin	'	me	a	lot	.
为了	吃	-	我	一个	很多	.

因为你吃了我很多。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] ,

I	hope	you	get	it	hot	,
我	希望	你	得到	它	热的	,

希望你能把它加热。

[juː; jʊ] ['pʌdɪn] - - ['iːtɪn] - [lɒt] ! "

You	puddin	'	-	eatin	'	lot	!	"
你	布丁	-	-	吃	-	很多	!	"

你们这些吃布丁的家伙！

" ['veri] [wel] [sʌŋ] , ['ælbət] , " [sed] [bɪl] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , " [ðəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hʌski] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʌndətəun] ,

"	Very	well	sung	,	Albert	,	"	said	Bill	encouragingly	,	"	though	you're	a	trifle	husky	in	your	undertones	,
"	非常	出色地	唱	,	阿尔伯特	,	"	说	账单	令人鼓舞的是	,	"	尽管	你是	一个	琐事	沙哑	在	你的	弦外之音	,

“唱得非常好，阿尔伯特，”比尔鼓励道，“虽然你的嗓音略带沙哑。”

[wɪtʃ] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪvi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnədz] .

which	is	no	doubt	due	to	the	gravy	in	your	innards	.
哪个	是	不	怀疑	到期的	到	这	肉汁	在	你的	内脏	.

这无疑是因为你内脏里的肉汁太多了。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [biːn] - [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l]['felə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv]

as	a	reward	for	bein	'	a	bright	little	feller	we	shall	have	a	slice	of
作为	一个	报酬	为了	是	-	一个	明亮的	小的	伙计	我们	将	有	一个	片	的

[juː; jʊ][ɔːl] [raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːrnɪn] - [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

you	all	round	before	turnin	'	in	for	the	night	.
你	全部	圆形的	前	转弯	-	在	为了	这	夜晚	.

为了奖励你这么聪明，我们今晚睡觉前要分你一块肉。

" [səʊ] [ðeɪ] ['hwisl] [ʌp][ðə; ði] [plʌm] - [dʌf] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌdɪn] - , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌpə(r)] .

"	So	they	whistled	up	the	plum	-	duff	side	of	the	Puddin	'	,	and	had	supper	.
"	所以	他们	吹口哨	向上	这	李子	-	达夫	边	的	这	布丁	-	,	和	有	晚餐	.

于是他们吹着口哨，把布丁的梅子布丁面朝上，吃了晚饭。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [bɪl] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] .

When	that	was	done	,	Bill	stood	up	and	made	a	speech	to	Bunyip	Bluegum	.
什么时候	那	曾是	完毕	,	账单	站立	向上	和	制成	一个	演讲	到	邦尼普	蓝桉	.

事情结束后，比尔站起来向邦尼普·布鲁格姆发表了讲话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [prə'pəʊz(ə)l] , " [sed] [bɪl] .

"	I	am	now	about	to	put	before	you	an	important	proposal	,	"	said	Bill	.
"	我	是	现在	关于	到	放	前	你	一个	重要的	提议	,	"	说	账单	.

“我现在要向你们提出一项重要的提议，”比尔说道。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪn'telɪdʒənt] ['felə(r)] , [gɔɪn] - [ə'baʊt] ['siːɪn] - [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ]

"	Here	you	are	,	a	young	intelligent	feller	,	goin	'	about	seein	'	the	world	by
"	这里	你	是	,	一个	年轻的	聪明的	伙计	,	去	-	关于	看到	-	这	世界	经过

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

“瞧你，一个年轻有为的小伙子，独自一人去看看世界。”

[hɪə(r)][ɪz][sæm][æn; ən] - [ˌem 'iː] , [tuː] [æz; əz] [faɪn] ['felə] [æz; əz]['evə(r)] [wɔːkt] ,

Here	is	Sam	an	'	me	,	two	as	fine	fellers	as	ever	walked	,
这里	是	山姆	一个	-	我	,	二	作为	美好的	伙计们	作为	曾经	步行	,

这就是我和萨姆，两个最棒的小伙子。

[gɔɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌdɪn] - .

goin	'	about	the	world	with	a	Puddin	'	.
去	-	关于	这	世界	和	一个	布丁	-	.

带着布丁环游世界。

[maɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] — [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]

My	proposal	to	you	is	—	Join	us	,	and	become	a	member	of	the	Noble
我的	提议	到	你	是	—	加入	我们	,	和	变得	一个	成员	的	这	高贵

[sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] .

Society	of	Puddin	'	-	Owners	.
社会	的	布丁	-	-	所有者	.

我的提议是——加入我们，成为尊贵的布丁拥有者协会的一员。

[ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , " [went] [ɒn] [bɪl] , " [ɑː(r); ə(r)] [laɪt] .

The	duties	of	the	Society	,	"	went	on	Bill	,	"	are	light	.
这	职责	的	这	社会	,	"	去	在	账单	,	"	是	光	.

“协会的职责很轻松，”比尔继续说道。

[ðə; ði] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] , [ɪndʌldʒən] - [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

The	members	are	required	to	wander	along	the	roads	,	indulgin	'	in	conversation	,
这	成员	是	必需的	到	漫步	沿着	这	道路	,	沉迷	-	在	对话	,

[sɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] ,

song	and	story	,
歌曲	和	故事	,

成员们被要求沿着道路漫步，进行交谈、唱歌和讲故事。

['iːtɪn] - [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌdɪn] - .

eatin	'	at	regular	intervals	at	the	Puddin	'	.
吃	-	在	常规的	间隔	在	这	布丁	-	.

在布丁店定时吃东西。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] ? "

And	now	,	what's	your	answer	?	"
和	现在	,	是什么	你的	回答	?	"

那么，你的答案是什么?

" [maɪ] ['ɑːnsə(r)] , " [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] , " [ɪz] , [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	My	answer	,	"	said	Bunyip	Bluegum	,	"	is	,	Done	with	you	.
"	我的	回答	,	"	说	邦尼普	蓝桉	,	"	是	,	完毕	和	你	.

“我的回答是，”邦尼普·蓝桉说道，“我跟你完了。”

" [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['wɔːmli] [ɔːl] [raʊnd] , [ðeɪ] ['laʊdli] [sæŋ] .

"	And	,	shaking	hands	warmly	all	round	,	they	loudly	sang	.
"	和	,	摇晃	双手	热情地	全部	圆形的	,	他们	高声	唱	.

“然后，他们热情地互相握手，大声歌唱。”

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] - ['ænθəm] .

THE	PUDDIN	'	-	OWNERS	'	ANTHEM	.
这	布丁	-	-	所有者	-	国歌	.

布丁店主之歌。

" [ðə; ði] ['sɒləm] [wɜːd] [ɪz] [plait] ,

"	The	solemn	word	is	plighted	,
"	这	庄严	单词	是	陷入困境	,

“庄严的誓言已立下，

[ðə; ði] ['sɒləm] [teɪl] [ɪz][təʊld] ,

The	solemn	tale	is	told	,
这	庄严	故事	是	讲述	,

庄严肃穆的故事被讲述了出来。

[wiː; wi][sweə(r)][tuː; tə][stænd][juˈnaɪtɪd] ,

We	swear	to	stand	united	,
我们	发誓	到	站立	团结的	,

我们誓言团结一致，

[θriː] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z][bəʊld] .

Three	puddin	'	-	owners	bold	.
三	布丁	-	-	所有者	大胆的	.

三个布丁店老板胆子很大。

" [həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌdɪn] - - ['əʊnɪŋ] ,

"	Hurrah	for	puddin	'	-	owning	,
"	欢呼	为了	布丁	-	-	拥有	,

“为拥有布丁而欢呼！”

[həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['frɛndʃɪps] [hænd] ,

Hurrah	for	Friendship's	hand	,
欢呼	为了	友谊的	手	,

为友谊之手欢呼!

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊnɪŋ]

The	puddin	'	-	thieves	are	groaning
这	布丁	-	-	窃贼	是	呻吟

偷布丁的小偷们正在呻吟

[tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l][bænd] .

To	see	our	noble	band	.
到	看	我们的	高贵	乐队	.

来见见我们高贵的乐队。

" [wen] [wiː; wi] [wɪð] [reɪdʒ] [əˈsemb(ə)l] ,
" When we with rage assemble ,
" 什么时候 我们 和 愤怒 集合 ,

当我们愤怒地聚集在一起时，

[let] [ˈpʌdɪn] - - [ˈsnætʃə(r)] [grəʊn] ;
Let puddin ' - snatchers groan ;
让 布丁 - - 抢劫者 呻吟 ;

让那些偷布丁的人哀嚎吧；

[let] [ˈpʌdɪn] - - [ˈbɜːglə(r)] [ˈtremb(ə)l] ,
Let puddin ' - burglars tremble ,
让 布丁 - - 窃贼 颤抖 ,

让那些偷布丁的小偷们颤抖吧！

[ðel] [nɛə] [ˈaʊə(r)] [ˈpʌdɪn] - [əʊn] .
They'll ne'er our puddin ' own .
他们会 从未 我们的 布丁 - 自己的 .

他们永远也别想得到我们的布丁。

" [həˈrɑː] , [wiːl; wil] [stɪk] [təˈgeðə(r)] ,
" Hurrah , we'll stick together ,
" 欢呼 , 出色地 戳 一起 ,

“好耶，我们会团结一致！”

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [beə(r)][ɪn][maɪnd]
And always bear in mind
和 总是 熊 在 头脑

并且始终牢记这一点

[tuː; tə] [iːt] [ˈaʊə(r)] [ˈpʌdɪn] - [ˈgæləntli] ,
To eat our puddin ' gallantly ,
到 吃 我们的 布丁 - 英勇地 ,

为了英勇地吃掉我们的布丁，

[wenˈevə(r)] [wɪr] [ɪnˈklaɪnd] .
Whenever we're inclined .
每当 是 倾斜 .

只要我们愿意。

" [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [θriː] [ˈraʊzɪŋ] [tʃɪəz] , [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn]
" Having given three rousing cheers , they shook hands once more and turned in
" 拥有 给定 三 振奋人心的 干杯 , 他们 摇晃 双手 一次 更多的 和 转向 在
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

“他们欢呼了三声，然后再次握手，就寝了。”

[ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] , [ˈwɔːkɪŋ] , [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ˈpʌdɪn] - ,
After such a busy day , walking , talking , fighting , singing , and eating puddin ' ,
后 这样的 一个 忙碌的 天 , 步行 , 说 , 斗争 , 歌唱 , 和 吃 布丁 - ,

忙碌了一天之后，又是走路，又是说话，又是打架，又是唱歌，又是吃布丁，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈsliːp] [ɪn][ə; eɪ] [pɪgz] [ˈwɪspə(r)] .
they were all asleep in a pig's whisper .
他们 是 全部 睡着了 在 一个 猪的 耳语 .

他们睡得像猪叫一样沉。

[ˈsekənd] [slaɪs]
SECOND SLICE
第二 片

第二片

[ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

The	Society	of	Puddin	'	-	Owners	were	up	bright	and	early	next	morning	,
这	社会	的	布丁	-	-	所有者	是	向上	明亮的	和	早期的	下一个	早晨	,

第二天一大早，布丁拥有者协会的成员们就精神抖擞地起床了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['bɪli] [ɒn][ænd; ənd] [tiː] [meɪd] [bɪˈfɔː(r)] [sɪks] [əˈklɑːk] ,

and	had	the	billy	on	and	tea	made	before	six	o'clock	,
和	有	这	比利	在	和	茶	制成	前	六	点钟	,

六点前就烧好了水，泡好了茶。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz]

which	is	the	best	part	of	the	day	,	because	the	world	has	just	had	his
哪个	是	这	最好的	部分	的	这	天	,	因为	这	世界	有	只是	有	他的

[feɪs] [wɒʃt] ,

face	washed	,
脸	洗过	,

这是一天中最美好的时刻，因为世界刚刚被洗去了一身污秽。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [smelz] [laɪk] [peəz] - [səʊp] .

and	the	air	smells	like	Pears	'	soap	.
和	这	空气	气味	喜欢	梨	-	肥皂	.

空气中弥漫着梨牌香皂的味道。

" [ɑːˈhɑː] , " [sed] [bɪl] ['bɑːnəkl] , ['kʌtɪŋ] [ʌp]['slaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌdɪn] - , " [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ][kɔːl]

"	Aha	,	"	said	Bill	Barnacle	,	cutting	up	slices	of	the	Puddin	'	,	"	this	is	what	I	call
"	啊哈	,	"	说	账单	藤壶	,	切割	向上	切片	的	这	布丁	-	,	"	这	是	什么	我	称呼

[grænd] .

grand	.
盛大	.

“啊哈，”比尔·巴纳克尔一边切着布丁一边说，“这才是真正的美味。”

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] [naɪts] [sliːp] [ɒn][draɪ] [liːvz] ,

Here	we	are	,	after	a	splendid	night's	sleep	on	dry	leaves	,
这里	我们	是	,	后	一个	灿烂	夜晚	睡觉	在	干燥	树叶	,

我们在干枯的树叶上睡了个好觉，现在回来了。

['hævɪn] - [ə; eɪ]['smoʊkɪn] - [hɒt] [slaɪs][ɒv; əv] [steɪk] - [ænd; ənd] - ['kɪdnɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [raʊnd] [ðə; ði]

havin	'	a	smokin	'	hot	slice	of	steak	-	and	-	kidney	for	breakfast	round	the
拥有	-	一个	吸烟	-	热的	片	的	牛排	-	和	-	肾	为了	早餐	圆形的	这

[kæmp]['faɪə(r)] .

camp	fire	.
营	火	.

在篝火旁享用一块热气腾腾的牛排腰子早餐。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ? "

What	could	be	more	delightful	?	"
什么	可以	是	更多的	愉快	?	"

还有什么比这更令人愉悦的呢?

" [wɒt] [ɪnˈdiːd] ? " [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] , ['sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] .

"	What	indeed	?	"	said	Bunyip	Bluegum	,	sipping	his	tea	.
"	什么	的确	?	"	说	邦尼普	蓝桉	,	啜饮	他的	茶	.

“真的吗？”邦尼普·蓝桉一边啜饮着茶一边说道。

" [waɪ] , [æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz] [seɪ] , " [sed] [bɪl] ,

"	Why	,	as	I	always	say	,	"	said	Bill	,
"	为什么	,	作为	我	总是	说	,	"	说	账单	,

“正如我常说的，”比尔说道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] - - [ðæn; ðən] ['sɪtɪn] - [raʊnd] [ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
" if there's one thing more entrancin ' than sittin ' round a camp fire in the
" 如果 有 一 事物 更多的 - - 比 坐着 - 圆形的 一个 营 火 在 这
['iːvənɪn] - [ɪts] ['sɪtɪn] - [raʊnd] [ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .
evenin ' it's sittin ' round a camp fire in the mornin ' .
晚上 - 它是 坐着 - 圆形的 一个 营 火 在 这 早晨 - .

“如果说有什么比晚上围坐在篝火旁更迷人的事，那就是早上围坐在篝火旁了。”

[nəʊ][bedz][ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['brekfəst] ['teɪblz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] ['bɑːnəkl] .
No beds and blankets and breakfast tables for Bill Barnacle .
不 床 和 毯子 和 早餐 表格 为了 账单 藤壶 .

比尔·巴纳克尔没有床、毯子和餐桌。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai] [sez] [ɪn][maɪ] `Breakfast ['bæləd] - —
For as I says in my `Breakfast Ballad ' —
为了 作为 我 说道 在 我的 `Breakfast 民谣 - —

正如我在我的《早餐民谣》里写的那样——

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['ɛniˌθɪn] - ['betə(r)][ðæn; ðən]['laɪɪn] - [ɒn] [liːvz] ,
" If there's anythin ' better than lyin ' on leaves ,
" 如果 有 任何东西 - 更好的 比 躺着 - 在 树叶 ,

“如果说有什么比躺在落叶上更好的，

[ɪts] ['raɪzɪn] - [frɒm; frəm] [liːvz] [æt; ət] - - ,
It's risin ' from leaves at dawnin ' ,
它是 升起 - 从 树叶 在 - - ,

它在黎明时分从树叶中升起，

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['ɛniˌθɪn] - ['betə(r)][ðæn; ðən] ['sliːpɪn] - [æt; ət] [iːv] ,
If there's anythin ' better than sleepin ' at eve ,
如果 有 任何东西 - 更好的 比 睡觉 - 在 前夕 ,

如果说有什么比晚上睡觉更好的事，

[ɪts] [weɪkɪn] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɔnɪn] - .
It's wakin ' up in the mawnin ' .
它是 觉醒 - 向上 在 这 早晨 - .

它在清晨醒来。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['ɛniˌθɪn] - ['betə(r)][ðæn; ðən][kæmp] ['faɪəlaɪt] ,
" If there's anythin ' better than camp firelight ,
" 如果 有 任何东西 - 更好的 比 营 火光 ,

“如果说有什么比篝火更美好的，

[ɪts] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ɒn] [weɪkɪn] - .
It's bright sunshine on wakin ' .
它是 明亮的 阳光 在 觉醒 - .

醒来时阳光明媚。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['ɛniˌθɪn] - ['betə(r)][ðæn; ðən] ['pʌdɪn] - [æt; ət] [naɪt] ,
If there's anythin ' better than puddin ' at night ,
如果 有 任何东西 - 更好的 比 布丁 - 在 夜晚 ,

如果说有什么比晚上吃布丁更好的，

[ɪts] ['pʌdɪn] - [wen] [deɪ] [ɪz] ['breikˌin] - .
It's puddin ' when day is breakin ' .
它是 布丁 - 什么时候 天 是 打破 - .

天刚亮的时候就是布丁时间。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['ɛniˌθɪn] - ['betə(r)][ðæn; ðən] ['sɪŋɪn] - [ə'weɪ]
" If there's anythin ' better than singin ' away
" 如果 有 任何东西 - 更好的 比 唱歌 - 离开

“如果说有什么比唱歌更好的事……”

[waɪl] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['geɪli] ['ʃaɪnɪn] - ,
While the stars are gaily shinin ' ,
尽管 这 明星 是 兴高采烈地 希宁 - ,

当群星闪耀之时，

[waɪ] , [ɪts] ['sɪŋɪn] - [ə; eɪ] [sɒŋ] [æt; ət] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Why , it's singin ' a song at dawn of day ,
为什么 , 它是 唱歌 - 一个 歌曲 在 黎明 的 天 ,

它在黎明时分歌唱，

[ɒn] ['pʌdɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] ['di:nɪn] - .
On puddin ' for breakfast dinin ' .
在 布丁 - 为了 早餐 迪宁 - .

早餐吃布丁。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:ti] [raʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] [æt; ət] [ðɪs] [sɒŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] ['bʌnjɪp]
" There was a hearty round of applause at this song , for , as Bunyip
" 那里 曾是 一个 爽朗 圆形的 的 掌声 在 这 歌曲 , 为了 , 作为 邦尼普
['blu:ˌgʌm] [ri'mɑ:k] ,
Bluegum remarked ,
蓝桉 评论 ,

“这首歌赢得了热烈的掌声，正如邦尼普·布鲁格姆所说，

" ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['kɒmənli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,
" singing at breakfast should certainly be more commonly indulged in ,
" 歌唱 在 早餐 应该 当然 是 更多的 通常 沉溺其中 在 ,

“早餐时唱歌当然应该更普遍一些”，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['greɪtli] [tend] [tu:; tə][ɪn'laɪv(ə)n] [wɒt] [ɪz][ɒn][məʊst] [ə'keɪʒnz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [dʌl]
as it greatly tends to enliven what is on most occasions a somewhat dull
作为 它 非常 倾向于 到 活跃 什么 是 在 最多 场合 一个 有些 乏味的
[prə'si:dɪŋ] . "
proceeding . "
进行中 . "

因为它能极大地活跃气氛，使通常略显沉闷的进程变得生动有趣。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)] , " [sed]
" One of the great advantages of being a professional puddin ' - owner , " said
" 一 的 这 伟大的 优势 的 存在 一个 专业的 布丁 - - 所有者 , " 说
[sæm] - ,
Sam Sawnoff ,
山姆 - ,

“作为一名职业布丁店老板，最大的优势之一就是……”萨姆·索诺夫说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《魔法布丁：邦尼普·布鲁格姆和他(The Magic Pudding Being the Adventures)

" [ɪz] [ðæt] [sɔːŋz] [æt; ət] ['brekfəst] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

"	is	that	songs	at	breakfast	are	always	encouraged	.
"	是	那	歌曲	在	早餐	是	总是	鼓励	.

“我们一直鼓励在早餐时唱歌。”

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['brekfəst] [ruːlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['skaʊlɪŋ] [waɪl] ['iːtɪŋ] ,

None	of	the	ordinary	breakfast	rules	,	such	as	scowling	while	eating	,
没有任何	的	这	普通的	早餐	规则	,	这样的	作为	皱眉	尽管	吃	,

没有那些常见的早餐规则，比如边吃边皱眉。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [gluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [tʌf]

and	saying	the	porridge	is	as	stiff	as	glue	and	the	eggs	are	as	tough
和	说	这	稀饭	是	作为	僵硬的	作为	胶水	和	这	鸡蛋	是	作为	艰难的

[æz; əz] ['leðə(r)] ,

as	leather	,
作为	皮革	,

还说粥硬得像胶水，鸡蛋硬得像皮革。

[ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvd] .

are	observed	.
是	观察到	.

观察到。

[ɪn'sted] , [sɔːŋz] , [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [dʒest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

Instead	,	songs	,	roars	of	laughter	,	and	boisterous	jests	are	the	order	of
反而	,	歌曲	,	咆哮	的	笑声	,	和	喧闹的	笑话	是	这	命令	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

取而代之的是歌声、哄堂大笑和喧闹的玩笑。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , " ['ædɪd] [sæm] ,

For	example	,	this	sort	of	thing	,	"	added	Sam	,
为了	例子	,	这	种类	的	事物	,	"	额外	山姆	,

例如，这类事情，”萨姆补充道，“

['duːɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [bæk] - [flæp][ænd; ənd] ['lændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɒn] [bɪlz] [hed] .

doing	a	rapid	back	-	flap	and	landing	with	a	thump	on	Bill's	head	.
正在做	一个	迅速的	后退	-	瓣膜	和	降落	和	一个	扑通	在	法案的	头	.

快速向后扑腾，重重地落在比尔的头上。

[æz; əz] [bɪl] [wɒz; wəz] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['bɔɪstərəs] ['hjuːmə(r)] ,

As	Bill	was	unprepared	for	this	act	of	boisterous	humour	,
作为	账单	曾是	毫无准备	为了	这	行为	的	喧闹的	幽默	,

比尔对这种喧闹的幽默毫无准备，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌdɪn] - [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] ,

his	face	was	pushed	into	the	Puddin	'	with	great	violence	,
他的	脸	曾是	推动	进入	这	布丁	-	和	伟大的	暴力	,

他的脸被狠狠地按进了布丁里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪvi] [æz; əz] [splæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	the	gravy	as	splashed	in	his	eye	.
和	这	肉汁	作为	溅起	在	他的	眼睛	.

肉汁溅进了他的眼睛里。

" [wɒt] [-] [miːn] , ['pleɪɪn] - [sʌtʃ] - - [trɪks] [ɒn][ə; eɪ][mæn][æt; ət] ['brekfəst] ? " [rɔːd]
" What d'yer mean , playin ' such bungfoodlin ' tricks on a man at breakfast ? " roared
" 什么 d'yer 意思是 , 玩耍 - 这样的 - - 技巧 在 一个 男人 在 早餐 ? " 咆哮
[bɪl] .
Bill .
账单 .

“你什么意思？竟然在早餐时间对一个男人玩这种低级伎俩？”比尔咆哮道。

" [wɒt] [-] [miːn] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['pʌdɪn] - , " ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] - [trɪks] [ɒn][ə; eɪ]
" What d'yer mean , " shouted the Puddin ' , " playing such foodbungling tricks on a
" 什么 d'yer 意思是 , " 喊叫 这 布丁 - , " 玩耍 这样的 - 技巧 在 一个
['pʌdɪn] - ['biːɪŋ] ['brekfəst] [æt; ət] ? "
Puddin ' being breakfasted at ? "
布丁 - 存在 早餐 在 ? "

“你什么意思？”布丁喊道，“竟然对一个正在吃早餐的布丁玩这种拙劣的食物把戏？”

" ['brekfəst] ['hjuːmə(r)] , [bɪl] , ['mɪəli] ['brekfəst] ['hjuːmə(r)] , " [sed] [sæm] , ['heɪstɪli] .
" Breakfast humour , Bill , merely breakfast humour , " said Sam , hastily .
" 早餐 幽默 , 账单 , 仅仅 早餐 幽默 , " 说 山姆 , 草草 .

“比尔，那只是早餐时的幽默，仅仅是早餐时的幽默而已。”萨姆赶紧说道。

" - ['hjuːmə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] , " [bʌt; bət] ['pʌdɪn] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪskəs] [ɪz][nəʊ][dʒəʊk] . "
" Humour's humour , " shouted Bill , " but puddin ' in the whiskers is no joke . "
" - 幽默 , " 喊叫 账单 , " 但 布丁 - 在 这 胡须 是 不 开玩笑 . "

“幽默就是幽默，”比尔喊道，“但胡须里塞布丁可不是开玩笑的。”

" ['wɪskəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pʌdɪn] - [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['pʌdɪn] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪskəs] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ]
" Whiskers in the Puddin ' is worse than puddin ' in the whiskers , " shouted the
" 胡须 在 这 布丁 - 是 更糟 比 布丁 - 在 这 胡须 , " 喊叫 这
['pʌdɪn] - ,
Puddin ' ,
布丁 - ,

“胡须掉进布丁里比胡须掉进布丁里还糟糕！”布丁喊道。

['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['beɪs(ə)n] .
standing up in his basin .
常设 向上 在 他的 盆地 .

他站在他的盆里。

" [əb'zɜːv] [ðə; ðɪ] [ruːlz] , [bɪl] , " [sed] [sæm] ['hʌrɪdli] .
" Observe the rules , Bill , " said Sam hurriedly .
" 观察 这 规则 , 账单 , " 说 山姆 匆匆 .

“比尔，遵守规则。”萨姆急忙说道。

" ['bɔɪstərəs] ['hjuːmə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['griːtɪd] [wɪð] [rɔːrz] [ɒv; əv]
" Boisterous humour at the breakfast table must be greeted with roars of
" 喧闹的 幽默 在 这 早餐 桌子 必须 是 问候 和 咆哮 的
['lɑːftə(r)] . "
laughter . "
笑声 . "

“早餐桌上的喧闹幽默必须赢得哄堂大笑。”

" [tuː; tə] - [wɪð] [ðə; ðɪ] [ruːlz] , " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] .
" To Jeredelum with the rules , " shouted Bill .
" 到 - 和 这 规则 , " 喊叫 账单 .

“带着规则去杰雷德鲁姆！”比尔喊道。

" ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [feɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['brekfəst] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ruːlz] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] ,
" Pushing a man's face into his own breakfast is beyond rules or reason ,
" 推动 一个 男人的 脸 进入 他的 自己的 早餐 是 超过 规则 或者 原因 ,

“把一个人的脸按进他自己的早餐里，这既不合规则也不合逻辑。”

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɪzəd] .

and	deserves	a	punch	in	the	gizzard	.
和	值得	一个	冲床	在	这	肫	.

真该揍他一拳。

" ['siːɪŋ] ['mætəz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] [ˌɪntə'pəʊzd] [baɪ]

"	Seeing	matters	arriving	at	this	unpromising	situation	,	Bunyip	Bluegum	interposed	by
"	看到	事情	抵达	在	这	不乐观	情况	,	邦尼普	蓝桉	插入	经过

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

眼见事态发展到如此不乐观的地步，邦尼普·布鲁格姆插话道：

" ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'laʊ] [ðɪs] ['hæpi] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːd] [baɪ] [ʌn'siːmli] [ri,krimə'neiʃən] ,

"	Rather	than	allow	this	happy	occasion	to	be	marred	by	unseemly	recriminations	,
"	相当	比	允许	这	快乐的	场合	到	是	受损	经过	不体面的	相互指责	,

[let] [ˌjuː 'es] ,

let	us	,
让	我们	,

“与其让这喜庆的时刻被不体面的相互指责所破坏，不如让我们……”

[waɪl] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)]['ædmərəb(ə)l] [frend] , [sæm] , [meɪ] [hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋli] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]

while	admitting	that	our	admirable	friend	,	Sam	,	may	have	unwittingly	disturbed	the
尽管	承认	那	我们的	令人钦佩的	朋友	,	山姆	,	可能	有	不知不觉	不安	这

[kəm'pəʊʒə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ædmərəb(ə)l] [frend] ,

composure	of	our	admirable	friend	,
镇定	的	我们的	令人钦佩的	朋友	,

虽然承认我们这位令人钦佩的朋友萨姆可能无意中扰乱了我们另一位令人钦佩的朋友的平静，

[bɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ædmərəb(ə)l] - ['greɪvi] , [let] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [seɪ] ,

Bill	,	at	the	expense	of	our	admirable	Puddin's	gravy	,	let	us	,	I	say	,
账单	,	在	这	费用	的	我们的	令人钦佩的	-	肉汁	,	让	我们	,	我	说	,

比尔，恕我冒昧，我们不妨这样说：

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ækt][ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

by	the	simple	act	of	extending	the	hand	of	friendship	,
经过	这	简单的	行为	的	扩展	这	手	的	友谊	,

通过伸出友谊之手这一简单的举动，

[dɪ'spel] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðiːz] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dɪs'rʌpʃn] .

dispel	in	an	instant	these	gathering	clouds	of	disruption	.
打消	在	一个	立即的	这些	采集	云	的	中断	.

瞬间驱散这些聚集的混乱阴云。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] —

In	the	words	of	the	poem	—
在	这	字	的	这	诗	—

用诗中的话说——

`Then [let] [ðə; ði] [fɪst] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]

`Then	let	the	fist	of	Friendship
`Then	让	这	拳头	的	友谊

然后让友谊之拳

[biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['frɛndʃɪps] [fəʊz] .

Be	kept	for	Friendship's	foes	.
是	保留	为了	友谊的	敌人	.

留给友谊的敌人。

[nɛə] [let] [ðæt] [hænd][ɪn]['æŋgə(r)][lænd]

Ne'er	let	that	hand	in	anger	land
从未	让	那	手	在	愤怒	土地

永远不要让愤怒的手落下

[ɒn] ['frɛndʃɪps] ['həʊli] [nəʊz] . -

On	Friendship's	holy	nose	.	'
在	友谊的	圣	鼻子	.	-

在友谊的圣洁鼻子上。

" [ðiːz] [faɪn] ['sentɪmənts] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'speld] [bɪlz] ['æŋgə(r)] .

"	These	fine	sentiments	at	once	dispelled	Bill's	anger	.
"	这些	美好的	情感	在	一次	驱散	法案的	愤怒	.

“这些美好的祝愿立刻消除了比尔的怒气。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːmli] [wɪð] [sæm] , [waɪpt] [ðə; ði] ['greɪvi] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	shook	hands	warmly	with	Sam	,	wiped	the	gravy	from	his	face	,
他	摇晃	双手	热情地	和	山姆	,	擦拭	这	肉汁	从	他的	脸	,

他热情地和萨姆握手，擦掉了脸上的肉汁。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] ['brekfəst] [wɪð] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hɑːti] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

and	resumed	breakfast	with	every	appearance	of	hearty	good	humour	.
和	恢复	早餐	和	每一个	外貌	的	爽朗	好的	幽默	.

然后他继续吃早餐，看起来兴致勃勃，心情愉快。

[ðə; ði] [miːl] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] ,

The	meal	over	,	the	breakfast	things	were	put	away	in	the	bag	,
这	一顿饭	超过	,	这	早餐	事物	是	放	离开	在	这	包	,

饭后，早餐用品被放进了袋子里。

[sæm] [ænd; ənd] [bɪl] [tʊk] ['pʌdɪn] - [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [set] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

Sam	and	Bill	took	Puddin	'	between	them	,	and	all	set	off	along	the	road	,
山姆	和	账单	采取	布丁	-	之间	他们	,	和	全部	放	离开	沿着	这	路	,

山姆和比尔带着布丁，沿着公路出发了。

[ɪn'laɪvən] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] .

enlivening	the	way	with	song	and	story	.
活跃	这	方式	和	歌曲	和	故事	.

用歌声和故事活跃气氛。

[bɪl] [rɪ'geɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːlt] [dʒʌŋk] ['seərə] ,

Bill	regaled	them	with	portions	of	the	"	Ballad	of	the	Salt	Junk	Sarah	,
账单	盛宴	他们	和	部分	的	这	"	民谣	的	这	盐	垃圾	莎拉	,

比尔兴致勃勃地为他们朗诵了《盐船莎拉之歌》的部分章节。

" [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sɔːŋz] [ðæt] [gəʊ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

"	which	is	one	of	those	songs	that	go	on	for	ever	.
"	哪个	是	一	的	那些	歌曲	那	去	在	为了	曾经	.

这是一首永无止境的歌曲。

[ɪts] [greɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [æz; əz] [bɪl] [ri'mɑːk] ,

Its	great	advantage	,	as	Bill	remarked	,
它是	伟大的	优势	,	作为	账单	评论	,

正如比尔所说，它的最大优势是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [gɒt] [æn; ən] ['endɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

was	that	as	it	hadn't	got	an	ending	it	didn't	need	a	beginning	,
曾是	那	作为	它	之前没有	得到	一个	结束	它	没有	需要	一个	开始	,

因为它没有结局，所以也不需要开始。

[səʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] .

so	you	could	start	it	anywhere	.
所以	你	可以	开始	它	任何地方	.

所以你可以随时随地开始。

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [sed] [bɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɔːd] [aʊt] —

"	As	for	instance	,	"	said	Bill	,	and	he	roared	out	—
"	作为	为了	实例	,	"	说	账单	,	和	他	咆哮	出去	—

“例如，”比尔说道，然后他咆哮道——

" [həʊ] , [ə'bɔːd] [ðə; ði][sɔːlt][dʒʌŋk] ['seərə] ,

"	Ho	,	aboard	the	Salt	Junk	Sarah	,
"	何	,	船上	这	盐	垃圾	莎拉	,

“嚯，在盐帆船莎拉号上，

['rɔlin] - [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn] ,

Rollin	'	home	across	the	line	,
罗林	-	家	穿过	这	线	,

一路滚回家，冲过终点线，

[ðə; ði]['bəusən] ['kɒləd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hæt]

The	Bo'sun	collared	the	Captain's	hat
这	博孙	项圈	这	船长的	帽子

水手长把船长的帽子领子扣了起来。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [braɪn] .

And	threw	it	in	the	brine	.
和	扔	它	在	这	盐水	.

然后把它扔进了盐水里。

['rɔlin] - [həʊm] , ['rɔlin] - [həʊm] ,

Rollin	'	home	,	rollin	'	home	,
罗林	-	家	,	滚动	-	家	,

回家，回家，

['rɔlin] - [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fəʊm] ,

Rollin	'	home	across	the	foam	,
罗林	-	家	穿过	这	泡沫	,

滚过泡沫回家，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt]

The	Captain	sat	without	a	hat
这	队长	卫星	没有	一个	帽子

船长没戴帽子。

[ðə; ði] [həʊl] [wei] ['rɔlin] - [həʊm] .

The	whole	way	rollin	'	home	.
这	所有的	方式	滚动	-	家	.

一路滚回家。

" [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [strəul] [ə'lɒŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli]

"	Entertaining	themselves	in	this	way	as	they	strolled	along	,	they	were	presently
"	娱乐	他们自己	在	这	方式	作为	他们	漫步	沿着	,	他们	是	目前

[ə'restɪd] [baɪ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " ['faɪə(r)] !

arrested	by	shouts	of	"	Fire	!
被捕	经过	喊叫	的	"	火	!

他们一边散步一边这样娱乐，突然被"着火了！"的喊声惊醒。

['faɪə(r)] !

Fire	!
火	!

火!

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪəmən] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['helmɪt] [keɪm] ['bəʊltɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

"	and	a	Fireman	in	a	large	helmet	came	bolting	down	the	road	,
"	和	一个	消防队员	在	一个	大的	头盔	来了	螺栓连接	向下	这	路	,

“然后一名戴着大头盔的消防员沿着路飞奔而来，

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [həʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

pulling	a	fire	hose	behind	him	.
拉	一个	火	软管	在后面	他	.

他身后拖着一根消防水带。

" [ɑːˈhɑː] ! " [sed] [bɪl] .
" Aha ! " said Bill .
" 啊哈 ! " 说 账单 .

“啊哈！”比尔说道。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː] - [ɪnspɪrən] - ['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [ˌentə'teɪn]
" Now we shall have the awe - inspirin ' spectacle of a fire to entertain
" 现在 我们 将 有 这 敬畏 - 灵感 - 奇观 的 一个 火 到 招待
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“现在我们将欣赏到令人叹为观止的篝火景象来娱乐我们，

" [ænd; ənd] , [ə'kɔst] [ðə; ði] ['faɪəmən] , [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)]
" and , accosting the Fireman , he demanded to know where the fire
" 和 , 骚扰 这 消防队员 , 他 要求 到 知道 在哪里 这 火
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

于是，他拦住消防员，质问火灾在哪里。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['faɪəmən] ,
" The fact is , " said the Fireman ,
" 这 事实 是 , " 说 这 消防队员 ,

“事实是，”消防员说道，

" [ðæt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['helmɪt] [aɪ][kænt] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
" that owing to the size of this helmet I can't see where it is ;
" 那 欠款 到 这 尺寸 的 这 头盔 我 不能 看 在哪里 它 是 ;

“由于这个头盔太大了，我看不见它在哪里；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkt] , [jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt]
but if you will kindly glance at the surrounding district , you'll see it about
但 如果 你 将要 亲切地 瞥一眼 在 这 周围 区 , 你会 看 它 关于
['sʌmweə(r)] .
somewhere .
某处 .

但如果您稍稍环顾一下周围的地区，就会在某个地方看到它。

" [ðeɪ] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" They glanced about and , sure enough , there was a fire burning in the
" 他们 瞥了一眼 关于 和 , 当然 足够的 , 那里 曾是 一个 火 燃烧 在 这
[nekst] [fiːld] .
next field .
下一个 场地 .

他们环顾四周，果然，隔壁田里燃起了一堆火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kaʊʃed] , ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['veri] ['naɪsli] , [ænd; ənd]
It was only a cowshed , certainly , but it was blazing very nicely , and
它 曾是 仅有的 一个 牛棚 , 当然 , 但 它 曾是 炽烈 非常 很好 , 和
[wel] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
well worth looking at .
出色地 值得 寻找 在 .

那当然只是个牛棚，但它燃起了熊熊大火，非常值得一看。

" ['faɪə(r)] , " [sed] [bɪl] , " [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['kaʊʃed] ,
" Fire , " said Bill , " in the form of a common cowshed ,
" 火 , " 说 账单 , " 在 这 形式 的 一个 常见的 牛棚 ,

“火，”比尔说，“起火点是一间普通的牛棚。”

[ɪz]['bɜːrnɪn] - [ə'baʊt] [nɔː(r)] - - [nɔː(r)] - - [iːst] [æz; əz][ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] . "

is	burnin	'	about	nor	'	-	nor	'	-	east	as	the	crow	flies	.	"
是	燃烧	-	关于	也不	-	-	也不	-	-	东方	作为	这	乌鸦	苍蝇	.	"

火势正朝着东北偏东方向蔓延。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['faɪəmən] ,

"	In	that	case	,	"	said	the	Fireman	,
"	在	那	案件	,	"	说	这	消防队员	,

“既然如此，”消防员说道。

" [aɪ] [ɪn'vaɪt] [ɔːl] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['breɪvli] [ə'sɪst] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	I	invite	all	present	to	bravely	assist	in	putting	it	out	.
"	我	邀请	全部	展示	到	勇敢地	协助	在	推杆	它	出去	.

“我邀请在场的所有人勇敢地协助扑灭它。”

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪm'presɪvli] , " [ɪf] [jʊl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

But	,	"	he	added	impressively	,	"	if	you'll	take	my	advice	,
但	,	"	他	额外	令人印象深刻	,	"	如果	你会	拿	我的	建议	,

但是，”他语气令人印象深刻地补充道，“如果你听从我的建议，

[jʊl] [ʃʌv] [ðæt] ['pʌdɪn] - [ɪn] [ðɪs] ['hɒləʊ] [lɒg] [ænd; ənd] [rəʊl] [ə; eɪ] [stəʊn] [ə'gen] [ðə; ði] [end] [tuː; tə]

you'll	shove	that	Puddin	'	in	this	hollow	log	and	roll	a	stone	agen	the	end	to
你会	推	那	布丁	-	在	这	空洞的	日志	和	卷	一个	石头	代理	这	结尾	到

[kiːp] [hɪm] [ɪn] ,

keep	him	in	,
保持	他	在	,

你要把那布丁塞进这根空心木头里，然后滚一块石头到末端，把他困在里面。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [tuː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [hiːl] [biː; bi] [kʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]

for	if	he	gets	too	near	the	flames	he'll	be	cooked	again	and	have	his
为了	如果	他	获得	也	靠近	这	火焰	地狱	是	煮熟	再次	和	有	他的

['fleɪvə(r)] ['ruːɪnd] . "

flavour	ruined	.	"
味道	毁坏	.	"

因为如果他离火焰太近，就会再次被烤熟，味道也会大打折扣。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['felə(r)] , " [sed] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['pʌdɪn] - ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]

"	This	is	a	very	sensible	feller	,	"	said	Bill	,	and	though	Puddin	'	objected
"	这	是	一个	非常	明智的	伙计	,	"	说	账单	,	和	尽管	布丁	-	反对

['strɒŋli] ,

strongly	,
强烈	,

“这小伙子很明智，”比尔说道，尽管普丁强烈反对，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒg] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

he	was	at	once	pushed	into	a	log	and	securely	fastened	in	with	a	large
他	曾是	在	一次	推动	进入	一个	日志	和	安全地	系紧	在	和	一个	大的

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

他立刻被推进一根圆木里，并用一块大石头牢牢地固定住。

" [haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [lɒg] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət]

"	How'd	you	like	to	be	shoved	in	a	blooming	log	,	"	he	shouted	at
"	怎么做到的	你	喜欢	到	是	推搡	在	一个	盛开	日志	,	"	他	喊叫	在

“你想不想被塞进一根冒着烟的木头里？”他冲着她吼道。

[bɪl] , " [wen] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ?

Bill	,	"	when	you	was	burning	with	anxiety	to	see	the	fire	?
账单	,	"	什么时候	你	曾是	燃烧	和	焦虑	到	看	这	火	?

比尔，“你当时多么焦虑地想看到那场大火啊？”

" [bʌt; bət]
" but
" 但

“但

[bɪl] [sed] [sɪ'vɪəli] , " [bi:; bi]['sensəb(ə)l] , ['ælbət] , ['faɪərz][ɪz] [tu:] ['deɪndʒərəs]
Bill said severely , " Be sensible , Albert , fires is too dangerous
账单 说 严重 , " 是 明智的 , 阿尔伯特 , 火灾 是 也 危险的

比尔严厉地说：“艾伯特，要理智，火灾太危险了。”

[tu:; tə] - - ['fleɪvə(r)] .
to Puddins ' flavours .
到 - - 口味 .

布丁的味道。

" [nəʊ][mɔ:(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [həʊz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
" No more time was lost in seizing the hose and they set off with the greatest
" 不 更多的 时间 曾是 丢失的 在 抓住 这 软管 和 他们 放 离开 和 这 最
[ɪn'θju:ziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

“他们立即抓起水管，兴致勃勃地出发了。”

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] ,
For , as everyone knows ,
为了 , 作为 每个人 知道 ,

因为，正如大家所知，

['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ri:l] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪəmən] .
running with the reel is one of the grand joys of being a fireman .
跑步 和 这 卷轴 是 一 的 这 盛大 喜悦 的 存在 一个 消防队员 .

拿着卷轴奔跑是当消防员的一大乐趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊz] [fɪkst] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] [tæp] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] ,
They had the hose fixed to a garden tap in no time ,
他们 有 这 软管 固定的 到 一个 花园 轻敲 在 不 时间 ,

他们很快就把软管连接到了花园水龙头上。

[ænd; ənd] [su:n] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
and soon were all hard at work , putting out the fire .
和 很快 是 全部 难的 在 工作 , 推杆 出去 这 火 .

很快，大家都投入到灭火工作中。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
Of course there was a great deal of smoke and shouting ,
的 课程 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 抽烟 和 喊叫 ,

当然，现场烟雾弥漫，叫喊声此起彼伏。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [trɪpt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [həʊz] ,
and getting tripped up by the hose ,
和 获得 绊倒了 向上 经过 这 软管 ,

被软管绊倒了

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [m'iərəst] [tʃɑ:ns] ['bʌnjɪp] ['blu:ˌgʌm] [glɑ:ns, glæns] [bæk] [ɪn] [taɪm]
and it was by the merest chance Bunyip Bluegum glanced back in time
和 它 曾是 经过 这 最 机会 邦尼普 蓝桉 瞥了一眼 后退 在 时间
[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wɒmbæt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [lɒg] .
to see the Wombat in the act of stealing the Puddin ' from the hollow log .
到 看 这 袋熊 在 这 行为 的 偷窃 这 布丁 - 从 这 空洞的 日志 .

邦尼普·蓝桉树偶然间回头看到了袋熊正在从空心木头里偷布丁。

" ['tretʃəri] [ɪz][æt; ət] [wɜːk] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Treachery	is	at	work	,	"	he	shouted	.
"	背信弃义	是	在	工作	,	"	他	喊叫	.

“阴谋正在酝酿！”他喊道。

" ['tretʃəri] , " [rɔːd] [bɪl] ,

"	Treachery	,	"	roared	Bill	,
"	背信弃义	,	"	咆哮	账单	,

“背叛！”比尔咆哮道。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [snaʊt] [nɒkt] [ðə; ði] ['faɪəmən] ['endweɪz] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]

and	with	one	blow	on	the	snout	knocked	the	Fireman	endways	on	into	the	burning
和	和	一	吹	在	这	鼻子	敲门	这	消防队员	端向	在	进入	这	燃烧

['sɪndəz] ,

cinders	,
煤渣	,

于是，一拳打在消防员的鼻子上，把他打得横着摔进了燃烧的灰烬里。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [fel] [ɒf] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['snuːt] ,

where	his	helmet	fell	off	,	and	exposed	the	countenance	of	that	snooting	,
在哪里	他的	头盔	跌倒	离开	,	和	裸露	这	面容	的	那	打喷嚏	,

[snaut] ['skaʊndrəl] , [ðə; ði] ['pɒsəm] .

snouting	scoundrel	,	the	Possum	.
伸鼻子	恶棍	,	这	负鼠	.

他的头盔掉了下来，露出了那只爱哼哼唧唧、招摇过市的恶棍——负鼠的脸。

[ðə; ði] ['pɒsəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [pɪəst] [səʊ] ['swɪftli]

The	Possum	,	of	course	,	hadn't	expected	to	have	his	disguise	pierced	so	swiftly
这	负鼠	,	的	课程	,	之前没有	预期的	到	有	他的	伪装	穿孔	所以	迅速地

,

,

,

当然，负鼠没想到自己的伪装会这么快就被识破。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv]

and	,	though	he	managed	to	scramble	out	of	the	fire	in	time	to	save
和	,	尽管	他	管理	到	争夺	出去	的	这	火	在	时间	到	节省

[hɪz; ɪz]['beɪkən] ,

his	bacon	,
他的	熏肉	,

虽然他及时从火中逃了出来，保住了性命，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [sɪndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] .

he	was	considerably	singed	down	the	back	.
他	曾是	相当	已签名	向下	这	后退	.

他的背部被严重烧伤。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [ə'tæk] !

"	What	a	murderous	attack	!
"	什么	一个	杀人犯	攻击	!

多么残忍的袭击！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɜːn] [ə; eɪ][mæn][ə'laɪv] !

"	O	,	what	a	brutal	attempt	to	burn	a	man	alive	!
"	哦	,	什么	一个	野蛮	试图	到	烧伤	一个	男人	活	!

“哦，这是多么残忍的企图，竟然要把人活活烧死！”

" [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][hɒt] ['sɪndəz] [hæd; həd][gɒt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [jel]

"	and	as	some	hot	cinders	had	got	down	his	back	he	gave	a	sharp	yell
"	和	作为	一些	热的	煤渣	有	得到	向下	他的	后退	他	给予	一个	锋利的	叫喊

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] ,

and	ran	off	,
和	跑	离开	,

“一些滚烫的煤渣顺着他的背脊滑落，他尖叫一声，拔腿就跑。”

['sɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] .

singeing	and	smoking	.
烧焦	和	吸烟	.

烧焦和吸烟。

[bɪl] , [dɪ'stræktɪd] [wɪð] [reɪdʒ] , [ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['pɒsəm] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ræn]

Bill	,	distracted	with	rage	,	ran	after	the	Possum	,	then	changed	his	mind	and	ran
账单	,	愣	和	愤怒	,	跑	后	这	负鼠	,	然后	已更改	他的	头脑	和	跑

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['wɒmbæt] ,

after	the	Wombat	,
后	这	袋熊	,

比尔怒火中烧，追着负鼠跑去，然后又改变主意，追着袋熊跑去。

[səʊ][ðæt] , [wɒt] [wɪð] ['rʌnɪŋ] [fɜːst]['ɑːftə(r)][wʌn][ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

so	that	,	what	with	running	first	after	one	and	then	after	the	other	,
所以	那	,	什么	和	跑步	第一的	后	一	和	然后	后	这	其他	,

所以，由于先跑一个，再跑另一个，

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get] [kliːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['skaɪlaɪn] .

they	both	had	time	to	get	clean	away	,	and	disappeared	over	the	skyline	.
他们	两个都	有	时间	到	得到	干净的	离开	,	和	消失	超过	这	天际线	.

他们俩都有足够的时间脱身，消失在了天际线中。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] , ['kɑːstɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

"	I	see	it	all	,	"	shouted	Bill	,	casting	himself	down	in	despair	.
"	我	看	它	全部	,	"	喊叫	账单	,	铸件	他自己	向下	在	绝望	.

“我全都看到了！”比尔喊道，绝望地跌坐在地上。

" [ðem; ðəm] [ləʊ] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [hæz; həz] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ]['faɪərmənz] ['helmɪt] , ['kɒləd] [ə; eɪ] [həʊz]

"	Them	low	puddin	'	-	thieves	has	borrowed	a	fireman's	helmet	,	collared	a	hose
"	他们	低的	布丁	-	-	窃贼	有	借来的	一个	消防员的	头盔	,	项圈	一个	软管

,

,
,

“那些卑鄙无耻的小偷借了消防员的头盔，套上了水管，

[æn; ən] - [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊʃed] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][lʊə(r)][juː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pʌdɪn] - .

an	'	set	fire	to	a	cowshed	in	order	to	lure	us	away	from	the	Puddin	'	.
一个	-	放	火	到	一个	牛棚	在	命令	到	饵	我们	离开	从	这	布丁	-	.

"

"
"

他们放火烧了牛棚，目的是把我们从布丁那里引开。

" [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋz] [ə; eɪ] [ləʊ] [pʊt] - [ʌp][dʒɒb][ɒn]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l][krɪ'djuːləti] , " [sed]

"	The	whole	thing's	a	low	put	-	up	job	on	our	noble	credulity	,	"	said
"	这	所有的	事物	一个	低的	放	-	向上	工作	在	我们的	高贵	轻信	,	"	说

“整件事都是在利用我们高尚的轻信，”他说。

[sæm] , ['kɑːstɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [bɪl] .

Sam	,	casting	himself	down	beside	Bill	.
山姆	,	铸件	他自己	向下	旁	账单	.

山姆瘫倒在比尔身边。

" [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ðæts] ['evə(r)] ['hæpənd] , " [sed]
" It's one of the most frightful things that's ever happened , " said
" 它是 一 的 这 最多 可怕 事物 那就是 曾经 发生 , " 说

“这是有史以来最可怕的事情之一，”他说。

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

" [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['tredɪŋ] [ɒn] [tæks] [wɪð] [beə(r)] [fiːt] , " [sed] [sæm] .
" It's worse than treading on tacks with bare feet , " said Sam .
" 它是 更糟 比 踩踏 在 图钉 和 裸 脚 , " 说 山姆 .

“这比光脚踩到图钉还糟糕，”萨姆说。

" [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [biːn] - [kɔːt] [stiːlɪn] - [faul] , " [sed] [bɪl] .
" It's worse than bein ' caught stealin ' fowls , " said Bill .
" 它是 更糟 比 是 - 捕捉 偷窃 - 家禽 , " 说 账单 .

“这比偷家禽被抓还糟糕，”比尔说。

" [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [biːn] - [stʊd] [ɒn][baɪ] [kaʊz] , " [sed] [sæm] .
" It's worse than bein ' stood on by cows , " said Sam .
" 它是 更糟 比 是 - 站立 在 经过 牛 , " 说 山姆 .

“这比被牛踩到还糟糕，”萨姆说。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz]['hævɪn] - [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [kɔːld]
" It's almost as bad as havin ' an uncle called
" 它是 几乎 作为 坏的 作为 拥有 - 一个 叔叔 称为

“这几乎和有个叫……的叔叔一样糟糕。”

- , " [sed] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [sæŋ] ['laʊdli] —
Aldobrantifoscofornio , " said Bill , and they both sang loudly —
- , " 说 账单 , 和 他们 两个都 唱 高声 —

“Aldobrantifoscofornio，”比尔说道，然后他们俩都大声唱了起来——

" [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['wiːvɪlz] , [wɜːs] [ðæn; ðən][wɔːrts] ,
" It's worse than weevils , worse than warts ,
" 它是 更糟 比 象鼻虫 , 更糟 比 疣 ,

“它比象鼻虫更糟糕，比疣更糟糕，

[ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [kɔːnz] [tuː; tə][beə(r)] .
It's worse than corns to bear .
它是 更糟 比 玉米 到 熊 .

比长玉米粒还难受。

[ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən]['hævɪn] - ['sevrəl] [kwɔːts]
It's worse than havin ' several quarts
它是 更糟 比 拥有 - 一些 夸脱

这比拥有好几夸脱还要糟糕。

[ɒv; əv] ['triːkl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .
Of treacle in your hair .
的 糖浆 在 你的 头发 .

头发上沾满了糖浆。

" [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['biːt(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [suːp] ,
" It's worse than beetles in the soup ,
" 它是 更糟 比 甲虫 在 这 汤 ,

“这比汤里有甲虫还糟糕，”

[ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [krəʊz] [tuː; tə] [iːt] .
It's worse than crows to eat .
它是 更糟 比 乌鸦 到 吃 .

它比乌鸦还难吃。

[ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['wɛrɪn] - [smɔːl] - [saɪzd] [buːts]
It's worse than wearin ' small - sized boots
它是 更糟 比 穿着 - 小的 - 尺寸 靴子

这比穿小号靴子还糟糕。

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːdʒ] - [saɪzd] [fiːt] .
Upon your large - sized feet .
之上 你的 大的 - 尺寸 脚 .

踩在你的大脚上。

" [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['kerəsiːn] [tuː; tə] [buːs] ,
" It's worse than kerosene to boose ,
" 它是 更糟 比 煤油 到 布斯 ,

“这比煤油还糟糕，

[ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən]['dʒɪndʒə(r)][heə(r)] .
It's worse than ginger hair .
它是 更糟 比 姜 头发 .

比染姜黄色头发还糟糕。

[ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə] [luːz]
It's worse than anythin ' to lose
它是 更糟 比 任何东西 - 到 失去

失去它比什么都糟糕。

[ə; eɪ] ['pʌdɪn] - [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] .
A Puddin ' rich and rare .
一个 布丁 - 富有的 和 稀有的 .

一款浓郁而珍贵的布丁。

" ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] [ri'pruːv] [ðɪs] [dɪ'spɒndənsi] , ['seɪɪŋ] " [kʌm] , [kʌm] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm]
" Bunyip Bluegum reproved this despondency , saying " Come , come , this is no time
" 邦尼普 蓝桉 责备 这 沮丧 , 说 " 来 , 来 , 这 是 不 时间
[fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
for giving way to despair .
为了 给予 方式 到 绝望 .

“邦尼普·布鲁格姆斥责了这种沮丧，说：‘来吧，来吧，现在不是屈服于绝望的时候。

[let] [juː 'es] , ['rɑːðə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['beərɪŋ] [pruːv] [ɑː'selvz] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]
Let us , rather , by the fortitude of our bearing prove ourselves superior to
让 我们 , 相当 , 经过 这 坚韧 的 我们的 轴承 证明 我们自己 优越的 到
[ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ,
this misfortune and ,
这 不幸 和 ,

相反，让我们以坚韧不拔的精神证明我们能够战胜这场不幸，并且

[wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv]['dʒʌstli] [ɪn'reɪdʒd] [men] , [pə'sjuː] [ðiːz] ['mælifæktə] , [huː] [hæv; həv][səʊ]
with the energy of justly enraged men , pursue these malefactors , who have so
和 这 活力 的 公正地 愤怒 男人 , 追求 这些 作恶者 , WHO 有 所以
['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd] ['aʊə(r)] ['vendʒəns] .
richly deserved our vengeance .
丰富 应得的 我们的 复仇 .

以义愤填膺的男子汉的气概，追捕这些罪大恶极之徒，他们理应受到我们的惩罚。

[ə'raɪz] !
Arise !
出现 !

出现！

" [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [griːn] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][feə(r)] ,
" The grass is green , the day is fair ,
" 这 草 是 绿色的 , 这 天 是 公平的 ,

草是绿色的，天气晴朗，

[ðə; ði]['dændɪlaɪənz] [ə'baʊnd] .

The	dandelions	abound	.
这	蒲公英	盛产	.

蒲公英遍地都是。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][sæd][dɪ'speə(r)]

Is	this	a	time	for	sad	despair
是	这	一个	时间	为了	伤心	绝望

这是令人悲伤绝望的时刻吗?

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ?

And	sitting	on	the	ground	?
和	坐着	在	这	地面	?

那坐在地上呢?

" [let] [gluːm] [gɪv] [wei] [tuː; tə]['æŋgri][gleə(r)] ,

"	Let	gloom	give	way	to	angry	glare	,
"	让	愁云	给	方式	到	生气的	强光	,

让阴霾消散，取而代之的是愤怒的目光。

[let] [wiːk] [dɪ'speə(r)][biː; bi] ['draʊnd] ,

Let	weak	despair	be	drowned	,
让	虚弱的	绝望	是	溺水	,

让软弱的绝望被淹没吧。

[let] ['vendʒəns] [ɪn][ɪts][reɪdʒ][dɪ'kleə(r)]

Let	vengeance	in	its	rage	declare
让	复仇	在	它是	愤怒	宣布

让复仇的怒火宣告

['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .

Our	Puddin	'	must	be	found	.
我们的	布丁	-	必须	是	成立	.

我们必须找到我们的布丁。

" ['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - [ɪn][sʌm; səm] ['dɑːksəm] [leə(r)]

"	Our	Puddin	'	in	some	darksome	lair
"	我们的	布丁	-	在	一些	黑暗的	巢穴

“我们的布丁”在某个阴暗的巢穴里

[ɪn]['aɪən] [tʃeɪnz] [ɪz] [baʊnd] ,

In	iron	chains	is	bound	,
在	铁	链条	是	边界	,

被铁链束缚着，

[waɪl] ['pʌdɪn] - - ['snætʃə(r)] [ɒn] [hɪm] [feə(r)] ,

While	puddin	'	-	snatchers	on	him	fare	,
尽管	布丁	-	-	抢劫者	在	他	票价	,

虽然有人偷吃他的布丁，

[ænd; ənd] [iːt] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [paʊnd] .

And	eat	him	by	the	pound	.
和	吃	他	经过	这	磅	.

然后按磅吃掉他。

" [ðen] [lets] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][deə(r)] .

"	Then	let's	resolve	to	do	and	dare	.
"	然后	我们来吧	解决	到	做	和	敢	.

那么，让我们下定决心去做，去敢于尝试。

[let] [tiːθ] [wɪð] [reɪdʒ][biː; bi] [graʊnd] .

Let	teeth	with	rage	be	ground	.
让	牙齿	和	愤怒	是	地面	.

怒火中烧，咬牙切齿。

[let] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] [dɪ'kleə(r)]

Let	voices	to	the	heavens	declare
让	声音	到	这	天	宣布

让声音响彻苍穹，宣告

['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] . "

Our	Puddin	'	MUST	be	found	.	"
我们的	布丁	-	必须	是	成立	.	"

我们的布丁一定要找到！

" ['breɪvli] ['spəʊkən] , " [sed] [bɪl] , [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][dɪ'speə(r)] .

"	Bravely	spoken	,	"	said	Bill	,	immediately	recovering	from	despair	.
"	勇敢地	说	,	"	说	账单	,	立即地	恢复中	从	绝望	.

“说得真勇敢，”比尔说道，立刻从绝望中恢复过来。

" [ðəʊz] ['gælənt] [wɜːdz] [hæv; həv]['faɪəd]['aʊə(r)] [blʌd] , " [sed] [sæm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ʃʊk]

"	Those	gallant	words	have	fired	our	blood	,	"	said	Sam	,	and	they	both	shook
"	那些	英勇	字	有	被解雇	我们的	血	,	"	说	山姆	,	和	他们	两个都	摇晃

[hændz] [wɪð] ['bʌnjɪp] ,

hands	with	Bunyip	,
双手	和	邦尼普	,

“你那些英勇的话语点燃了我们的热血，”萨姆说道，然后他们俩都和邦尼普握了握手。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] ['vendʒəns] .

to	show	that	they	were	now	prepared	to	follow	the	call	of	vengeance	.
到	展示	那	他们	是	现在	准备	到	跟随	这	称呼	的	复仇	.

表明他们现在已经准备好响应复仇的召唤。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['dæstədli] ['aʊtreɪdʒ] , " [sed] ['bʌnjɪp] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm]

In	order	to	investigate	this	dastardly	outrage	,	"	said	Bunyip	,	"	we	must	become
在	命令	到	调查	这	卑鄙的	暴行	,	"	说	邦尼普	,	"	我们	必须	变得

[dɪ'tektɪv] ,

detectives	,
侦探	,

“为了调查这起令人发指的暴行，”邦伊普说，“我们必须化身侦探。”

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [kluː] .

and	find	a	clue	.
和	寻找	一个	线索	.

并找到线索。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmbədi] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [sɪndʒd] ['pɒsəm] .

We	must	find	somebody	who	has	seen	a	singed	possum	.
我们	必须	寻找	某人	WHO	有	已见	一个	已签名	负鼠	.

我们必须找到见过被烧焦的负鼠的人。

[wʌns] [treɪst] [tuː; tə][ðeə(r)][leə(r)] , ['mʌðə(r)] - [wɪt] [wɪl] [sə'dʒest] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] ['aʊə(r)]

Once	traced	to	their	lair	,	mother	-	wit	will	suggest	some	means	of	rescuing	our
一次	追踪	到	他们的	巢穴	,	母亲	-	有	将要	建议	一些	方法	的	救援	我们的

['pʌdɪn] - .

Puddin	'	.
布丁	-	.

一旦找到他们的巢穴，那位机智的母亲就会提出一些营救我们布丁的方法。

" [ðeɪ] [set] [ɒf] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] ,

"	They	set	off	at	once	,	and	,	after	a	brisk	walk	,
"	他们	放	离开	在	一次	,	和	,	后	一个	轻快	走	,

他们立即出发，快步走了一段路后，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪnbɔːd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['seɪɪŋ] , " ['hendəsən] ['hedʒhɒg] ,
came **to** **a** **small** **house** **with** **a** **signboard** **on** **it** **saying** **,** **"** **Henderson** **Hedgehog** **,**
来了 到 一个 小的 房子 和 一个 招牌 在 它 说 , " 亨德森 刺猬 ,
[ˌhɔːtɪ'kʌltʃərɪst] .
Horticulturist **.**
园艺家 .

来到一栋小房子前，房子上挂着一块牌子，上面写着："亨德森刺猬，园艺家。"

" ['hendəsən] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , - [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ,
" **Henderson** **himself** **was** **in** **the** **garden** **,** **horticulturing** **a** **cabbage** **,**
" 亨德森 他自己 曾是 在 这 花园 , - 一个 卷心菜 ,

"亨德森本人当时正在花园里照料卷心菜，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sɪndʒd] ['pɒsəm] [ðæt]
and **they** **asked** **him** **if** **he** **had** **chanced** **to** **see** **a** **singed** **possum** **that**
和 他们 问 他 如果 他 有 偶然 到 看 一个 已签名 负鼠 那
['mɔːnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

他们问他那天早上有没有碰巧看到一只被烧焦的负鼠。

" [wʌts] [ðæt] ?
" **What's** **that** **?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

[wɒt] , [wɒt] ? " [sed] ['hendəsən] ['hedʒhɒg] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]
What **,** **what** **?** **"** **said** **Henderson** **Hedgehog** **,** **and** **when** **they** **had** **repeated** **the**
什么 , 什么 ? " 说 亨德森 刺猬 , 和 什么时候 他们 有 重复 这
['kwestʃən] ,
question **,**
问题 ,

"什么？什么？"亨德森刺猬说道，当他们重复了一遍问题后，

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [ʌp] , [aɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [def] . "
he **said** **,** **"** **You** **must** **speak** **up** **,** **I'm** **a** **trifle** **deaf** **.** **"**
他 说 , " 你 必须 说话 向上 , 我是 一个 琐事 聋 . "

他说："你得大声点，我有点耳背。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [sɪndʒd] ['pɒsəm] ? " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] .
" **Have** **you** **seen** **a** **singed** **possum** **?** **"** **shouted** **Bill** **.**
" 有 你 已见 一个 已签名 负鼠 ? " 喊叫 账单 .

"你有没有看到被烧焦的负鼠？"比尔喊道。

" [aɪ] [kænt] [hɪə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['hendəsən] .
" **I** **can't** **hear** **you** **,** **"** **said** **Henderson** **.**
" 我 不能 听到 你 , " 说 亨德森 .

"我听不见你说话，"亨德森说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [sɪndʒd] ['pɒsəm] ? " [rɔːd] [bɪl] .
" **Have** **you** **seen** **a** **SINGED** **POSSUM** **?** **"** **roared** **Bill** **.**
" 有 你 已见 一个 已签名 负鼠 ? " 咆哮 账单 .

"你见过被烧焦的负鼠吗？"比尔吼道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] ['hendəsən] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜːnɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['bækwəd] . "
" **To** **be** **sure** **,** **"** **said** **Henderson** **,** **"** **but** **the** **turnips** **are** **backward** **.** **"**
" 到 是 当然 , " 说 亨德森 , " 但 这 萝卜 是 落后 . "

"没错，"亨德森说，"但是萝卜长反了。"

" ['tɜːnɪps] [biː; bi] [stjuːd] ,
" **Turnips** **be** **stewed** **,**
" 萝卜 是 炖 ,

炖芜菁，

" [jeld] [bɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hæt] [ɒf] .

"	yelled	Bill	in	such	a	tremendous	voice	that	he	blew	his	own	hat	off	.
"	大喊	账单	在	这样的	一个	巨大的	嗓音	那	他	吹	他的	自己的	帽子	离开	.

“比尔大声喊叫，声音大得惊人，连帽子都被吹飞了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [sɪndʒd] ['pɒsəm] ? "

"	HAVE	YOU	SEEN	A	SINGED	POSSUM	?	"
"	有	你	已见	一个	已签名	负鼠	?	"

你见过被烧焦的负鼠吗?

" [gʊd] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒtl] ['blɒsəm] , " [sed] ['hendəsən] .

"	Good	season	for	wattle	blossom	,	"	said	Henderson	.
"	好的	季节	为了	金合欢	开花	,	"	说	亨德森	.

“今年是金合欢花盛开的好时节，”亨德森说。

" [wel] , [jes] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kærəts] . "

"	Well	,	yes	,	but	a	very	poor	season	for	carrots	.	"
"	出色地	,	是的	,	但	一个	非常	贫穷的	季节	为了	胡萝卜	.	"

“嗯，是的，但今年胡萝卜收成很差。”

" [ə; eɪ][mæn] [mait] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kærət] [æz; əz][traɪ][æn; ən] - [get] [sens] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	A	man	might	as	well	talk	to	a	carrot	as	try	an	'	get	sense	out	of	this
"	一个	男人	可能	作为	出色地	讲话	到	一个	胡萝卜	作为	尝试	一个	-	得到	感觉	出去	的	这

[rʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['felə(r)] ,

runt	of	a	feller	,
矮子	的	一个	伙计	,

“跟胡萝卜说话都比跟这个矮子说话强，想让他明白事理还不如。”

" [sed] [bɪl] , [dɪs'gʌstɪd] .

"	said	Bill	,	disgusted	.
"	说	账单	,	厌恶	.

比尔厌恶地说。

" [kʌm] [æn; ən] - [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [bʌst] [ə; eɪ] [mænz] ['vəʊk(ə)l]

"	Come	an	'	see	if	we	can't	find	someone	that	it	won't	bust	a	man's	vocal
"	来	一个	-	看	如果	我们	不能	寻找	某人	那	它	惯于	摔碎	一个	男人的	声乐

[kɔːdz] ['gɛtɪn] - [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] .

cords	gettin	'	information	out	of	.
绳索	获得	-	信息	出去	的	.

“过来看看我们能不能找到一个不会把人的嗓子都震聋的人，好不容易才从他嘴里套出点信息。”

" [ðeɪ] [left] ['hendəsən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['pærət]

"	They	left	Henderson	to	his	horticulturing	and	walked	on	till	they	met	a	Parrot
"	他们	左边	亨德森	到	他的	-	和	步行	在	直到	他们	遇见	一个	鹦鹉

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['swægmæn] ,

who	was	a	Swagman	,
WHO	曾是	一个	流浪汉	,

“他们留下亨德森继续他的园艺工作，然后继续前行，直到遇到一只鹦鹉，那鹦鹉其实是个流浪汉。”

[ɔː(r)][ə; eɪ]['swægmæn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pærət] .

or	a	Swagman	who	was	a	Parrot	.
或者	一个	流浪汉	WHO	曾是	一个	鹦鹉	.

或者一个流浪汉，他其实是一只鹦鹉。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪf] [nɒt] [bəuθ] ,

He	must	have	been	one	or	the	other	,	if	not	both	,
他	必须	有	到过	一	或者	这	其他	,	如果	不是	两个都	,

他一定是其中之一，如果不是两者兼具的话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][ə; eɪ][swæg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪli] ,

for	he	had	a	bag	and	a	swag	,	and	a	beak	and	a	billy	,
为了	他	有	一个	包	和	一个	纪念品	,	和	一个	喙	和	一个	比利	,

因为他带着一个袋子、一件行囊、一个喙和一根水壶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [bæd]['tempə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ,

and	a	thundering	bad	temper	into	the	bargain	,
和	一个	雷鸣	坏的	脾气	进入	这	便宜货	,

而且他还脾气暴躁得令人发指。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [bɪl] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [sɪndʒd] ['pɒsəm] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] —

for	the	moment	Bill	asked	him	if	he	had	met	a	singed	possum	he	shouted	back	—
为了	这	片刻	账单	问	他	如果	他	有	遇见	一个	已签名	负鼠	他	喊叫	后退	—

比尔问他是否见过被烧焦的负鼠时，他立刻大声回答——

" [ˌem 'iː] [iːt] [ə; eɪ] [sɪndʒd] ['pɒsəm] !

"	Me	eat	a	singed	possum	!
"	我	吃	一个	已签名	负鼠	!

我吃一只烧焦的负鼠！

[aɪ] [ˌwʊdnt] [iːt] [ə; eɪ] ['pɒsəm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪndʒd] , ['rəʊstɪd] , [bɔɪld] , [ɔː(r)] [fraɪd] . "

I	wouldn't	eat	a	possum	if	he	was	singed	,	roasted	,	boiled	,	or	fried	.	"
我	不会	吃	一个	负鼠	如果	他	曾是	已签名	,	烤	,	煮沸	,	或者	油煎	.	"

就算负鼠是烧焦的、烤的、煮的或炸的，我也不会吃。

" [nɒt] ['et] — [met] , " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] .

"	Not	ett	—	met	,	"	shouted	Bill	.
"	不是	ett	—	遇见	,	"	喊叫	账单	.

“没见过——”比尔喊道。

" [aɪ] [sed] , [met] [ə; eɪ] [sɪndʒd] ['pɒsəm] . "

"	I	said	,	met	a	singed	possum	.	"
"	我	说	,	遇见	一个	已签名	负鼠	.	"

“我说，遇到了一只被烧焦的负鼠。”

" [waɪ] [kænt] [jə(r)] [spiːk] ['pleɪnli] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['pærət] .

"	Why	can't	yer	speak	plainly	,	then	,	"	said	the	Parrot	.
"	为什么	不能	你的	说话	显然	,	然后	,	"	说	这	鹦鹉	.

“那你为什么不能直说呢？”鹦鹉问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [fɪl] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [ɒn] [jə(r)] ?

"	Have	you	got	a	fill	of	tobacco	on	yer	?
"	有	你	得到	一个	充满	的	烟草	在	你的	?

你身上带够烟草了吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [skaul] [æt; ət] [bɪl] .

"	He	took	out	his	pipe	and	scowled	at	Bill	.
"	他	采取	出去	他的	管道	和	皱着眉头	在	账单	.

他拿出烟斗，怒视着比尔。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [bɪl] .

"	Here	you	are	,	"	said	Bill	.
"	这里	你	是	,	"	说	账单	.

“给你，”比尔说。

" [kʌt] [ə; eɪ] [fɪl] [æn; ən] - ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] . "

"	Cut	a	fill	an	'	answer	the	question	.	"
"	切	一个	充满	一个	-	回答	这	问题	.	"

“切一刀，然后回答问题。”

" [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['pærət] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][sæm] ,

"	All	in	good	time	,	"	said	the	Parrot	,	and	he	added	to	Sam	,
"	全部	在	好的	时间	,	"	说	这	鹦鹉	,	和	他	额外	到	山姆	,

“一切都会水到渠成，”鹦鹉说道，然后又对山姆补充道：

" [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] [tə'bækəʊ] ?
" You got any tobacco ?
" 你 得到 任何 烟草 ?

你有烟草吗?

" [sæm] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [fɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Sam handed him a fill , and he put it in his pocket .
" 山姆 递交 他 一个 充满 , 和 他 放 它 在 他的 口袋 .

山姆递给他一杯酒，他把它放进口袋里。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [tə'bækəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['skɔːnfəli] [tuː; tə] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] .
" You ain't got any tobacco , " he said scornfully to Bunyip Bluegum .
" 你 不是 得到 任何 烟草 , " 他 说 轻蔑地 到 邦尼普 蓝桉 .

“你连烟草都没有，”他轻蔑地对邦尼普·蓝桉树说道。

" [ai] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] .
" I can see that at a glance .
" 我 能 看 那 在 一个 瞥一眼 .

“我一眼就看出来了。”

[jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɒn] - ['smәʊkɪŋ] [sɔːt] , [ɔːl] [fɜː(r)] [ænd; ənd] ['feðər] . "
You're one of the non - smoking sort , all fur and feathers . "
你是 一 的 这 非 - 吸烟 种类 , 全部 毛皮 和 羽毛 . "

你属于那种不抽烟的，浑身毛茸茸的。

" [hɪə(r)] , " [sed] [bɪl] ['æŋgrəli] , " [ɪ'nʌf] [əʊ] - [ðɪs] ['biːtɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .
" Here , " said Bill angrily , " Enough o ' this beatin ' about the bush .
" 这里 , " 说 账单 愤怒地 , " 足够的 o - 这 殴打 - 关于 这 衬套 .

“好了，”比尔生气地说，“别再拐弯抹角了。”

['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] . "
Answer the question . "
回答 这 问题 . "

回答这个问题。

" [dəʊnt] [biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] ['pærət] .
" Don't be impatient , " said the Parrot .
" 不 是 不耐烦 , " 说 这 鹦鹉 .

“别着急，”鹦鹉说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [tiː] [æn; ən] - ['ʃʊgə(r)] [ɒn] [jə(r)] ? "
" Have you got a bit o ' tea an ' sugar on yer ? "
" 有 你 得到 一个 少量 o - 茶 一个 - 糖 在 你的 ? "

你身上有茶和糖吗?

" [hɪrz] [jə(r)] [tiː] [æn; ən] - ['ʃʊgə(r)] , " [sed] [bɪl] , ['hændɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [iːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg]
" Here's yer tea an ' sugar , " said Bill , handing a little of each out of the bag
" 这里是 你的 茶 一个 - 糖 , " 说 账单 , 处理 一个 小的 的 每个 出去 的 这 包
.
:
.

“这是你的茶和糖，”比尔说着，从袋子里拿出一点茶和一点糖递给你。

" [æn; ən] [ðæts] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [get] .
" An that's the last thing you get .
" 一个 那就是 这 最后的 事物 你 得到 .

“而那是你最后得到的。”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] ? "
Now will you answer the question ? "
现在 将要 你 回答 这 问题 ? "

现在你愿意回答这个问题了吗?

" [wɒt] ['kwestʃən] , " [ɑːskt] [ðə; ði] ['pærət] .
" Wot question , " asked the Parrot .
" 什么 问题 , " 问 这 鹦鹉 .

“什么问题？”鹦鹉问道。

" [hæv; həv][jə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [sɪndʒd] ['pɒsəm] ? " [rɔːd] [bɪl] .
" Have yer seen a singed possum ? " roared Bill .
" 有 你的 已见 一个 已签名 负鼠 ? " 咆哮 账单 .

“你们见过被烧焦的负鼠吗？”比尔吼道。

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] , " [sed] [ðə; ði] ['pærət] ,
" No , I haven't , " said the Parrot ,
" 不 , 我 还没有 , " 说 这 鹦鹉 ,

“不，我没有，”鹦鹉说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsələns] [tuː; tə] [lɑːf] [ɪn] [bɪlz] [feɪs] .
and he actually had the insolence to laugh in Bill's face .
和 他 实际上 有 这 傲慢 到 笑 在 法案的 脸 .

他竟然还厚颜无耻地当面嘲笑比尔。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['swɪv(ə)l] - [aɪd] , [ʌp] - [dʒʌmpt] , [krɒs] - [greɪnd] , [sʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] - [aɪd]
" Of all the swivel - eyed , up - jumped , cross - grained , sons of a cock - eyed
" 的 全部 这 旋转 - 眼睛 , 向上 - 跳了起来 , 叉 - 颗粒状 , 儿子们 的 一个 公鸡 - 眼睛
['tɪŋkə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [bɪl] , ['bɔɪlɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .
tinker , " exclaimed Bill , boiling with rage .
修补匠 , " 惊呼 账单 , 沸腾 和 愤怒 .

“所有这些斜眼、跳脚、横纹、歪眼补锅匠的儿子们，”比尔怒气冲冲地喊道。

" [ɪf] ['pʌntʃɪŋ] ['pærəts] [ɒn][ðə; ði] [biːk] , ['wʌznt] [tuː] ['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,
" If punching parrots on the beak , wasn't too painful for pleasure ,
" 如果 冲孔 鹦鹉 在 这 喙 , 不是 也 痛苦 为了 乐趣 ,

“如果打鹦鹉的喙不会因为太痛苦而带来快感，

[aɪ'd][lænd][juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒk'dɒlədʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['mʌzl] [ðæt] [ʌd] [leɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [tɪl] ['krɪsməs] .
I'd land you a sockdolager on the muzzle that ud lay you out till Christmas .
ID 土地 你 一个 袜子多拉格 在 这 枪口 那 ud 躺 你 出去 直到 圣诞节 .

我会让你挨一顿揍，让你卧床不起到圣诞节。

[kʌm] [ɒn] , [meɪts] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪts] [nəʊ] [juːz] ['wɑːstɪn] - [taɪm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ləʊ] - [daʊn] , [hʊk]
Come on , mates , " he added , " it's no use wastin ' time over this low - down , hook
来 在 , 伙伴们 , " 他 额外 , " 它是 不 使用 浪费 - 时间 超过 这 低的 - 向下 , 钩
- [nəʊzd] , [tə'bækəʊ] - ['græbə(r)] .
- nosed , tobacco - grabber .
- 鼻子 , 烟草 - 抓取器 .

“拜托，伙计们，”他补充道，“别在这个卑鄙无耻、鹰钩鼻、抢烟草的家伙身上浪费时间了。”

" [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] ['pærət] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] [weɪ] , [ðeɪ]
" And leaving the evil - minded Parrot to pursue his evil - minded way , they
" 和 离开 这 邪恶的 - 有思想 鹦鹉 到 追求 他的 邪恶的 - 有思想 方式 , 他们
['hʌrɪd] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
hurried off in search of information .
慌忙 离开 在 搜索 的 信息 .

于是，他们留下心怀不轨的鹦鹉继续作恶，自己则匆匆赶去寻找情报。

[ðə; ði][nekst]['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [spaɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bændɪkuːt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtəmelən] .
The next person they spied was a Bandicoot carrying a watermelon .
这 下一个 人 他们 间谍 曾是 一个 袋狸 携带 一个 西瓜 .

他们接下来发现的是一只扛着西瓜的袋狸。

[æt; ət][ə; eɪ][fɜːst] [glɑːns] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [ˈwɔːtəmelən]

At	a	first	glance	you	would	have	thought	it	was	merely	a	watermelon
在	一个	第一的	瞥一眼	你	会	有	想法	它	曾是	仅仅	一个	西瓜

[ˈwɔːkɪŋ] [baɪ][ɪtˈself] ,

walking	by	itself	,
步行	经过	本身	,

乍一看，你可能会以为那只是一个独自行走的西瓜。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsekənd] [glɑːns] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn]

but	a	second	glance	would	have	shown	you	that	the	walking	was	being	done
但	一个	第二	瞥一眼	会	有	所示	你	那	这	步行	曾是	存在	完毕

[baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [peə(r)][ɒv; əv] [legz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtəmelən] ,

by	a	small	pair	of	legs	attached	to	the	watermelon	,
经过	一个	小的	一对	的	腿	随附的	到	这	西瓜	,

但仔细一看就会发现，行走的其实是西瓜上长着的一双小腿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [glɑːns] [wʊd] [hæv; həv] [dɪsˈkləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtætʃt] [tuː; tə]

and	a	third	glance	would	have	disclosed	that	the	legs	were	attached	to
和	一个	第三	瞥一眼	会	有	披露	那	这	腿	是	随附的	到

[ə; eɪ] [ˈbændɪkuːt] .

a	Bandicoot	.
一个	袋狸	.

再仔细看一眼就会发现，这些腿是长在袋狸身上的。

[ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] , " [haɪ] , [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmelən] ! " [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,

They	shouted	,	"	Hi	,	you	with	the	melon	!	"	to	attract	his	attention	,
他们	喊叫	,	"	你好	,	你	和	这	瓜	!	"	到	吸引	他的	注意力	,

他们喊道："嗨，拿甜瓜的你！"以引起他的注意。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbændɪkuːt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	set	off	running	after	him	,	and	the	Bandicoot	,	being	naturally	of	a
和	放	离开	跑步	后	他	,	和	这	袋狸	,	存在	自然	的	一个

[ˈterɪfaɪd] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ,

terrified	disposition	,
恐惧	处置	,

于是便追了上去，而袋狸天生胆小，

[ræn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] .

ran	for	all	he	was	worth	.
跑	为了	全部	他	曾是	值得	.

他拼尽全力地奔跑。

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [wɜːθ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrʌnə(r)] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəmelən]

He	wasn't	worth	much	as	a	runner	,	owing	to	the	weight	of	the	watermelon
他	不是	值得	很多	作为	一个	跑步者	,	欠款	到	这	重量	的	这	西瓜

,

,

,

由于西瓜的重量，他作为跑步者的价值并不高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm] [ʌp] [hɑːf] - [weɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

and	they	caught	him	up	half	-	way	across	the	field	.
和	他们	捕捉	他	向上	一半	-	方式	穿过	这	场地	.

他们在球场中央追上了他。

[kənˈsiːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈaʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] ,

Conceiving	that	his	hour	had	come	,
受孕	那	他的	小时	有	来	,

他认为自己的时刻已经到来，

[ðə; ði] ['bændɪkuːt] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skwiːk] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

the	Bandicoot	gave	a	shrill	squeak	of	terror	and	fell	on	his	knees	.
这	袋狸	给予	一个	尖锐	吱	的	恐怖	和	跌倒	在	他的	膝盖	.

袋狸发出了一声惊恐的尖叫，跪倒在地。

" [teɪk] [ˌem 'iː] ['wɔːtəmelən] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [bʌt; bət] [speə(r)] [ˌem 'iː] [laɪf] . "

"	Take	me	watermelon	,	"	he	gasped	,	"	but	spare	me	life	.	"
"	拿	我	西瓜	,	"	他	倒吸一口气	,	"	但	空闲的	我	生活	.	"

“给我西瓜，”他喘着气说，“但饶我一命。”

" [stʌf] [æn; ən] - ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [bɪl] .

"	Stuff	an	'	nonsense	,	"	said	Bill	.
"	东西	一个	-	废话	,	"	说	账单	.

“都是些废话和胡说八道，”比尔说道。

" [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

"	We	don't	want	your	life	.
"	我们	不	想	你的	生活	.

“我们不想要你的生活。”

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

What	we	want	is	some	information	.
什么	我们	想	是	一些	信息	.

我们想要一些信息。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [sɪndʒd] ['pɒsəm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

Have	you	seen	a	singed	possum	about	this	morning	?	"
有	你	已见	一个	已签名	负鼠	关于	这	早晨	?	"

你今天早上有没有看到一只被烧伤的负鼠?

" [sɪndʒd] ['pɒsəm] , [sɜː(r)] , [jes] [sɜː(r)] , ['sɜːt(ə)nli] [sɜː(r)] , " [gɑːspt] [ðə; ði]

"	Singed	possums	,	sir	,	yes	sir	,	certainly	sir	,	"	gasped	the
"	已签名	负鼠	,	先生	,	是的	先生	,	当然	先生	,	"	倒吸一口气	这

“是烧焦的负鼠，先生，是的，先生，当然，先生，”他喘着气说道。

['bændɪkuːt] , [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

Bandicoot	,	trembling	violently	.
袋狸	,	发抖	暴力	.

袋狸剧烈颤抖着。

" [wɒt] , [ɪk'skleɪmd] [bɪl] , " [duː; də] [jə(r)] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [sɪndʒd] ['pɒsəm]

"	What	,	exclaimed	Bill	,	"	Do	yer	mean	to	say	you	have	seen	a	singed	possum
"	什么	,	惊呼	账单	,	"	做	你的	意思是	到	说	你	有	已见	一个	已签名	负鼠

? "

?	"
?	"

“什么？”比尔惊呼道，“你是说你看到了一只被烧焦的负鼠？”

" [sɪndʒd] ['pɒsəm] , [sɜː(r)] , [jes] [sɜː(r)] , " [gʌlp] [ðə; ði] ['bændɪkuːt] .

"	Singed	possums	,	sir	,	yes	sir	,	"	gulped	the	Bandicoot	.
"	已签名	负鼠	,	先生	,	是的	先生	,	"	吞咽	这	袋狸	.

“是烧焦的负鼠，先生，是的，先生，”袋狸咕哝道。

" ['veri] ['plentɪf(ə)l] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [sɜː(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊʃ] ['faɪərz] , [sɜː(r)]

"	Very	plentiful	,	sir	,	this	time	of	the	year	,	sir	,	owing	to	the	bush	fires	,	sir
"	非常	丰富	,	先生	,	这	时间	的	这	年	,	先生	,	欠款	到	这	衬套	火灾	,	先生

. "

:	"
.	"

“先生，每年这个时候都非常多，因为山火的缘故。”

" ['rʌbɪʃ] , " [rɔːd] [bɪl] .
" Rubbish , " roared Bill .
" 垃圾 , " 咆哮 账单 .

“胡说八道！”比尔吼道。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːz] [siːn] [ə; eɪ] [sɪndʒd] ['pɒsəm] [æt; ət][ɔːl] . "
" I don't believe he's seen a singed possum at all . "
" 我 不 相信 他是 已见 一个 已签名 负鼠 在 全部 . "

“我不认为他见过被烧焦的负鼠。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " ['kweivə] [ðə; ði] ['bændɪkuːt] .
" No , sir , " quavered the Bandicoot .
" 不 , 先生 , " 颤抖 这 袋狸 .

“不，先生，”袋狸颤抖着说。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [sɜː(r)] .
" Certainly not , sir .
" 当然 不是 , 先生 .

“当然不是，先生。”

[ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [sɪndʒd] ['pɒsəm] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [sɜː(r)] . "
Wouldn't think of seeing singed possums if there was any objection , sir . "
不会 思考 的 看到 已签名 负鼠 如果 那里 曾是 任何 异议 , 先生 . "

如果有人反对，我根本不会考虑展出被烧焦的负鼠，先生。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [pɒl'truːn] , " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] .
" You're a poltroon , " shouted Bill .
" 你是 一个 懦夫 , " 喊叫 账单 .

“你是个懦夫！”比尔喊道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] - - , - - , ['melən] - ['kæriɪn] - ['nɪŋkəmpuːp] .
" You're a slaverin ' , quaverin ' , melon - carryin ' nincompoop .
" 你是 一个 - - , - - , 瓜 - 携带 - 笨蛋 .

你这个奴隶，你这个颤抖的，你这个扛着瓜的笨蛋。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]
There's no more chance of getting information out of you than out of a
有 不 更多的 机会 的 获得 信息 出去 的 你 比 出去 的 一个
['terɪfaɪd] ['tɜːnɪp] .
terrified Turnip .
恐惧 芜菁 .

从你口中套取信息的可能性，还不如从一个吓坏了的萝卜口中套取信息。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪkuːt] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] ['kweɪvərɪŋ] , ['melən] - ['hʌmpɪŋ] [ɪg'zɪstəns] , [ðeɪ]
" Leaving the Bandicoot to pursue his quavering , melon - humping existence , they
" 离开 这 袋狸 到 追求 他的 颤抖 , 瓜 - 性交 存在 , 他们
[set] [ɒf] [ə'gen] ,
set off again ,
放 离开 再次 ,

“留下袋狸继续它那颤抖的、啃瓜的生活，他们再次出发了。”

[bɪl] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['veri] [dɪ'spɒndənt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
Bill giving way to some very despondent expressions .
账单 给予 方式 到 一些 非常 沮丧的 表达式 .

比尔的表情变得非常沮丧。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" As far as I can see , " he said ,
" 作为 远的 作为 我 能 看 , " 他 说 ,

“就我所见，”他说。

" [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] ['sʌmθɪn] - ['betə(r)] [ðæn; ðən] [stəʊn] - [def] ['hedʒˌhɔːgz] ,
" if we can't find somethin ' better than stone - deaf hedgehogs ,
" 如果 我们 不能 寻找 某物 - 更好的 比 石头 - 聋 刺猬 ,

“如果我们找不到比聋刺猬更好的东西，

['piːvɪʃ] ['pærəts] [ænd; ənd] ['fʌŋkɪn] - ['bændɪkuːt] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] .
peevish parrots and funkin ' bandicoots we may as well give way to despair .
易怒的 鹦鹉 和 芬金 - 袋狸 我们 可能 作为 出色地 给 方式 到 绝望 .

脾气暴躁的鹦鹉和古怪的袋狸，我们或许应该向绝望屈服。

" ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [hɪz; ɪz] ['faɪnɪst] ['ɒrətrɪ] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [ðem; ðəm]
" Bunyip Bluegum was forced to exert his finest oratory to inspire them
" 邦尼普 蓝桉 曾是 强制 到 发挥 他的 最好的 演说 到 启发 他们
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] .
to another frame of mind .
到 其他 框架 的 头脑 .

“邦尼普·布鲁格姆被迫使出浑身解数，用他最精彩的演说来激励他们改变心态。”

" [let] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [biː; bi] [sed] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" Let it never be said , " he exclaimed ,
" 让 它 绝不 是 说 , " 他 惊呼 ,

“绝对不能说出口！”他喊道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [hɑːts] [ɒv; əv] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] [kweil] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['pærət] , [ə; eɪ]
" that the unconquerable hearts of puddin ' - owners quailed before a parrot , a
" 那 这 不可征服的 心 的 布丁 - - 所有者 畏缩 前 一个 鹦鹉 , 一个
['hedʒhɒg] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bændɪkuːt] .
hedgehog , or a bandicoot .
刺猬 , 或者 一个 袋狸 .

“那些热爱布丁的人，即使是不可征服的心，也会在鹦鹉、刺猬或袋狸面前畏缩不前。”

" [let] ['hedʒˌhɔːgz] [def] [gəʊ] [delv] [ænd; ənd] [dɪg] ,
" Let hedgehogs deaf go delve and dig ,
" 让 刺猬 聋 去 深入探究 和 挖 ,

让聋刺猬去挖洞吧，

[ɪ'mjuːn] [frɒm; frəm] ['laʊdəst] [haʊl] ,
Immune from loudest howl ,
免疫 从 最响亮 嗥 ,

即使最响亮的嚎叫也不会影响它。

[let] ['bændɪkuːt] [lʌmp] ['meləʊz] [bɪg] ,
Let bandicoots lump melons big ,
让 袋狸 块 甜瓜 大的 ,

让袋狸把甜瓜堆得大大的，

[let] ['piːvɪʃ] ['pærəts] [praʊl] .
Let peevish parrots prowl .
让 易怒的 鹦鹉 潜行 .

就让那些脾气暴躁的鹦鹉四处游荡吧。

" [ʃæl; ʃəl] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] [baʊ; bəʊ] [ðə; ði] [hed]
" Shall puddin ' - owners bow the head
" 将 布丁 - - 所有者 弓 这 头

布丁的主人该低头吗?

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə'frʌnt] [æz; əz] [ðiːz] ?
At such affronts as these ?
在 这样的 侮辱 作为 这些 ?

对这种侮辱?

[nəʊ] , [nəʊ] ! [mɑːtʃ] [ɒn] , [baɪ]['æŋgə(r)][led] ,

No	,	no	!	March	on	,	by	anger	led	,
不	,	不	!	行进	在	,	经过	愤怒	引领	,

不，不！继续前进，在愤怒的驱使下！

['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - [tuː; tə] [rɪ'liːs] .

Our	Puddin	'	to	release	.
我们的	布丁	-	到	发布	.

我们的布丁即将发布。

" [let] ['kʌrɪdʒ] [haɪ] [rɪ'zɒlv] [ɪn'fleɪm]

"	Let	courage	high	resolve	inflame
"	让	勇气	高的	解决	发炎

让勇气和坚定的决心点燃

['aʊə(r)] ['kæptɪv] [pʊd][tuː; tə] [friː] ;

Our	captive	Pud	to	free	;
我们的	俘虏	布丁	到	自由的	;

我们俘虏的普德将被释放；

['aʊə(r)]['bænə(r)] [weɪv] , ['aʊə(r)] [wɜːdz] [prə'kleɪm]

Our	banner	wave	,	our	words	proclaim
我们的	横幅	海浪	,	我们的	字	宣布

我们的旗帜飘扬，我们的话语响彻云霄

[wiː; wi] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['vɪktəri] ! "

We	march	to	victory	!	"
我们	行进	到	胜利	!	"

我们走向胜利！

" ['breɪvli] [sʌŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [bɪl] , ['grɑːspɪŋ] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

"	Bravely	sung	,	"	exclaimed	Bill	,	grasping	Bunyip	Bluegum	by	the	hand	,
"	勇敢地	唱	,	"	惊呼	账单	,	抓握	邦尼普	蓝桉	经过	这	手	,

“唱得真棒！”比尔一边说着，一边抓住邦尼普蓝桉树的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

and	they	proceeded	with	expressions	of	the	greatest	courage	and	determination
和	他们	继续	和	表达式	的	这	最	勇气	和	决心

.

:
.

他们以极大的勇气和决心继续前进。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'njuːd] [æk'tɪvəti] ,

As	a	reward	for	this	renewed	activity	,
作为	一个	报酬	为了	这	更新	活动	,

作为对这项重新开展的活动的奖励，

[ðeɪ] [gɒt][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ruːstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

they	got	some	useful	information	from	a	Rooster	who	was	standing	at	his
他们	得到	一些	有用	信息	从	一个	公鸡	WHO	曾是	常设	在	他的

[frʌnt] [geɪt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,

front	gate	looking	up	and	down	the	road	,
正面	门	寻找	向上	和	向下	这	路	,

他们从一只站在家门口、上下张望的公鸡那里得到了一些有用的信息。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] ['sʌmbədi] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tɔːk]

and	wishing	to	heaven	that	somebody	would	come	along	for	him	to	talk
和	祝	到	天堂	那	某人	会	来	沿着	为了	他	到	讲话

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他向上帝祈祷，希望有人能来和他谈谈。

[ðeɪ] [gɒt] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,

They	got	,	in	fact	,	a	good	deal	more	information	than	they	asked	for	,
他们	得到	,	在	事实	,	一个	好的	交易	更多的	信息	比	他们	问	为了	,

事实上，他们获得的信息远远超过了他们要求的信息量。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ruːstə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪn] [ˌʌp'stændɪŋ] , ['bʌmpʃəs] [skaɪt; skəɪt] [huː]

for	the	Rooster	was	one	of	those	fine	upstanding	,	bumptious	skites	who
为了	这	公鸡	曾是	一	的	那些	美好的	正直	,	傲慢	滑雪板	WHO

[lʌv] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːl] [deɪ] ,

love	to	talk	all	day	,
爱	到	讲话	全部	天	,

因为公鸡就是那种自以为是、傲慢自大、喜欢整天喋喋不休的家伙之一。

[ɪn][ðə; ði] [h'ɑːtɪəst] ['mænə(r)] , [tuː; tə]['təʊt(ə)l] ['strendʒər] [waɪl] [ðeə(r)] [waɪvz] [duː; də][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] .

in	the	heartiest	manner	,	to	total	strangers	while	their	wives	do	the	washing	.
在	这	最真挚的	方式	,	到	全部的	陌生人	尽管	他们的	妻子们	做	这	洗涤	.

以最热情的方式，在妻子洗衣服的时候，向完全陌生的人热情地交谈。

" [sɪndʒd] ['pɒsəm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪm]

"	Singed	possum	,	"	he	exclaimed	,	when	they	had	put	the	usual	question	to	him
"	已签名	负鼠	,	"	他	惊呼	,	什么时候	他们	有	放	这	通常	问题	到	他

.

:
.

“烧焦的负鼠，”当他们问了他一个惯常的问题时，他惊呼道。

" [naʊ] , [wɒt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː] [ðæt]

"	Now	,	what	an	extraordinary	thing	that	you	should	come	along	and	ask	me	that
"	现在	,	什么	一个	非凡的	事物	那	你	应该	来	沿着	和	问	我	那

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“你竟然会来问我这个问题，真是太不可思议了。”

[wɒt] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [juːz][ðə; ði] [wɜːd]

What	an	astounding	and	incredible	thing	that	you	should	actually	use	the	word
什么	一个	惊人	和	极好的	事物	那	你	应该	实际上	使用	这	单词

`singed - [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] `possum . -

`singed	'	in	connection	with	the	word	`possum	.	'
`singed	-	在	联系	和	这	单词	`possum	.	-

你竟然会把“烧焦的”这个词和“负鼠”这个词联系起来，这真是令人震惊和不可思议。

[ðəʊ] [maɪnd][juː; jʊ] , [ðə; ði] [wɜːd] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [nɒt] - [sɪndʒd] , - [bʌt; bət]

Though	mind	you	,	the	word	I	had	in	my	mind	was	not	'	singed	,	'	but
尽管	头脑	你	,	这	单词	我	有	在	我的	头脑	曾是	不是	-	已签名	,	-	但

`burning . -

`burning	.	'
`burning	.	-

不过请注意，我当时想的词不是“烧焦的”，而是“燃烧的”。

[ænd; ənd] [nɒt] `possum - [bʌt; bət] `feathers . -

And	not	`possum	'	but	`feathers	.	'
和	不是	`possum	-	但	`feathers	.	-

而且不是“负鼠”，而是“羽毛”。

[naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

Now	,	I'll	tell	you	why	.
现在	,	患病的	告诉	你	为什么	.

现在，我来告诉你为什么。

['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] " ['sʌm,bɒdiz] [biːn]

Only	this	morning	,	as	I	was	standing	here	,	I	said	to	myself	"	somebody's	been
仅有的	这	早晨	,	作为	我	曾是	常设	这里	,	我	说	到	我	"	某人的	到过

['bɜːnɪŋ] ['feðər] .

burning	feathers	.
燃烧	羽毛	.

就在今天早上，我站在这里的时候，我对自己说："有人在烧羽毛。"

" [aɪ] [kɔːld] [aʊt][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][waɪf] — [faɪn] ['wʊmən] , [ðə; ði][waɪf] , [jʊl] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]

"	I	called	out	at	once	to	the	wife	—	fine	woman	,	the	wife	,	you'll	meet	her
"	我	称为	出去	在	一次	到	这	妻子	—	美好的	女士	,	这	妻子	,	你会	见面	她

我立刻喊住了那位妻子——一位漂亮的女士，你很快就会见到她。

['prez(ə)ntli] — " [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['bɜːnɪŋ] ['feðər] ? "

presently	—	"	Have	you	been	burning	feathers	?	"
目前	—	"	有	你	到过	燃烧	羽毛	?	"

现在——"你是不是在烧羽毛？"

" [nəʊ] " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	No	"	says	she	.
"	不	"	说道	她	.

"不，"她说。

" [wel] , " [sed] [aɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['bɜːnɪŋ] ['feðər] , ['sʌmbədi] [els] [hæz; həz] .

"	Well	,	"	said	I	,	"	If	you	haven't	been	burning	feathers	,	somebody	else	has	.
"	出色地	,	"	说	我	,	"	如果	你	还没有	到过	燃烧	羽毛	,	某人	别的	有	.

"好吧，"我说，"如果你没烧羽毛，那肯定有人烧了。"

" [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] [aɪm] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] " ['feðər] " [ænd; ənd] " ['bɜːnɪŋ] "

"	At	the	very	moment	that	I'm	repeating	the	word	"	feathers	"	and	"	burning	"
"	在	这	非常	片刻	那	我是	重复	这	单词	"	羽毛	"	和	"	燃烧	"

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [wɜːdz] " [sɪndʒd] " [ænd; ənd] " ['pɒsəm] .

you	come	along	and	repeat	the	words	"	singed	"	and	"	possum	.
你	来	沿着	和	重复	这	字	"	已签名	"	和	"	负鼠	.

"就在我重复'羽毛'和'燃烧'这两个词的时候，你走过来重复了'烧焦的'和'负鼠'这两个词。

" ['ɪnstəntli] [aɪ][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['məʊmənt] [ðæt] [aɪ] [smelt] ['sʌmθɪŋ]

"	Instantly	I	call	to	mind	that	at	the	identical	moment	that	I	smelt	something
"	即刻	我	称呼	到	头脑	那	在	这	完全相同的	片刻	那	我	冶炼	某物

['bɜːnɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

"我立刻想起，就在这时，我闻到了一股烧焦的味道，"

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɒsəm] ['pɑːsɪŋ] [ðɪs] ['veri] [geɪt] ,

I	saw	a	possum	passing	this	very	gate	,
我	锯	一个	负鼠	通过	这	非常	门	,

我曾看到一只负鼠经过这道门，

[ðəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪndʒd] [ɔː(r)] [nɒt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪn'kwaɪə(r)] . "

though	whether	he	happened	to	be	singed	or	not	I	didn't	inquire	.	"
尽管	无论	他	发生	到	是	已签名	或者	不是	我	没有	查询	.	"

不过，我没有问他是否被烧伤了。

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ? " [in'kwaiə] [bɪl] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Which	way	did	he	go	?	"	inquired	Bill	excitedly	.
"	哪个	方式	做过	他	去	?	"	询问	账单	兴奋地	.

"他往哪个方向走了？"比尔兴奋地问道。

" [naʊ] , [let][ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['ruːstə(r)] .

"	Now	,	let	me	see	,	"	said	the	Rooster	.
"	现在	,	让	我	看	,	"	说	这	公鸡	.

"让我看看，"公鸡说道。

" [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊl] ,

"	He	went	down	the	road	,	turned	to	the	right	,	gave	a	jump	and	a	howl	,
"	他	去	向下	这	路	,	转向	到	这	正确的	,	给予	一个	跳	和	一个	嗥	,

他沿着路走下去，向右转弯，跳了起来，发出了一声嚎叫。

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwɒt.kɪn] - [ˈsʌmə(r)] [ˈrezɪdəns] . "

and	set	off	in	the	direction	of	Watkin	Wombat's	summer	residence	.	"
和	放	离开	在	这	方向	的	沃特金	-	夏天	住宅	.	"

然后朝着沃特金·沃姆巴特的避暑别墅方向出发。

" [ðə; ði] [ˈveri] [mæn] [wɪr] [ˈɑːftə(r)] , " [ˈʃaʊtɪd] [bɪl] , [ænd; ənd] [ˈbəʊltɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

"	The	very	man	we're	after	,	"	shouted	Bill	,	and	bolted	off	down	the	road	,
"	这	非常	男人	是	后	,	"	喊叫	账单	,	和	螺栓连接	离开	向下	这	路	,

“正是我们要找的人！”比尔喊道，然后沿着路飞快地跑开了。

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlʌðə(r)z] ,

followed	by	the	others	,
随后	经过	这	其他的	,

随后是其他人。

[wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrustərz] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [biː; bi]

without	taking	any	notice	of	the	Rooster's	request	to	wait	a	minute	and	be
没有	采取	任何	注意	的	这	公鸡的	要求	到	等待	一个	分钟	和	是

[ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] .

introduced	to	the	wife	.
介绍	到	这	妻子	.

完全无视公鸡要求稍等片刻，并让他介绍妻子认识的请求。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [bɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , " [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ,

"	His	wife	may	be	all	right	,	"	said	Bill	as	they	ran	,	"	but	what	I	say	is	,
"	他的	妻子	可能	是	全部	正确的	,	"	说	账单	作为	他们	跑	,	"	但	什么	我	说	是	,

“他妻子或许没事，”比尔边跑边说，“但我想说的是，

[bləʊ] [ˈmiːtɪn] - [ə; eɪ] [ˈblumin] - [əʊld] [ˈrustərz] [waɪf] [wen] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [weɪst]

blow	meetin	'	a	bloomin	'	old	Rooster's	wife	when	you	haven't	got	a	year	to	waste
吹	会议	-	一个	盛开	-	老的	公鸡的	妻子	什么时候	你	还没有	得到	一个	年	到	浪费

[ˈlɪsənɪn] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈblumin] - [əʊld] [ˈruːstə(r)] .

listenin	'	to	a	bloomin	'	old	Rooster	.
听着	-	到	一个	盛开	-	老的	公鸡	.

当你没有一年的时间去听一个老家伙唠叨时，去见一个老家伙的老婆简直是暴殄天物。

" [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈrustərz] [dəˈrekʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [rəˈpɪdəti] ,

"	They	followed	the	Rooster's	directions	with	the	utmost	rapidity	,
"	他们	随后	这	公鸡的	方向	和	这	极致	快速	,

他们以最快的速度执行了公鸡的指示。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈhɒləʊ] [triː] [wɪð] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	came	to	a	large	hollow	tree	with	a	door	in	the	side	and	a
和	来了	到	一个	大的	空洞的	树	和	一个	门	在	这	边	和	一个

[ˈnəʊtɪsbɔːd] [neɪld] [ʌp] [wɪtʃ] [sed] ,

noticeboard	nailed	up	which	said	,
公告板	钉子	向上	哪个	说	,

他们来到一棵巨大的空心树前，树干侧面有一扇门，门上钉着一块告示牌，上面写着：

" [ˈwɒt.kɪn] [ˈwɒmbæt] , [ˌiː es ˈkjuː] . , [ˈsʌmə(r)] [ˈrezɪdəns] .

"	Watkin	Wombat	,	Esq	.	,	Summer	Residence	.
"	沃特金	袋熊	,	先生	.	,	夏天	住宅	.

“沃特金·沃姆巴特先生，避暑别墅。

" [ðə; ðiː][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðiː] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [wɜː(r); wə(r)]

" The door was locked , but it was clear that the puddin ' - thieves were

" 这 门 曾是 已锁定 , 但 它 曾是 清除 那 这 布丁 - - 窃贼 是

[ˌɪn'saɪd] ,

inside ,

里面 ,

“门锁着，但很明显，偷布丁的小偷就在里面。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ðiː] ['pɒsəm] [seɪ] ['piːvɪʃli] , " [jʊr; jər] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [hɪrz]

because they heard the Possum say peevishly , " You're eating too much , and here's

因为 他们 听到 这 负鼠 说 恼怒地 , " 你是 吃 也 很多 , 和 这里是

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

因为他们听到负鼠不高兴地说：“你们吃太多了，而我，

[məʊst] [sɪ'vɪəli] [sɪndʒd] , [nɒt] ['getɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

most severely singed , not getting sufficient ,

最多 严重 已签名 , 不是 获得 充足的 ,

烧伤最严重，营养不足

" [ænd; ənd][ðə; ðiː]['wɒmbæt][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə][seɪ] " [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt][ɪz][səʊp] ,

" and the Wombat was heard to say " What you want is soap ,

" 和 这 袋熊 曾是 听到 到 说 " 什么 你 想 是 肥皂 ,

于是人们听到袋熊说：“你想要的是肥皂。”

" [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['pɒsəm] [sed] ['æŋgrəli] , " [wɒt] [aɪ] [niːd] [ɪz] [ɪ'mens] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['pʌdɪn] - .

" but the Possum said angrily , " What I need is immense quantities of puddin ' .

" 但 这 负鼠 说 愤怒地 , " 什么 我 需要 是 巨大 数量 的 布丁 - .

但负鼠生气地说：“我需要大量的布丁。”

" [ðə; ðiː] [ɐv'ɛndʒəz] [druː] [ə'saɪd][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

" The avengers drew aside to hold a consultation .

" 这 复仇者联盟 画 旁边 到 抓住 一个 咨询 .

复仇者们走到一边商议。

" [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [sed] [bɪl] .

" What's to be done ? " said Bill .

" 是什么 到 是 完毕 ? " 说 账单 .

“怎么办？”比尔问道。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] ['nɒkɪn] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] [lʊk] [θruː] [ðə; ðiː] ['kiːhəʊl] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

" It's no use knockin ' , because they'd look through the keyhole and refuse to

" 它是 不 使用 敲门声 - , 因为 他们会 看 通过 这 锁孔 和 拒绝 到

[kʌm] [aʊt] ,

come out ,

来 出去 ,

“敲门也没用，因为他们会从钥匙孔往里看，然后拒绝出来。”

[ænd; ənd] , [nɒt] [biːn] - ['bɜːglə(r)] , [wiː; wi] [kænt] [bʌst] [ðə; ðiː][dɔː(r)][ɪn] .

and , not bein ' burglars , we can't bust the door in .

和 , 不是 是 - 窃贼 , 我们 不能 摔碎 这 门 在 .

而且，我们又不是窃贼，所以不可能破门而入。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə]

It seems to me that there's nothin ' for it but to give way to

它 似乎 到 我 那 有 什么也没有 - 为了 它 但 到 给 方式 到

[dɪ'speə(r)] . "

despair . "

绝望 . "

我觉得除了绝望之外，别无他法。

" ['nevə(r)] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] [waɪl] ['wɪskəs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm][draɪ] [grɑːs] ,

"	Never	give	way	to	despair	while	whiskers	can	be	made	from	dry	grass	,
"	绝不	给	方式	到	绝望	尽管	胡须	能	是	制成	从	干燥	草	,

“只要干草还能做胡须，就不要向绝望屈服。”

" [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] , [ænd; ənd]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːd] ,

"	said	Bunyip	Bluegum	,	and	suiting	the	action	to	the	word	,
"	说	邦尼普	蓝桉	,	和	适合	这	行动	到	这	单词	,

“邦尼普·蓝桉说道，并且言行一致。”

[hiː; hi] ['swɪftli] [meɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [faɪn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [draɪd] [grɑːs] [ænd; ənd] [stʌk]

he	swiftly	made	a	pair	of	fine	moustaches	out	of	dried	grass	and	stuck
他	迅速地	制成	一个	一对	的	美好的	胡子	出去	的	干燥	草	和	卡住

[ðem; ðəm][ɒn] [wɪð] ['wɒtl] [gʌm] .

them	on	with	wattle	gum	.
他们	在	和	金合欢	胶	.

他迅速用干草做了一对漂亮的假胡子，并用金合欢胶粘在了脸上。

" [naʊ] , [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hæt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bɪl] ,

"	Now	,	lend	me	your	hat	,	"	he	said	to	Bill	,
"	现在	,	借	我	你的	帽子	,	"	他	说	到	账单	,

“现在，把你的帽子借给我，”他对比尔说。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][hæt][hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ðɪ][brɪm] , ['dentɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][tɒp] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

and	taking	the	hat	he	turned	up	the	brim	,	dented	in	the	top	,	and	put	it
和	采取	这	帽子	他	转向	向上	这	帽檐	,	凹陷	在	这	顶部	,	和	放	它

[ɒn] .

on	.
在	.

他拿起帽子，把帽檐翻起来，帽顶被他弄凹了，然后戴在了头上。

" [ðə; ðɪ][bæg][ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwaɪəd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][sæm] ,

"	The	bag	is	also	required	,	"	he	said	to	Sam	,
"	这	包	是	还	必需的	,	"	他	说	到	山姆	,

“这个包也是必需的，”他对萨姆说。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

and	taking	that	in	his	hand	and	turning	his	coat	inside	out	,
和	采取	那	在	他的	手	和	转弯	他的	外套	里面	出去	,

他拿起那件外套，把它翻了过来。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] [dɪs'gaɪzd] .

he	stood	before	them	completely	disguised	.
他	站立	前	他们	完全地	伪装	.

他伪装得一丝不苟地站在他们面前。

" [juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] , " [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [triː] .

"	You	two	,	"	he	said	,	"	must	remain	in	hiding	behind	the	tree	.
"	你	二	,	"	他	说	,	"	必须	保持	在	隐藏	在后面	这	树	.

“你们两个，”他说，“必须躲在树后。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ˌem 'iː] [nɒk] , [ə'kɒst] [ðə; ðɪ] ['rʌfiən] [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

You	will	hear	me	knock	,	accost	the	ruffians	and	hold	them	in	conversation	.
你	将要	听到	我	敲	,	招呼	这	恶棍	和	抓住	他们	在	对话	.

你会听到我敲门，上前质问恶棍，并与他们交谈。

[ðə; ðɪ]['məʊmənt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː][ɪk'skleɪm] ['laʊdli] , " [heɪ] , ['prestəʊ] !

The	moment	you	hear	me	exclaim	loudly	,	"	Hey	,	Presto	!
这	片刻	你	听到	我	惊叹	高声	,	"	嘿	,	普雷斯托	!

当你听到我大声喊道：“嘿，Presto！

[pɒts] [ænd; ənd] [pænz] , " [juː; jʊ] [wɪl] [dɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['vɪlənz] [æt; ət] ['fɪstɪkʌfs] .

Pots	and	Pans	,	"	you	will	dart	out	and	engage	the	villains	at	fisticuffs	.
锅	和	平底锅	,	"	你	将要	镖	出去	和	从事	这	反派	在	拳击	.

“锅碗瓢盆，你将冲出去与恶棍们拳脚相向。”

[ðə; ði] [rest] [liːv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

The	rest	leave	to	me	.
这	休息	离开	到	我	.

其余的都交给我吧。

" ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] ,

"	Waiting	till	the	others	were	hidden	behind	the	tree	,
"	等待	直到	这	其他的	是	隐	在后面	这	树	,

“等其他人躲到树后，

['bʌnjɪp] [ræpt] ['smɑːtli] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒmbæt] [pʊt]

Bunyip	rapped	smartly	on	the	door	which	opened	presently	,	and	the	Wombat	put
邦尼普	说唱	聪明地	在	这	门	哪个	打开	目前	,	和	这	袋熊	放

[hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] ['kɔːʃəsli] .

his	head	out	cautiously	.
他的	头	出去	谨慎地	.

邦尼普用力敲了敲门，门随即打开了，袋熊小心翼翼地探出头来。

" [hæv; həv] [ai] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] ['wɒt.kɪn] ['wɒmbæt] , [ˌiː es 'kjuː] . ? " [in'kwaiə]

"	Have	I	the	extreme	pleasure	of	addressing	Watkin	Wombat	,	Esq	.	?	"	inquired
"	有	我	这	极端	乐趣	的	解决	沃特金	袋熊	,	先生	.	?	"	询问

['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] , [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] .

Bunyip	Bluegum	,	with	a	bow	.
邦尼普	蓝桉	,	和	一个	弓	.

“我何等荣幸能与沃特金·沃姆巴特先生交谈？”邦尼普·蓝桉鞠躬问道。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðə; ði] ['wɒmbæt] [hæd; həd] [nəʊ]

Of	course	,	seeing	a	perfect	stranger	at	the	door	,	the	Wombat	had	no
的	课程	,	看到	一个	完美的	陌生人	在	这	门	,	这	袋熊	有	不

[sə'spiʃən] ,

suspicions	,
怀疑	,

当然，看到门口站着一个完全陌生的人，袋熊并没有起疑心。

[ænd; ənd] [sed] [æt; ət] [wʌns] .

and	said	at	once	.
和	说	在	一次	.

并立即说道。

" [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪm] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . "

"	Such	is	the	name	of	him	you	see	before	you	.	"
"	这样的	是	这	姓名	的	他	你	看	前	你	.	"

“这就是你们眼前这位人物的名字。”

" [ai] [hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['bʌnjɪp] , " [ɒn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

"	I	have	called	to	see	you	,	"	said	Bunyip	,	"	on	a	matter	of	business	.
"	我	有	称为	到	看	你	,	"	说	邦尼普	,	"	在	一个	事情	的	商业	.

“我打电话来是想见你，”邦伊普说，“有事要办。”

[ðə; ði] [kə'mɒdəti] [wɪtʃ] [ai] [vend] [ɪz] - ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['pʊdɪŋ] [ɪn'lɑːdʒə(r)] ,

The	commodity	which	I	vend	is	Pootles	'	Patent	Pudding	Enlarger	,
这	商品	哪个	我	鬻	是	普特尔斯	-	专利	布丁	放大机	,

我出售的商品是普特尔斯专利布丁增大剂。

['sæmpl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] .

samples	of	which	I	have	in	the	bag	.
样品	的	哪个	我	有	在	这	包	.

我包里有样品。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] [gʊd] [feɪθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] ['sæmpl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feɪməs]

As	a	guarantee	of	good	faith	we	are	giving	samples	of	our	famous
作为	一个	保证	的	好的	信仰	我们	是	给予	样品	的	我们的	著名的

[ɪn'lɑːdʒə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ɔːl] [wel] - [nəʊn] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] .

Enlarger	away	to	all	well	-	known	puddin	'	-	owners	.
放大机	离开	到	全部出色地		-	已知	布丁		-	所有者	.

为了保证我们的诚意，我们将向所有知名的布丁店主赠送我们著名的放大机样品。

[ðə; ði][ɪn'lɑːdʒə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] , [hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]

The	Enlarger	,	one	of	the	wonders	of	modern	science	,	has	but	to	be
这	放大机	,	一	的	这	奇迹	的	现代的	科学	,	有	但	到	是

[pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pʌdɪn] - ,

poured	over	the	puddin	'	,
倾倒	超过	这	布丁	-	,

现代科学的奇迹之一——放大剂，只需将其浇在布丁上即可。

[wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['nesəsəri] [ˌinkæn'teiʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌdɪn] - [wɪl] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə]

with	certain	necessary	incantations	,	and	the	puddin	'	will	be	instantly	enlarged	to
和	肯定	必要的	咒语	,	和	这	布丁	-	将要	是	即刻	放大	到

['dʌb(ə)l] [ɪts]['nɔːm(ə)l][saɪz] .

double	its	normal	size	.
双倍的	它是	普通的	尺寸	.

只要念诵某些必要的咒语，布丁就会立刻增大到正常大小的两倍。

" [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm]['ʃʊgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	He	took	some	sugar	from	the	bag	and	held	it	up	.
"	他	采取	一些	糖	从	这	包	和	握住	它	向上	.

他从袋子里拿出一些糖，举了起来。

" [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][hænd][juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

"	I	am	now	about	to	hand	you	some	of	this	wonderful	discovery	.
"	我	是	现在	关于	到	手	你	一些	的	这	精彩的	发现	.

“我现在就要把这项奇妙的发现交给你们。”

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪm'presɪvli] , " [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [ɪz][ə; eɪ]

But	,	"	he	added	impressively	,	"	the	operation	of	enlarging	the	puddin	'	is	a
但	,	"	他	额外	令人印象深刻	,	"	这	手术	的	扩大	这	布丁	-	是	一个

['delɪkət] [wʌn] ,

delicate	one	,
精美的	一	,

但是，”他令人印象深刻地补充道，“把布丁扩大是一项精细的操作。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

and	must	be	performed	in	the	open	air	.
和	必须	是	执行	在	这	打开	空气	.

必须在露天进行。

[prə'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌdɪn] - , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [ə'plai] - ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [wɪð]

Produce	your	puddin	'	,	and	I	will	at	once	apply	Pootles	'	Patent	with
生产	你的	布丁	-	,	和	我	将要	在	一次	申请	普特尔斯	-	专利	和

['mɑːvələs] [ɪ'fekt] . "

marvellous	effect	.	"
奇妙	影响	.	"

把你的布丁拿出来，我立刻就能用普特尔斯的专利药水，效果惊人。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [nəʊ] [tʃɑːdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , " [sed] [ðə; ði]

"	Of	course	it's	understood	that	no	charge	is	to	be	made	,	"	said	the
"	的	课程	它是	理解	那	不	收费	是	到	是	制成	,	"	说	这

“当然，大家都明白不会提出任何指控，”他说。

['pɒsəm] , ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] .
Possum , hurrying out .
负鼠 , 匆忙 出去 .

负鼠，匆匆逃走。

" [nəʊ] [tʃɑːdʒ] [wɒt'evə(r)] , " [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] .
" No charge whatever , " said Bunyip Bluegum .
" 不 收费 任何 , " 说 邦尼普 蓝桉 .

“完全免费，”邦尼普·蓝桉说道。

[səʊ][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]
So on the principle of always getting something for nothing , as the
所以 在 这 原则 的 总是 获得 某物 为了 没有什么 , 作为 这

因此，基于不劳而获的原则，

['wɒmbæt] [sed] , ['pʌdɪn] - [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Wombat said , Puddin ' was brought out and placed on the ground .
袋熊 说 , 布丁 - 曾是 带来 出去 和 放置 在 这 地面 .

袋熊说，布丁被带出来放在地上。

" [naʊ] , [wɒtʃ] [ˌem 'iː] ['kləʊsli] , " [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] .
" Now , watch me closely , " said Bunyip Bluegum .
" 现在 , 手表 我 密切 , " 说 邦尼普 蓝桉 .

“现在，仔细看着我，”邦尼普·蓝桉说道。

[hiː; hi]['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði] ['pʌdɪn] - [wɪð] ['ʃʊgə(r)] , [meɪd] ['sevrəl] ['pɑːsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]
He sprinkled the Puddin ' with sugar , made several passes with his hands , and
他 撒上 这 布丁 - 和 糖 , 制成 一些 通过 和 他的 双手 , 和
[prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] —
pronounced these words —
发音 这些 字 —

他往布丁上撒了些糖，用手抹了几下，然后说道——

" [huː] [ˌinkæn'teiʃən] ['ʌtə]
" Who incantations utters
" WHO 咒语 说话

谁念诵咒语

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['mʌtəz]
He generally mutters
他 一般来说 低声嘟囔

他通常低声嘟囔着。

[hɪz; ɪz] ['gruːsəm] [blɑːsts][ænd; ənd][bænz] .
His gruesome blasts and bans .
他的 令人毛骨悚然 爆炸 和 禁令 .

他那些骇人的抨击和禁令。

[bʌt; bət][aɪ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But I , you need not doubt it ,
但 我 , 你 需要 不是 怀疑 它 ,

但是，这一点你无需怀疑。

[prɪ'fɜː(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Prefer aloud to shout it ,
更喜欢 大声 到 喊 它 ,

宁愿大声说出来，也不愿喊出来。

[heɪ] , ['prestəʊ] !
Hey , Presto !
嘿 , 普雷斯托 !

嘿，Presto！

[pɒts] [ænd; ənd] [pænz] .

Pots	and	Pans	.
锅	和	平底锅	.

锅碗瓢盆。

" [aʊt] [spræŋ] [bɪl] [ænd; ənd] [sæm] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv]

"	Out	sprang	Bill	and	Sam	and	set	about	the	Puddin	'	-	thieves	like	a	pair	of
"	出去	弹簧	账单	和	山姆	和	放	关于	这	布丁	-	-	窃贼	喜欢	一个	一对	的

['wɪnd,mɪlz] ,

windmills	,
风车	,

“比尔和萨姆跳了出来，像两台风车一样，开始追赶偷布丁的小偷。”

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪp] [klæp] [klaut] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flɪp] [flæp] ['flaʊtɪŋ] ,

giving	them	such	a	clip	clap	clouting	and	a	flip	flap	flouting	,
给予	他们	这样的	一个	夹子	拍	重击	和	一个	翻动	瓣膜	藐视	,

给他们来个啪啪啪的重击和翻跟头式的炫耀，

[ðæt] [wɒt] [wɪð] ['biːɪŋ] [pʌntʃt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] , [ænd; ənd] [klɪpt] [ænd; ənd] [klæpt] ,

that	what	with	being	punched	and	pounded	,	and	clipped	and	clapped	,
那	什么	和	存在	拳击	和	猛击	,	和	剪辑	和	鼓掌	,

那可是挨了拳打脚踢、被拍打、被抽打的那种感觉啊！

[ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] [breθ] [left] [tuː; tə] [gɪv] [tuː] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪ'spɛə(r)] [waɪl] ['skræmblɪŋ]

they	had	only	enough	breath	left	to	give	two	shrieks	of	despair	while	scrambling
他们	有	仅有的	足够的	气息	左边	到	给	二	尖叫	的	绝望	尽管	争抢

[bæk] ['ɪntuː] ['wɒt.kɪn] - ['sʌmə(r)] ['rezɪdəns] ,

back	into	Watkin	Wombat's	Summer	Residence	,
后退	进入	沃特金	-	夏天	住宅	,

他们只剩下足够的力气发出两声绝望的尖叫，然后跌跌撞撞地爬回了沃特金·沃姆巴特的避暑别墅。

[ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

and	banging	the	door	behind	them	.
和	砰砰作响	这	门	在后面	他们	.

然后砰地一声关上了身后的门。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [hæd; həd] ['pʌdɪn] - [sɪ'kjʊəd] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [ɔːl] [raʊnd] ,

The	three	friends	had	Puddin	'	secured	in	no	time	,	and	shook	hands	all	round	,
这	三	朋友们	有	布丁	-	安全	在	不	时间	,	和	摇晃	双手	全部	圆形的	,

三个朋友很快就把布丁控制住了，然后和大家一一握手。

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] ['bʌnjɪp] ['bluː,gʌm] [ɒn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] .

congratulating	Bunyip	Bluegum	on	the	success	of	his	plan	.
祝贺	邦尼普	蓝桉	在	这	成功	的	他的	计划	.

祝贺邦尼普·布鲁格姆的计划取得成功。

" [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['æktɪn] - , " [sed] [bɪl] , " [hæz; həz] [seɪvd] ['aʊə(r)] - [laɪf] . "

"	Your	noble	actin	'	,	"	said	Bill	,	"	has	saved	our	Puddin's	life	.	"
"	你的	高贵	肌动蛋白	-	,	"	说	账单	,	"	有	已保存	我们的	-	生活	.	"

“你高尚的行为，”比尔说，“救了我们布丁的命。”

" [ðem; ðəm] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] , " [sed] [sæm] , " [wɒz; wəz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] . "

"	Them	Puddin	'	-	thieves	,	"	said	Sam	,	"	was	children	in	your	hands	.	"
"	他们	布丁	-	-	窃贼	,	"	说	山姆	,	"	曾是	孩子们	在	你的	双手	.	"

“那些偷布丁的小偷，”萨姆说，“在你手里就像孩子一样。”

" [wiː; wi] [hɪə(r)] [juː; jʊ] , " [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pɒsəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒmbæt] ['ædɪd] , " [əʊ] , [wɒt]

"	We	hear	you	,	"	sang	out	the	Possum	,	and	the	Wombat	added	,	"	Oh	,	what
"	我们	听到	你	,	"	唱	出去	这	负鼠	,	和	这	袋熊	额外	,	"	哦	,	什么

[dɪ'siːt] ! "

deceit	!	"
欺骗	!	"

“我们听到了，”负鼠唱道，袋熊补充道：“哦，真是欺骗！”

" [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [tu:] , " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] .
" Enough of you two , " shouted Bill .
" 足够的 的 你 二 , " 喊叫 账单 .

“你们两个够了！”比尔喊道。

" [ɪf] [wi:; wi] [kætʃ] [ju:; jʊ] ['sni:kɪn] - ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - [ə'gen] ,
" If we catch you sneakin ' after our Puddin ' again ,
" 如果 我们 抓住 你 偷偷摸摸 - 后 我们的 布丁 - 再次 ,

“如果我们再发现你偷偷摸摸地想吃我们的布丁，

[jʊl] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ðæt] [jʊl] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ˌvedʒɪ'teəri:ənz] .
you'll get such a beltin ' that you'll wish you was vegetarians .
你会 得到 这样的 一个 贝尔廷 - 那 你会 希望 你 曾是 素食者 .

你会挨一顿揍，然后你会后悔自己是素食主义者。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ˌri:'ju:niən] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] .
And now , " said he , " for a glorious reunion round the camp fire .
和 现在 , " 说 他 , " 为了 一个 辉煌 团圆 圆形的 这 营 火 .

“现在，”他说，“让我们围坐在篝火旁，进行一场盛大的重聚吧。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ˌri:'ju:niən] [ðeɪ] [hæd; həd] , ['tʌkɪŋ] ['ɪntu:][hɒt] [steɪk] - [ænd; ənd] - ['kɪdni]
" And a glorious reunion they had , tucking into hot steak - and - kidney
" 和 一个 辉煌 团圆 他们 有 , 塞进 进入 热的 牛排 - 和 - 肾
['pʌdɪn] - [ænd; ənd] [bɔɪld] [dʒæm][rəʊl] ,
puddin ' and boiled jam roll ,
布丁 - 和 煮沸 果酱 卷 ,

他们重逢了，其乐融融，一起享用了热腾腾的牛排腰子布丁和煮果酱卷。

[wɪtʃ] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ig'zə:ʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [went] [daʊn] , [æz; əz] [bɪl] [sed] , " [grænd] . "
which , after the exertions of the day , went down , as Bill said , " Grand . "
哪个 , 后 这 努力 的 这 天 , 去 向下 , 作为 账单 说 , " 盛大 . "

经过一天的努力，正如比尔所说，它“棒极了”。

" [ɪf] [ðem; ðəm] ['pʌdɪn] - - [θi:vz] [eɪnt] ['sʌ.fər.ɪn] - [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['veri]
" If them Puddin ' - thieves ain't sufferin ' the agonies of despair at this very
" 如果 他们 布丁 - - 窃贼 不是 遭受 - 这 痛苦 的 绝望 在 这 非常
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“如果这些偷布丁的家伙此刻还没有感受到绝望的痛苦，

[aɪl] [i:t] [maɪ][hæt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - , " [sed] [bɪl] , [ɪg'zʌltəntli] .
I'll eat my hat along with the Puddin ' , " said Bill , exultantly .
患病的 吃 我的 帽子 沿着 和 这 布丁 - , " 说 账单 , 欣喜若狂 .

“我要把帽子和布丁一起吃掉！”比尔兴奋地说。

" [ɪn'di:d] , " [sed] ['bʌnjɪp] ['blu:ˌgʌm] ,
" Indeed , " said Bunyip Bluegum ,
" 的确 , " 说 邦尼普 蓝桉 ,

“的确如此，”邦尼普·蓝桉说道。

" [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'zɜ:vɪdli] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ə'kju:t] ['ment(ə)l]
" the consciousness that our enemies are deservedly the victims of acute mental
" 这 意识 那 我们的 敌人 是 理所当然 这 受害者 的 急性 精神的
[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ,
and physical anguish ,
和 身体的 痛苦 ,

“意识到我们的敌人理应遭受严重的精神和肉体痛苦，

[ɪm'pɑːts] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fleɪvə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]

imparts	,	it	must	be	admitted	,	an	additional	flavour	to	the	admirable
赋予	,	它	必须	是	承认	,	一个	额外的	味道	到	这	令人钦佩的

['pʌdɪn] - . "

Puddin	'	.	"
布丁	-	.	"

必须承认，这给这道美味的布丁增添了别样的风味。

" [wel] ['spəʊkən] , " [sed] [bɪl] , [əd'maɪərɪŋli] .

"	Well	spoken	,	"	said	Bill	,	admiringly	.
"	出色地	说	,	"	说	账单	,	钦佩地	.

“说得真好，”比尔赞赏地说。

" [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ,

"	Which	I	will	say	,
"	哪个	我	将要	说	,

我要说的是，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] - ['tʃəʊzn] [wɜːdz] [nəʊ] ['pɑːsn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɪz][ðə; ði]['iːkwəl]

that	for	turning	off	a	few	well	-	chosen	words	no	parson	in	the	land	is	the	equal
那	为了	转弯	离开	一个	很少	出色地	-	选定	字	不	牧师	在	这	土地	是	这	平等的

[ɒv; əv] [jɔː'self] . "

of	yourself	.	"
的	你自己	.	"

“就凭你这几句精心挑选的话语，全国没有哪个牧师能比得上你。”

" [jɔː(r); jə(r)] [helθ] ! " [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] .

"	Your	health	!	"	said	Bunyip	Bluegum	.
"	你的	健康	!	"	说	邦尼普	蓝桉	.

“祝您健康！”蓝桉树说道。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [laʊd] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] ,

The	singing	that	evening	was	particularly	loud	and	prolonged	,
这	歌唱	那	晚上	曾是	特别	大声	和	延长	,

当晚的歌声格外响亮，持续时间也很长。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['pʌdɪn] - .

owing	to	the	satisfaction	they	all	felt	at	the	recovery	of	their	beloved	Puddin	'	.
欠款	到	这	满意	他们	全部	毛毡	在	这	恢复	的	他们的	心爱	布丁	-	.

由于他们都为自己心爱的布丁的康复感到欣慰。

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - ,

The	Puddin	'	,
这	布丁	-	,

布丁，

[huː] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [sʌlk] ['əʊvə(r)] [sæmz] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] [gəʊz] [ɒv; əv] [steɪk] [ænd; ənd]

who	had	got	the	sulks	over	Sam's	remark	that	fifteen	goes	of	steak	and
WHO	有	得到	这	生闷气	超过	山姆的	评论	那	十五	去	的	牛排	和

['kɪdnɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [mæn] ,

kidney	were	enough	for	any	self	-	respecting	man	,
肾	是	足够的	为了	任何	自己	-	尊重	男人	,

谁因为山姆说十五份牛排腰子对任何一个有自尊的男人来说都足够了而闷闷不乐呢?

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] ['greɪvi] .

protested	against	the	singing	,	which	,	he	said	,	disturbed	his	gravy	.
抗议	反对	这	歌唱	,	哪个	,	他	说	,	不安	他的	肉汁	.

他抗议唱歌，说唱歌声打扰了他的肉汁。

" `More ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [les] [nɔɪz] , - [ɪz][maɪ]['mɒtəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	`More	eating	and	less	noise	,	'	is	my	motto	,	"	he	said	,
"	`More	吃	和	较少的	噪音	,	-	是	我的	座右铭	,	"	他	说	,

“我的座右铭是‘多吃少吵’，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [bɪl] [ə; eɪ] ['leðə(r)] - ['hedɪd] [əʊld] ['bærəl] ['ɔːgən] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pruːvɪŋ] [hɪm] .

and	he	called	Bill	a	leather	-	headed	old	barrel	organ	for	reproving	him	.
和	他	称为	账单	一个	皮革	-	标题	老的	桶	器官	为了	责备	他	.

他骂比尔是"老古董手摇风琴"，因为比尔责备了他。

" ['ælbət] [ɪz][ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] , [ai][fɪə(r)] , " [sed] [bɪl] ,

"	Albert	is	a	spoilt	child	,	I	fear	,	"	said	Bill	,
"	阿尔伯特	是	一个	被宠坏了	孩子	,	我	害怕	,	"	说	账单	,

"恐怕阿尔伯特是个被宠坏的孩子，"比尔说。

['ʃʌvɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][bæg][tuː; tə] [kiːp] [hɪm]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] , [led] [ɒf] [wɪð]

shoving	him	into	the	bag	to	keep	him	quiet	,	and	without	more	ado	,	led	off	with
推搡	他	进入	这	包	到	保持	他	安静的	,	和	没有	更多的	阿多	,	引领	离开	和

一

二

一

为了让他安静下来，他把他塞进袋子里，然后二话不说，直接说道——

" [həʊ] ! [ə'bɔːd] [ðə; ði][sɔːlt][dʒʌŋk]['seərə] ,

"	Ho	!	aboard	the	Salt	Junk	Sarah	,
"	何	!	船上	这	盐	垃圾	莎拉	,

"嚯！登上盐船莎拉号，

['rɔlin] - [həʊm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] ,

Rollin	'	home	around	the	Horn	,
罗林	-	家	大约	这	喇叭	,

绕着霍恩角一路滚回家，

[ðə; ði]['bəusən] [pul] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [nəʊz]

The	Bo'sun	pulls	the	Captain's	nose
这	博孙	拉	这	船长的	鼻子

水手长揪了揪船长的鼻子。

[fɔː(r); fə(r)] ['triːtɪn] - [hɪm] [wɪð] [skɔːn] .

For	treatin	'	him	with	scorn	.
为了	治疗	-	他	和	轻蔑	.

因为对他极尽蔑视。

" ['rɔlin] - [həʊm] , ['rɔlin] - [həʊm] ,

"	Rollin	'	home	,	rollin	'	home	,
"	罗林	-	家	,	滚动	-	家	,

"回家，回家，

['rɔlin] - [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fəʊm] .

Rollin	'	home	across	the	foam	.
罗林	-	家	穿过	这	泡沫	.

滚过泡沫回家。

[ðə; ði]['bəusən] [gəʊz] [wɪð] [θʌmps] [ænd; ənd] [bləʊz]

The	Bo'sun	goes	with	thumps	and	blows
这	博孙	去	和	咚咚	和	打击

水手长伴着重击和敲击声前进

[ðə; ði] [həʊl] [wei] ['rɔlin] - [həʊm] .

The	whole	way	rollin	'	home	.
这	所有的	方式	滚动	-	家	.

一路滚回家。

" [bʌt; bət] , " [sed] [bɪl] [tuː; tə] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] , ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [sɔːlt]

"	But	,	"	said	Bill	to	Bunyip	Bluegum	,	after	about	fifteen	verses	of	the	'	Salt
"	但	,	"	说	账单	到	邦尼普	蓝桉	,	后	关于	十五	诗句	的	这	-	盐

[dʒʌŋk] ['seərə] - ,

Junk	Sarah	'	,
垃圾	莎拉	-	,

“但是，”比尔在唱完大约十五节《盐垃圾莎拉》之后对邦尼普·蓝桉说道。

" [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [skɪl] ,

"	the	superior	skill	,
"	这	优越的	技能	,

“卓越的技能，

[ˌɪndʒə'njuːəti] [æn; ən] - ['dɛrɪn] - [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['bestɪd] [ðem; ðəm] ['pʌdɪn] - - ['snætʃə(r)] [rɪ'maɪndz]

ingenuity	an	'	darin	'	with	which	you	bested	them	Puddin	'	-	snatchers	reminds
独创性	一个	-	达林	-	和	哪个	你	击败	他们	布丁	-	-	抢劫者	提醒

[ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [sæmz] [juːθ] ,

me	of	a	similar	incident	in	Sam's	youth	,
我	的	一个	相似的	事件	在	山姆的	青年	,

你用聪明机智和胆识战胜了那些偷布丁的家伙，这让我想起了山姆年轻时发生的类似事件。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [sɪŋ] [juː; jʊ] .

which	I	will	now	sing	you	.
哪个	我	将要	现在	唱歌	你	.

我现在要唱给你们听。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [ðəʊ] ['sɪmələ(r)] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['kʌrɪdʒ] [æn; ən] - ['dɛrɪn] - , [ɪz] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [ɪn]

The	incident	,	though	similar	as	regards	courage	an	'	darin	'	,	is	totally	different	in
这	事件	,	尽管	相似的	作为	问候	勇气	一个	-	达林	-	,	是	完全	不同的	在

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['ɛvriˌθɪŋ] - [els] ,

regard	to	everythin	'	else	,
看待	到	一切	-	别的	,

虽然这起事件在勇气和胆量方面与另一起事件相似，但在其他所有方面却截然不同。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'taɪtld] —

and	is	entitled	—
和	是	标题	—

并有权——

[ðə; ði] ['pɛŋgwɪnz] [braɪd]

THE	PENGUIN'S	BRIDE
这	企鹅的	新娘

企鹅新娘

" - [twɒz] [pn] [ðə; ði] " ['sɔːsi] [suːp] [tju'riːn; tə'riːn] " ,

"	'	Twas	on	the	"	Saucy	Soup	Tureen	"	,
"	-	那是	在	这	"	辣味	汤	汤碗	"	,

“那是在‘酱汁汤碗’上，”

[ðæt] [sæm] [wɒz; wəz] ['fɔːmɑːst] [hænd] ,

That	Sam	was	foremast	hand	,
那	山姆	曾是	前桅	手	,

山姆是前桅水手。

[wen] [pn] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [dek] [wɒz; wəz] [siː]

When	on	the	quarter	-	deck	was	see
什么时候	在	这	四分之一	-	甲板	曾是	看

在后甲板上看到

[ə; eɪ] [meɪd] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwiːn]

A	maiding	fit	to	be	a	Queen
一个	麦丁	合身	到	是	一个	女王

一位配得上女王称号的侍女

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l][stænd] .
With her old Uncle stand .
和 她 老的 叔叔 站立 .

和她年迈的叔叔站在一起。

" [ænd; ənd][sæm][hiː; hi] [tʃuː] [sɔːlt][dʒʌŋk][ɔːl]
" And Sam he chewed salt junk all
" 和 山姆 他 咀嚼 盐 垃圾 全部

“而山姆，他嚼的全是咸垃圾食品。”

[deɪ] [wɪð] [griːf] [fə'lɔːn] ,
Day with grief forlorn ,
天 和 悲伤 绝望 ,

悲伤凄凉的一天，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - [ɒv; əv] - ,
Because the Hearl of Buncle ,
因为 这 - 的 - ,

因为邦克尔伯爵，

[ðə; ði] ['lʌvli] - ['ʌŋk(ə)l] ,
The lovely maiding's Uncle ,
这 迷人的 - 叔叔 ,

那位可爱女佣的叔叔，

[rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [skɔːn] .
Regarded him with scorn .
认为 他 和 轻蔑 .

他鄙夷地看着他。

" [ænd; ənd][sæm][æt; ət][wʌns][wɒz; wəz] [sʌŋk] [ɔːl]
" And Sam at once was sunk all
" 和 山姆 在 一次 曾是 沉没 全部

“萨姆立刻就彻底沉沦了。”

[ɪn] ['pæʃ(ə)n] [diːp] [ænd; ənd][grænd] ,
In passion deep and grand ,
在 热情 深的 和 盛大 ,

深沉而宏大的激情，

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪə(r)][eɪdʒd]['ʌŋk(ə)l]
But this here aged Uncle
但 这 这里 老年人 叔叔

但这位年迈的叔叔

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] - [ɒv; əv] -
He was the Hearl of Buncle
他 曾是 这 - 的 -

他是邦克尔伯爵

[ænd; ənd][sæm][ə; eɪ] ['fɔːmɑːst] [hænd] .
And Sam a foremast hand .
和 山姆 一个 前桅 手 .

还有一名前桅水手萨姆。

" [wen] ['seɪlɪn] - [baɪ] - ,
" When sailin ' by Barbado ,
" 什么时候 航行 - 经过 - ,

“当航行经过巴巴多斯时，

[ðə; ði] ['sɔːsi] [suːp] [tju'riːn; tə'riːn] ,
The Saucy Soup Tureen ,
这 辣味 汤 汤碗 ,

浓汤盅

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [steɪd] - [əʊ]

Before	she	could	be	stayed	-	O
前	她	可以	是	入住	-	哦

在她被阻止之前——

[went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tɔːˈneɪdəʊ] ,

Went	down	in	a	tornado	,
去	向下	在	一个	龙卷风	,

被龙卷风卷走了，

[ænd; ənd]['nevə(r)][mɔː(r)][wɒz; wəz] [siːn] .

And	never	more	was	seen	.
和	绝不	更多的	曾是	已见	.

之后再也没有人见过他们。

" [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [ɔːl]

"	The	passengers	were	sunk	all
"	这	乘客	是	沉没	全部

“乘客全部沉没了

[bɪˈniːθ] [ðə; ði]['rædʒɪn] - [weɪv] ,

Beneath	the	ragin	'	wave	,
下面	这	愤怒	-	海浪	,

在汹涌的波涛之下，

[ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

The	maiding	and	her	Uncle	,
这	麦丁	和	她	叔叔	,

女佣和她的叔叔，

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - [ɒv; əv] - ,

The	Noble	Hearl	of	Buncle	,
这	高贵	-	的	-	,

邦克尔伯爵阁下

[wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ][sæm][ðə; ði] [breɪv] .

Were	saved	by	Sam	the	Brave	.
是	已保存	经过	山姆	这	勇敢的	.

我们被勇敢的山姆救了。

" [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] -

"	He	saved	the	Noble	Buncle
"	他	已保存	这	高贵	-

他救了贵族面包。

[baɪ][dɪˈvɪn] - [ɒf] [ðə; ði] [puːp] .

By	divin	'	off	the	poop	.
经过	神圣	-	离开	这	船尾	.

从粪便上跳下去。

[ðə; ði] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fʌŋk] [ɔːl]

The	maiding	in	a	funk	all
这	麦丁	在	一个	放克	全部

女佣们都陷入了低谷

[hiː; hi] [seɪvd] [əˈlɒŋ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l]

He	saved	along	with	Uncle
他	已保存	沿着	和	叔叔

他和叔叔一起存钱。

[əˈpɒn] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kuːp] .

Upon	a	chicken	coop	.
之上	一个	鸡	合作社	.

在鸡舍上。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪə(r)] [niːs] [ɒv; əv] - ,

"	And	this	here	niece	of	Buncle	,
"	和	这	这里	侄女	的	-	,

“还有这位邦克尔的侄女，

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [seɪf] [tuː; tə][lænd] ,

When	they	got	safe	to	land	,
什么时候	他们	得到	安全的	到	土地	,

当他们安全着陆后，

[fɔː(r); fə(r)]['hævɪn] - [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

For	havin	'	saved	her	Uncle	,
为了	拥有	-	已保存	她	叔叔	,

因为她救了她的叔叔，

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - [ɒv; əv] - ,

The	Noble	Hearl	of	Buncle	,
这	高贵	-	的	-	,

邦克尔伯爵阁下

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [sæm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

She	offered	Sam	her	hand	.
她	提供	山姆	她	手	.

她向萨姆伸出了手。

" [ænd; ənd] [ðæt] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] - ,

"	And	that	old	Uncle	Buncle	,
"	和	那	老的	叔叔	-	,

还有那位老邦克叔叔，

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ,

For	joy	of	his	release	,
为了	喜悦	的	他的	发布	,

为他获释而欢欣鼓舞，

[ɒn] ['bɜːgəndi] [gɒt] [drʌŋk] [ɔːl]

On	burgundy	got	drunk	all
在	勃艮第酒红	得到	醉	全部

喝醉了，勃艮第酒

[deɪ] [ɪn]['kɑːs(ə)l] - ,

Day	in	Castle	Buncle	,
天	在	城堡	-	,

在邦克尔城堡的一天

[wɪtʃ] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] .

Which	hastened	his	decease	.
哪个	加快	他的	死亡	.

这加速了他的死亡。

" [ðə; ði] ['lʌvli] [meɪd] -

"	The	lovely	maiding	Buncle
"	这	迷人的	麦丁	-

“可爱的女仆邦克尔

[ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði][lænd] ;

Inherited	the	land	;
遗传	这	土地	;

继承了土地；

[ænd; ənd] , [naʊ] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd]['ʌŋk(ə)l]

And	,	now	her	aged	Uncle
和	,	现在	她	老年人	叔叔

而现在，还有她年迈的叔叔

[hæz; həz] [gɒn] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] -

Has	gone	,	the	Hearl	of	Buncle
有	已消失	,	这	-	的	-

邦克尔伯爵已经走了

[ɪz][sæm] , [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [hænd] . "

Is	Sam	,	the	foremast	hand	.	"
是	山姆	,	这	前桅	手	.	"

是萨姆，前桅水手。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [sæm] ['mɒdɪstli] ,

"	Of	course	,	"	said	Sam	modestly	,
"	的	课程	,	"	说	山姆	谦虚地	,

“当然，”萨姆谦虚地说。

" [ðə; ði] [sɒŋ] [gəʊz] [tuː] [fɑː(r)][ɪn] ['seɪɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ai] ['mærid] [ðə; ði] - [niːs] ,

"	the	song	goes	too	far	in	sayin	'	as	how	I	married	the	Hearl's	niece	,
"	这	歌曲	去	也	远的	在	说	-	作为	如何	我	已婚	这	-	侄女	,

“这首歌太过分了，竟然说我娶了赫尔的侄女，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] ['mæriɪn] - [mæn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ]

because	,	for	one	thing	,	I	ain't	a	marryin	'	man	,	and	for	another	thing
因为	,	为了	一	事物	,	我	不是	一个	结婚	-	男人	,	和	为了	其他	事物

,

,

,

因为，首先，我不是个想结婚的人；其次，

[wɒt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [sez][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][lænd][wɒz; wəz] , " [jʊr; jər][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]

what	she	really	sez	to	me	when	we	got	to	land	was	,	"	You're	a	noble
什么	她	真的	sez	到	我	什么时候	我们	得到	到	土地	曾是	,	"	你是	一个	高贵

['felə(r)] ,

feller	,
伙计	,

当我们降落后，她真正对我说的是：“你是个高尚的人。”

[æn; ən] - [hɪrz] [faɪv] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [raʊnd]

an	'	here's	five	shillin's	for	you	,	and	any	time	you	happen	to	be	round
一个	-	这里是	五	-	为了	你	,	和	任何	时间	你	发生	到	是	圆形的

['aʊə(r)] [wei] ,

our	way	,
我们的	方式	,

这是给你的五先令，如果你哪天路过我们这儿，

[dʒʌst] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [bel] ,

just	give	a	ring	at	the	servant's	bell	,
只是	给	一个	戒指	在	这	仆人的	钟	,

只需按一下仆人的铃铛即可。

[ænd; ənd] [ðɛəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [fiːd] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	there'll	always	be	a	feed	waitin	'	for	you	in	the	kitchen	.
和	将会	总是	是	一个	喂养	等待	-	为了	你	在	这	厨房	.

厨房里总会有饭菜等着你。

" [haʊ'evə(r)] , [juːv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] [sɔːŋz] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [wɪð] ,

"	However	,	you've	got	to	have	songs	to	fill	in	the	time	with	,
"	然而	,	你已经	得到	到	有	歌曲	到	充满	在	这	时间	和	,

“但是，总得有歌来打发时间吧。”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [gɒt][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [wɜːd] [laɪk] - [tuː; tə][faɪnd] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	when	a	feller's	got	a	rotten	word	like	Buncle	to	find	rhymes	for	,
和	什么时候	一个	伙计们	得到	一个	烂	单词	喜欢	-	到	寻找	韵律	为了	,

当一个人要为像“Buncle”这样糟糕的词找押韵词时，

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['seɪɪn] - [haʊ][ə; eɪ] - [end] . "

there's	no	sayin	'	how	a	song'll	end	.	"
有	不	说	-	如何	一个	-	结尾	.	"

谁也说不准一首歌会如何结尾。

" [ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ɒv; əv] [raɪm] , " [sed] ['bʌnjɪp] ['blu:ˌgʌm] ,

"	The	exigencies	of	rhyme	,	"	said	Bunyip	Bluegum	,
"	这	紧急情况	的	韵	,	"	说	邦尼普	蓝桉	,

“韵律的需要，”邦尼普·蓝桉说道。

" [meɪ] [stænd][ɪk'skju:zd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tu:] [strɪkt] [ɪn'sɪstəns] [ɒn] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtju:d] ,

"	may	stand	excused	from	a	too	strict	insistence	on	verisimilitude	,
"	可能	站立	已原谅	从	一个	也	严格的	坚持	在	逼真性	,

“或许可以免于过于严格地坚持真实性，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['geɪəti] [ɪz] [ˌðeə'baɪ] [prə'məʊtɪd] .

so	that	the	general	gaiety	is	thereby	promoted	.
所以	那	这	一般的	欢乐	是	从而	推广	.

从而增进大家的欢乐气氛。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə] [rest] , [let] [ju: 'es][ɔ:l][dʒɔɪn][ɪn] [spŋ] ,

And	now	,	"	he	added	,	"	before	retiring	to	rest	,	let	us	all	join	in	song	,
和	现在	,	"	他	额外	,	"	前	退休	到	休息	,	让	我们	全部	加入	在	歌曲	,

“现在，”他补充道，“在休息之前，让我们一起唱歌吧。”

" [ænd; ənd] ['grɑ:spɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðərz] [hændz] [ðeɪ] ['laʊdli] [sæŋ] —

"	and	grasping	each	other's	hands	they	loudly	sang	—
"	和	抓握	每个	其他的	双手	他们	高声	唱	—

他们紧紧握住彼此的手，高声歌唱——

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] - ['i:vnsɒŋ]

THE	PUDDIN	'	-	OWNERS	'	EVENSONG
这	布丁	-	-	所有者	-	晚祷

布丁店主的晚祷

" [let] ['fi:b(ə)l] ['fi:dəs] [stu:p]

"	Let	feeble	feeders	stoop
"	让	微弱	喂食器	哈腰

让弱小的食客俯身吧

[tu:; tə] [pleɪts] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)] [su:p] .

To	plates	of	oyster	soup	.
到	盘子	的	牡蛎	汤	.

来几盘牡蛎汤。

[let] [pæp] [ɪn'geɪdʒ]

Let	pap	engage
让	帕普	从事

让爸爸参与

[ðə; ði] [gʌmz] [ɒv; əv][eɪdʒ]

The	gums	of	age
这	牙龈	的	年龄

老年人的牙龈

[ænd; ənd] ['æpitait] [ðæt] [dru:p] ;

And	appetites	that	droop	;
和	食欲	那	下垂	;

食欲下降；

[wi:; wi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [tʃu:]

We	much	prefer	to	chew
我们	很多	更喜欢	到	嚼

我们更喜欢咀嚼

[ə; eɪ] [steɪk] - [ænd; ənd] - ['kɪdnɪ] [stjuː] .

A	steak	-	and	-	kidney	stew	.
一个	牛排	-	和	-	肾	炖	.

牛排腰子炖菜。

" [wiː; wi] [skɔːn] [daɪ'dʒestɪv] [pɪlz] ;

"	We	scorn	digestive	pills	;
"	我们	轻蔑	消化	药片	;

我们鄙视助消化药;

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [fɪlz] ;

Give	us	the	food	that	fills	;
给	我们	这	食物	那	填充	;

给我们能填饱肚子的食物;

[huː] ['breɪvli] [stʌf]

Who	bravely	stuff
WHO	勇敢地	东西

谁勇敢地塞满了

[ðəm'selvz] [wɪð] [dʌf] ,

Themselves	with	Duff	,
他们自己	和	达夫	,

他们自己和达夫

[meɪ] [lɑːf] [æt; ət]['dɑːktərz] - [bɪls] .

May	laugh	at	Doctors	'	bills	.
可能	笑	在	医生	-	账单	.

可能会嘲笑医生的账单。

[fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn] , [pɑː'teɪk]

For	medicine	,	partake
为了	药品	,	参加

对于药物，请服用

[ɒv; əv] ['kɪdnɪ] , [stjuːd] [wɪð] [steɪk] .

Of	kidney	,	stewed	with	steak	.
的	肾	,	炖	和	牛排	.

用牛肾和牛排一起炖。

" [let] ['jəukəl] [kɔːs] [ə'piːz]

"	Let	yokels	coarse	appease
"	让	乡巴佬	粗	安抚

让乡巴佬粗俗地安抚

[ðeə(r)] ['æpitait] [wɪð] [tʃiːz] .

Their	appetites	with	cheese	.
他们的	食欲	和	奶酪	.

他们对奶酪情有独钟。

[let] ['wɪmɪn] [driːm]

Let	women	dream
让	女性	梦

让女人做梦

[ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [kriːm] ,

Of	cakes	and	cream	,
的	蛋糕	和	奶油	,

蛋糕和奶油，

[wiː; wi] [skɔːn] [fæl] - [lælz] [laɪk] [ðiːz] ;

We	scorn	fal	-	lals	like	these	;
我们	轻蔑	失败	-	拉尔斯	喜欢	这些	;

我们鄙视这样的庸才;

['aʊə(r)]['stɜːrnər][seks][ik'stəul]
Our sterner sex extols
我们的 更严厉 性别 赞美

我们更严厉的性赞美

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [bɔɪld] [dʒæm][rəʊlz] .
The joy of boiled jam rolls .
这 喜悦 的 煮沸 果酱 卷 .

煮果酱卷的乐趣。

" [ðen] [plaɪt] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ə'njuː]
" Then plight our faith anew
" 然后 困境 我们的 信仰 重新

然后重新坚定我们的信仰

[θriː] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] [truː] ,
Three puddin ' - owners true ,
三 布丁 - - 所有者 真的 ,

三个布丁主人，真的，

[huː] ['bəʊldli] [kleɪm]
Who boldly claim
WHO 大胆地 宣称

谁敢如此大胆地宣称

[ɪn] ['frɛndʃɪps] [neɪm]
In Friendship's name
在 友谊的 姓名

以友谊之名

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['aɪrɪʃ] [stuː] ,
The noble Irish stoo ,
这 高贵 爱尔兰 停 ,

高贵的爱尔兰人，

[hə'rɑː] , [hə'rɑː] , [hʊ'ruː] !
Hurrah , Hurrah , Hurroo !
欢呼 , 欢呼 , 呼噜 !

万岁！万岁！万岁！

" [slaɪs] [θriː]
" SLICE THREE
" 片 三

第三部分

" ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
" After our experience of yesterday ,
" 后 我们的 经验 的 昨天 ,

“经历了昨天的事情之后，

" [sed] [bɪl] ['bɑːnəkl] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z][set] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [wɪð]
" said Bill Barnacle as the company of Puddin ' - owners set off along the road with
" 说 账单 藤壶 作为 这 公司 的 布丁 - - 所有者 放 离开 沿着 这 路 和
[ðeə(r)] ['pʌdɪn] - ,
their Puddin ' ,
他们的 布丁 - ,

“比尔·巴纳克尔说道，一群拥有布丁车的车主开着他们的布丁车沿着公路出发了。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['keəf(ə)l] .
" we shall have to be particularly careful .
" 我们 将 有 到 是 特别 小心 .

我们必须格外小心。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪð] [ləʊ] ['pʌdɪn] - [θiːvz] - - [ðəm'selvz] [æz; əz] ['faɪəmən] ,

For	what	with	low	puddin	'	thieves	disguisin	'	themselves	as	firemen	,
为了	什么	和	低的	布丁	-	窃贼	-	-	他们自己	作为	消防员	,

那些卑鄙无耻的小偷竟然伪装成消防员!

[ænd; ənd] [ləʊ] ['wɔmbət, -bæt] ['sniːkɪn] - ['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - [waɪl] [wɪr] ['hɛlpɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] ['faɪərz] ,

and	low	Wombats	sneakin	'	our	Puddin	'	while	we're	helpin	'	to	put	out	fires	,
和	低的	袋熊	偷偷摸摸	-	我们的	布丁	-	尽管	是	帮助	-	到	放	出去	火灾	,

趁我们帮忙灭火的时候，低矮的袋熊偷偷摸摸地偷走我们的布丁。

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['wʌri] [ænd; ənd] ['bɒðə(r)] [ɒv; əv] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt]

not	to	speak	of	all	the	worry	and	bother	of	tryin	'	to	get	information	out
不是	到	说话	的	全部	这	担心	和	打扰	的	尝试	-	到	得到	信息	出去

[ɒv; əv] ['pærəts] [æn; ən] - ['bændɪkuːt] [æn; ən] - ['hedʒˌhɔːgz] ,

of	parrots	an	'	bandicoots	an	'	hedgehogs	,
的	鹦鹉	一个	-	袋狸	一个	-	刺猬	,

更不用说费尽心思从鹦鹉、袋狸和刺猬口中获取信息所带来的种种烦恼和麻烦了。

[waɪ] , [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [biːn] - [ə; eɪ]

why	,	it's	enough	to	make	a	man	suspect	his	own	grandfather	of	bein	'	a
为什么	,	它是	足够的	到	制作	一个	男人	怀疑	他的	自己的	祖父	的	是	-	一个

['pʌdɪn] - - ['snætʃə(r)] . "

puddin	'	-	snatcher	.	"
布丁	-	-	抢夺者	.	"

“这简直让人怀疑自己的祖父是不是个偷布丁的贼。”

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [sed] [sæm] - , ['præktɪsɪŋ] ['bɒksɪŋ] ['ætətjʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt]

"	As	for	me	,	"	said	Sam	Sawnoff	,	practising	boxing	attitudes	as	he	walked
"	作为	为了	我	,	"	说	山姆	-	,	练习	拳击	态度	作为	他	步行

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

“至于我，”萨姆·索诺夫一边走一边摆出拳击姿势说道。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [mæn] [wiː; wi] [miːt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɒf] - [tʃɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

"	I	feel	like	laying	out	the	first	man	we	meet	on	the	off	-	chance	of	his	being
"	我	感觉	喜欢	躺下	出去	这	第一的	男人	我们	见面	在	这	离开	-	机会	的	他的	存在

[ə; eɪ] ['pʌdɪn] - - [θiːf] . "

a	puddin	'	-	thief	.	"
一个	布丁	-	-	贼	.	"

“我真想把遇到的第一个人揍一顿，万一他是个偷布丁的小偷呢。”

" [ɪn'diːd] , " [əb'zɜːvd] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] ,

"	Indeed	,	"	observed	Bunyip	Bluegum	,
"	的确	,	"	观察到	邦尼普	蓝桉	,

“的确如此，”邦尼普·蓝桉树说道。

" [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌnz] ['nəʊblɪst] ['fiːlɪŋz] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ] [rɪ'pəuz] [ə; eɪ] [tuː] [greɪt] [trʌst] [ɪn] [ʌn'wɜːðɪ]

"	to	have	one's	noblest	feelings	outraged	by	reposing	a	too	great	trust	in	unworthy
"	到	有	一个人的	最高贵	情怀	义愤填膺	经过	休息	一个	也	伟大的	相信	在	不配

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“因对不值得信任的人寄予过高的信任而导致自己最高尚的情感受到伤害，

[ɪz] [tuː; tə] [end] [baɪ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ɔːl] [hjuː'mænəti] [wɪð] [æn; ən] ['iːkwəl] [sə'spɪʃ(ə)n] . "

is	to	end	by	regarding	all	humanity	with	an	equal	suspicion	.	"
是	到	结尾	经过	关于	全部	人类	和	一个	平等的	怀疑	.	"

最终将导致对全人类抱有同样的怀疑态度。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - ['sɪnɪkli] , " [ðem; ðəm] ['pʌdɪn] - - [θiːvz]
" If you ask my opinion , " said the Puddin ' cynically , " them puddin ' - thieves
" 如果 你 问 我的 观点 , " 说 这 布丁 - 愤世嫉俗地 , " 他们 布丁 - - 窃贼
[ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['klevə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
are too clever for you ;
是 也 聪明的 为了 你 ;

“如果你问我的意见，”布丁愤世嫉俗地说，“那些偷布丁的小偷比你聪明多了；

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , ['ðer] ['betə(r)] ['iːtə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
and what's more , they're better eaters than you .
和 是什么 更多的 , 它们是 更好的 食客 比 你 .

而且，他们的食量比你大。

[waɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - , ['snɪrɪŋ] [æt; ət] [bɪl] ,
Why , " said the Puddin ' , sneering at Bill ,
为什么 , " 说 这 布丁 - , 冷笑 在 账单 ,

“为什么呢？”布丁一边说着，一边对比尔冷笑。

" [aɪl] [bæk] [wʌn] ['pʌdɪn] - - [θiːf] [tuː; tə] [iːt] [mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] [ðæn; ðən] [θriː]
" I'll back one puddin ' - thief to eat more in a given time than three
" 患病的 后退 一 布丁 - - 贼 到 吃 更多的 在 一个 给定 时间 比 三
- [pʊt] [tə'geðə(r)] . "
Puddin'owners put together . "
- 放 一起 . "

“我敢打赌，一个偷布丁的人在一定时间内吃掉的布丁比三个布丁主人加起来吃掉的还要多。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《魔法布丁：邦尼普·布鲁格姆和他(The Magic Pudding Being the Adventures)

第3/5页

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['tretʃərəs] ['sentɪmənts] , ['ælbət] , " [sed] [bɪl] , ['stɜːnli] .
" These are very treacherous sentiments , Albert , " said Bill , sternly .
" 这些 是 非常 奸诈 情感 , 阿尔伯特 , " 说 账单 , 严厉地 .

“阿尔伯特，这些想法非常危险，”比尔严厉地说。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪg'nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [wɜːdz] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌdɪn] - ['mɪəli]
" These are very ignoble and shameless words , " but the Puddin ' merely
" 这些 是 非常 卑鄙的 和 不要脸 字 , " 但 这 布丁 - 仅仅
[lɑːft] ['skɔːnfəli] ,
laughed scornfully ,
笑了 轻蔑地 ,

“这些话真是卑鄙无耻，”但布丁只是轻蔑地笑了笑。

[ænd; ənd] [kɔːld] [bɪl] [ə; eɪ] [bʌn] - ['hedɪd] [əʊld] ['biːtl] - ['krʌʃə(r)] .
and called Bill a bun - headed old beetle - crusher .
和 称为 账单 一个 包子 - 标题 老的 甲虫 - 破碎机 .

并称比尔是个脑袋圆滚滚的老甲虫粉碎机。

" ['veri] [wel] , " [sed] [bɪl] , [ɪn'reɪdʒd] ,
" Very well , " said Bill , enraged ,
" 非常 出色地 , " 说 账单 , 愤怒 ,

“很好，”比尔怒气冲冲地说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [ləʊ] ['pʌdɪn] - [θiːf] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)] .
" we shall see if a low puddin ' thief is better than a noble Puddin ' - owner .
" 我们 将 看 如果 一个 低的 布丁 - 贼 是 更好的 比 一个 高贵 布丁 - - 所有者 .

我们将看看一个卑鄙的布丁窃贼是否比一个高贵的布丁主人更好。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [sə'spiʃən] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] [jʊl] [rɪ'gret] [ðem; ðəm]
When you see the terrible suspicions I shall indulge in to - day you'll regret them
什么时候 你 看 这 糟糕的 怀疑 我 将 放纵 在 到 - 天 你会 后悔 他们
[wɜːdz] .
words .
字 .

当你看到我今天将要产生的那些可怕的猜疑时，你会后悔说出那些话的。

" [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [bɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kləʊsli] [ɪn'spektɪŋ] ['evrɪbɒdi] [hiː; hi] [met] ,
" To prove his words Bill insisted on closely inspecting everybody he met ,
" 到 证明 他的 字 账单 坚持 在 密切 检查 大家 他 遇见 ,

为了证明自己所言非虚，比尔坚持仔细检查他遇到的每一个人。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
in case they should be puddin ' - thieves in disguise .
在 案件 他们 应该 是 布丁 - - 窃贼 在 伪装 .

万一他们是伪装的布丁窃贼呢。

[tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [wɪð] , [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʊkəbʌrə] ,
To start off with , they had an unpleasant scene with a Kookaburra ,
到 开始 离开 和 , 他们 有 一个 令人不快的 场景 和 一个 笑翠鸟 ,

一开始，他们和一只笑翠鸟发生了不愉快的冲突。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['lærɪkɪn] [huː] [ri'zent] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [bɪl] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] .
a low larrikin who resented the way that Bill examined him .
一个 低的 恶棍 WHO 怨恨 这 方式 那 账单 检查 他 .

一个卑鄙无耻的小混混，对比尔检查他的方式感到不满。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['stɑːrɪn] - [æt; ət] , ['puːdlz] ['wɪskəs] ?
" Who are you starin ' at , Poodle's Whiskers ?
" WHO 是 你 星光 - 在 , 贵宾犬 胡须 ?

“你盯着谁看呢，贵宾犬的胡须？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [bɪl] .
" Never mind , " said Bill .
" 绝不 头脑 , " 说 账单 .

“没事了，”比尔说。

" [aɪm]['stɑːrɪn] - [æt; ət][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [æn; ən] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] . "
" I'm starin ' at you for a good an ' sufficient reason . "
" 我是 星光 - 在 你 为了 一个 好的 一个 - 充足的 原因 . "

“我盯着你看是有充分理由的。”

" [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['kʊkəbʌrə] .
" Are yer ? " said the Kookaburra .
" 是 你的 ? " 说 这 笑翠鸟 .

“是吗？”笑翠鸟问道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [jə(r)][doʊnt] [teɪk] [jə(r)]['daɪəl]['aʊtə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [aɪl] ['blumin] - [wel]
all I can say is that if yer don't take yer dial outer the road I'll bloomin ' well
全部 我 能 说 是 那 如果 你的 不 拿 你的 拨号 外 这 路 患病的 盛开 - 出色地
[teɪk] [æn; ən] - [baʊns] [ə; eɪ]['dʒɪbə(r)] [ɒf] [jə(r)] [krʌst] ,
take an ' bounce a gibber off yer crust ,
拿 一个 - 弹跳 一个 胡言乱语 离开 你的 地壳 ,

我只能说，如果你不把你的拨号盘搬到路边去，我真想狠狠地朝你脸上扔几个脏字。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] , ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪn'sʌltɪŋ] [θɪŋz]
" and he followed them for quite a long way , singing out insulting things
" 和 他 随后 他们 为了 相当 一个 长的 方式 , 歌唱 出去 侮辱 事物
[sʌtʃ] [æz; əz] ,
such as ,
这样的 作为 ,

他一路跟着他们走了很远的路，一边走一边唱着侮辱性的歌，比如：

" [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]['waɪə(r)] ['wɪskəs] , " [ænd; ənd] " [get] - [ðə; ði] [bləʊk] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [frɪndʒ] .
" You with the wire whiskers , " and " Get onter the bloke with the face fringe .
" 你 和 这 金属丝 胡须 , " 和 " 得到 - 这 伙计 和 这 脸 边缘 .

“你这个留着金属胡须的家伙，”和“去抓那个留着刘海的家伙。”

" [bɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['triːtɪd] [ðɪs] [kən'dʌkt] [wɪð] ['saɪlənt] [kən'tempt] .
" Bill , of course , treated this conduct with silent contempt .
" 账单 , 的 课程 , 治疗 这 执行 和 沉默的 鄙视 .

当然，比尔对这种行为表现得十分不屑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ruːl] [θruː] [laɪf] , [hiː; hi] [sed] , ['nevə(r)][tuː; tə] [faɪt] ['piːp(ə)l] [wɪð] [biːks] .
It was his rule through life , he said , never to fight people with beaks .
它 曾是 他的 规则 通过 生活 , 他 说 , 绝不 到 斗争 人们 和 喙 .

他说，他一生奉行的原则就是绝不与长着喙的人打架。

[ðə; ði][nekst] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [fɒks] [huː] ,

The	next	encounter	they	had	was	with	a	Flying	-	fox	who	,
这	下一个	遇到	他们	有	曾是	和	一个	飞行	-	狐狸	WHO	,

他们接下来遇到的是一只飞狐，它

[ðəʊ] [nɒt] [səʊ]['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [ruːd] [æz; əz][ðə; ði] ['kʊkəbʌrə] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ɪn'reɪdʒd]

though	not	so	vulgar	and	rude	as	the	Kookaburra	was	equally	enraged
尽管	不是	所以	庸俗	和	粗鲁的	作为	这	笑翠鸟	曾是	同样地	愤怒

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	,
因为	,

虽然不像笑翠鸟那样粗俗无礼，但它同样愤怒，因为：

[æz; əz] [bɪl] [hæd; həd] [sə'spɪʃən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɒsəm] [dɪs'gaɪzd] ,

as	Bill	had	suspicions	that	he	was	the	Possum	disguised	,
作为	账单	有	怀疑	那	他	曾是	这	负鼠	伪装	,

比尔怀疑他就是伪装成人类的负鼠，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['meʒərɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] .

he	insisted	on	measuring	him	to	see	if	he	was	the	same	length	.
他	坚持	在	测量	他	到	看	如果	他	曾是	这	相同的	长度	.

他坚持要量一下他的身高，看看是否一样。

" [naɪs] ['gəuiŋ][ɒn] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɒks] , [waɪl] [bɪl] [wɒz; wəz] ['meʒərɪŋ] [hɪm] ,

"	Nice	goings	on	,	indeed	,	"	said	the	Flying	-	fox	,	while	Bill	was	measuring	him	,
"	好的	行进	在	,	的确	,	"	说	这	飞行	-	狐狸	,	尽管	账单	曾是	测量	他	,

“真是好事儿啊，”飞狐一边说，一边看着比尔给他量身高。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kænt][gəʊ][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['meʒəd] [baɪ]['təʊt(ə)l] ['strendʒər] .

"	if	a	man	can't	go	about	his	business	without	being	measured	by	total	strangers	.
"	如果	一个	男人	不能	去	关于	他的	商业	没有	存在	测量	经过	全部的	陌生人	.

“如果一个人不能不受陌生人的评判，就不能正常地做自己的事。”

[ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - ['flaɪɪŋ] - [fɒks] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn]

A	nice	thing	,	indeed	,	to	happen	to	Finglebury	Flying	-	fox	,	the	well	-	known
一个	好的	事物	,	的确	,	到	发生	到	-	飞行	-	狐狸	,	这	出色地	-	已知

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [fruːt] ['stiːlə] .

and	respected	fruit	stealer	.
和	受人尊敬	水果	窃贼	.

对于芬格尔伯里飞狐（Finglebury Flying-fox）这只声名远扬、备受尊敬的偷果贼来说，这的确是一件好事。

" [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][sɪks] ['ɪntʃɪz] [tuː] [ʃɔːt] , [səʊ] [ðeɪ] [let] [hɪm] [gəʊ] ,

"	However	,	he	was	found	to	be	six	inches	too	short	,	so	they	let	him	go	,
"	然而	,	他	曾是	成立	到	是	六	英寸	也	短的	,	所以	他们	让	他	去	,

“然而，他被发现身高差了六英寸，所以他们放了他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] , ['seɪɪŋ] , " [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

and	he	hurried	off	,	saying	,	"	I	shall	have	the	Law	on	you	for	this	,
和	他	慌忙	离开	,	说	,	"	我	将	有	这	法律	在	你	为了	这	,

他匆匆离开，边走边说：“我要为此告你官府。”

['meʒərɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['laɪsnst] [æz; əz][ə; eɪ]['teɪlə(r)] .

measuring	a	man	in	a	public	place	without	being	licensed	as	a	tailor	.
测量	一个	男人	在	一个	民众	地方	没有	存在	获得许可的	作为	一个	裁缝	.

在公共场所为男性量身，而没有裁缝执照。

" [ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'stɜːbəns] [djuː] [tuː; tə] [bɪlz] [sə'spɪʃən] [ə'kɜːd] [waɪl] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] [wɒz; wəz]

"	The	third	disturbance	due	to	Bill's	suspicions	occurred	while	Bunyip	Bluegum	was
"	这	第三	干扰	到期的	到	法案的	怀疑	发生	尽管	邦尼普	蓝桉	曾是

[ɪn][ə; eɪ] ['grəusəz] [ʃɒp] .

in	a	grocer's	shop	.
在	一个	杂货店	店铺	.

“由于比尔的怀疑，第三次骚乱发生在邦尼普·布鲁格姆在一家杂货店的时候。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] ,
They had run out of tea and sugar ,
他们 有 跑步 出去 的 茶 和 糖 ,

他们的茶叶和糖都用完了。

[ænd; ənd] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]
and happening to pass through the town of Bungledoo took the opportunity
和 发生 到 经过 通过 这 镇 的 - 采取 这 机会
[ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] .
of laying in a fresh supply .
的 躺下 在 一个 新鲜的 供应 .

恰巧路过邦格尔杜镇，便趁机补充了一批新的物资。

[ɪf] ['bʌnjɪp] ['hædnt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
If Bunyip hadn't been in the shop , as was pointed out afterwards , the trouble
如果 邦尼普 之前没有 到过 在 这 店铺 , 作为 曾是 尖 出去 然后 , 这 麻烦
[ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ə'kɜːd] .
wouldn't have occurred .
不会 有 发生 .

事后有人指出，如果邦伊普当时不在店里，就不会发生这场麻烦。

[ðə; ði] [fɜːst] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] " [help] , [help] , ['mɜːdə(r)] [ɪz] ['biːɪŋ]
The first he heard of it was a scream of " Help , help , murder is being
这 第一的 他 听到 的 它 曾是 一个 尖叫 的 " 帮助 , 帮助 , 谋杀 是 存在
[dʌn] !
done !
完毕 !

他最先听到的是一声尖叫："救命，救命，有人在杀人！"

" [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
" and rushing out of the shop ,
" 和 匆忙 出去 的 这 店铺 ,

然后冲出了商店。

[wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [siː] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l]
what was his amazement to see no less a person than his Uncle
什么 曾是 他的 惊愕 到 看 不 较少的 一个 人 比 他的 叔叔
- ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [bɪl] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Wattleberry bounding and plunging about the road with Bill hanging on to his
- 边界 和 骤降 关于 这 路 和 账单 绞刑 在 到 他的
['wɪskəs] ,
whiskers ,
胡须 ,

他惊讶地发现，眼前这个人竟然是他的叔叔沃特尔贝里，他正抱着叔叔的胡须在路上蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd] [sæm] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [wʌn] [leg] .
and Sam hanging on to one leg .
和 山姆 绞刑 在 到 一 腿 .

山姆只好单腿抓住地面。

" [aɪv] [gɒt] [hɪm] , " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] .
" I've got him , " shouted Bill .
" 我已经 得到 他 , " 喊叫 账单 .

"我抓到他了！"比尔喊道。

" [kætʃ] [ə; eɪ] [həʊlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [leg] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]
" Catch a holt of his other leg and give me a chance to get his
" 抓住 一个 霍尔特 的 他的 其他 腿 和 给 我 一个 机会 到 得到 他的
['wɪskəs] [ɒf] . "
whiskers off . "
胡须 离开 . "

"抓住他另一条腿的腿，给我个机会把他的胡须弄掉。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ɒf] ? " [in'kwaiə] ['bʌnjɪp]

"	But	why	are	you	taking	his	whiskers	off	?	"	inquired	Bunyip
"	但	为什么	是	你	采取	他的	胡须	离开	?	"	询问	邦尼普

“可是你为什么要拔掉他的胡须？”邦尼普问道。

['bluː,gʌm] .

Bluegum	.
蓝桉	.

蓝桉树。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [stʌk] [ɒn] [wɪð] [gluː] , " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] .

"	Because	they're	stuck	on	with	glue	,	"	shouted	Bill	.
"	因为	它们是	卡住	在	和	胶水	,	"	喊叫	账单	.

“因为它们是用胶水粘上去的，”比尔喊道。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

"	I	saw	it	at	a	glance	.
"	我	锯	它	在	一个	瞥一眼	.

我一眼就看到了。

[ɪts] ['wɒt.kɪn] ['wɒmbæt] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [prə'məʊtə(r)] . "

It's	Watkin	Wombat	,	Esquire	,	disguised	as	a	company	promoter	.	"
它是	沃特金	袋熊	,	《时尚先生》	,	伪装	作为	一个	公司	启动子	.	"

这是沃特金·沃姆巴特先生，伪装成公司推销员。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['bʌnjɪp] , ['hʌrɪdli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

"	Dear	me	,	"	said	Bunyip	,	hurriedly	,	"	you	are	making	a	mistake	.
"	亲爱的	我	,	"	说	邦尼普	,	匆匆	,	"	你	是	制作	一个	错误	.

“我的天哪，”邦伊普急忙说道，“你犯了个错误。”

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pʌdɪn] - - [θiːf] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] . "

This	is	not	a	puddin	'	-	thief	,	this	is	an	Uncle	.	"
这	是	不是	一个	布丁	-	-	贼	,	这	是	一个	叔叔	.	"

这不是偷布丁的小偷，这是叔叔。

" [ə; eɪ] [wɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] [bɪl] , ['letɪŋ] [gəʊ][ðə; ðɪ] ['wɪskəs] .

"	A	what	?	"	exclaimed	Bill	,	letting	go	the	whiskers	.
"	一个	什么	?	"	惊呼	账单	,	出租	去	这	胡须	.

“什么？”比尔惊呼一声，松开了胡须。

" [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌnjɪp] ['bluː,gʌm] .

"	An	Uncle	,	"	replied	Bunyip	Bluegum	.
"	一个	叔叔	,	"	回复	邦尼普	蓝桉	.

“叔叔，”邦尼普·蓝桉树回答道。

" [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , " [rɔːd] ['ʌŋk(ə)l] - .

"	An	Uncle	,	"	roared	Uncle	Wattleberry	.
"	一个	叔叔	,	"	咆哮	叔叔	-	.

“叔叔！”沃特尔贝里叔叔吼道。

" [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ɪn'tegrəti] .

"	An	Uncle	of	the	highest	integrity	.
"	一个	叔叔	的	这	最高	正直	.

一位品格高尚的叔叔。

[juː; jʊ][hæv; həv][məʊst] [dɪs'greɪsfəli] [ænd; ənd] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ['pʊld] [æn; ən] ['ʌŋkəlz] ['wɪskəs] . "

You	have	most	disgracefully	and	unmercifully	pulled	an	Uncle's	whiskers	.	"
你	有	最多	可耻地	和	无情地	拉	一个	叔叔的	胡须	.	"

你竟然如此无耻、如此残忍地拽了我叔叔的胡子！

" [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [bɪl] ,

"	I	can	assure	you	,	"	said	Bill	,
"	我	能	保证	你	,	"	说	账单	,

“我可以向你保证，”比尔说道。

" [ai] ['pʊld] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] ['wɒmbæt] . "

"	I	pulled	them	under	the	delusion	that	you	was	a	disguised	Wombat	.	"
"	我	拉	他们	在下面	这	错觉	那	你	曾是	一个	伪装	袋熊	.	"

“我让他们误以为你是伪装成袋熊的。”

" [ðæt] [ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs] , [sɜː(r)] , " ['beləu] ['ʌŋk(ə)l] - .

"	That	is	no	excuse	,	sir	,	"	bellowed	Uncle	Wattleberry	.
"	那	是	不	原谅	,	先生	,	"	咆哮	叔叔	-	.

“先生，这不是借口！”沃特尔贝里叔叔大声说道。

" [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['rʌfiən] [wʊd] [pʊl] [æn; ən] ['ʌŋkəlz] ['wɪskəs] .

"	No	one	but	an	unmitigated	ruffian	would	pull	an	Uncle's	whiskers	.
"	不	一	但	一个	未加缓解的	痞子	会	拉	一个	叔叔的	胡须	.

只有彻头彻尾的恶棍才会去拽叔叔的胡子。

" [huː] [bʌt; bət][ðə; ði][b'eɪsəst] ['skaʊndrəl] , ['dʌb(ə)l] - [daɪd] ,

"	Who	but	the	basest	scoundrel	,	double	-	dyed	,
"	WHO	但	这	最底层	恶棍	,	双倍的	-	染色	,

“除了最卑鄙的恶棍，还有谁会如此，

[wʊd] [plʌk] [æn; ən] ['ʌŋkəlz] ['wɪskəs] [ɪn][ðeə(r)] [praɪd] ,

Would	pluck	an	Uncle's	whiskers	in	their	pride	,
会	采摘	一个	叔叔的	胡须	在	他们的	自豪	,

他们会出于骄傲而拔掉叔叔的胡子，

[wɒt] ['beɪsnəs] , [ðen] , [dʌθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [dɪs'kləʊz]

What	baseness	,	then	,	doth	such	a	man	disclose
什么	卑鄙	,	然后	,	确实	这样的	一个	男人	透露

那么，这样的人究竟暴露了怎样的卑劣行径呢?

[huːd] [reɪz] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [plʌk] [æn; ən] ['ʌŋkəlz] [nəʊz] ? "

Who'd	raise	a	hand	to	pluck	an	Uncle's	nose	?	"
谁会	增加	一个	手	到	采摘	一个	叔叔的	鼻子	?	"

谁会伸手去拔叔叔的鼻子?

" [ɪf] [aɪv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] , " [sed] [bɪl] , " [ai][ə'pɒlədʒaɪz] .

"	If	I've	gone	too	far	,	"	said	Bill	,	"	I	apologize	.
"	如果	我已经	已消失	也	远的	,	"	说	账单	,	"	我	道歉	.

“如果我做得太过分了，”比尔说，“我道歉。”

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [juː; jʊ][wɒz; wəz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	I'd	known	you	was	an	Uncle	I	wouldn't	have	done	it	.	"
如果	ID	已知	你	曾是	一个	叔叔	我	不会	有	完毕	它	.	"

如果我知道你是叔叔，我就不会这么做了。

" [ɐp'ɒlədʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] , " ['ʃaʊtɪd] ['ʌŋk(ə)l] - .

"	Apologies	are	totally	inadequate	,	"	shouted	Uncle	Wattleberry	.
"	致歉	是	完全	不足	,	"	喊叫	叔叔	-	.

“道歉完全不够！”沃特尔贝里叔叔喊道。

" ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['felɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [æn; ən] [ʌm'brelə] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli]

"	Nothing	short	of	felling	you	to	the	earth	with	an	umbrella	could	possibly
"	没有什么	短的	的	感觉	你	到	这	地球	和	一个	伞	可以	可能

[ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] .

atone	for	the	outrage	.
赎罪	为了	这	暴行	.

“除非用雨伞把你打倒在地，否则任何事都无法弥补这种暴行。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪskə(r)] ['grəʊɪŋ] ['pʌblɪk] .

You	are	a	danger	to	the	whisker	growing	public	.
你	是	一个	危险	到	这	胡须	生长	民众	.

你对留胡子的大众来说是个威胁。

[juː; jʊ][hæv; həv] [nɒkt] [maɪ][hæt][ɒf] , ['pʊld] [maɪ] ['wɪskəs] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [maɪ]

You	have	knocked	my	hat	off	,	pulled	my	whiskers	,	and	tried	to	remove	my
你	有	敲门	我的	帽子	离开	,	拉	我的	胡须	,	和	尝试	到	消除	我的

[nəʊz] . "

nose	.	"
鼻子	.	"

你打掉了我的帽子，拔掉了我的胡子，还想把我的鼻子扯下来。

" ['pʊlɪn] - [jɔː(r); jə(r)][nəʊz] , " [sed] [bɪl] , ['spləmli] , " [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ['eni][mæn] [mait] [meɪk] ,

"	Pullin	'	your	nose	,	"	said	Bill	,	solemnly	,	"	is	a	mistake	any	man	might	make	,
"	普林	-	你的	鼻子	,	"	说	账单	,	庄严地	,	"	是	一个	错误	任何	男人	可能	制作	,

“拉鼻子，”比尔严肃地说，“是任何男人都可能犯的错误。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl]['prez(ə)nt] , [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] ,

for	I	put	it	to	all	present	,	as	man	to	man	,
为了	我	放	它	到	全部	展示	,	作为	男人	到	男人	,

因为我当着所有在场者的面，以男人对男人的方式，把这件事告诉了所有人。

[ɪf] [ðæt] [nəʊz][doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['əʊnli] [gʌmd] [ɒn] .

if	that	nose	don't	look	as	if	it's	only	gummed	on	.
如果	那	鼻子	不	看	作为	如果	它是	仅有的	胶水	在	.

如果那个鼻子看起来不像是用牙龈粘上去的。

" [ɔːl]['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] ['eni][mæn]

"	All	present	were	forced	to	admit	that	it	was	a	mistake	that	any	man
"	全部	展示	是	强制	到	承认	那	它	曾是	一个	错误	那	任何	男人

[mait] [meɪk] .

might	make	.
可能	制作	.

“在场的所有人都不得不承认，这是任何男人都可能犯的错误。”

" ['eni] [mæn] , " [æz; əz][sæm] [ri'mɑːk] ,

"	Any	man	,	"	as	Sam	remarked	,
"	任何	男人	,	"	作为	山姆	评论	,

正如萨姆所说，“任何男人”，

" [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . "

"	would	think	he	was	doing	you	a	kindness	by	trying	to	pull	it	off	.	"
"	会	思考	他	曾是	正在做	你	一个	仁慈	经过	尝试	到	拉	它	离开	.	"

“他会觉得他这么做是在帮你一个忙。”

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]['ɔːlsəʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] ,

"	Allow	me	to	point	out	also	,	my	dear	Uncle	,	"	said	Bunyip	Bluegum	,
"	允许	我	到	观点	出去	还	,	我的	亲爱的	叔叔	,	"	说	邦尼普	蓝桉	,

“请允许我再指出一点，我亲爱的叔叔，”邦尼普·蓝桉说道。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəs] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['siːmɪŋ] ['aʊtreɪdʒ] .

"	that	your	whiskers	were	responsible	for	this	seeming	outrage	.
"	那	你的	胡须	是	负责任的	为了	这	似乎	暴行	.

“你的胡须才是造成这场看似令人愤慨之事的罪魁祸首。”

[let] [jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)] , [ðen] , [biː; bi] [ə'sweidʒ] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

Let	your	anger	,	then	,	be	assuaged	by	the	consciousness	that	you	are	the
让	你的	愤怒	,	然后	,	是	缓解	经过	这	意识	那	你	是	这

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

那么，就让你的愤怒因意识到你是受害者而平息吧。

[nɒt][ɒv; əv] ['mælɪs] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] ['wɪskəs] . "

not	of	malice	,	but	of	the	misfortune	of	wearing	whiskers	.	"
不是	的	恶意	,	但	的	这	不幸	的	穿着	胡须	.	"

并非出于恶意，而是因为不幸长了胡子。

" [haʊ] [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] - .
" How now , " exclaimed Uncle Wattleberry .
" 如何 现在 , " 惊呼 叔叔 - .

“现在怎么办？”沃特尔贝里叔叔惊呼道。

" [maɪ] ['nefjuː] ['bʌnjɪp] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['wɪskə(r)] - ['plʌkə(r)] [ænd; ənd] [nəʊz] - [p'ʊləz] .
" My nephew Bunyip among these sacrilegious whisker - pluckers and nose - pullers .
" 我的 侄子 邦尼普 之中 这些 亵渎神明 胡须 - 拔毛者 和 鼻子 - 拉拔器 .

“我的侄子邦尼普竟然混在这些亵渎神灵的拔胡子和拔鼻子的人中间。”

[maɪ] ['nefjuː] , [nɒt] ['əʊnli] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bet] [ðiːz] ['rʌfiən] , [bʌt; bət] [siːkɪŋ] [tuː; tə] ['pælieɪt]
My nephew , not only aiding and abetting these ruffians , but seeking to palliate
我的 侄子 , 不是 仅有的 协助 和 教唆 这些 恶棍 , 但 寻求 到 缓解
[ðeə(r)] [kraɪmz] !
their crimes !
他们的 犯罪 !

我的侄子不仅帮助和教唆这些恶棍，而且还试图减轻他们的罪行！

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
This is too much .
这 是 也 很多 .

这太过分了。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'liːv]
My feelings are such that nothing but bounding and plunging can relieve
我的 情怀 是 这样的 那 没有什么 但 边界 和 骤降 能 缓解
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我的心情如此复杂，只有尽情奔跑和纵身一跃才能缓解。

" [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [dɪd] ['ʌŋk(ə)l] - [prə'siːd] [tuː; tə] [baʊnd] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [wɪð] [ðə; ði]
" And thereupon did Uncle Wattleberry proceed to bound and plunge with the
" 和 于是 做过 叔叔 - 继续 到 边界 和 暴跌 和 这
['greɪtɪst] [æk'tɪvəti] ,
greatest activity ,
最 活动 ,

于是，沃特尔贝里叔叔便以极大的热情奔跑跳跃起来。

['ʃaʊtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl]
shouting all the while
喊叫 全部 这 尽管

一直大喊大叫

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [plʌndʒ]
" You need not think I bound and plunge
" 你 需要 不是 思考 我 边界 和 暴跌

你不必认为我会猛冲猛跳

[laɪk] [ðɪs] [ɪn] ['festɪv] [muːd] .
Like this in festive mood .
喜欢 这 在 节日 情绪 .

像这样，充满了节日气氛。

[aɪ] [baʊnd] [ðæt] ['baʊndɪŋ] [meɪ] [ɪk'spʌndʒ]
I bound that bounding may expunge
我 边界 那 边界 可能 删除

我断言，这种束缚可能会消除。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ruːd] .
The thought of insult rude .
这 想法 的 侮辱 粗鲁的 .

侮辱他人的想法很粗鲁。

" [æn; ən] ['ʌŋkəlz] [reɪdʒ][mʌst; məst] [siːk] [rɪ'liːf] ,

"	An	Uncle's	rage	must	seek	relief	,
"	一个	叔叔的	愤怒	必须	寻找	宽慰	,

叔叔的怒火必须得到释放，

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['draʊnd] ;

His	anger	must	be	drowned	;
他的	愤怒	必须	是	溺水	;

必须平息他的怒火；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [suːð] [æn; ən] ['ʌŋkəlz] [griːf]

It	is	to	soothe	an	Uncle's	grief
它	是	到	舒缓	一个	叔叔的	悲伤

这是为了抚慰叔叔的悲伤

[ðæt] [ðʌs] [ai] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [baʊnd] .

That	thus	I	plunge	and	bound	.
那	因此	我	暴跌	和	边界	.

于是我纵身跃起，奋力前行。

" [ai] [baʊnd] [ænd; ənd] [plʌndʒ] , [ai] [siːð] [wɪð] [reɪdʒ] ,

"	I	bound	and	plunge	,	I	seethe	with	rage	,
"	我	边界	和	暴跌	,	我	沸腾	和	愤怒	,

“我奋力跃起，纵身跃入，我怒火中烧，

[maɪ] ['maɪti] ['æŋgə(r)] [siːk]

My	mighty	anger	seeks
我的	强大的	愤怒	寻找

我强烈的愤怒寻求

[səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'liːf] [ðæt] [ai] [ɪn'geɪdʒ]

So	much	relief	that	I	engage
所以	很多	宽慰	那	我	从事

我如释重负，开始参与

[tuː; tə] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

To	plunge	and	bound	for	weeks	.
到	暴跌	和	边界	为了	周	.

连续数周上下跳跃。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

"	Seeing	that	there	was	no	possibility	of	inducing	Uncle	Wattleberry	to	look	at
"	看到	那	那里	曾是	不	可能性	的	诱导	叔叔	-	到	看	在

[ðə; ði][ə'feə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['riːznəbl] [laɪt] ,

the	affair	in	a	reasonable	light	,
这	事务	在	一个	合理的	光	,

“既然不可能让沃特尔贝里叔叔以理性的眼光看待这件事，

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

they	walked	off	and	left	him	to	continue	his	bounding	and	plunging	for
他们	步行	离开	和	左边	他	到	继续	他的	边界	和	骤降	为了

[ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - ,

the	amusement	of	the	people	of	Bungledoo	,
这	娱乐	的	这	人们	的	-	,

他们走开了，留下他继续蹦蹦跳跳，为邦格尔杜的人们带来欢乐。

[huː] [brɔːt] [ðeə(r)] [tʃeəz] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [æt; ət]

who	brought	their	chairs	out	on	to	the	footpath	in	order	to	enjoy	the	sight	at
WHO	带来	他们的	椅子	出去	在	到	这	人行道	在	命令	到	享受	这	视线	在

[ðeə(r)] [iːz] .

their	ease	.
他们的	舒适	.

他们把椅子搬到人行道上，以便舒舒服服地欣赏风景。

[bɪlz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['evrɪbɒdi] [hiː; hi] [met] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dæmpt]
Bill's intention to regard everybody he met with suspicion was somewhat damped
法案的 意图 到 看待 大家 他 遇见 和 怀疑 曾是 有些 阻尼
[baɪ] [ðɪs] [mɪs'teɪk] ,
by this mistake ,
经过 这 错误 ,

比尔原本打算对所有遇到的人都抱有怀疑态度，但这个错误多少削弱了他的这种想法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [mæn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt]
and he said there ought to be a law to prevent a man going about
和 他 说 那里 应该 到 是 一个 法律 到 防止 一个 男人 去 关于
['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] ['pʌdɪn] - - [θiːf] .
looking as if he was a disguised puddin ' - thief .
寻找 作为 如果 他 曾是 一个 伪装 布丁 - - 贼 .

他说应该立法禁止有人打扮得像个乔装打扮的布丁小偷。

[ðə; ði] [məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [θiːvz] [dɪd] [meɪk]
The most annoying part of it all was that when the puddin ' thieves did make
这 最多 恼人的 部分 的 它 全部 曾是 那 什么时候 这 布丁 - 窃贼 做过 制作
[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ðeɪ] [wɜːrnt] [dɪs'gaɪzd] [æt; ət] [ɔːl] .
their appearance they weren't disguised at all .
他们的 外貌 他们 不是 伪装 在 全部 .

最令人恼火的是，当那些偷布丁的小偷出现时，他们根本没有伪装。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [æz; əz] ['kɒmən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] ,
They were dressed as common ordinary puddin ' - thieves ,
他们 是 穿着 作为 常见的 普通的 布丁 - - 窃贼 ,

他们打扮得像普通的偷布丁的小偷一样。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒsəm] ['kærɪd] [ə; eɪ] [bræn] [bæg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒmbæt] [weɪvd]
save that the Possum carried a bran bag in his hand and the Wombat waved
节省 那 这 负鼠 携带 一个 麸 包 在 他的 手 和 这 袋熊 挥手
[ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .
a white flag .
一个 白色的 旗帜 .

只不过负鼠手里拿着一袋麸皮，袋熊挥舞着白旗。

" [wel] , [ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [tuː] [bæd] , " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] , [ɪn'reɪdʒd] .
" Well , if this isn't too bad , " shouted Bill , enraged .
" 出色地 , 如果 这 不是 也 坏的 , " 喊叫 账单 , 愤怒 .

“好吧，如果这还不算太糟的话，”比尔愤怒地喊道。

" [wɒt] [d'juː] [miːn] , ['kʌmɪn] - [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wei] [wɪ'ðaʊt] [biːn] - [dɪs'gaɪzd] ? "
" What d'you mean , comin ' along in this unexpected way without bein ' disguised ? "
" 什么 你 意思是 , 即将到来 - 沿着 在 这 意外 方式 没有 是 - 伪装 ? "

“你的意思是，以这种出人意料的方式出现，而且没有伪装？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pɒsəm] .
" No , no , " sang out the Possum .
" 不 , 不 , " 唱 出去 这 负鼠 .

“不，不，”负鼠喊道。

" [nəʊ] [dɪs'gaɪzɪz] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" No disguises to - day . "
" 不 伪装 到 - 天 . "

“今天无需伪装。”

" [nəʊ] ['faɪtɪŋ] , ['aɪðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɒmbæt] .
" No fighting , either , " said the Wombat .
" 不 斗争 , 任何一个 , " 说 这 袋熊 .

“也不许打架，”袋熊说道。

" [nəʊ] [dɪs'gaɪzɪz] , [nəʊ] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ] ['pʌdɪn] - - ['stiːlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]

"	No	disguises	,	no	fighting	,	and	no	puddin	'	-	stealing	,	"	said	the
"	不	伪装	,	不	斗争	,	和	不	布丁	-	-	偷窃	,	"	说	这

“不许伪装，不许打架，也不许偷布丁，”他说。

['pɒsəm] .

Possum	.
负鼠	.

负鼠。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['feəɹəst][ænd; ənd][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] ['diːlɪŋz] . "

"	Nothing	but	the	fairest	and	most	honourable	dealings	.	"
"	没有什么	但	这	最公平	和	最多	光荣的	交易	.	"

“我们只做最公平、最光荣的事情。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]

"	If	you	ain't	after	our	Puddin	'	,	what	are	you	after	?	"	demanded
"	如果	你	不是	后	我们的	布丁	-	,	什么	是	你	后	?	"	要求

“如果你不是为了我们的布丁，那你究竟是为了什么？”他质问道。

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

账单。

" [wɪr] ['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [bæg] , " [sed] [ðə; ði] ['pɒsəm] .

"	We're	after	bringing	you	a	present	in	this	bag	,	"	said	the	Possum	.
"	是	后	带来	你	一个	展示	在	这	包	,	"	说	这	负鼠	.

“我们想在这个袋子里给你带一份礼物，”负鼠说。

" [əb'sɜːd] , " [sed] [bɪl] .

"	Absurd	,	"	said	Bill	.
"	荒诞	,	"	说	账单	.

“荒谬，”比尔说。

" ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [doʊnt] [gɪv] ['prez(ə)nts] [ə'weɪ] . "

"	Puddin	'	-	thieves	don't	give	presents	away	.	"
"	布丁	-	-	窃贼	不	给	礼物	离开	.	"

“偷布丁的人是不会送礼物的。”

" [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , [bɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['pɒsəm] , ['spləmli] .

"	Don't	say	that	,	Bill	,	"	said	the	Possum	,	solemnly	.
"	不	说	那	,	账单	,	"	说	这	负鼠	,	庄严地	.

“别这么说，比尔，”负鼠严肃地说。

" [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [wɒt] ['nəʊb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wiː; wi][hæv; həv] , [jʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

"	If	you	only	knew	what	noble	intentions	we	have	,	you'd	be	ashamed	of
"	如果	你	仅有的	知道	什么	高贵	意图	我们	有	,	你会	是	羞愧	的

[ðem; ðəm] [wɜːdz] . "

them	words	.	"
他们	字	.	"

“如果你知道我们怀着多么高尚的意图，你就会为那些话感到羞耻。”

" [jʊd] [blʌʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ] - - - [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['wɒmbæt] .

"	You'd	blush	to	hear	your	voice	a	-	utterin	'	of	them	,	"	said	the	Wombat	.
"	你会	脸红	到	听到	你的	嗓音	一个	-	-	-	的	他们	,	"	说	这	袋熊	.

“你要是听到自己说出这些话，肯定会脸红的，”袋熊说道。

" [aɪ] [kænt] [meɪk] [ðɪs] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [bɪl] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	can't	make	this	out	at	all	,	"	said	Bill	,	scratching	his	head	.
"	我	不能	制作	这	出去	在	全部	,	"	说	账单	,	抓挠	他的	头	.

“我完全看不懂，”比尔挠着头说。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌdɪn] - - [θi:f] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['prez(ə)nt][dʌm'faund,-də][ˌem 'i:] ,
" The idea of a puddin ' - - thief offering a man a present dumbfounds me ,
" 这 主意 的 一个 布丁 - - 贼 提供 一个 男人 一个 展示 目瞪口呆 我 ,
[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] . "
as the saying goes . "
作为 这 说 去 . "

“正如俗语所说，一个偷布丁的小偷竟然会给别人送礼物，这真是让我匪夷所思。”

" [nəʊ] [hɑ:m] [ɪz] [ɪn'tendɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['pɒsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒmbæt] ['ædɪd] :
" No harm is intended , " said the Possum , and the Wombat added :
" 不 伤害 是 故意的 , " 说 这 负鼠 , 和 这 袋熊 额外 :

“我没有恶意，”负鼠说道，袋熊补充道：

" [hɑ:m] [ɪz][æz; əz][fɑ:(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [θɔ:ts] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] . "
" Harm is as far from our thoughts as from the thoughts of angels . "
" 伤害 是 作为 远的 从 我们的 想法 作为 从 这 想法 的 天使 . "

“伤害这种想法，我们根本不会想到，就像天使根本不会想到一样。”

" [wel] , [wel] , " [sed] [bɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Well , well , " said Bill , at length .
" 出色地 , 出色地 , " 说 账单 , 在 长度 .

“嗯，嗯，”比尔长长地说。

" [aɪl] [dʒʌst] [glɑ:ns] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [fɜ:st] , [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ɪts] [laɪk] .
" I'll just glance at it first , to see what it's like .
" 患病的 只是 瞥一眼 在 它 第一的 , 到 看 什么 它是 喜欢 .

“我先扫一眼，看看它长什么样。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɒsəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But the Possum shook his head .
" 但 这 负鼠 摇晃 他的 头 .

但负鼠摇了摇头。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [bɪl] , " [hi:; hi] [sed] , " [nəʊ] ['glɑ:nsɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒmbæt] ['ædɪd] :
" No , no , Bill , " he said , " no glancing , " and the Wombat added :
" 不 , 不 , 账单 , " 他 说 , " 不 瞥了一眼 , " 和 这 袋熊 额外 :

“不，不，比尔，”他说，“不许看，”袋熊补充道：

" [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [nəʊ] [dɪ'sepʃn] [ɪz] [ɪn'tendɪd] , [ɔ:l] [hedz] [mʌst; məst] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][bæg] [tə'geðə(r)]
" To prove that no deception is intended , all heads must look in the bag together
" 到 证明 那 不 欺骗 是 故意的 , 全部 头部 必须 看 在 这 包 一起
. "
: "
. "

“为了证明没有欺骗的意图，所有人的头必须一起查看袋子。”

" [wʌts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] - - [prɪ'dɪkəmənt] ? " [sed] [bɪl] .
" What's to be done about this astoundin ' - - predicament ? " said Bill .
" 是什么 到 是 完毕 关于 这 - - 困境 ? " 说 账单 .

“面对这种令人震惊的困境，我们该怎么办？”比尔说道。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
" If there is a present , of course we may as well have it .
" 如果 那里 是 一个 展示 , 的 课程 我们 可能 作为 出色地 有 它 .

“如果有礼物，我们当然要收下。”

[ɪf] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [hæv; həv][tu:; tə] [pʌntʃ]
If there ain't a present , of course we shall simply have to punch
如果 那里 不是 一个 展示 , 的 课程 我们 将 简单地 有 到 冲床

如果没有礼物，我们当然只能打人了。

[ðeə(r)] [snaʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] . "
their snouts as usual . "
他们的 鼻子 作为 通常 . "

它们的鼻子一如往常一样。

" [wʌn] [mʌst; məst] [kən'fes] , " [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] ,
" One must confess , " said Bunyip Bluegum ,
" 一 必须 承认 , " 说 邦尼普 蓝桉 ,

“必须承认，”邦尼普·蓝桉说道。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmptɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
" to the prompting of a certain curiosity as to the nature of this
" 到 这 提示 的 一个 肯定 好奇心 作为 到 这 自然 的 这
['prez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;

“出于对这份礼物的性质的好奇心；

" [ænd; ənd][sæm] ['ædɪd] , " ['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
" and Sam added , " Anyway , there's no harm in having a look at it . "
" 和 山姆 额外 , " 反正 , 有 不 伤害 在 拥有 一个 看 在 它 . "

山姆补充道：“反正看看也没什么坏处。”

" [nəʊ] [hɑːm] [wɒt'evə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['pɒsəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ðə; ði][bæg]['əʊpən] [ɪn'vaɪtɪŋli] .
" No harm whatever , " said the Possum , and he held the bag open invitingly .
" 不 伤害 任何 , " 说 这 负鼠 , 和 他 握住 这 包 打开 热情地 .

“绝对没有害处，”负鼠说着，张开袋子，热情地招呼道。

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] ,
The Puddin ' - owners hesitated a moment , but the temptation was too strong ,
这 布丁 - - 所有者 犹豫了一下 一个 片刻 , 但 这 诱惑 曾是 也 强的 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ɪn] [tə'geðə(r)] .
and they all looked in together .
和 他们 全部 看起来 在 一起 .

布丁店的老板们犹豫了一会儿，但诱惑实在太大，他们都一起往里看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ækt] .
It was a fatal act .
它 曾是 一个 致命的 行为 .

这是一个致命的行为。

[ðə; ði] ['pɒsəm] [wɪpt] [ðə; ði][bæg]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [ðə; ði] ['wɒmbæt] [wɪpt] [ə; eɪ] [rəʊp] [raʊnd]
The Possum whipped the bag over their heads , the Wombat whipped a rope round
这 负鼠 鞭打 这 包 超过 他们的 头部 , 这 袋熊 鞭打 一个 绳索 圆形的
[ðə; ði][bæg] ,
the bag ,
这 包 ,

负鼠把袋子套在头上，袋熊用绳子把袋子套在头上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['helpləs] .
and there they were , helpless .
和 那里 他们 是 , 无助 .

他们就这样无助地站在那里。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - , ['biːɪŋ] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] ,
The worst of it was that the Puddin ' , being too short to look in ,
这 最差 的 它 曾是 那 这 布丁 - , 存在 也 短的 到 看 在 ,

最糟糕的是，布丁太矮了，看不到里面。

[wɒz; wəz] [left] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [græbd] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ræn]
was **left** **outside** **,** **and** **the** **puddin** **'** **-** **thieves** **grabbed** **him** **at** **once** **and** **ran**
曾是 左边 外部 , 和 这 布丁 - - 窃贼 抓住 他 在 一次 和 跑
[ɒf] [laɪk] ['wɪŋkɪŋ] .
off **like** **winking** **.**
离开 喜欢 眨眼 .

他被留在外面，偷布丁的小偷们立刻抓住他，像眨眼一样跑开了。

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] - [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
To **add** **to** **the** **Puddin** **'** **-** **owners** **'** **discomfiture** **there** **was** **a** **considerable**
到 添加 到 这 布丁 - - 所有者 - 沮丧 那里 曾是 一个 大量
[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [bræn] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] ;
amount **of** **bran** **in** **the** **bag** **;**
数量 的 麸 在 这 包 ;

更令布丁主人感到尴尬的是，袋子里还有大量的麸皮；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪl] [sed] ['ɑːftəwədz] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]
and **,** **as** **Bill** **said** **afterwards** **,** **if** **there's** **anything** **worse** **than** **losing** **a**
和 , 作为 账单 说 然后 , 如果 有 任何事物 更糟 比 输 一个
['væljuəb(ə)l] ['pʌdɪn] - ,
valuable **Puddin** **'** **,**
有价值的 布丁 - ,

正如比尔后来所说，如果说有什么比失去一个珍贵的布丁更糟糕的事，

[ɪts] [bræn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪskəs] .
it's **bran** **in** **the** **whiskers** **.**
它是 麸 在 这 胡须 .

胡须里都是麸皮。

[ðeɪ] ['baʊndɪd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'baʊt] ,
They **bounded** **and** **plunged** **about** **,**
他们 有界 和 暴跌 关于 ,

它们蹦蹦跳跳，四处乱窜，

[bʌt; bət] [suːn] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] [ðæt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['tredɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] [təʊz] -
but **soon** **had** **to** **stop** **that** **on** **account** **of** **treading** **on** **each** **others** **toes** **-**
但 很快 有 到 停止 那 在 帐户 的 踩踏 在 每个 其他的 脚趾 -
[ɪ'speʃəli] [sæmz] ,
especially **Sam's** **,**
尤其 山姆的 ,

但很快他们就不得不停止这种做法，因为彼此之间总是互相冒犯——尤其是萨姆。

[huː] [ɪn'djʊəd] ['ægəni] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [buːts] [ɒn] .
who **endured** **agonies** **,** **having** **no** **boots** **on** **.**
WHO 忍受 痛苦 , 拥有 不 靴子 在 .

他们忍受着痛苦，因为他们没有穿靴子。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kə'læməti] , " [grəʊn] [bɪl] , ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] .
" **What** **a** **frightful** **calamity** **,** **"** **groaned** **Bill** **,** **giving** **way** **to** **despair** **.**
" 什么 一个 可怕 灾害 , " 呻吟 账单 , 给予 方式 到 绝望 .

“真是场可怕的灾难啊！”比尔呻吟道，陷入了绝望。

" [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ] ['neɪtɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [lɪm'pəʊpəʊ] ['rɪvə(r)] , " [sed] [sæm] .
" **It's** **worse** **than** **being** **chased** **by** **natives** **on** **the** **Limpopo** **River** **,** **"** **said** **Sam** **.**
" 它是 更糟 比 存在 追逐 经过 本地人 在 这 林波波省 河 , " 说 山姆 .

“这比在林波波河上被土著人追赶还要糟糕，”萨姆说。

" [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['faɪtɪŋ] ['ærəbz] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , " [krəuk] [bɪl] .
" **It's** **worse** **than** **fighting** **Arabs** **single** **-** **handed** **,** **"** **croaked** **Bill** **.**
" 它是 更糟 比 斗争 阿拉伯人 单身的 - 递交 , " 呱呱叫 账单 .

“这比单枪匹马对抗阿拉伯人还糟糕，”比尔嘶哑着嗓子说。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['biːɪŋ] [pekt] [ɒn][ðə; ði] [hed] [baɪ] ['igl] , " [sed]
" It's almost as bad as being pecked on the head by eagles , " said
" 它是 几乎 作为 坏的 作为 存在 啄食 在 这 头 经过 老鹰 , " 说

“这几乎和被老鹰啄头一样糟糕，”他说。

[sæm] , [ænd; ənd][ɪn][dɪ'speə(r)] [ðeɪ] [sæŋ] [ɪn] ['mʌfld] [təʊnz]
Sam , and in despair they sang in muffled tones
山姆 , 和 在 绝望 他们 唱 在 闷音 音调

山姆，他们绝望地低声歌唱

" [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" O what a fearful fate it is ,
" 哦 什么 一个 可怕 命运 它 是 ,

“啊，这是多么可怕的命运啊！”

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [fæg] ,
O what a frightful fag ,
哦 什么 一个 可怕 同性恋 ,

哦，多么可怕的烟鬼啊！

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs]
To have to walk about like this
到 有 到 走 关于 喜欢 这

不得不这样走路

[ɔːl] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .
All tied up in a bag .
全部 系 向上 在 一个 包 .

全部装进袋子里。

" ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [hæz; həz] [sent]
" Our noble confidence has sent
" 我们的 高贵 信心 有 发送

我们高尚的信心已发出

[ˌjuː 'es][ɒn] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [dʒæg] ;
Us on this fearful jag ;
我们 在 这 可怕 捷豹 ;

我们踏上了这段可怕的旅程；

[ɪn]['nəʊb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [wiː; wi] [bent]
In noble confidence we bent
在 高贵 信心 我们 弯曲

我们怀着崇高的自信弯腰

[tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [bæg] .
To look inside this bag .
到 看 里面 这 包 .

看看这个包里面是什么。

" [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][eə(r)] , [ɪn] [dɑːk] [dɪ'speə(r)]
" Deprived of air , in dark despair
" 被剥夺的 的 空气 , 在 黑暗的 绝望

“窒息而亡，陷入黑暗绝望之中”

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [wiː; wi][dræg] ;
Upon our way we drag ;
之上 我们的 方式 我们 拖 ;

我们一路拖着沉重的脚步；

[kən'demd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] [tuː; tə][weə(r)]
Condemned for evermore to wear
谴责 为了 越来越 到 穿

注定要永远穿着

[ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] , ['fɪəsəm] [bæg] .
This frightful , fearsome bag .
这 可怕 , 可怕的 包 .

这个可怕的、令人恐惧的包。

" ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] [ri'pruːv] [ðɪs] [feɪnt] - ['hɑːrtɪdnəs] , ['seɪɪŋ] ,
" Bunyip Bluegum reproved this faint - heartedness , saying ,
" 邦尼普 蓝桉 责备 这 头晕的 - 真心 , 说 ,

“邦尼普·蓝桉树斥责了这种胆怯，说道：

" [æz; əz]['aʊə(r)] [mɪs'fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [trʌst] [ɪn]
" As our misfortunes are due to exhibiting too great a trust in
" 作为 我们的 不幸 是 到期的 到 展出 也 伟大的 一个 相信 在
['skaundrəl] ,
scoundrels ,
无赖 ,

“我们的不幸源于对恶棍的过分信任，

[səʊ] [let] [juː 'es][beə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] .
so let us bear them with the greater fortitude .
所以 让 我们 熊 他们 和 这 更大的 坚韧 .

所以，让我们以更大的勇气去承受这一切。

[æz; əz][ɪn] ['ɪnəs(ə)ns] [wiː; wi] [fel] ,
As in innocence we fell ,
作为 在 无辜 我们 跌倒 ,

我们如同天真无邪般坠入爱河，

[səʊ] [let] ['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['daɪə(r)] [ɪk'streməti] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs]
so let our conduct in this hour of dire extremity be guided by the courageous
所以 让 我们的 执行 在 这 小时 的 可怕的 末端 是 引导 经过 这 勇敢
[ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] [men] [huːz] ['kɒnʃəns] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [gɪlt] .
endurance of men whose consciences are free from guilt .
耐力 的 男人 谁 良心 是 自由的 从 有罪 .

因此，在这危难之际，让我们以那些良心无愧的勇敢坚韧者的行为为指导。

" [ðiːz] [faɪn] [wɜːdz] ['greɪtli] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
" These fine words greatly stimulated the others ,
" 这些 美好的 字 非常 刺激 这 其他的 ,

“这些美好的话语极大地鼓舞了其他人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'djʊəd] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [sæmz] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] - [ænd; ənd] -
and they endured with fortitude walking on Sam's feet for an hour - and -
和 他们 忍受 和 坚韧 步行 在 山姆的 脚 为了 一个 小时 - 和 -
[ə; eɪ] - [hɑːf] ,
a - half ,
一个 - 一半 ,

他们顽强地踩着萨姆的脚走了整整一个半小时。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ə'praɪzd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ]['trævələ(r)][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
when the sound of footsteps apprised them that a traveller was approaching .
什么时候 这 声音 的 脚步声 已获知 他们 那 一个 游客 曾是 接近 .

脚步声让他们意识到有旅人正在靠近。

[ðɪs] ['trævələ(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] , ['eldəli] [dɒg] [nemd] - , [huː] [wɒz; wəz]
This traveller was a grave , elderly dog named Benjimen Brandysnap , who was
这 游客 曾是 一个 严重 , 老年 狗 命名 - 白兰地脆饼 , WHO 曾是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [wɪð] [egz] .
going to market with eggs .
去 到 市场 和 鸡蛋 .

这位旅行者是一只名叫本杰明·白兰地斯纳普的严肃的老狗，它正要去市场买鸡蛋。

['siːɪŋ] [θriː] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæg][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Seeing	three	people	walking	in	a	bag	he	naturally	supposed	they	were
看到	三	人们	步行	在	一个	包	他	自然	据称	他们	是

['præktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔːts] ,

practising	for	the	sports	,
练习	为了	这	运动的	,

看到三个人挤在一个袋子里走来走去，他自然而然地认为他们是在练习体育比赛。

[bʌt; bət][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)][help] [hiː; hi] ['veri] ['kaɪndli] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [rəʊp] .

but	on	hearing	their	appeals	for	help	he	very	kindly	undid	the	rope	.
但	在	听力	他们的	上诉	为了	帮助	他	非常	亲切地	撤销	这	绳索	.

但听到他们的求助后，他非常仁慈地解开了绳子。

" [prɪ'zɜːvə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [bɪl] , ['grɑːspɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	Preserver	,	"	exclaimed	Bill	,	grasping	him	by	the	hand	.
"	保护者	,	"	惊呼	账单	,	抓握	他	经过	这	手	.

“保护者！”比尔喊道，一把抓住他的手。

" ['nəʊb(ə)l] ['biːɪŋ] , " [sed] [sæm] .

"	Noble	being	,	"	said	Sam	.
"	高贵	存在	,	"	说	山姆	.

“高贵的人儿，”萨姆说道。

" ['gɑːdiən] ['eɪndʒl][ɒv; əv] [ə'prest] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] , " [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] .

"	Guardian	angel	of	oppressed	Puddin	'	-	owners	,	"	said	Bunyip	Bluegum	.
"	监护人	天使	的	受压迫者	布丁	'	-	所有者	,	"	说	邦尼普	蓝桉	.

“受压迫的布丁主人的守护天使，”邦尼普·蓝桉说道。

- [wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd]['hændɪd] [raʊnd]

Benjimen	was	quite	overcome	by	these	expressions	of	esteem	,	and	handed	round
-	曾是	相当	克服	经过	这些	表达式	的	尊重	,	和	递交	圆形的

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

本杰明被这些赞扬之词深深感动，递上了一些圆鸡蛋。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['iːt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .

which	were	eaten	on	the	spot	.
哪个	是	吃	在	这	点	.

当场吃掉了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [bɪl] , [ə'gen] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðeə(r)] [prɪ'zɜːvə(r)] ,

"	And	now	,	"	said	Bill	,	again	shaking	hands	with	their	preserver	,
"	和	现在	,	"	说	账单	,	再次	摇晃	双手	和	他们的	保护者	,

“现在，”比尔说着，又和他们的保管员握了握手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] .

"	I	am	about	to	ask	you	a	most	important	question	.
"	我	是	关于	到	问	你	一个	最多	重要的	问题	.

“我即将问你一个非常重要的问题。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ? "

Have	you	seen	any	puddin	'	-	thieves	about	this	mornin	'	?	"
有	你	已见	任何	布丁	'	-	窃贼	关于	这	早晨	-	?	"

今天早上你有没有看到偷布丁的小偷？

" ['pʌdɪn] - - [θiːvz] , " [sed] - .

"	Puddin	'	-	thieves	,	"	said	Benjimen	.
"	布丁	'	-	窃贼	,	"	说	-	.

“偷布丁的贼，”本杰明说道。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] .
" Let me see .
" 让 我 看 .

让我看看。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [rɪˈmembə(r)] [ˈsiːɪŋ] [tuː] [ˈpʌdɪn] - - [θiːvz] [æt; ət] [naɪn] - [ˈθɜːti]
Now that you mention it , I remember seeing two puddin ' - thieves at nine - thirty
现在 那 你 提到 它 , 我 记住 看到 二 布丁 - - 窃贼 在 九 - 三十
[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

你这么一说，我想起来了，今天早上九点半的时候我看到了两个偷布丁的小偷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ˈstiːlɪŋ] - .
But they weren't stealing puddin's .
但 他们 不是 偷窃 - .

但他们偷的不是布丁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [bæg] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈsteɪb(ə)l] .
They were engaged stealing a bag out of my stable .
他们 是 已订婚的 偷窃 一个 包 出去 的 我的 稳定的 .

他们当时正在偷我马厩里的一个包。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˈwɪslɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkærəts] , [ɔː(r)] [aɪˈd] [hæv; həv] [stɒpt]
I was busy at the time whistling to the carrots , or I'd have stopped
我 曾是 忙碌的 在 这 时间 吹口哨 到 这 胡萝卜 , 或者 ID 有 停止
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

当时我正忙着对着胡萝卜吹口哨，不然我早就阻止它们了。

" [ðɪs] [ɪz] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , " [sed] [bɪl] .
" This is most important information , " said Bill .
" 这 是 最多 重要的 信息 , " 说 账单 .

“这是最重要的信息，”比尔说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈveri] [bæg] [ðeɪ] [stəʊl] .
" It proves this must be the very bag they stole .
" 它 证明 这 必须 是 这 非常 包 他们 偷窃 .

“这证明这一定是他们偷的那个包。”

[ɪn] [wɒt] [dəˈrekʃ(ə)n] [dɪd] [ðə; ði] [ˈskaundrəl] [gəʊ] , [frend] , [ˈɑːftə(r)] [ˈstiːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bæg] ? "
In what direction did the scoundrels go , friend , after stealing your bag ? "
在 什么 方向 做过 这 无赖 去 , 朋友 , 后 偷窃 你的 包 ? "

朋友，那些恶棍偷了你的包之后，往哪个方向跑了？

" [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːsnips] , [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈhæpən]
" As I was engaged at the moment feeding the parsnips , I didn't happen
" 作为 我 曾是 已订婚的 在 这 片刻 喂养 这 欧防风 , 我 没有 发生
[tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] ,
to notice ,
到 注意 ,

“当时我正在喂欧防风，所以没注意到。”

" [sed] - .
" said Benjimen .
" 说 - .

“本杰明说道。”

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ['pʌdɪn] - [θiːvz] ['dʒen(ə)rəli][gəʊ] [saʊθ] - [iːst] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	But	at	this	season	puddin	'	thieves	generally	go	south	-	east	,	owing	to	the
"	但	在	这	季节	布丁	-	窃贼	一般来说	去	南	-	东方	,	欠款	到	这

[praɪs] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] . "

price	of	onions	.	"
价格	的	洋葱	.	"

“但在这个季节，偷布丁的小偷通常会去东南部，因为那里的洋葱价格很高。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [bɪl] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːs] [nɔːθ] - [west] ,

"	In	that	case	,	"	said	Bill	,	"	we	shall	take	a	course	north	-	west	,
"	在	那	案件	,	"	说	账单	,	"	我们	将	拿	一个	课程	北	-	西方	,

“既然如此，”比尔说，“我们就走西北方向。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['hævɪn] - ['stəʊlən]['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - [ðel] [meɪk] [bæk] [tuː; tə]['wɪntə(r)]

for	it's	my	belief	that	havin	'	stolen	our	Puddin	'	they'll	make	back	to	winter
为了	它是	我的	信仰	那	拥有	-	被盗	我们的	布丁	-	他们会	制作	后退	到	冬天

['kwɔːtəz] . "

quarters	.	"
四分之一	.	"

因为我相信，他们偷走了我们的布丁，就能回到过冬的营地了。

" [wiː; wi] [wɪl] [pə'sjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['vɪgə(r)] , " [sed]

"	We	will	pursue	to	the	north	-	west	with	the	utmost	vigour	,	"	said
"	我们	将要	追求	到	这	北	-	西方	和	这	极致	活力	,	"	说

“我们将以最大的力度向西北方向追击，”他说。

['bʌnjɪp] .

Bunyip	.
邦尼普	.

邦尼普。

" ['swerɪn] - ['nevə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [tɪl] [rɪ'vendʒ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'flɪktɪd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pʌdɪn] -

"	Swearin	'	never	to	give	in	till	revenge	has	been	inflicted	and	our	Puddin	'
"	发誓	-	绝不	到	给	在	直到	复仇	有	到过	造成的	和	我们的	布丁	-

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə][juː 'es] ,

restored	to	us	,
恢复	到	我们	,

“发誓绝不屈服，直到复仇成功，把我们的布丁还给我们为止！”

" [sed] [bɪl] .

"	said	Bill	.
"	说	账单	.

比尔说道。

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæsəbeɪt] ['aʊə(r)][dʒʌst]['æŋgə(r)] , " [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] , " [let] [juː 'es] [sɪŋ]

"	In	order	to	exacerbate	our	just	anger	,	"	said	Bunyip	Bluegum	,	"	let	us	sing
"	在	命令	到	加剧	我们的	只是	愤怒	,	"	说	邦尼普	蓝桉	,	"	让	我们	唱歌

[æz; əz][wiː; wi][gəʊ] —

as	we	go	—
作为	我们	去	—

“为了加剧我们正当的愤怒，”邦尼普·蓝桉树说道，“让我们边走边唱——”

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] - [kwest]

THE	PUDDIN	'	-	OWNERS	'	QUEST
这	布丁	-	-	所有者	-	寻求

布丁主人的探索

" [ɒn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kwest] [wiː; wi] [rʌn] [nɔːθ] - [west] ,

"	On	a	terrible	quest	we	run	north	-	west	,
"	在	一个	糟糕的	寻求	我们	跑步	北	-	西方	,

“我们踏上了一段可怕的征程，向西北方向逃窜，

[ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [reɪdʒ] [wiː; wi] [rʌn] ;
In a terrible rage we run ;
在 一个 糟糕的 愤怒 我们 跑步 ;

我们怒不可遏地奔跑;

[wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [rest] [wiː; wi] [rʌn] [nɔːθ] - [west]
With never a rest we run north - west
和 绝不 一个 休息 我们 跑步 北 - 西方

我们一路不停歇地向西北方向奔跑

[tɪl] ['aʊə(r)] ['terəb(ə)l] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
Till our terrible work is done .
直到 我们的 糟糕的 工作 是 完毕 .

直到我们完成这项可怕的工作。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]
Without delay
没有 延迟

延迟

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] ,
Away , away ,
离开 , 离开 ,

走开，走开，

[ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [reɪdʒ] [wiː; wi] [rʌn] [ɔːl] [deɪ] .
In a terrible rage we run all day .
在 一个 糟糕的 愤怒 我们 跑步 全部 天 .

我们怒火中烧，整日奔跑。

" [baɪ] ['aʊə(r)] ['terəb(ə)l] [zest] [juːv] ['daʊtləs] [gest]
" By our terrible zest you've doubtless guessed
" 经过 我们的 糟糕的 热情 你已经 毫无疑问 猜对了

从我们那股可怕的热情来看，你肯定已经猜到了。

[ðæt] ['vendʒəns] [ɪz] ['aʊə(r)] [wɜːk] ;
That vengeance is our work ;
那 复仇 是 我们的 工作 ;

复仇是我们的使命;

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [siːk] [ðə; ði] [nest] [wɪð] ['terəb(ə)l] [zest]
For we seek the nest with terrible zest
为了 我们 寻找 这 巢 和 糟糕的 热情

因为我们怀着无比的热情寻找巢穴

[weə(r)] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - - ['snætʃə(r)] [lɜːk] .
Where the puddin ' - - snatchers lurk .
在哪里 这 布丁 - - 抢劫者 潜伏 .

偷布丁的小偷就藏身于此。

[wɪð] [reɪdʒ] , [wɪð] [gluːm] ,
With rage , with gloom ,
和 愤怒 , 和 愁云 ,

带着愤怒，带着沮丧，

[wɪð] [fret] [ænd; ənd] [fjuːm] ,
With fret and fume ,
和 烦恼 和 烟 ,

焦躁不安，怒气冲冲

[wiː; wi] [siːk] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - - ['snætʃə(r)] - [duːm] .
We seek the puddin ' - - snatchers ' doom .
我们 寻找 这 布丁 - - 抢劫者 - 厄运 .

我们寻求偷窃布丁者的厄运。

" [ðeɪ] [ræn] [nɔːθ] - [west] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - -
" They ran north - west for two hours without seeing a sign of the Puddin ' -
" 他们 跑 北 - 西方 为了 二 小时 没有 看到 一个 符号 的 这 布丁 - -
[θiːvz] .
thieves .
窃贼 .

“他们向西北方向跑了两个小时，却没有看到偷布丁贼的踪迹。”

- [ræn] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪg'zækt] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæg] .
Benjimen ran with them to exact revenge for the theft of his bag .
- 跑 和 他们 到 精确的 复仇 为了 这 盗窃 的 他的 包 .

本杰明和他们一起逃跑，是为了报复他的包被偷了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɒt] [wɜːk] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['pʌdɪn] - [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [lʌntʃ] ,
It was hot work running , and having no Puddin ' they couldn't have lunch ,
它 曾是 热的 工作 跑步 , 和 拥有 不 布丁 - 他们 不能 有 午餐 ,

当时工作很热，而且没有布丁，他们就吃不上午饭了。

[bʌt; bət] - ['veri] ['dʒenərəsli] ['hændɪd] [egz] [ɔːl] [raʊnd] [ə'gen] .
but Benjimen very generously handed eggs all round again .
但 - 非常 慷慨地 递交 鸡蛋 全部 圆形的 再次 .

但本杰明非常慷慨地又给大家分发了鸡蛋。

" [egz] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] [bɪl] , ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ,
" Eggs is all very well , " said Bill , eating them in despair ,
" 鸡蛋 是 全部 非常 出色地 , " 说 账单 , 吃 他们 在 绝望 ,

“鸡蛋当然很好，”比尔绝望地吃着鸡蛋说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['pʌdɪn] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['daɪət] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ai] [kæn; kən]
" but they don't come up to Puddin ' as a regular diet , and all I can
" 但 他们 不 来 向上 到 布丁 - 作为 一个 常规的 饮食 , 和 全部 我 能
[seɪ] [ɪz] ,
say is ,
说 是 ,

“但他们并不把布丁作为日常饮食，我只能说，

[ðæt] [ɪf] [ðæt] ['pʌdɪn] - [eɪnt] [rɪ'stɔːd] [suːn] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [mæd] [wɪð] [griːf] . "
that if that Puddin ' ain't restored soon I shall go mad with grief . "
那 如果 那 布丁 - 不是 恢复 很快 我 将 去 疯狂的 和 悲伤 . "

如果那家布丁店再不恢复营业，我真要伤心疯了。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [mæd] [wɪð] [reɪdʒ] , " [sed] [sæm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [sæŋ] ['laʊdli] —
" I shall go mad with rage , " said Sam , and they both sang loudly —
" 我 将 去 疯狂的 和 愤怒 , " 说 山姆 , 和 他们 两个都 唱 高声 —

“我要气疯了，”山姆说，然后他们俩大声唱了起来——

" [gəʊ] [mæd] [wɪð] [griːf] [ɔː(r)] [mæd] [wɪð] [reɪdʒ] ,
" Go mad with grief or mad with rage ,
" 去 疯狂的 和 悲伤 或者 疯狂的 和 愤怒 ,

要么因悲伤而发狂，要么因愤怒而发狂，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['weðə(r)] ;
It doesn't matter whether ;
它 不 事情 无论 ;

是否如此并不重要；

['aʊə(r)] - [left] [ðɪs] ['ɜːθli] [steɪdʒ] ,
Our Puddin's left this earthly stage ,
我们的 - 左边 这 尘世的 阶段 ,

我们的布丁离开了人世，

[səʊ][ɪn][dɪ'speə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'geɪdʒ]

So	in	despair	we	must	engage
所以	在	绝望	我们	必须	从事

因此，在绝望中，我们必须参与其中。

[tuː; tə][bəuθ][gəʊ][mæd][tə'geðə(r)] . "

To	both	go	mad	together	.	"
到	两个都	去	疯狂的	一起	.	"

两人一起发疯。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [meɪk] , " [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] ,

"	I	have	a	suggestion	to	make	,	"	said	Bunyip	Bluegum	,
"	我	有	一个	建议	到	制作	,	"	说	邦尼普	蓝桉	,

“我有个建议，”邦尼普·布鲁格姆说道。

" [wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [rɪ'stɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['wəʊntɪd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .

"	which	will	at	once	restore	your	wonted	good	-	humour	.
"	哪个	将要	在	一次	恢复	你的	惯常	好的	-	幽默	.

这将立即恢复你往日的好心情。

[əb'zɜːv] [ˌem 'iː] .

Observe	me	.
观察	我	.

看着我。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɔːd] ,

"	He	looked	about	till	he	found	a	piece	of	board	,
"	他	看起来	关于	直到	他	成立	一个	片	的	木板	,

他四处寻找，直到找到一块木板。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ðɪs] ['nəʊtɪs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] —

and	wrote	this	notice	on	it	with	his	fountain	pen	—
和	写道	这	注意	在	它	和	他的	喷泉	笔	—

他用钢笔在上面写下了这段话——

[ə; eɪ] [grænd] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋz] [wɪl] [pɑːs] [hɪə(r)]

A	GRAND	PROCESSION	OF	THE	AMALGAMATED	SOCIETY	OF	PUDDINGS	WILL	PASS	HERE
一个	盛大	游行	的	这	合并	社会	的	布丁	将要	经过	这里

[æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [tuː; tə] - [deɪ] .

AT	2	.	30	TO	-	DAY	.
在	2	.	-	到	-	天	.

今天下午 2 点 30 分，布丁联合协会的盛大游行队伍将经过这里。

[ðɪs] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [triː] .

This	he	hung	on	a	tree	.
这	他	悬挂	在	一个	树	.

他把这个挂在了树上。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [bʊʃ] .

"	Now	,	"	said	he	,	"	all	that	remains	to	be	done	is	to	hide	behind	this	bush	.
"	现在	,	"	说	他	,	"	全部	那	遗迹	到	是	完毕	是	到	隐藏	在后面	这	衬套	.

“现在，”他说，“我们唯一要做的就是躲在这丛灌木后面。”

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪl] [spred] [laɪk]['waɪldfaɪə(r)] [θruː] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd]

The	news	of	the	procession	will	spread	like	wildfire	through	the	district	,	and
这	消息	的	这	游行	将要	传播	喜欢	野火	通过	这	区	,	和

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] ,

the	puddin	'	-	thieves	,
这	布丁	-	-	窃贼	,

游行的消息会像野火一样迅速传遍整个地区，而那些偷布丁的小偷们，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] , [wɪl] [kʌm] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

unable	to	resist	such	a	spectacle	,	will	come	hurrying	to	view	the	procession	.
无法	到	抵抗	这样的	一个	奇观	,	将要	来	匆忙	到	看法	这	游行	.

无法抗拒这样的壮观景象，人们会急忙赶来看游行队伍。

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['mætə(r)] [ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðem; ðəm] [laɪk] ['laɪənz] . "

The	rest	will	be	simply	a	matter	of	springing	out	on	them	like	lions	.	"
这	休息	将要	是	简单地	一个	事情	的	弹簧	出去	在	他们	喜欢	狮子	.	"

剩下的就只是像狮子一样扑向他们了。

" [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['riːzənd] , " [sed] [bɪl] , ['grɑːspɪŋ] ['bʌnjɪp] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	Superbly	reasoned	,	"	said	Bill	,	grasping	Bunyip	by	the	hand	.
"	极好	有理智的	,	"	说	账单	,	抓握	邦尼普	经过	这	手	.

“论证得非常透彻，”比尔说着，握住了邦伊普的手。

[ðeɪ] [ɔːl][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [krəʊ] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] ,

They	all	hid	behind	the	bush	,	and	a	Crow	,	who	happened	to	be	passing	,
他们	全部	隐藏	在后面	这	衬套	,	和	一个	乌鸦	,	WHO	发生	到	是	通过	,

他们都躲在灌木丛后面，这时一只正好路过的乌鸦……

[riːd] [ðə; ði][saɪn][ænd; ənd] [fluː] [ɒf] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [njuːz] [θruː] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

read	the	sign	and	flew	off	at	once	to	spread	the	news	through	the	district	.
读	这	符号	和	飞翔	离开	在	一次	到	传播	这	消息	通过	这	区	.

它读了告示，立刻飞走，把消息传遍了整个地区。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [baɪ] [bɪlz] [wɒtʃ] , [ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,

In	fifteen	minutes	,	by	Bill's	watch	,	the	puddin	'	-	thieves	came	running	down	the	road	,
在	十五	分钟	,	经过	法案的	手表	,	这	布丁	-	-	窃贼	来了	跑步	向下	这	路	,

比尔的手表显示，十五分钟后，偷布丁的小偷们沿着路跑了过来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [stʌmp] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

and	took	up	a	position	on	a	stump	to	watch	the	procession	.
和	采取	向上	一个	位置	在	一个	树桩	到	手表	这	游行	.

然后他爬上一截树桩，观看游行队伍。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ['pʌdɪn] - ,

They	had	evidently	been	disturbed	in	the	very	act	of	eating	Puddin	'	,
他们	有	显然	到过	不安	在	这	非常	行为	的	吃	布丁	-	,

他们显然是在吃布丁的时候被打扰的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɒsəm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['mæstɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ;

for	the	Possum	was	still	masticating	a	mouthful	;
为了	这	负鼠	曾是	仍然	咀嚼	一个	一口气	;

因为负鼠还在咀嚼着嘴里的食物；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɒmbæt][hæd; həd] [stʌk] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hæt][ɒn]

and	the	Wombat	had	stuck	the	Puddin	'	in	his	hat	,	and	put	his	hat	on
和	这	袋熊	有	卡住	这	布丁	-	在	他的	帽子	,	和	放	他的	帽子	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

袋熊把布丁塞进帽子里，然后把帽子戴在头上。

[wɪtʃ] ['klɪəli] [rəuv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - [bred] ['feləʊ] ,

which	clearly	roved	him	to	be	a	very	ill	-	bred	fellow	,
哪个	清楚地	漫游	他	到	是	一个	非常	患病的	-	繁殖	同伴	,

这显然表明他是个非常没教养的人。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] ['weərɪŋ] - [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɪz] ['hɑːdli] ['evə(r)] [dʌn] .

for	in	good	society	wearing	puddin's	on	the	head	is	hardly	ever	done	.
为了	在	好的	社会	穿着	-	在	这	头	是	几乎	曾经	完毕	.

在文明社会里，几乎没人会把布丁戴在头上。

[bɪl] [ænd; ənd][sæm] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['blʌdhaʊnd] ['streɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːʃ] , [spræŋ] [aʊt]

Bill	and	Sam	,	who	were	like	bloodhounds	straining	in	the	leash	,	sprang	out
账单	和	山姆	,	WHO	是	喜欢	寻血猎犬	紧张	在	这	牵引绳	,	弹簧	出去

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['skaundrəl] ,

and	confronted	the	scoundrels	,
和	面对	这	无赖	,

比尔和萨姆就像挣脱缰绳的猎犬一样，猛地跳出来与恶棍们对峙。

[waɪl] ['bʌnjɪp] [ænd; ənd] [ben] [gɒt] [bɪ'haɪnd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] .

while	Bunyip	and	Ben	got	behind	in	order	to	cut	off	their	retreat	.
尽管	邦尼普	和	本	得到	在后面	在	命令	到	切	离开	他们的	撤退	.

而邦尼普和本则留在后面，切断他们的退路。

" [wɪv] [gɒt] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] , " [sed] [bɪl] , ['spɑːrɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['pɒsəm] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪrsɪst]

"	We've	got	you	at	last	,	"	said	Bill	,	sparring	up	at	the	Possum	with	the	fiercest
"	我们已经	得到	你	在	最后的	,	"	说	账单	,	陪练	向上	在	这	负鼠	和	这	最凶猛

[æk'tɪvətɪ] .

activity	.
活动	.

“我们终于抓到你了！”比尔说着，和负鼠展开了激烈的搏斗。

" [aʊt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - , [ɔː(r)][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɒn][ðə; ði] [snaʊt] .

"	Out	with	our	Puddin	'	,	or	prepare	for	a	punch	on	the	snout	.
"	出去	和	我们的	布丁	-	,	或者	准备	为了	一个	冲床	在	这	鼻子	.

“把我们的布丁拿出来，否则就等着挨揍吧。”

" [ðə; ði] ['pɒsəm] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒmbæt] ['heɪstɪli] [gɒt][bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	The	Possum	turned	pale	and	the	Wombat	hastily	got	behind	him	.
"	这	负鼠	转向	苍白	和	这	袋熊	草草	得到	在后面	他	.

负鼠脸色变得苍白，袋熊赶紧躲到它身后。

" ['pʌdɪn] - , " [sed] [ðə; ði] ['pɒsəm] , ['æktɪŋ] [ə'meɪzmənt] , " [wɒt] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	Puddin	'	,	"	said	the	Possum	,	acting	amazement	,	"	what	strange	request	is	this	?	"
"	布丁	-	,	"	说	这	负鼠	,	表演	惊愕	,	"	什么	奇怪的	要求	是	这	?	"

“布丁，”负鼠装作惊讶地说，“这是什么奇怪的要求？”

" [wɒt] [miːnz] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɒmbæt] .

"	What	means	this	strange	request	?	"	asked	the	Wombat	.
"	什么	方法	这	奇怪的	要求	?	"	问	这	袋熊	.

“这奇怪的要求是什么意思？”袋熊问道。

" [nəʊ] - - , " [sed] [bɪl] , ['stɜːnli] .

"	No	bungfoodlin	'	,	"	said	Bill	,	sternly	.
"	不	-	-	,	"	说	账单	,	严厉地	.

“不许胡闹，”比尔严厉地说。

" [prə'djuːs] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [ɔː(r)][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deθ] . "

"	Produce	the	Puddin	'	or	prepare	for	death	.	"
"	生产	这	布丁	-	或者	准备	为了	死亡	.	"

“要么拿出布丁，要么准备送死。”

" [bɪ'fɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌækjuː'zeɪʃən] , " [sed] [ðə; ði] ['pɒsəm] , " [pruːv] [weə(r)] [ðə; ði]

"	Before	bringing	accusations	,	"	said	the	Possum	,	"	prove	where	the
"	前	带来	指控	,	"	说	这	负鼠	,	"	证明	在哪里	这

“在提出指控之前，”负鼠说，“先证明……在哪里。”

['pʌdɪn] - [ɪz] . "

Puddin	'	is	.	"
布丁	-	是	.	"

布丁是。”

" [ɪts] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['fɛlərz] [hæt] , " [rɔːd] [bɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" It's under that feller's hat , " roared Bill , pointing at the
" 它是 在下面 那 伙计们 帽子 , " 咆哮 账单 , 指向 在 这

“就在那家伙的帽子底下！”比尔指着帽子大声说道。

['wɒmbæt] .
Wombat .
袋熊 .

袋熊。

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɒmbæt] .
" Prove it , " said the Wombat .
" 证明 它 , " 说 这 袋熊 .

“证明给我看，”袋熊说。

" [juː; jʊ] [kænt] [weə(r)][hæts] [ðæt] [haɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ðeəz; ðəz] - ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] [bɪl] .
" You can't wear hats that high , without there's Puddin's under them , " said Bill .
" 你 不能 穿 帽子 那 高的 , 没有 有 - 在下面 他们 , " 说 账单 .

“没有布丁，你不可能戴那么高的帽子，”比尔说。

" [ðæts] [nɒt] - , " [sed] [ðə; ði] ['pɒsəm] ; " [ðæts] [ˌventɪ'leɪʃn] .
" That's not Puddin's , " said the Possum ; " that's ventilation .
" 那就是 不是 - , " 说 这 负鼠 ; " 那就是 通风 .

“那不是布丁的，”负鼠说；“那是通风口。”

[hiː; hi] [weəz] [hɪz; ɪz][hæt][laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [breɪn] [kuːl] . "
He wears his hat like that to keep his brain cool . "
他 穿着 他的 帽子 喜欢 那 到 保持 他的 脑 凉爽的 . "

他那样戴帽子是为了给大脑降温。

" ['veri] [wel] , " [sed] [bɪl] .
" Very well , " said Bill .
" 非常 出色地 , " 说 账单 .

“很好，”比尔说。

" [aɪ] [kɔːl] [ɒn] [ben] , [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['wɪtnəs] [huːz] [bæg][hæz; həz] [biːn]
" I call on Ben Brandysnap , as an independent witness whose bag has been
" 我 称呼 在 本 白兰地脆饼 , 作为 一个 独立的 证人 谁 包 有 到过
['stəʊlən] ,
stolen ,
被盗 ,

“我传唤本·布兰迪斯纳普作证，他是一名独立证人，他的包被偷了。”

[tuː; tə] [pruːv] [wʌts] ['ʌndə(r)] [ðæt] [hæt] .
to prove what's under that hat .
到 证明 是什么 在下面 那 帽子 .

为了证明帽子下面是什么。

" [ben] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['wɒmbæt] ['keəfəli] , [ænd; ənd] ['greɪvli]
" Ben put on his spectacles in order to study the Wombat carefully , and gravely
" 本 放 在 他的 眼镜 在 命令 到 学习 这 袋熊 小心 , 和 严重地
[prə'naʊnst] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] —
pronounced this judgment —
发音 这 判断 —

“本戴上眼镜，仔细观察袋熊，然后严肃地做出了如下判断——

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][hæt]
" When you see a hat
" 什么时候 你 看 一个 帽子

当你看到一顶帽子

[stʌk] [ʌp] [laɪk] [ðæt]
Stuck up like that
卡住 向上 喜欢 那

就这么傲慢

[juː; jʊ] [rɪˈmɑːk] [wɪð] [sʌm; səm] [səˈpraɪz] ,
You remark with some surprise ,
你 评论 和 一些 惊喜 ,

你有些惊讶地说道：

`Has [hiː; hi] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɒp] ,
`Has he been to a shop ,
`Has 他 到过 到 一个 店铺 ,

他去过商店吗?

[ænd; ənd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tɒp]
And bought for his top
和 买 为了 他的 顶部

他买了一件上衣

[ə; eɪ][hæt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][saɪz] ? -
A hat of the largest size ? '
一个 帽子 的 这 最大 尺寸 ? -

最大号的帽子?

" [ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [seɪ] ,
" Or else you say ,
" 或者 别的 你 说 ,

或者你会说，

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊt] [ðə; ði] [weɪ]
As you note the way
作为 你 笔记 这 方式

正如你所注意到的方式

[hiː; hi] [weəz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [riːθ] ,
He wears it like a wreath ,
他 穿着 它 喜欢 一个 花圈 ,

他把它戴在头上，就像戴着花环一样。

`It ['kænɒt] [biː; bi][fæt]
`It cannot be fat
`It 不能 是 胖的

它不可能是胖子。

[ðæt] ['bʌldʒɪz] [hɪz; ɪz][hæt] ;
That bulges his hat ;
那 凸起 他的 帽子 ;

那东西把他的帽子撑大了;

[hiːz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] . -
He's got something underneath . '
他是 得到 某物 下 . -

他心里藏着什么秘密。

" [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt]
" But whether or not
" 但 无论 或者 不是

但无论是否

[ɪts] [ə; eɪ] ['pʌdɪn] - [hiːz] [gɒt]
It's a Puddin ' he's got
它是 一个 布丁 - 他是 得到

他手里拿着一块布丁。

[kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]['set(ə)ld][baɪ] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][pɒt] .

Can	only	be	settled	by	lifting	his	pot	.
能	仅有的	是	定居	经过	举重	他的	锅	.

只有把他的锅拿走才能解决问题。

[ɔː(r)][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] ,

Or	by	taking	a	stick	,
或者	经过	采取	一个	戳	,

或者拿起一根棍子，

[ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [brɪk] ,

A	stone	or	a	brick	,
一个	石头	或者	一个	砖	,

一块石头或一块砖，

[ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [hɪm] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .

And	hitting	him	hard	on	the	head	with	it	quick	.
和	击中	他	难的	在	这	头	和	它	快的	.

然后迅速用它狠狠地击中他的头部。

[ɪf] [hiː; hi] [jel] , [juː; jʊ][hɪt][fæt] ,

If	he	yells	,	you	hit	fat	,
如果	他	喊叫	,	你	打	胖的	,

如果他大喊大叫，你就打他胖子。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , [wel] [ðæt]

If	he	doesn't	,	well	that
如果	他	不	,	出色地	那

如果他不这样做，那好吧。

[wɪl] [pruːv] [ɪts] [ə; eɪ] ['pʌdɪn] - [ðæts] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hæt] . "

Will	prove	it's	a	Puddin	'	that's	under	his	hat	.	"
将要	证明	它是	一个	布丁	-	那就是	在下面	他的	帽子	.	"

我会证明他帽子底下藏着的是布丁。

" [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? " [ɑːskt] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] —

"	Now	are	you	satisfied	?	"	asked	Bill	,	and	they	all	shouted	—
"	现在	是	你	使满意	?	"	问	账单	,	和	他们	全部	喊叫	—

“现在你们满意了吧？”比尔问道，他们都喊道——

" [hə'rɑː] ! [hʊ'reɪ] !

"	Hurrah	!	hurray	!
"	欢呼	!	欢呼	!

“万岁！万岁！”

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ;

Just	listen	to	that	;
只是	听	到	那	;

听听这个；

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [wei]

He	knows	the	way
他	知道	这	方式

他知道路

[tuː; tə] [bel] [ðə; ði][kæt] .

To	bell	the	cat	.
到	钟	这	猫	.

给猫戴铃铛。

[jʊd] ['betə(r)] [ə'beɪ]

You'd	better	obey
你会	更好的	服从

你最好服从

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][pæt] ,
His judgment pat ,
他的 判断 拍 ,

他的判断很草率，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]
Without delay
没有 延迟

延迟

[rɪ'muːv] [ðə; ði][hæt] ;
Remove the hat ;
消除 这 帽子 ;

摘掉帽子；

[ɪts] [tɪt] - [fɔː(r); fə(r)] - [tæt] ,
It's tit - for - tat ,
它是 山雀 - 为了 - 塔特 ,

这是以牙还牙，

[wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [flæt] ,
We tell you flat ,
我们 告诉 你 平坦的 ,

我们告诉你，平坦的，

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [peɪ]
You'll find it pay
你会 寻找 它 支付

你会发现这样做是值得的。

[tuː; tə] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)][hæt] .
To lift your hat .
到 举起 你的 帽子 .

脱帽致敬。

[ə'beɪ] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃəʊzn] ['lɔɪə(r)] ,
Obey the mandate of our chosen lawyer ,
服从 这 授权 的 我们的 选定 律师 ,

服从我们所选律师的指示。

[rɪ'muːv] [ðæt] [hæt] , [ɔː(r)] [els] [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [fɔː] [jə(r)] . "
Remove that hat , or else we'll do it faw yer . "
消除 那 帽子 , 或者 别的 出色地 做 它 福 你的 . "

把帽子摘下来，不然我们就揍你。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pɒsəm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" No , no , " said the Possum , shaking his head .
" 不 , 不 , " 说 这 负鼠 , 摇晃 他的 头 .

“不，不，”负鼠摇着头说。

" [nəʊ] [rɪ'muːvɪŋ] ['piːpəlz] [hæts] .
" No removing people's hats .
" 不 移除 人们的 帽子 .

“不许摘掉别人的帽子。”

[rɪ'muːvɪŋ] [hæts][ɪz] ['lɑːsəni] , [ænd; ənd] [jʊl] [get][sɪks] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
Removing hats is larceny , and you'll get six months for it . "
移除 帽子 是 盗窃罪 , 和 你会 得到 六 几个月 为了 它 . "

摘掉帽子是盗窃罪，你会被判六个月监禁。

" [nəʊ] ['bæʃɪŋ] [hedz] , ['aɪðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɒmbæt] .
" No bashing heads , either , " said the Wombat .
" 不 猛烈抨击 头部 , 任何一个 , " 说 这 袋熊 .

“也别互相撞头，”袋熊说道。

" [ðæts] ['mænslɔːtə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][juː; jʊ] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" That's manslaughter , and we'll have you hung for it .
" 那就是 过失杀人 , 和 出色地 有 你 悬挂 为了 它 .

“那是过失杀人罪，我们会判你绞刑。”

" [bɪl] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bill scratched his head .
" 账单 刮痕 他的 头 .

比尔挠了挠头。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnfɔː'siːn] [prɪ'dɪkəmənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is an unforeseen predicament , " he said .
" 这 是 一个 意外 困境 , " 他 说 .

“这是一个意想不到的困境，”他说。

" [dʒʌst][maɪnd][ðem; ðəm] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ben] , [waɪl] [wiː; wi][hæz; həz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['praɪvət] .
" Just mind them puddin ' - thieves a minute , Ben , while we has a word in private .
" 只是 头脑 他们 布丁 - - 窃贼 一个 分钟 , 本 , 尽管 我们 有 一个 单词 在 私人的 .

“本，你先看着那几个偷布丁的小偷一会儿，我们私下里要谈谈。”

" [hiː; hi] [tʊk] [sæm][ænd; ənd] ['bʌnjɪp] [ə'saɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
" He took Sam and Bunyip aside , and almost gave way to despair .
" 他 采取 山姆 和 邦尼普 旁边 , 和 几乎 给予 方式 到 绝望 .

“他把萨姆和邦尼普拉到一边，几乎绝望了。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [weɪld] [hiː; hi] .
" What a frightful situation , " wailed he .
" 什么 一个 可怕 情况 , " 哀嚎 他 .

“真是太可怕了！”他哀叹道。

" [wiː; wi] [kænt] [ʌn'lɔːfəli] [teɪk] [ə; eɪ] ['pʌdɪn] - - [θiːf] [es][hæt] [ɒf] ,
" We can't unlawfully take a puddin ' - thief s hat off ,
" 我们 不能 非法地 拿 一个 布丁 - - 贼 s 帽子 离开 ,

“我们不能非法摘掉偷布丁小偷的帽子，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɒn] [huz] [tuː; tə] [pruːv] ['aʊə(r)] - ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
and while it remains on who's to prove our Puddin's under it ?
和 尽管 它 遗迹 在 谁是 到 证明 我们的 - 在下面 它 ?

那么，究竟谁来证明我们的布丁就在其中呢?

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋz] [ðæts] ['hæpənd] [tuː; tə][sæm][ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
This is one of the worst things that's happened to Sam and me for years .
"
"
"

这是我和萨姆这些年来遇到的最糟糕的事情之一。

" [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ] [wɔːt] - [hɒgz] , " [sed] [sæm] .
" It's worse than being chased by wart - hogs , " said Sam .
" 它是 更糟 比 存在 追逐 经过 疣 - 猪 , " 说 山姆 .

“这比被疣猪追赶还糟糕，”萨姆说。

" [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['kaʊʃed] , " [sed] [bɪl] .
" It's worse than rolling off a cowshed , " said Bill .
" 它是 更糟 比 滚动 离开 一个 牛棚 , " 说 账单 .

“这比从牛棚里滚下来还糟糕，”比尔说。

" [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['weərɪŋ] [suːp] [tju'riːn; tə'riːn][fɔː(r); fə(r)][hæts] , " [sed] [sæm] .
" It's worse than wearing soup tureens for hats , " said Sam .
" 它是 更糟 比 穿着 汤 汤碗 为了 帽子 , " 说 山姆 .

“这比戴着汤盆当帽子还糟糕，”萨姆说。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['swɒləʊɪŋ] ['θɪs(ə)l] ['bʌtnz] , " [sed] [bɪl] , [ænd; ənd][bəuθ] [sæŋ]
" It's almost as bad as swallowing thistle buttons , " said Bill , and both sang
" 它是 几乎 作为 坏的 作为 吞咽 蓟 按钮 , " 说 账单 , 和 两个都 唱
['laʊdli] —
loudly —
高声 —

“这几乎和吞下蓟花苞一样糟糕，”比尔说，然后两人大声唱了起来——

" [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ,
" It's worse than running in a fright ,
" 它是 更糟 比 跑步 在 一个 惊吓 ,

“这比惊慌失措地逃跑还要糟糕。”

[pə'sjuːd] [baɪ]['pəʊlə(r)] [beəz] ;
Pursued by Polar bears ;
追击 经过 极性 熊 ;

被北极熊追赶；

[ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [kɔːt] [æt; ət] [naɪt]
It's worse than being caught at night
它是 更糟 比 存在 捕捉 在 夜晚

这比晚上被抓更糟糕。

[baɪ]['laɪənz][ɪn][ðeə(r)][leə(r)] .
By lions in their lairs .
经过 狮子 在 他们的 巢穴 .

被狮子在它们的巢穴里。

" [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['bærəl] ['ɔːrgənz] [wen]
" It's worse than barrel organs when
" 它是 更糟 比 桶 器官 什么时候

“这比手摇风琴还糟糕。”

[ðeɪ] [pleɪ] [frɒm; frəm] [naɪt] [tɪl] [mɔːn] ;
They play from night till morn ;
他们 玩 从 夜晚 直到 早晨 ;

他们从晚上玩到早上；

[ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [lɑːdʒ] - [saɪzd] [men]
It's worse than having large - sized men
它是 更糟 比 拥有 大的 - 尺寸 男人

这比身材高大的男人更糟糕

[ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kɔːn] .
A - standing on your corn .
一个 - 常设 在 你的 玉米 .

站在你的玉米上。

" [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wen] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [juː; jʊ]
" It's worse than when at midnight you
" 它是 更糟 比 什么时候 在 午夜 你

“这比午夜时分更糟糕……”

[tred] [ɒn][ə; eɪ]['saɪlənt][kæt] ,
Tread on a silent cat ,
踏 在 一个 沉默的 猫 ,

踩到一只无声的猫，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pʌdɪn] - - ['snætʃə(r)] [huː]
To have a puddin ' - snatcher who
到 有 一个 布丁 - - 抢夺者 WHO

有个偷布丁的小偷

[wɪl] [nɒt] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][hæt] . "
Will not remove his hat . "
将要 不是 消除 他的 帽子 . "

他不会摘下帽子。

" [ɔːl][ɪz][nɒt] [jet] [lɒst] , " [sed] ['bʌnjɪp] ['bluː,gʌm] .
" All is not yet lost , " said Bunyip Bluegum .
" 全部 是 不是 然而 丢失的 , " 说 邦尼普 蓝桉 .

“一切都还没有结束，”邦尼普·蓝桉说道。

" [wɪ'ðaʊt] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə]['vaɪələnt] ['meʒəz] , [ai] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][hæt] [rɪ'muːvd] .
" Without reverting to violent measures , I will engage to have the hat removed .
" 没有 恢复 到 暴力 措施 , 我 将要 从事 到 有 这 帽子 已移除 .
"
"
"

“在不诉诸暴力手段的情况下，我将努力让对方摘掉帽子。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ? " [ɪk'skleɪmd] [bɪl] , ['grɑːspɪŋ] ['bʌnjɪp] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
" You will ? " exclaimed Bill , grasping Bunyip by the hand .
" 你 将要 ? " 惊呼 账单 , 抓握 邦尼普 经过 这 手 .

“你会吗？”比尔惊呼道，一把抓住邦尼普的手。

" [ai] [wɪl] , " [sed] ['bʌnjɪp] ['fɜːmli] .
" I will , " said Bunyip firmly .
" 我 将要 , " 说 邦尼普 牢牢 .

“我会的，”邦伊普坚定地说。

" [ɔːl][ai][ɑːsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [straɪk] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['skaundrəl]
" All I ask is that you strike a dignified attitude in the presence of these scoundrels
" 全部 我 问 是 那 你 罢工 一个 凝重 态度 在 这 在场 的 这些 无赖
,
,
,

“我只要求你们在这些恶棍面前保持尊严。”

[ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [wɜːd] , ['fɒləʊ] [maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
and , at a given word , follow my example .
和 , 在 一个 给定 单词 , 跟随 我的 例子 .

遇到指定的单词时，请按照我的例子进行操作。

" [ðeɪ] [ɔːl] [strʌk] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] , [ænd; ənd]
" They all struck a dignified attitude in front of the puddin ' - thieves , and
" 他们 全部 击 一个 凝重 态度 在 正面 的 这 布丁 - - 窃贼 , 和
['bʌnjɪp] ['bluː,gʌm] ,
Bunyip Bluegum ,
邦尼普 蓝桉 ,

“他们在偷布丁的小偷和邦尼普蓝桉树面前都摆出了一副庄重的姿态，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [strʌk] [ʌp][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [wɪð] [suː'pɜːb]
raising his hat , struck up the National Anthem , the others joining in with superb
提高 他的 帽子 , 击 向上 这 国家的 国歌 , 这 其他的 加入 在 和 高超
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

他举起帽子，奏响国歌，其他人也加入合唱，效果极佳。

" [hæts] [ɒf] [ɪn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kɪŋ] , " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] , [ænd; ənd] [ɒf] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði][hæts] .

"	Hats	off	in	honour	to	our	King	,	"	shouted	Bill	,	and	off	came	all	the	hats	.
"	帽子	离开	在	荣誉	到	我们的	国王	,	"	喊叫	账单	,	和	离开	来了	全部	这	帽子	.

“脱帽致敬我们的国王！”比尔喊道，然后所有人都脱下了帽子。

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] .

The	puddin	'	-	thieves	,	of	course	,	were	helpless	.
这	布丁	-	-	窃贼	,	的	课程	,	是	无助	.

当然，偷布丁的小偷们束手无策。

[ðə; ði] ['wɒmbæt] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] , [ɔː(r)] [pruːv] [hɪm'self] [dɪs'lɔɪəl] ,

The	Wombat	had	to	take	his	hat	off	,	or	prove	himself	disloyal	,
这	袋熊	有	到	拿	他的	帽子	离开	,	或者	证明	他自己	不忠	,

袋熊必须脱下帽子，否则就证明自己不忠。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pʌdɪn] - ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	there	was	Puddin	'	sitting	on	his	head	.
和	那里	曾是	布丁	-	坐着	在	他的	头	.

布丁正坐在他的头上。

" [naʊ] [huz] [ə; eɪ]['laɪə(r)] ? " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] , ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɒsəm] [ə; eɪ] ['swɪndʒɪŋ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði]

"	Now	who's	a	liar	?	"	shouted	Bill	,	hitting	the	Possum	a	swingeing	blow	on	the
"	现在	谁是	一个	说谎者	?	"	喊叫	账单	,	击中	这	负鼠	一个	挥舞	吹	在	这

[snaʊt] ,

snout	,
鼻子	,

“现在谁在撒谎？”比尔喊道，同时狠狠地打了负鼠的鼻子一拳。

[waɪl] [sæm] [geɪv] [ðə; ði]['wɒmbæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['əʊvə(r)] - [ɑːm] [flɪp][flæps] [ðæt] [nɒkt] [ɔːl]

while	Sam	gave	the	Wombat	one	of	his	famous	over	-	arm	flip	flaps	that	knocked	all
尽管	山姆	给予	这	袋熊	一	的	他的	著名的	超过	-	手臂	翻动	襟翼	那	敲门	全部

[ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

the	wind	out	of	him	.
这	风	出去	的	他	.

而山姆则给了袋熊一个他著名的过肩翻拍，把袋熊打得喘不过气来。

[ðə; ði] ['wɒmbæt] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ,

The	Wombat	tried	to	escape	punishment	by	shouting	,
这	袋熊	尝试	到	逃脱	惩罚	经过	喊叫	,

袋熊试图通过大喊来逃避惩罚，

" ['nevə(r)] [straɪk] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌdɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ; " [bʌt; bət] ,

"	Never	strike	a	man	with	a	Puddin	'	on	his	head	;	"	but	,
"	绝不	罢工	一个	男人	和	一个	布丁	-	在	他的	头	;	"	但	,

“永远不要用布丁砸人头；”但是，

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [gɪlt] [wɒz; wəz] [pruːvd] , [bɪl] [ænd; ənd][sæm][wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [rɪ'mɔːsləs] ,

now	that	their	guilt	was	proved	,	Bill	and	Sam	were	utterly	remorseless	,
现在	那	他们的	有罪	曾是	已证实	,	账单	和	山姆	是	完全地	冷酷无情	,

既然罪行已被证实，比尔和萨姆却毫无悔意。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traʊnsɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃriːk] [pɪəst] [ðə; ði]

and	gave	the	puddin	'	-	thieves	such	a	trouncing	that	their	shrieks	pierced	the
和	给予	这	布丁	-	-	窃贼	这样的	一个	惨败	那	他们的	尖叫	穿孔	这

['fɜːməmənt] .

firmament	.
苍穹	.

他们把偷布丁的小偷打得落花流水，小偷的尖叫声响彻苍穹。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,

When	this	had	been	done	,
什么时候	这	有	到过	完毕	,

事情完成后，

[ɔːl][hændz] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]['ekstrə] ['θʌmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['kɒmən] [mə'rælətɪ] .

all	hands	gave	them	an	extra	thumping	in	the	interests	of	common	morality	.
全部	双手	给予	他们	一个	额外的	怦	在	这	兴趣	的	常见的	道德	.

为了维护共同的道德准则，所有人又狠狠地揍了他们一顿。

[egz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌbd] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)][baɪ] - ,

Eggs	were	rubbed	in	their	hair	by	Benjimen	,
鸡蛋	是	摩擦	在	他们的	头发	经过	-	,

本杰明把鸡蛋擦在他们的头发上，

[ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd][sæm] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [snaʊt] - ['bendɪŋ] , [waɪl]

and	Bill	and	Sam	attended	to	the	beating	and	snout	-	bending	,	while
和	账单	和	山姆	参加	到	这	殴打	和	鼻子	-	弯曲	,	尽管

['bʌnjɪp] [dɪd][ðə; ði] [rɪ'saɪtɪŋ] .

Bunyip	did	the	reciting	.
邦尼普	做过	这	背诵	.

比尔和萨姆负责鞭打和弯曲鼻子，而邦伊普则负责背诵。

['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stʌmp] , [hiː; hi] [di'kleim] —

Standing	on	a	stump	,	he	declaimed	—
常设	在	一个	树桩	,	他	朗诵	—

他站在树桩上，高声说道——

" [ðə; ði] [bləʊz] [juː; jʊ] [fiːl] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [diːl]

"	The	blows	you	feel	we	do	not	deal
"	这	打击	你	感觉	我们	做	不是	交易

你所感受到的打击，并非我们所施加的。

[ɪn] ['kɒmən] , ['vʌlgə(r)] ['θʌmpɪŋ] ;

In	common	,	vulgar	thumping	;
在	常见的	,	庸俗	怦	;

普通的粗俗的重击；

[tuː; tə] ['haɪə(r)] ['moʊtɪvz] [wiː; wi] [ə'piːl] —

To	higher	motives	we	appeal	—
到	更高	动机	我们	上诉	—

我们诉诸更高的动机——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [stiːl] ,

It	is	to	teach	you	not	to	steal	,
它	是	到	教	你	不是	到	偷	,

这是为了教导你们不要偷窃。

[jɔː(r); jə(r)] [hedz] [wiː; wi] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌmpɪŋ] .

Your	heads	we	now	are	bumping	.
你的	头部	我们	现在	是	碰撞	.

你们俩的脑袋现在撞到了一起。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][gəʊ][ɒn] ['pʌmpɪŋ]

You	need	not	go	on	pumping
你	需要	不是	去	在	抽水

你不需要继续泵水了。

[ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)]['kɪndə(r)] ['diːlɪŋ] ,

Appeals	for	kinder	dealing	,
上诉	为了	幼儿园	处理	,

呼吁采取更友善的对待方式

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ] ['dʒʌmpɪŋ] ,

We	like	to	watch	you	jumping	,
我们	喜欢	到	手表	你	跳	,

我们喜欢看你跳跃，

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ['skwiːlɪŋ] .

We	like	to	hear	you	squealing	.
我们	喜欢	到	听到	你	尖叫	.

我们喜欢听你尖叫。

[wiː; wi] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðɪs] ['θʌmpɪŋ]

We	rather	think	this	thumping
我们	相当	思考	这	怦

我们更愿意把这种砰砰声看作是……

[wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] .

Will	take	a	bit	of	healing	.
将要	拿	一个	少量	的	康复	.

需要一段时间才能恢复。

[wiː; wi] [həʊp] [ðiːz] [bləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nəʊz] ,

We	hope	these	blows	upon	the	nose	,
我们	希望	这些	打击	之上	这	鼻子	,

我们希望这些打击，

[ðiːz] [bendɪd] [snaʊt] , [ðiːz] [træmp] - [ɒn] [təʊz] ,

These	bended	snouts	,	these	tramped	-	on	toes	,
这些	弯曲	鼻子	,	这些	践踏	-	在	脚趾	,

这些弯曲的鼻子，这些被踩踏的脚趾，

[ðiːz] [peɪnz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ]

These	pains	that	you	are	feeling
这些	疼痛	那	你	是	感觉

你感受到的这些疼痛

[ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'viːlɪŋ]

The	truth	will	be	revealing
这	真相	将要	是	揭示

真相终将揭晓。

[haʊ] [rɒŋ] [ɪz] ['pʌdɪn] - - ['stiːlɪŋ] .

How	wrong	is	puddin	'	-	stealing	.
如何	错误的	是	布丁	-	-	偷窃	.

偷布丁是多么错误的行为啊！

" [ðen] , [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] , [hiː; hi] [ri'sait] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [faɪn] ['mɒrəl] ['les(ə)n] : —

"	Then	,	with	great	solemnity	,	he	recited	the	following	fine	moral	lesson	:	—
"	然后	,	和	伟大的	严肃	,	他	背诵	这	下列的	美好的	道德	课	:	—

然后，他极其庄重地背诵了以下这段美好的道德教训：——

" [ə; eɪ] ['pʌdɪn] - - [θiːf] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːd] [tel] ,

"	A	puddin	'	-	thief	,	as	I've	heard	tell	,
"	一个	布丁	-	-	贼	,	作为	我已经	听到	告诉	,

“据我所知，他是个偷布丁的小偷。”

[kwaɪt] [lɒst] [tuː; tə] ['nəʊb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

Quite	lost	to	noble	feeling	,
相当	丢失的	到	高贵	感觉	,

完全沉浸在高尚的情感中，

[spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] , [ænd; ənd] [naɪts] [æz; əz] [wel] ,

Spent	all	his	days	,	and	nights	as	well	,
花费	全部	他的	天	,	和	夜晚	作为	出色地	,

他日日夜夜都待在那里。

[ɪn] ['kɒnstənt] ['pʌdɪn] - - ['stiːlɪŋ] .

In	constant	puddin	'	-	stealing	.
在	持续的	布丁	-	-	偷窃	.

不断地偷布丁。

" [hiː; hi] [stəʊl] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [hiː; hi] [stəʊl] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ,

"	He	stole	them	here	,	he	stole	them	there	,
"	他	偷窃	他们	这里	,	他	偷窃	他们	那里	,

“他在这里偷了它们，他在那里也偷了它们，

[hiː; hi] [njuː] [nəʊ][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ;

He	knew	no	moderation	;
他	知道	不	适度	;

他毫无节制可言；

[hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði] [kɔːs] , [hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði][reə(r)] ,

He	stole	the	coarse	,	he	stole	the	rare	,
他	偷窃	这	粗	,	他	偷窃	这	稀有的	,

他偷了粗粮，也偷了珍稀之物。

[hiː; hi] [stəʊl] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] .

He	stole	without	cessation	.
他	偷窃	没有	停止	.

他偷窃不止。

" [hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði] [steɪk] - [ænd; ənd] - ['kɪdni] [stjuː]

"	He	stole	the	steak	-	and	-	kidney	stew
"	他	偷窃	这	牛排	-	和	-	肾	炖

他偷了牛排腰子炖菜

[ðæt] ['haʊswaɪvz] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][hɪd] ;

That	housewives	in	a	rage	hid	;
那	家庭主妇	在	一个	愤怒	隐藏	;

那些愤怒的家庭主妇躲了起来；

[hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði] ['ɪnfənts] - ['pʌdɪn] - [tuː] ,

He	stole	the	infants	'	Puddin	'	too	,
他	偷窃	这	婴儿	-	布丁	-	也	,

他还偷了婴儿们的布丁。

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] .

The	Puddin	'	of	the	aged	.
这	布丁	-	的	这	老年人	.

老年人的布丁。

" [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] - [hiː; hi] [maɪt] [lʊə(r)] ,

"	He	lived	that	Puddin's	he	might	lure	,
"	他	居住地	那	-	他	可能	饵	,

“他活着就是为了引诱布丁，

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] ['stelθi] ;

Into	his	clutches	stealthy	;
进入	他的	离合器	隐秘的	;

悄悄落入他的魔爪；

[hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

He	stole	the	Puddin	'	of	the	poor	,
他	偷窃	这	布丁	-	的	这	贫穷的	,

他偷了穷人的布丁，

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] .

The	Puddin	'	of	the	wealthy	.
这	布丁	-	的	这	富裕	.

富人的布丁。

" [ðɪs] ['iːv(ə)l] [waɪt] [went] [fɔːθ] [wʌn] [naɪt]

"	This	evil	wight	went	forth	one	night
"	这	邪恶的	怀特岛	去	前进	一	夜晚

“这个邪恶的幽灵在一个夜晚外出

[ɪn'tent] [ɒn] ['pʌdɪn] - - ['stiːlɪŋ] ,
Intent on puddin ' - stealing ,
意图 在 布丁 - - 偷窃 ,

一心想偷布丁，

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [laɪt]
When he beheld a hidden light
什么时候 他 观看 一个 隐 光

当他看到一道隐藏的光

[ə; eɪ] ['siːkrət] [ruːm] [rɪ'viːlɪŋ] .
A secret room revealing .
一个 秘密 房间 揭示 .

一个隐藏的密室。

" [wɪ'ðɪn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [mæn] ,
" Within he saw a fearful man ,
" 之内 他 锯 一个 可怕 男人 ,

“他内心深处看到了一个恐惧的人，

[wɪð] [aɪz] [laɪk] [kəʊl] [ə; eɪ] - ['gləʊɪŋ] ,
With eyes like coals a - glowing ,
和 眼睛 喜欢 煤炭 一个 - 发光 ,

眼睛像燃烧的煤炭一样，

[huːz] ['fraɪtf(ə)l] ['wɪskəs] ['əʊvə(r)] - [ræn]
Whose frightful whiskers over - ran
谁 可怕 胡须 超过 - 跑

谁的可怕胡须蔓延开来

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [laɪk] [wiːdz] [ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] ;
His face , like weeds a - blowing ;
他的 脸 , 喜欢 杂草 一个 - 吹 ;

他的脸，像随风飘扬的野草；

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] , ['fraɪtf(ə)l] [mæn] ,
" And there this fearful , frightful man ,
" 和 那里 这 可怕 , 可怕 男人 ,

“而那里有一个可怕的、令人毛骨悚然的人，

[ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] ['kweɪkɪŋ] ,
A sight to set you quaking ,
一个 视线 到 放 你 震动 ,

令人胆寒的景象，

[wɪð] [pɒt] [ænd; ənd] [pæn] [ænd; ənd] [kɜːs] [ænd; ənd] [bæn] ,
With pot and pan and curse and ban ,
和 锅 和 平底锅 和 诅咒 和 禁止 ,

锅碗瓢盆，咒骂禁忌，

[bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['pʌdɪn] - ['meɪkɪŋ] .
Began a puddin ' making .
开始 一个 布丁 - 制作 .

开始做布丁。

" - [twɒz] [meɪd] [ɒv; əv] [bʌnz] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] ,
" ' Twas made of buns and boiling oil ,
" - 那是 制成 的 面包 和 沸腾 油 ,

“它是用面包和滚烫的油做成的，

[ə; eɪ] ['kærət] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [neɪlz] - [əʊ] !
A carrot and some nails - O !
一个 胡萝卜 和 一些 指甲 - 哦 !

一根胡萝卜和一些钉子——哦！

[ə; eɪ] ['lɑːbstərz] [klɔːz] , [ðə; ði] [nɒbz] [ɒf] [dɔːz] ,
A **lobster's** **claws** **,** **the** **knobs** **off** **doors** **,**
一个 龙虾的 爪子 , 这 旋钮 离开 门 ,

龙虾的爪子，门把手，

[æn; ən] ['ʌnjən] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sneɪlz] - [əʊ] !
An **onion** **and** **some** **snails** **-** **O** **!**
一个 洋葱 和 一些 蜗牛 - 哦 !

一个洋葱和一些蜗牛——哦!

" [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][fæt] , [æn; ən][əʊld][mæn][ræt] ,
" **A** **pound** **of** **fat** **,** **an** **old** **man** **rat** **,**
" 一个 磅 的 胖的 , 一个 老的 男人 鼠 ,

一磅肥肉，一只老老鼠，

[ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] ['kerəsiːn] - [əʊ] !
A **pint** **of** **kerosene** **-** **O** **!**
一个 品脱 的 煤油 - 哦 !

一品脱煤油!

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [tæks] , [sʌm; səm] ['kɑːblərz] [wæks] ,
A **box** **of** **tacks** **,** **some** **cobbler's** **wax** **,**
一个 盒子 的 图钉 , 一些 鞋匠的 蜡 ,

一盒图钉，一些修鞋蜡，

[sʌm; səm] [gʌm] [ænd; ənd]['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] - - !
Some **gum** **and** **glycerine** **-** **0** **!**
一些 胶 和 甘油 - - !

一些口香糖和甘油-0!

" ['gʌnpaʊdə(r)] [tuː] , [ə; eɪ][hɒb] - [neɪld] [ʃuː] ,
" **Gunpowder** **too** **,** **a** **hob** **-** **nailed** **shoe** **,**
" 火药 也 , 一个 炉灶 - 钉子 鞋 ,

“还有火药，还有钉鞋，

[hiː; hi] [stɜːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒtɪdʒ] ;
He **stirred** **into** **his** **pottage** **;**
他 搅拌 进入 他的 浓汤 ;

他把汤搅了起来;

[sʌm; səm] ['aɪrɪʃ] [stjuː] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [gluː] ,
Some **Irish** **stew** **,** **a** **pound** **of** **glue** **,**
一些 爱尔兰 炖 , 一个 磅 的 胶水 ,

一些爱尔兰炖菜，一磅胶水，

[ə; eɪ] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] ['sɒsɪdʒ] .
A **high** **explosive** **sausage** **.**
一个 高的 爆炸物 香肠 .

一种高爆炸性的香肠。

" [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [wʌn] ,
" **The** **deed** **was** **done** **,** **that** **frightful** **one** **,**
" 这 契据 曾是 完毕 , 那 可怕 一 ,

“那件可怕的事情已经发生了。”

[wɪð] [gleə(r)][ɒv; əv] ['vʌltʃə(r)] ['fæmɪʃt] ,
With **glare** **of** **vulture** **famished** **,**
和 强光 的 秃鹫 饥饿 ,

带着饥饿秃鹫般的目光，

[bluː] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
Blew **out** **the** **light** **,** **and** **in** **the** **night**
吹 出去 这 光 , 和 在 这 夜晚

吹灭了灯，在夜里

[geɪv] ['sevrəl] [haul] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

Gave	several	howls	,	and	vanished	.
给予	一些	嚎叫	,	和	消失了	.

发出几声嚎叫后，消失了。

" ['aʊə(r)] ['θi:vɪŋ] [laʊt] , [ɪn'skɒnst] [wɪ'ðaʊt] ,

"	Our	thieving	lout	,	ensconced	without	,
"	我们的	盗窃	粗鲁	,	安顿下来	没有	,

“我们那个偷窃成性的流氓，藏身于外面，

[keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [slɪŋk] ;

Came	through	the	window	slinking	;
来	通过	这	窗户	潜行	;

悄悄地从窗户进来；

[hi:; hi] [græbd] [ðə; ði] [pɒt] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt]

He	grabbed	the	pot	and	on	the	spot
他	抓住	这	锅	和	在	这	点

他抓起锅，当场

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [i:t] [laɪk] ['wɪŋkɪŋ] .

Began	to	eat	like	winking	.
开始	到	吃	喜欢	眨眼	.

开始狼吞虎咽。

" [hi:; hi] [eɪt; eɪt] [ðə; ði] [lɒt] , [ðɪs] ['gʌzl] [sɒt]

"	He	ate	the	lot	,	this	guzzling	sot
"	他	吃	这	很多	,	这	狂饮	酒

“他把所有东西都吃光了，这个酒鬼

[sʌtʃ] ['æpɪtaɪt] [ə'meɪz] —

Such	appetite	amazes	—
这样的	食欲	令人惊叹	—

这种食欲真是惊人——

[ʌn'tɪl] [ðəʊz] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] [rɔ:t]

Until	those	high	explosives	wrought
直到	那些	高的	爆炸物	锻

直到那些高爆炸药造成

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [tʌm] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔ:t] ,

Within	his	tum	a	loud	report	,
之内	他的	汤	一个	大声	报告	,

他肚子里传来一声响亮的轰鸣，

[ænd; ənd] [blu:] [hɪm] [ɔ:l] [tu:; tə] ['bleɪzɪz] .

And	blew	him	all	to	blazes	.
和	吹	他	全部	到	火焰	.

然后把他炸成了灰烬。

" [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [hu:] [sti:lz] [ɪl] - ['gɒtn] [mi:lz]

"	For	him	who	steals	ill	-	gotten	meals
"	为了	他	WHO	偷窃	患病的	-	获得	餐

“对于那些偷窃不义之财的人

['aʊə(r)] ['mɒrəl] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ən] .

Our	moral	is	a	good	un	.
我们的	道德	是	一个	好的	联合国	.

我们的道德观是好的。

[wi:; wi] [həʊp] [hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:lz]

We	hope	he	feels	that	it	reveals
我们	希望	他	感觉	那	它	揭示

我们希望他能感受到这一点。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hiː; hi][ɪz] [stʊd] [ɪn]
The danger he is stood in
这 危险 他 是 站立 在

他所处的危险境地

[huː] [stiːlz] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] [bɒm] ,
Who steals a high explosive bomb ,
WHO 偷窃 一个 高的 爆炸物 炸弹 ,

谁偷走了一枚高爆炸性炸弹?

[mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['pʌdɪn] - .
Mistaking it for Puddin ' .
误会 它 为了 布丁 - .

把它错认成布丁了。

" [ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [wept] ['laʊdli] [waɪl] [ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'bjuːk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [əd'mɪnɪstəd] ,
" The puddin ' - thieves wept loudly while this severe rebuke was being administered ,
" 这 布丁 - - 窃贼 哭泣 高声 尽管 这 严重 训斥 曾是 存在 管理 ,
[ænd; ənd] ['prɒmɪst] ,
and promised ,
和 承诺 ,

“偷布丁的小偷们在受到严厉斥责时放声痛哭，并承诺……”

[wɪð] [sɒbz] , [tuː; tə] [ə'mend] [ðeə(r)]['iːv(ə)l] ['kɔːsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm]
with sobs , to amend their evil courses , and in the future to abstain from
和 啜泣 , 到 修正 他们的 邪恶的 课程 , 和 在 这 未来 到 弃权 从
[ʌn'lɔːfl] ['pʌdɪn] - - ['snætʃɪŋ] .
unlawful puddin ' - snatching .
非法的 布丁 - - 抢夺 .

他们一边抽泣一边悔改，发誓以后不再偷窃布丁。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , " [sed] [ðə; ði] ['pɒsəm] , " [hæz; həz] [pɪəst] ['aʊə(r)] [breɪnz] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd]
" Your words , " said the Possum , " has pierced our brains with horror and
" 你的 字 , " 说 这 负鼠 , " 有 穿孔 我们的 大脑 和 恐怖 和
[rɪ'mɔːs] ;
remorse ;
悔恨 ;

“你的话，”负鼠说，“让我们感到恐惧和悔恨；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒmbæt] ['ædɪd] :
" and the Wombat added :
" 和 这 袋熊 额外 :

袋熊补充道：

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['ɒnwədz] ['aʊə(r)] [θɔːts] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['pʌdɪn] -
" From this time onwards our thoughts will be as far removed from Puddin '
" 从 这 时间 开始 我们的 想法 将要 是 作为 远的 已移除 从 布丁 -
[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] . "
as is the thoughts of angels . "
作为 是 这 想法 的 天使 . "

“从今以后，我们与布丁的联系将如同天使与布丁的联系一样遥远。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] ;
" We have heard that before , " said Bunyip Bluegum ;
" 我们 有 听到 那 前 , " 说 邦尼普 蓝桉 ;

“我们以前就听说过这种说法，”邦尼普·布鲁格姆说道；

" [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pentəns] [ɪz][sɪn'sɪə(r)] .
" but let us hope that this time your repentance is sincere .
" 但 让 我们 希望 那 这 时间 你的 悔改 是 真诚 .

但愿你这次的悔改是真诚的。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [snaʊt] [wɪl] [biː; bi] ,

Let	us	hope	that	the	tenderness	of	your	snouts	will	be	,
让	我们	希望	那	这	压痛	的	你的	鼻子	将要	是	,

希望你们的鼻子会很柔软。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] ['fænsi] ,

if	I	may	be	permitted	a	flight	of	poetic	fancy	,
如果	我	可能	是	允许	一个	航班	的	诗意的	想要	,

如果允许我进行一番诗意的想象，

[ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)][tuː; tə][lʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [steps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] —

a	guiding	star	to	lure	your	steps	along	the	path	of	virtue	—
一个	指导	星星	到	饵	你的	步骤	沿着	这	小路	的	美德	—

指引你走上美德之路的指路明灯——

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [faindz][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [kɔːs] [ɪz] [endid]

"	For	he	who	finds	his	evil	course	is	ended
"	为了	他	WHO	发现	他的	邪恶的	课程	是	结束

“因为凡作恶者，必遭灭亡。”

[baɪ] ['hævɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [snaʊt] [sɪ'vɪəli] [bendɪd] ,

By	having	of	his	snout	severely	bended	,
经过	拥有	的	他的	鼻子	严重	弯曲	,

由于他的鼻子严重弯曲，

[ə'lɒŋ] [ðæt] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [meɪ] [biː; bi] [sent]

Along	that	path	of	virtue	may	be	sent
沿着	那	小路	的	美德	可能	是	发送

沿着这条美德之路，或许会.....

[weə(r)] ['vɜːtʃuəs] [snaʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['evə(r)] [bent] .

Where	virtuous	snouts	are	seldom	ever	bent	.
在哪里	有德行的	鼻子	是	很少	曾经	弯曲	.

那里，善良的鼻子很少会弯曲。

" [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd]

"	With	that	the	puddin	'	-	thieves	went	over	the	hill	,	the	sun	went	down	and
"	和	那	这	布丁	-	-	窃贼	去	超过	这	爬坡道	,	这	太阳	去	向下	和

['iːvnɪŋ] [ə'raɪvd] ,

evening	arrived	,
晚上	到达的	,

“说完，偷布丁的小偷们翻过山头去了，太阳落山了，夜幕降临了。”

['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

punctual	to	the	minute	.
准时	到	这	分钟	.

精确到分钟。

" [ɑː] , " [sed] [bɪl] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] - [kʌm] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Ah	,	"	said	Bill	,	"	it's	a	very	fortunate	thing	that	evenin's	come	along	at	this	time	,
"	啊	,	"	说	账单	,	"	它是	一个	非常	幸运	事物	那	-	来	沿着	在	这	时间	,

“啊，”比尔说，“这个时候夜幕降临真是太好了。”

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ['dɪnə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

for	,	if	it	hadn't	,	we	couldn't	have	waited	dinner	any	longer	.
为了	,	如果	它	之前没有	,	我们	不能	有	等待	晚餐	任何	更长	.

否则，我们就等不及吃晚饭了。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] ['prɛpərɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['geɪəti] , [dɑːns] , [ænd; ənd] [spŋ] ,

But	,	before	preparin	'	for	a	night	of	gaiety	,	dance	,	and	song	,
但	,	前	普瑞巴林	-	为了	一个	夜晚	的	欢乐	,	舞蹈	,	和	歌曲	,

但是，在准备迎接充满欢乐、舞蹈和歌声的夜晚之前，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][pʊt] [bɪ'fɔː(r)][maɪ]['felə(r)] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] .

I	have	a	proposal	to	put	before	my	feller	Puddin	'	-	owners	.
我	有	一个	提议	到	放	前	我的	伙计	布丁	-	-	所有者	.

我有一个提议要提交给我的布丁老板们。

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['aʊə(r)] [frend] [ben] [hɪə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] .

I	propose	to	invite	our	friend	Ben	here	to	join	us	round	the	camp	fire	.
我	提出	到	邀请	我们的	朋友	本	这里	到	加入	我们	圆形的	这	营	火	.

我提议邀请我们的朋友本来和我们一起围坐在篝火旁。

[hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['felə(r)] , [friː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [egz] ,

He	has	proved	himself	a	very	decent	feller	,	free	with	his	eggs	,
他	有	已证实	他自己	一个	非常	体面的	伙计	,	自由的	和	他的	鸡蛋	,

他已经证明自己是个非常不错的人，而且很慷慨地分享鸡蛋。

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [æz; əz] [ɑː'selvz] . "

and	as	full	of	revenge	against	puddin	'	-	thieves	as	ourselves	.	"
和	作为	满的	的	复仇	反对	布丁	-	-	窃贼	作为	我们自己	.	"

我们和他们一样，对偷布丁的人充满了复仇的怒火。

" [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli]['spəʊkən] , " [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] - sang==

"	Hospitably	spoken	,	"	said	Bunyip	Bluegum	,	and	the	Puddin'owners	sang==
"	热情好客	说	,	"	说	邦尼普	蓝桉	,	和	这	-	sang==

“说话很客气，”邦尼普·蓝桉说道，布丁店主们唱起了歌。

" [kʌm] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][wiː; wi] [ɪn'triːt] ,

"	Come	join	us	we	intreat	,
"	来	加入	我们	我们	治疗	,

“来加入我们吧，我们恳请您，”

[kʌm] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][wiː; wi][ɪm'plɔː(r)] ,

Come	join	us	we	implore	,
来	加入	我们	我们	恳求	,

我们恳请您加入我们。

[ɪn] ['frɛndʃɪps] [neɪm] ['aʊə(r)] [gest] [wiː; wi] [kleɪm] ,

In	Friendship's	name	our	guest	we	claim	,
在	友谊的	姓名	我们的	客人	我们	宣称	,

我们以友谊的名义欢迎我们的客人，

[ænd; ənd] ['frɛndʃɪps] [neɪm] [ɪz] [lɔː] .

And	Friendship's	name	is	law	.
和	友谊的	姓名	是	法律	.

友谊之名即法律。

" [wɪv] ['pʌdɪn] - [hɪə(r)][ə; eɪ] [triːt] ,

"	We've	Puddin	'	here	a	treat	,
"	我们已经	布丁	-	这里	一个	对待	,

“我们这里有布丁的美味甜点，

[wɪv] ['pʌdɪn] - [hɪə(r)][gə'lɔː(r)] ;

We've	Puddin	'	here	galore	;
我们已经	布丁	-	这里	数不胜数	;

我们这里有数不胜数的布丁；

[duː; də][nɒt] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][daɪn] ,

Do	not	decline	to	stay	and	dine	,
做	不是	衰退	到	停留	和	用餐	,

不要拒绝留下来用餐。

['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - [jʊl] [ə'dɔː(r)] .

Our	Puddin	'	you'll	adore	.
我们的	布丁	-	你会	崇拜	.

您一定会爱上我们的布丁。

" ['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - , [wiː; wi] [rɪ'piːt] ,

"	Our	Puddin	'	,	we	repeat	,
"	我们的	布丁	-	,	我们	重复	,

“我们的布丁，”我们再次重申，“

[juː; jʊ] ['riːəli] ['kænɒt] [biːt] ,

You	really	cannot	beat	,
你	真的	不能	打	,

你真的无法战胜，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪts]['əʊnə(r)z] [θriː]

And	here	are	we	its	owners	three
和	这里	是	我们	它是	所有者	三

而我们，就是它的三位主人。

[huː] ['greɪʃəsli] [ɪn'triːt]

Who	graciously	intreat
WHO	亲切地	治疗

谁热情款待

[jʊl] [biː; bi][æt; ət]['aʊə(r)] [rɪ'kwest] ,

You'll	be	at	our	request	,
你会	是	在	我们的	要求	,

您将应我们的要求这样做。

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] - [gest] . "

The	Puddin	'	-	owners	'	guest	.	"
这	布丁	-	-	所有者	-	客人	.	"

布丁店老板的客人。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , " [sed] [ben] ,

"	For	these	sentiments	of	esteem	,	admiration	,	and	respect	,	"	said	Ben	,
"	为了	这些	情感	的	尊重	,	钦佩	,	和	尊重	,	"	说	本	,

“对于这些敬重、钦佩和尊重之情，”本说道，

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	I	thank	you	.
"	我	感谢	你	.

谢谢你。

[æz; əz][wʌn] ['mɑːkɪt] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] [θriː] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] ,

As	one	market	gardener	to	three	Puddin	'	-	owners	,
作为	一	市场	园丁	到	三	布丁	-	-	所有者	,

作为三位 Puddin' 餐厅老板的一名菜农，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [ɒv; əv] [θriː] [faɪnə] ['felə]

I	may	say	I	wouldn't	wish	to	eat	the	Puddin	'	of	three	finer	fellers
我	可能	说	我	不会	希望	到	吃	这	布丁	-	的	三	更精细	伙计们

我可以说，我并不想吃三个更优秀的家伙做的布丁。

[ðæn; ðən] [jɔː'selvz] .

than	yourselves	.
比	你们自己	.

比你们自己更甚。

" [wɪð] [ðɪs] ['kɔːdiəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ,

"	With	this	cordial	understanding	they	set	about	preparing	the	camp	fire	,
"	和	这	亲切	理解	他们	放	关于	准备	这	营	火	,

“带着这种友好的默契，他们开始准备篝火，

[ænd; ənd][ðə; ði] [h'ɑːtɪəst] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [waɪl] [ðə; ði] ['pʌdɪn] -

and	the	heartiest	expressions	of	friendship	were	indulged	in	while	the	Puddin	'
和	这	最真挚的	表达式	的	友谊	是	沉溺其中	在	尽管	这	布丁	-

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pɑːst] [raʊnd] .

was	being	passed	round	.
曾是	存在	通过了	圆形的	.

在大家传递布丁的时候，彼此间也流露出了最真挚的友谊。

[æz; əz] ['bʌnjɪp] ['æptli] [ri'mɑːk] :

As	Bunyip	aptly	remarked	:
作为	邦尼普	恰当地	评论	:

正如邦伊普恰如其分地指出：

" [ɔːl] ['fɔːrtʃənz] ['bʌfɪts] [hiː; hi][kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['pɑːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

"	All	Fortune's	buffets	he	can	surely	pardon	her	,
"	全部	命运的	自助餐	他	能	一定	赦免	她	,

“他当然可以原谅她所遭受的一切命运的恩赐。”

[huː] [kleɪmz] [æz; əz] [gest] ['aʊə(r)] ['kɜːtiəs] ['mɑːkɪt] ['gɑːdnə(r)] .

Who	claims	as	guest	our	courteous	Market	Gardener	.
WHO	索赔	作为	客人	我们的	有礼貌	市场	园丁	.

谁自称是我们彬彬有礼的菜农的客人?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] - ['hænsəmli] [rɪ'plaɪd] —

"	To	which	Benjimen	handsomely	replied	—
"	到	哪个	-	英俊地	回复	—

“本杰明对此慷慨地回答道——

" [stɪl] ['hæpɪə] [hiː; hi] , [huː] [miːts] [θriː] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] ,

"	Still	happier	he	,	who	meets	three	Puddin	'	-	owners	,
"	仍然	更快乐	他	,	WHO	满足	三	布丁	-	-	所有者	,

“他遇到了三个布丁店主，他仍然很开心，

[huːz] ['pʌdɪn] - [ɪz][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv][ɪts]['dəʊnəz] .

Whose	Puddin	'	is	the	equal	of	its	donors	.
谁	布丁	-	是	这	平等的	的	它是	捐赠者	.

Whos Puddin' 与它的捐赠者地位相当。

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] .

"	And	,	indeed	,	a	very	pleasant	evening	they	had	round	the	camp	fire	.
"	和	,	的确	,	一个	非常	令人愉快的	晚上	他们	有	圆形的	这	营	火	.

“他们围坐在篝火旁，度过了一个非常愉快的夜晚。”

[fɔːθ] [slaɪs]

FOURTH	SLICE
第四	片

第四片

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [ˌsætɪs'fæktəri] , " [sed] [bɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

"	This	is	what	I	call	satisfactory	,	"	said	Bill	,	as	they	sat	at	breakfast	next	morning	.
"	这	是	什么	我	称呼	令人满意的	,	"	说	账单	,	作为	他们	卫星	在	早餐	下一个	早晨	.

“这才叫令人满意，”第二天早上他们一起吃早餐时，比尔说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðem; ðəm] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [ɪz] ['sʌ.fər.ɪn]

"	It's	a	great	relief	to	the	mind	to	know	that	them	puddin	'	-	thieves	is	sufferin
"	它是	一个	伟大的	宽慰	到	这	头脑	到	知道	那	他们	布丁	-	-	窃贼	是	遭受

- [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] ,

'	the	agonies	of	remorse	,
-	这	痛苦	的	悔恨	,

“知道那些偷布丁的小偷正在承受悔恨的痛苦，真是让人如释重负。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - [ɪz] [seɪf] [frɒm; frəm] [biːn] - ['stəʊlən] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] . "

and	that	our	Puddin	'	is	safe	from	bein	'	stolen	every	ten	minutes	.	"
和	那	我们的	布丁	-	是	安全的	从	是	-	被盗	每一个	十	分钟	.	"

这样一来，我们的布丁就不会每隔十分钟就被偷走一次了。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bʌn] - ['hedɪd] [əʊld] ['ɒptɪmɪst] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - ['ruːdli] .

"	You're	a	bun	-	headed	old	optimist	,	"	said	the	Puddin	'	rudely	.
"	你是	一个	包子	-	标题	老的	乐天派	,	"	说	这	布丁	-	粗鲁地	.

“你真是个傻乎乎的老乐观主义者，”布丁粗鲁地说。

" ['pʌdɪn] - - [θiːvz] ['nevə(r)] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [rɪ'mɔːs] .

"	Puddin	'	-	thieves	never	suffer	from	remorse	.
"	布丁	-	-	窃贼	绝不	遭受	从	悔恨	.

“偷布丁的人从不感到后悔。”

[ðeɪ] ['əʊnli] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] ['blaɪtɪd] [həʊps] [ænd; ənd] [sə'prest] [æk'tɪvəti] . "

They	only	suffer	from	blighted	hopes	and	suppressed	activity	.	"
他们	仅有的	遭受	从	秕	希望	和	被抑制	活动	.	"

他们只会遭受希望破灭和活动受阻之苦。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [trʌst] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , ['ælbət] ? " [ɑːskt] [bɪl] , ['stɜːnli] .

"	Have	you	no	trust	in	human	nature	,	Albert	?	"	asked	Bill	,	sternly	.
"	有	你	不	相信	在	人类	自然	,	阿尔伯特	?	"	问	账单	,	严厉地	.

“阿尔伯特，你对人性一点都不信任吗？”比尔严厉地问道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪn] - [gɪvz] [ə; eɪ] [mæn] ['greɪtə(r)] [rɪ'mɔːs] [ðæn; ðən] ['hævɪn] - [hɪz; ɪz] [feɪs] [pʌntʃt] ,

"	Don't	you	know	that	nothin	'	gives	a	man	greater	remorse	than	havin	'	his	face	punched	,
"	不	你	知道	那	什么也没有	-	给予	一个	男人	更大的	悔恨	比	拥有	-	他的	脸	拳击	,

难道你不知道没有什么比脸上挨一拳更让人后悔的了吗?

[hɪz; ɪz] [təʊz] [trɒd] [ɒn] , [ænd; ənd] [egz] [rʌbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ? "

his	toes	trod	on	,	and	eggs	rubbed	in	his	hair	?	"
他的	脚趾	践踏	在	,	和	鸡蛋	摩擦	在	他的	头发	?	"

他的脚趾被踩到了，头发上沾了鸡蛋?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《魔法布丁：邦尼普·布鲁格姆和他(The Magic Pudding Being the Adventures)

" [ai][hæv; həv] [greɪv] [daut] [maɪ'self] , " [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] , " [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv]
" I have grave doubts myself , " said Bunyip Bluegum , " as to the sincerity of
" 我 有 严重 疑虑 我 , " 说 邦尼普 蓝桉 , " 作为 到 这 诚意 的
[ðeə(r)] [rɪ'pentəns] ;
their repentance ;
他们的 悔改 ;

“我自己也对他们的忏悔是否真诚深表怀疑，”邦尼普·蓝桉说道；

" [ænd; ənd][ben] [sed] [ðæt] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] ['gɑːdnə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns]
" and Ben Brandysnap said that , speaking as a market gardener , his experience
" 和 本 白兰地脆饼 说 那 , 请讲 作为 一个 市场 园丁 , 他的 经验
[ɒv; əv] ['kærət] ['kætʃə(r)] ,
of carrot catchers ,
的 胡萝卜 捕手 ,

“本·布兰迪斯纳普说，作为一名菜农，他根据自己使用胡萝卜收集器的经验……”

['ʌnjən] ['snætʃə(r)] , ['pʌmpkɪn] ['paʊnsərz] ,
onion snatchers , pumpkin pouncers ,
洋葱 抢劫者 , 南瓜 突击者 ,

洋葱窃贼，南瓜扑手

[ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] ['græbə(r)] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]
and cabbage grabbers induced him to hold the opinion that shooting them with
和 卷心菜 抓取器 诱导 他 到 抓住 这 观点 那 射击 他们 和
[piː] - ['raɪflz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ʃʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [rɪ'mɔːs] .
pea - rifles was the only sure way to make them feel remorse .
豌豆 - 步枪 曾是 这 仅有的 当然 方式 到 制作 他们 感觉 悔恨 .

而那些抢夺卷心菜的人让他相信，用小手枪射杀他们是让他们感到悔恨的唯一可靠方法。

[ɪn][fækt][æz; əz][sæm] [sed] : —
In fact as Sam said : —
在 事实 作为 山姆 说 : —

正如萨姆所说：——

[ðə; ði] [haul] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [griːf] ,
The howls and groans of pain and grief ,
这 嚎叫 和 呻吟 的 疼痛 和 悲伤 ,

痛苦和悲伤的嚎叫和呻吟，

[ðə; ði]['æksents; æk'sents][ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] ,
The accents of remorse ,
这 口音 的 悔恨 ,

悔恨的语气，

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pʌdɪn] - - [θiːf]
Extracted from a puddin ' - thief
提取 从 一个 布丁 - - 贼

摘自一个偷布丁的人

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [pʊt] [ɒn] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
Are all put on , of course . "
是 全部 放 在 , 的 课程 . "

当然，这些都是装出来的。

" [ðen] , [ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , " [kraɪd] [bɪl] , [ɪn'reɪdʒd] ,
" Then , all I can say is , " cried Bill , enraged ,
" 然后 , 全部 我 能 说 是 , " 哭 账单 , 愤怒 ,

“那我只能说，”比尔愤怒地喊道，“

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['faɪəmən] ,
" if there's any more of this business of puddin ' - thieves , disguised as firemen ,
" 如果 有 任何 更多的 的 这 商业 的 布丁 - - 窃贼 , 伪装 作为 消防员 ,
['stiːlɪŋ] ['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - ,
stealing our Puddin ' ,
偷窃 我们的 布丁 - ,

“如果再有这种伪装成消防员的布丁窃贼偷走我们的布丁的事件发生，

[ænd; ənd] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] , [nɒt] [dɪs'gaɪzd] [æt; ət] [ɔːl] , [ʃoʊvɪn] - [bægz]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ,
and puddin ' - thieves , not disguised at all , shovin ' bags over our heads ,
和 布丁 - - 窃贼 , 不是 伪装 在 全部 , 推搡 - 包 超过 我们的 头部 ,

还有那些偷布丁的小偷，一点伪装都没有，直接把袋子套在我们头上。

[bləʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][doʊnt] [gɪv] [ʌp] ['pʌdɪn] - - ['əʊnɪŋ] [ɪn][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] ['kiːpɪn] -
blow me if I don't give up Puddin ' - owning in despair and take to keepin '
吹 我 如果 我 不 给 向上 布丁 - - 拥有 在 绝望 和 拿 到 保持 -
['kærəts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪvɪn] - .
carrots for a livin ' .
胡萝卜 为了 一个 生活 - .

如果我不绝望地放弃拥有布丁，转而以养胡萝卜为生，你就会明白我的意思。

" [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [wɒz; wəz][səʊ] ['fjʊəriəs] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [iːt]
" The Puddin ' was so furious at this remark that they were forced to eat
" 这 布丁 - 曾是 所以 狂怒 在 这 评论 那 他们 是 强制 到 吃
[æn; ən]['ekstrə] [slaɪs] [ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ] [hɪm] ,
an extra slice all round to pacify him ,
一个 额外的 片 全部 圆形的 到 安抚 他 ,

“布丁”听到这话非常生气，为了安抚他，他们不得不每人额外吃一块布丁。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [bɪl] [ə; eɪ] ['tɜːnɪp] - ['hedɪd] [əʊld] ['kærət] - ['krʌntʃə(r)] , [ænd; ənd]
in spite of which he called Bill a turnip - headed old carrot - cruncher , and
在 尽管如此 的 哪个 他 称为 账单 一个 芜菁 - 标题 老的 胡萝卜 - 嘎吱嘎吱 , 和
['ʌðə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [nems] .
other insulting names .
其他 侮辱 姓名 .

尽管如此，他还称比尔为“萝卜头老胡萝卜啃者”，以及其他侮辱性的称呼。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [bɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][eə(r)][sʌm; səm] ['veri]
However , at length they set out on the road , Bill continuing to air some very
然而 , 在 长度 他们 放 出去 在 这 路 , 账单 继续 到 空气 一些 非常
[dɪ'spɒndənt] [rɪ'mɑːrks] .
despondent remarks .
沮丧的 评论 .

然而，他们最终还是踏上了旅程，比尔继续发表一些非常沮丧的言论。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['hævɪn] - [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['trʌstɪn] - ['neɪtʃə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" For what is the good of havin ' a noble trustin ' nature , " said he ,
" 为了 什么 是 这 好的 的 拥有 - 一个 高贵 信任 - 自然 , " 说 他 ,

“拥有高尚的信任天性有什么好处呢？”他说道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ləʊ] ['pʌdɪn] - - [θiːf] [ɪn][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ?
" for every low puddin ' - thief in the land to take advantage of ?
" 为了 每一个 低的 布丁 - - 贼 在 这 土地 到 拿 优势 的 ?

“让全国所有卑鄙无耻的小偷都有机会占便宜？”

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] ,
As far as I can see ,
作为 远的 作为 我 能 看 ,

就我所见，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [pʌntʃ] ['evri] [snaʊt] [wiː; wi] [miːt] ,
the only thing to do is to punch every snout we meet ,
这 仅有的 事物 到 做 是 到 冲床 每一个 鼻子 我们 见面 ,

我们唯一能做的就是揍我们遇到的每一个猪鼻子。

[ænd; ənd] [tʃɑːns] [ðə; ði] [ɒdz] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌdɪn] - - [θiːf] . "
and chance the odds it belongs to a puddin ' - thief . "
和 机会 这 赔率 它 属于 到 一个 布丁 - - 贼 . "

而且很有可能它属于一个偷布丁的小偷。

" [kʌm] , " [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] , " [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['wəʊntɪd] , [gʊd] -
" Come , " said Bunyip Bluegum , " I see you are not your wonted , good -
" 来 , " 说 邦尼普 蓝桉 , " 我 看 你 是 不是 你的 惯常 , 好的 -
['hjuːmə(r)] [self] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
humoured self this morning .
幽默 自己 这 早晨 .

“来吧，”邦尼普·蓝桉树说道，“我发现你今天早上不像往常那样和蔼可亲了。”

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['geɪəti] ,
As a means of promoting the general gaiety ,
作为 一个 方法 的 推广 这 一般的 欢乐 ,

为了增进大家的欢乐气氛，

[ai][kɔːl][ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] " [ðə; ði][sɔːlt][dʒʌŋk]['seərə] " [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
I call on you to sing " The Salt Junk Sarah " without delay .
我 称呼 在 你 到 唱歌 " 这 盐 垃圾 莎拉 " 没有 延迟 .

我要求你们立即演唱《盐垃圾莎拉》。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'fektɪv] , [ænd; ənd] [bɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɑːtinəs] [rɔːd] [aʊt] :
" This was immediately effective , and Bill with the greatest heartiness roared out :
" 这 曾是 立即地 有效的 , 和 账单 和 这 最 热情 咆哮 出去 :

“这立刻奏效了，比尔用无比洪亮的声音大声喊道：”

" [həʊ] , [ə'bɔːd] [ðə; ði][sɔːlt][dʒʌŋk]['seərə]
" Ho , aboard the Salt Junk Sarah
" 何 , 船上 这 盐 垃圾 莎拉

“嚯，在盐帆船上，莎拉

['rɔlin] - [raʊnd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [waɪd] ,
Rollin ' round the ocean wide ,
罗林 - 圆形的 这 海洋 宽的 ,

环绕着广阔的海洋，

[ðə; ði] - [meit]
The bo'sun's mate
这 - 伴侣

水手长的助手

, [ai] [griːv] [tuː; tə] [steɪt] ,
, I grieve to state ,
, 我 悲伤 到 状态 ,

我很遗憾地宣布，

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] - [braɪd] .
He kissed the bo'sun's bride .
他 亲吻 这 - 新娘 .

他吻了水手长的新娘。

['rɔlin] - [həʊm] , ['rɔlin] - [həʊm] ,
Rollin ' home , rollin ' home ,
罗林 - 家 , 滚动 - 家 ,

回家，回家，

[həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fəʊm] ;
Home across the foam ;
家 穿过 这 泡沫 ;

穿过泡沫回家；

[ðə; ði]['bəusən] [rəʊz] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] [nəʊz]
The bo'sun rose and punched his nose
这 博孙 玫瑰 和 拳击 他的 鼻子

水手长站起来，一拳打在他的鼻子上。

[ænd; ənd] [b'æŋgd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [dəʊm] .
And banged him on the dome .
和 砰的一声 他 在 这 穹顶 .

然后猛击他的头部。

" [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [vɜːs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ,
" At about the fifteenth verse they came to the town of Tooraloo ,
" 在 关于 这 第十五 诗 他们 来了 到 这 镇 的 图拉卢 ,

“大约在第十五节，他们来到了图拉卢镇，

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,
and that put a stop to the singing ,
和 那 放 一个 停止 到 这 歌唱 ,

于是歌声戛然而止。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kænt] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːts] [ən'les] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə; eɪ]
because you can't sing in the public streets unless you are a musician or a
因为 你 不能 唱歌 在 这 民众 街道 除非 你 是 一个 音乐家 或者 一个
['njuːsns] .
nuisance .
滋扰 .

因为除非你是音乐家或者惹是生非的人，否则你不能在公共街道上唱歌。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dəʊzɪŋ] , [snuːz] ,
The town of Tooraloo is one of those dozing , snoozing ,
这 镇 的 图拉卢 是 一 的 那些 打盹 , 想睡 ,

图拉卢镇就是那些昏昏欲睡、打盹儿的小镇之一。

['sɒsɪdʒ] - [ʃeɪpt] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːrnt] [ə'sliːp] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [hɑːf] [ə'weɪk] ,
sausage - shaped places where all the people who aren't asleep are only half awake ,
香肠 - 形状 地方 在哪里 全部 这 人们 WHO 不是 睡着了 是 仅有的 一半 醒 ,

像香肠一样的地方，所有没睡着的人都半梦半醒。

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɒgz] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ðə; ði] ['futpɑːθ] ,
and where dogs pass away their lives on the footpaths ,
和 在哪里 狗 经过 离开 他们的 生活 在 这 人行道 ,

以及那些在人行道上死去的狗狗们，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [fɔːl] ['əʊvə(r)] [kaʊz] [wen] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] [strəʊl] .
and you fall over cows when taking your evening stroll .
和 你 落下 超过 牛 什么时候 采取 你的 晚上 漫步 .

晚上散步时，你被牛绊倒了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] ,
There was a surprise awaiting them at Tooraloo ,
那里 曾是 一个 惊喜 等待中 他们 在 图拉卢 ,

在图拉卢，他们遇到了一个惊喜。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɪn] [bel] - ['tɔpə] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [teɪld] [kəʊts]

for	the	moment	they	arrived	two	persons	in	bell	-	toppers	and	long	-	tailed	coats
为了	这	片刻	他们	到达的	二	人	在	钟	-	蛋糕装饰	和	长的	-	有尾巴的	外套

[ræn] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [fel] [flæt] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

ran	out	from	behind	a	fence	and	fell	flat	on	their	backs	in	the	middle	of
跑	出去	从	在后面	一个	栅栏	和	跌倒	平坦的	在	他们的	背部	在	这	中间	的

[ðə; ði] [rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

他们刚到，就看到两个头戴钟形帽、身穿长尾大衣的人从栅栏后面跑出来，仰面摔倒在路中央。

['jelɪŋ] " [help] , [help] !

yelling	"	Help	,	help	!
大喊	"	帮助	,	帮助	!

大喊“救命，救命！”

[θiːvz] [ænd; ənd] ['rʌfiən] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] !

thieves	and	ruffians	are	at	work	!
窃贼	和	恶棍	是	在	工作	!

盗贼和恶棍正在作案！

" [ðə; ði] ['trævələz] ['nætʃ(ə)rəli] [stɛərd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [kən'dʌkt] .

"	The	travellers	naturally	stared	with	amazement	at	this	peculiar	conduct	.
"	这	旅行者	自然	凝视	和	惊愕	在	这	奇特	执行	.

“旅客们自然对这种奇特的行为感到惊讶和好奇。”

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn] [bel] - ['tɔpə] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] ,

The	moment	the	persons	in	bell	-	toppers	caught	sight	of	them	they	sprang	up	,
这	片刻	这	人	在	钟	-	蛋糕装饰	捕捉	视线	的	他们	他们	弹簧	向上	,

那些头戴钟形帽的人一看到他们，就立刻跳了起来。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] , ['ʃaʊtɪd] :

and	striking	an	attitude	expressive	of	horror	,	shouted	:
和	引人注目	一个	态度	富有表现力的	的	恐怖	,	喊叫	:

他摆出一副惊恐的表情，喊道：

" [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] ! "

"	Behold	the	puddin	'	-	thieves	!	"
"	看哪	这	布丁	-	-	窃贼	!	"

“瞧瞧这些偷布丁的小偷！”

" [bɪ'həʊld][ðə; ði] [wɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] [bɪl] .

"	Behold	the	what	?	"	exclaimed	Bill	.
"	看哪	这	什么	?	"	惊呼	账单	.

“瞧瞧这是什么？”比尔惊呼道。

" ['pʌdɪn] - - [θiːvz] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] - - .

"	Puddin	'	-	thieves	,	"	said	one	of	the	bell	-	topperers	.
"	布丁	-	-	窃贼	,	"	说	一	的	这	钟	-	-	.

“偷布丁的贼！”其中一个敲钟人说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [dɪə(r)] ['pʌdɪn] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən]

"	For	well	you	know	that	that	dear	Puddin	'	in	your	hand	has	been	stolen
"	为了	出色地	你	知道	那	那	亲爱的	布丁	-	在	你的	手	有	到过	被盗

[frɒm; frəm][ɪts]['peərənts][ænd; ənd] ['gɑːrdiənz] [wɪtʃ] [ɪz] [ɑː'selvz] .

from	its	parents	and	guardians	which	is	ourselves	.
从	它是	父母	和	守护者	哪个	是	我们自己	.

“因为你们很清楚，你们手中的那份可爱的布丁是从它的父母和监护人——也就是我们自己——那里偷来的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bel] - - ['ædɪd] , " [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,

"	And	the	other	bell	-	topperer	added	,	"	Deny	it	not	,
"	和	这	其他	钟	-	-	额外	,	"	否定	它	不是	,

另一位领头羊补充道：“不要否认，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðæt] [dɪə(r)] ['pʌdɪn] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] [ɪz]['mænɪfest] . "

for	with	that	dear	Puddin	'	in	your	hand	your	guilt	is	manifest	.	"
为了	和	那	亲爱的	布丁	-	在	你的	手	你的	有罪	是	显现	.	"

你手里拿着那块美味的布丁，你的罪行就昭然若揭了。

" [wel] , [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʌm'faʊnd] [ə; eɪ] ['kɒdfɪʃ] , " [ɪk'skleɪmd] [bɪl] .

"	Well	,	if	this	ain't	enough	to	dumbfound	a	codfish	,	"	exclaimed	Bill	.
"	出色地	,	如果	这	不是	足够的	到	目瞪口呆	一个	鳕鱼	,	"	惊呼	账单	.

“哎呀，这要是还不足以让鳕鱼都目瞪口呆的话，”比尔惊呼道。

" [hɪrz] [tuː] ['təʊt(ə)l] ['strendʒər] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ˌʌndə'teikə] , ['æktʃuəli] [əkjːzən] - [ˌjuː 'es][ɒv; əv]

"	Here's	two	total	strangers	,	disguised	as	undertakers	,	actually	accusin	'	us	of
"	这里是	二	全部的	陌生人	,	伪装	作为	殡仪员	,	实际上	指控	-	我们	的

[stiːlɪn] - ['aʊə(r)] [əʊn] ['pʌdɪn] - .

stealin	'	our	own	Puddin	'	.
偷窃	-	我们的	自己的	布丁	-	.

“这里有两个完全陌生的人，伪装成殡仪员，竟然指控我们偷了自己的布丁。”

[waɪ] , [ɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ! "

Why	,	it's	outside	the	bounds	of	comprehension	!	"
为什么	,	它是	外部	这	界限	的	理解	!	"

这简直超出了理解范围！

" [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stægə(r)][ðə; ði] ['sensɪz] , " [sed] [sæm] .

"	It's	enough	to	stagger	the	senses	,	"	said	Sam	.
"	它是	足够的	到	错开	这	感官	,	"	说	山姆	.

“这简直令人难以置信，”萨姆说。

" [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [deɪz] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] ['hɒrə(r)] , " [sed] [bɪl] .

"	It's	enough	to	daze	the	mind	with	horror	,	"	said	Bill	.
"	它是	足够的	到	发呆	这	头脑	和	恐怖	,	"	说	账单	.

“这简直令人毛骨悚然，”比尔说。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [bel] - - , " [siːs] [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt]

"	Come	,	come	,	"	said	the	bell	-	topperers	,	"	cease	these	expressions	of	amazement
"	来	,	来	,	"	说	这	钟	-	-	,	"	停止	这些	表达式	的	惊愕

[ænd; ənd][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['stəʊlən] ['pʌdɪn] - . "

and	hand	over	the	stolen	Puddin	'	.	"
和	手	超过	这	被盗	布丁	-	.	"

“来吧，来吧，”钟顶上的人们说，“别再装出一副惊讶的样子，把偷来的布丁交出来吧。”

" [wɒt] [diː] - [jə(r)] [miːn] , " [ɪk'skleɪmd] [bɪl] , " [baɪ]['kælɪn] - [ðɪs] [ə; eɪ]['stəʊlən] ['pʌdɪn] - ?

"	What	d	'	yer	mean	,	"	exclaimed	Bill	,	"	by	callin	'	this	a	stolen	Puddin	'	?
"	什么	d	-	你的	意思是	,	"	惊呼	账单	,	"	经过	卡林	-	这	一个	被盗	布丁	-	?

“你这话是什么意思？”比尔惊呼道，“竟然把这叫做偷来的布丁？”

[ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [steɪk] - [ænd; ənd] - ['kɪdnɪ] , ['æp(ə)l] - ['dʌmplɪn] - , [grænd][daɪ'dʒestɪv] ['pʌdɪn] - ,

It's	a	respectable	steak	-	and	-	kidney	,	apple	-	dumplin	'	,	grand	digestive	Puddin	'	,
它是	一个	可敬	牛排	-	和	-	肾	,	苹果	-	饺子	-	,	盛大	消化	布丁	-	,

这是一道体面的牛排腰子苹果饺子大餐，也是一道美味的餐后消化布丁。

[ænd; ənd] ['enɪ] ['felə] [ɪn] [pɒt] - [hæts] ['seɪɪn] - [ɪts] [ə; eɪ]['stəʊlən] ['pʌdɪn] - [ɪz] ['skaundrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	any	fellers	in	pot	-	hats	sayin	'	it's	a	stolen	Puddin	'	is	scoundrels	of	the
和	任何	伙计们	在	锅	-	帽子	说	-	它是	一个	被盗	布丁	-	是	无赖	的	这

[dipɪst] [daɪ] . "

deepest	dye	.	"
最深处	染料	.	"

任何戴着圆顶礼帽说这是偷来的布丁的家伙，都是彻头彻尾的恶棍。

" ['nevə(r)][juːz] [sʌtʃ] [wɜːdz] [tuː; tə]['piːp(ə)l] ['weərɪŋ] [bel] - ['tɔpə] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bel] -
" Never use such words to people wearing bell - toppers , " said one of the bell -
" 绝不 使用 这样的 字 到 人们 穿着 钟 - 蛋糕装饰 , " 说 一 的 这 钟 -
- ,
topperers ,
- ,

“千万不要对戴着喇叭帽的人说这种话，”一位戴着喇叭帽的人说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['ædɪd] , " [wɪð] [ðæt] [dɪə(r)] ['pʌdɪn] - ['geɪzɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
and the other added , " With that dear Puddin ' gazing up to heaven ,
和 这 其他 额外 , " 和 那 亲爱的 布丁 - 凝视 向上 到 天堂 ,

另一个人补充道：“看着那可爱的布丁仰望着天堂，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][juːz] [sʌtʃ] [wɜːdz] ? "
how can you use such words ? "
如何 能 你 使用 这样的 字 ? "

你怎么能说出这样的话?

" [ɔːl] ['veri] [faɪn] , [nəʊ] [daʊt] , " [sniə] [bɪl] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['skaundrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" All very fine , no doubt , " sneered Bill , " but if you ain't scoundrels of the
" 全部 非常 美好的 , 不 怀疑 , " 冷笑 账单 , " 但 如果 你 不是 无赖 的 这
[dipɪst] [daɪ] ,
deepest dye ,
最深处 染料 ,

“一切都很好，毫无疑问，”比尔冷笑道，“但如果你们不是彻头彻尾的恶棍，

[rɪ'muːv] [ðem; ðəm][hæts][ænd; ənd] [pruːv] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] . "
remove them hats and prove you ain't afraid to look us in the eye . "
消除 他们 帽子 和 证明 你 不是 害怕的 到 看 我们 在 这 眼睛 . "

摘下帽子，证明你敢直视我们的眼睛。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][fɜːst] [bel] - - .
" No , no , " said the first bell - topperer .
" 不 , 不 , " 说 这 第一的 钟 - - .

“不，不，”第一个考第一名的学生说道。

" [nəʊ] [rɪ'muːvɪŋ] [hæts][æt; ət]['prez(ə)nt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sʌnstrəʊk] , [ænd; ənd][k'əʊldz][ɪn][ðə; ðɪ] [hed]
" No removing hats at present on account of sunstroke , and colds in the head
" 不 移除 帽子 在 展示 在 帐户 的 中暑 , 和 感冒 在 这 头
, [ænd; ənd] ['dɒktəz] ['ɔːdərs] .
, and doctor's orders .
, 和 医生的 订单 .

“目前请勿摘下帽子，以免中暑、感冒，并遵医嘱。”

[maɪ]['dɒktə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , - ['nevə(r)] [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)][hæt] . -
My doctor said to me only this morning , ' Never remove your hat . '
我的 医生 说 到 我 仅有的 这 早晨 , - 绝不 消除 你的 帽子 . -

今天早上我的医生还跟我说：“千万别摘帽子。”

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
Those were his words .
那些 是 他的 字 .

这是他说的话。

- [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ruːl] [θruː] [laɪf] , - [hiː; hi] [sed] , - [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [hed] [wɔːm] ,
' Let it be your rule through life , ' he said , ' to keep the head warm ,
- 让 它 是 你的 规则 通过 生活 , - 他 说 , - 到 保持 这 头 温暖的 ,
[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] . - "
whatever happens . ' "
任何 发生 . - "

“无论发生什么，都要谨记保持头脑清醒，”他说。

" [nəʊ] ['sɪŋɪŋ] `God [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , - ['naɪðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - .

" No singing `God save the King , ' neither , " said the other belltopperer .

" 不 歌唱 `God 节省 这 国王 , - 两者都不 , " 说 这 其他 - .

“也不许唱《天佑吾王》。”另一位钟楼上的钟楼工人说道。

" [let] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [biː; bi]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [sɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [tuː; tə]['piːp(ə)l]

" Let your conduct be noble , and never sing the National Anthem to people

" 让 你的 执行 是 高贵 , 和 绝不 唱歌 这 国家的 国歌 到 人们

['weərɪŋ] [bel] - ['tɔpə] . "

wearing bell - toppers . "

穿着 钟 - 蛋糕装饰 . "

“举止要高尚，永远不要对着戴着钟形帽的人唱国歌。”

" [ɪn][fækt] , " [sed] [ðə; ði][fɜːst] [bel] - - , " [ɔːl][wiː; wi] [seɪ] [ɪz] ,

" In fact , " said the first bell - topperer , " All we say is ,

" 在 事实 , " 说 这 第一的 钟 - - , " 全部 我们 说 是 ,

“事实上，”第一个答对的人说，“我们只想说，

[hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pʌdɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] - ['tʃəʊzn] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [wɪl]

Hand over the Puddin ' with a few well - chosen words , and all ill - feeling will

手 超过 这 布丁 - 和 一个 很少 出色地 - 选定 字 , 和 全部患病的 - 感觉 将要

[biː; bi] [drɒpt] .

be dropped .

是 掉落 .

把布丁递过去，再配上几句得体的话，所有的不快都会烟消云散。

" [bɪl] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [dæʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

" Bill was so enraged at this suggestion that he dashed his hat on the ground

" 账单 曾是 所以 愤怒 在 这 建议 那 他 虚线 他的 帽子 在 这 地面

[ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

and kicked it to relieve his feelings .

和 踢 它 到 缓解 他的 情怀 .

“比尔对这个提议非常愤怒，他把帽子摔在地上，又踢了一脚，以此来发泄自己的情绪。”

" [lɔː] [ɔː(r)][nəʊ] [lɔː] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ai][kɔːl][ɒn][ɔːl][hændz][tuː; tə] [nɒk] [ðem; ðəm] [bel] -

" Law or no law , " he shouted , " I call on all hands to knock them bell -

" 法律 或者 不 法律 , " 他 喊叫 , " 我 称呼 在 全部 双手 到 敲 他们 钟 -

['tɔpə] [ɒf] .

toppers off .

蛋糕装饰 离开 .

“不管有没有法律，”他喊道，“我号召大家一起把那些钟顶上的装饰物打下来。”

" [ɔːl] [hændz] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bel] - - , [huː] ['ʃaʊtɪd] , " [æn; ən]

" All hands made a rush for the bell - topperers , who shouted , " An

" 全部 双手 制成 一个 匆忙 为了 这 钟 - - , WHO 喊叫 , " 一个

['ɪŋglɪʃmənz] [hæt][ɪz][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ,

Englishman's hat is his castle ,

英国人的 帽子 是 他的 城堡 ,

“所有人都冲向钟顶上的人们，他们高喊着：‘英国人的帽子就是他的城堡！’”

" [ænd; ənd] " [tɒp] - [hæts][ɑː(r); ə(r)]['seɪkrɪd] [θɪŋz] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ]

" and " Top - hats are sacred things ; " but they were overpowered by

" 和 " 顶部 - 帽子 是 神圣 事物 ; " 但 他们 是 实力悬殊 经过

['nʌmbəz] ,

numbers ,

数字 ,

“高顶礼帽是神圣的东西；”但他们寡不敌众，最终败下阵来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæts][wɜː(r); wə(r)] [snætʃt] [ɒf] .

and their hats were snatched off .

和 他们的 帽子 是 抢夺 离开 .

他们的帽子被抢走了。

" [ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" THE PUDDIN ' - THIEVES ! " shouted the company .
" 这 布丁 - - 窃贼 ! " 喊叫 这 公司 .

“布丁窃贼！”众人齐声喊道。

[ðəʊz] [bel] - ['tɔpə] [hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [ðæt] ['snuːt] , [snaut] ['skaʊndrəl] , [ðə; ði] ['pɒsəm] ,
Those bell - toppers had disguised that snooting , snouting scoundrel , the Possum ,
那些 钟 - 蛋糕装饰 有 伪装 那 打喷嚏 , 伸鼻子 恶棍 , 这 负鼠 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [snuːz] , ['buːzɪŋ] [frend] [ðə; ði] ['wɒmbæt] !
and his snoozing , boozing friend the Wombat !
和 他的 想睡 , 酗酒 朋友 这 袋熊 !

那些钟形帽掩盖了那个爱打喷嚏、爱嗅探的恶棍负鼠，以及他那个爱打盹、爱喝酒的朋友袋熊！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['ʌprɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,
There was an immense uproar over this discovery ,
那里 曾是 一个 巨大 骚动 超过 这 发现 ,

这一发现引起了轩然大波。

[bɪl] [ænd; ənd][sæm] [flæpɪŋ] [ænd; ənd] [snaʊt] - ['bendɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] , [ðə; ði]
Bill and Sam flapping and snout - bending away at the puddin ' - thieves , the
账单 和 山姆 扑 和 鼻子 - 弯曲 离开 在 这 布丁 - - 窃贼 , 这
- ['rɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
puddin'thieves roaring for mercy .
- 咆哮 为了 怜悯 .

比尔和萨姆拍打着翅膀，弯着鼻子追赶偷布丁的小偷，而偷布丁的小偷则咆哮着求饶。

[ben] [dɪ'naʊnst] [ðem; ðəm][æz; əz][bæg] ['snætʃə(r)] ,
Ben denounced them as bag snatchers ,
本 谴责 他们 作为 包 抢劫者 ,

本谴责他们是抢包贼，

[ænd; ənd] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [bɜːst] [ɒv; əv] ['ɒrətri] ,
and Bunyip Bluegum expressed his indignation in a fine burst of oratory ,
和 邦尼普 蓝桉 表达 他的 愤慨 在 一个 美好的 爆裂 的 演说 ,
[bɪ'gɪnɪŋ] :
beginning :
开始 :

邦尼普·布鲁格姆随即发表了一番精彩的演说，表达了他的愤慨，开头是：

" [beɪs] , [ɪn'diːd] , [mʌst; məst][biː; bi] [ðəʊz] ['skaundrəl] , [huː] , [lɒst] [tuː; tə][ɔːl] [sens] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi]
" Base , indeed , must be those scoundrels , who , lost to all sense of decency
" 根据 , 的确 , 必须 是 那些 无赖 , WHO , 丢失的 到 全部 感觉 的 体面
[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
and honour ,
和 荣誉 ,

“卑鄙无耻之徒，的确是那些丧失了所有体面和荣誉感的恶棍，

['bəʊldli] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['sembləns] [ɒv; əv] ['wɜːðɪ] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [prɪ'tenʃəs]
boldly assume the outward semblance of worthy citizens , and , by the pretentious
大胆地 认为 这 向外 外表 的 值得 公民 , 和 , 经过 这 装腔作势
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,
nature of their appearance ,
自然 的 他们的 外貌 ,

他们大胆地装出一副体面公民的模样，并且，由于他们外表的矫揉造作，

[nɒt]['əʊnli] [siːk] [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ˌɪnkrə'djuːlətɪ][ɒv; əv] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z]
not only seek the better to impose upon the noble incredulity of Puddin ' - owners
不是 仅有的 寻找 这 更好的 到 强加 之上 这 高贵 怀疑 的 布丁 - - 所有者
,
,
,

不仅要寻求更好的方法来蒙蔽布丁拥有者们的厚颜无耻，

[bʌt; bət] , [wɪð] ['dæstədli] ['kʌnɪŋ] , [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] [sə'saɪɪtiz] [məʊst] ['seɪkrɪd] ['embləm] - [ðə; ði]

but	,	with	dastardly	cunning	,	strike	a	blow	at	Society's	most	sacred	emblem	-	the
但	,	和	卑鄙的	狡猾	,	罢工	一个	吹	在	社会的	最多	神圣	徽	-	这

[pɒt] - [hæt] .

pot	-	hat	.
锅	-	帽子	.

但是，他却用卑鄙的诡计，对社会最神圣的象征——圆顶礼帽——发动了攻击。

" [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['heisən] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] , ['fɒləʊd] [baɪ]

"	The	uproar	brought	the	Mayor	of	Tooraloo	hastening	to	the	scene	,	followed	by
"	这	骚动	带来	这	市长	的	图拉卢	加速	到	这	场景	,	随后	经过

[ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['kʌnstəbl] .

the	local	constable	.
这	当地的	警官	.

“骚动引来了图拉卢市长，随后是当地警员。

[ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [fæt] , ['breθləs] , ['biːtl] - [ʃeɪpt] [mæn] ,

The	Mayor	was	a	little	,	fat	,	breathless	,	beetle	-	shaped	man	,
这	市长	曾是	一个	小的	,	胖的	,	喘不过气	,	甲虫	-	形状	男人	,

市长是个矮小、肥胖、气喘吁吁、长得像甲虫的男人。

[huː] ['heɪs(ə)nd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rəʊb] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ['biːɪŋ] ['trɒdn] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði]

who	hastened	with	difficulty	owing	to	his	robe	of	office	being	trodden	on	by	the
WHO	加快	和	困难	欠款	到	他的	长袍	的	办公室	存在	践踏	在	经过	这

['kʌnstəbl] ,

Constable	,
警官	,

由于警员踩到了他的官服，他不得不艰难地加快脚步。

[huː] [ræn] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [bə'nɑːnə] [ɪn] ['siːkrət] .

who	ran	close	behind	him	in	order	to	finish	eating	a	banana	in	secret	.
WHO	跑	关闭	在后面	他	在	命令	到	结束	吃	一个	香蕉	在	秘密	.

她紧随其后，偷偷地吃完了一根香蕉。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [bə'nɑːnəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [bæg] ,

He	had	some	more	bananas	in	a	paper	bag	,
他	有	一些	更多的	香蕉	在	一个	纸	包	,

他还有一个装在纸袋里的香蕉。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fiːb(ə)l] ['feɪsɪz] [ðæt] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv] [egz]

and	his	face	was	one	of	those	feeble	faces	that	make	one	think	of	eggs
和	他的	脸	曾是	一	的	那些	微弱	面孔	那	制作	一	思考	的	鸡蛋

[ænd; ənd] ['kærəts] [ænd; ənd] ['feðər] ,

and	carrots	and	feathers	,
和	胡萝卜	和	羽毛	,

他的脸是那种虚弱无力的脸，让人联想到鸡蛋、胡萝卜和羽毛。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] .

if	you	take	my	meaning	.
如果	你	拿	我的	意义	.

如果你明白我的意思。

" [haʊ] [naʊ] , [haʊ] [naʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [meə(r)] .

"	How	now	,	how	now	!	"	shouted	the	Mayor	.
"	如何	现在	,	如何	现在	!	"	喊叫	这	市长	.

“怎么办，怎么办！”市长喊道。

" [ə; eɪ] ['raɪət] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] .

"	A	riot	going	on	here	,	a	disturbance	in	the	town	of	Tooraloo	.
"	一个	暴动	去	在	这里	,	一个	干扰	在	这	镇	的	图拉卢	.

“这里正在发生骚乱，图拉卢镇发生了动乱。”

['kʌnstəbl] , [ə'rest] [ðiːz] ['raɪətə(r)][ænd; ənd] [dis'təːbə] . "

Constable	**,**	**arrest**	**these**	**rioters**	**and**	**disturbers**	**.**	**"**
警官	,	逮捕	这些	暴徒	和	扰乱者	.	"

警员，逮捕这些暴徒和扰乱治安者。

" [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɛkstɹ'iːmz] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] , " [maɪ] [əd'vaɪs]

"	**Before**	**going**	**to**	**extremes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Constable**	**,**	**in**	**a**	**tremulous**	**voice**	**,**	**"**	**my**	**advice**
"	前	去	到	极端情况	,	"	说	这	警官	,	在	一个	颤抖的	嗓音	,	"	我的	建议

[tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] ,

to	**you**	**is**	**,**
到	你	是	,

“在采取极端措施之前，”警员颤抖着声音说，“我的建议是，

[riːd] [ðə; ði]['raɪət][ækt] , [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði]

read	**the**	**Riot**	**Act**	**,**	**and**	**so**	**have**	**all**	**the**	**honour**	**and**	**glory**	**of**	**stopping**	**the**
读	这	暴动	行为	,	和	所以	有	全部	这	荣誉	和	荣耀	的	停止	这

['raɪət] [jɔː'self] . "

riot	**yourself**	**.**	**"**
暴动	你自己	.	"

读一下《骚乱法案》，你就能独享平息骚乱的荣耀和光荣了。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] , " [ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [brɪŋ]

"	**Unfortunately**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Mayor**	**,**	**"**	**in**	**the**	**haste**	**of**	**departure**	**,**	**I**	**forgot**	**to**	**bring**
"	很遗憾	,	"	说	这	市长	,	"	在	这	匆忙	的	离开	,	我	忘了	到	带来

[ðə; ði]['raɪət][ækt] ,

the	**Riot**	**Act**	**,**
这	暴动	行为	,

“很遗憾，”市长说，“我匆忙离开时忘记带《防暴法案》了。”

[səʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]

so	**there's**	**nothing**	**else**	**for**	**it**	**;**	**you**	**must**	**have**	**all**	**the**	**honour**	**and**
所以	有	没有什么	别的	为了	它	;	你	必须	有	全部	这	荣誉	和

['glɔːri] [ɒv; əv] ['kwelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

glory	**of**	**quelling**	**it**	**.**	**"**
荣耀	的	镇压	它	.	"

所以别无他法；你必须承担平息这场冲突的荣耀和责任。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , " [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] - .

"	**The**	**trouble**	**is**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Constable**	**,**	**"**	**that**	**there**	**are**	**far**	**too**	**manyrioters**	**.**
"	这	麻烦	是	,	"	说	这	警官	,	"	那	那里	是	远的	也	-	.

“问题是，”警员说，“暴徒太多了。”

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

One	**would**	**have**	**been**	**quite**	**sufficient**	**.**
一	会	有	到过	相当	充足的	.

一个就足够了。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][wʌn] [smɔːl] [ˌʌndə'saɪzd] ['raɪətə(r)] ,

If	**there**	**had**	**been**	**only**	**one**	**small**	**undersized**	**rioter**	**,**
如果	那里	有	到过	仅有的	一	小的	矮小	暴徒	,

如果只有一个身材矮小的暴徒，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kwel] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [sɪ'verəti] . "

I	**should**	**have**	**quelled**	**him**	**with**	**the**	**utmost**	**severity**	**.**	**"**
我	应该	有	平息	他	和	这	极致	严重性	.	"

我本应该以最严厉的手段制止他。

" ['kʌnstəbl] , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] , ['stɜːnli] ,

"	**Constable**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Mayor**	**,**	**sternly**	**,**
"	警官	,	"	说	这	市长	,	严厉地	,

“警员，”市长严厉地说。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [aɪ][kɔːl][ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'rest] [ðiːz] ['raɪətə(r)]
" in the name of His Majesty the King I call on you to arrest these rioters
" 在 这 姓名 的 他的 威严 这 国王 我 称呼 在 你 到 逮捕 这些 暴徒
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . "
without delay . "
没有 延迟 . "

“我以国王陛下的名义，命令你们立即逮捕这些暴徒。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [bɪl] , " [jʊr; jər] [læbʊræn] - ['ʌndə(r)][æn; ən]['erə(r)] .
" Look here , " said Bill , " you're labourin ' under an error .
" 看 这里 , " 说 账单 , " 你是 劳工 - 在下面 一个 错误 .

“听着，”比尔说，“你犯了个错误。”

[ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ]['raɪət][æt; ət][ɔːl] .
This ain't a riot at all .
这 不是 一个 暴动 在 全部 .

这根本算不上暴乱。

[ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [tuː] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ]['haɪdɪn] - [fɔː(r); fə(r)]['traɪɪn] - [tuː; tə] [stiːl] ['aʊə(r)]
This is merely two puddin ' - thieves gettin ' a hidin ' for tryin ' to steal our
这 是 仅仅 二 布丁 - - 窃贼 获得 - 一个 隐藏 - 为了 尝试 - 到 偷 我们的
['pʌdɪn] - . "
Puddin ' . "
布丁 - . "

“这不过是两个偷布丁的小偷因为想偷我们的布丁而被狠狠教训了一顿而已。”

" ['pʌdɪn] - - [θiːvz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [meə(r)] .
" Puddin ' - thieves ! " exclaimed the Mayor .
" 布丁 - - 窃贼 ! " 惊呼 这 市长 .

“偷布丁的贼！”市长喊道。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] .
" Don't tell me that puddin ' - thieves have come to Tooraloo .
" 不 告诉 我 那 布丁 - - 窃贼 有 来 到 图拉卢 .

“别告诉我偷布丁的小偷已经来到图拉卢了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['stægəz] [ˌem 'iː] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] [griːf] ,
" It staggers me with pain and grief ,
" 它 踉跄 我 和 疼痛 和 悲伤 ,

“这让我感到无比痛苦和悲伤，难以承受。”

[aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ɪts] [truː] ,
I can't believe it's true ,
我 不能 相信 它是 真的 ,

我简直不敢相信这是真的，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pʌdɪn] - - [θiːf]
That we should have a puddin ' - thief
那 我们 应该 有 一个 布丁 - - 贼

我们竟然有个偷布丁的小偷

[ɔː(r)] [tuː] [ɪn] .
Or two in Tooraloo .
或者 二 在 图拉卢 .

或者在图拉卢有两个。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [dʌm]
" It is enough to make one dumb
" 它 是 足够的 到 制作 一 哑的

这足以让人变傻。

[ænd; ənd] ['veri] [peɪl] [ɪn] [hjuː]
And very pale in hue
和 非常 苍白 在 色调

而且颜色非常浅

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
To know that puddin ' - thieves should come
到 知道 那 布丁 - - 窃贼 应该 来

要知道偷布丁的人应该会来

[tuː; tə] ['seɪkrɪd] .
To sacred Tooraloo .
到 神圣 图拉卢 .

致神圣的图拉鲁。

" [ðə; ði] [lɔːz] [dʒʌst]['æŋgə(r)][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] .
" The Law's just anger must appear .
" 这 法律的 只是 愤怒 必须 出现 .

“法律的公正之怒必须显现。”

[həʊ] ! [siːz] [ðiːz] ['skaundrəl] [huː]
Ho ! seize these scoundrels who
何 ! 抢占 这些 无赖 WHO

嚯！抓住这些恶棍！

[pə'luːt] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['ætməsfɪə(r)]
Pollute the moral atmosphere
污染 这 道德 气氛

污染道德氛围

[ɒv; əv]['rʊərəl] . "
Of rural Tooraloo . "
的 乡村的 图拉卢 . "

来自图拉卢乡村。

" [wiː; wi]['prəʊtest] [ə'genst] [ðiːz] ['kruːəl] [wɜːdz] , " [sed] [ðə; ði] ['pɒsəm] .
" We protest against these cruel words , " said the Possum .
" 我们 反对 反对 这些 残忍的 字 , " 说 这 负鼠 .

“我们抗议这些残酷的话语，”负鼠说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'sɔːltɪd] [ænd; ənd] ['bætəd] [ænd; ənd] [snaʊt] - [bendɪd] [baɪ] ['rʌfiən] [ɒv; əv]
" We have been assaulted and battered and snout - bended by ruffians of
" 我们 有 到过 袭击 和 伤痕累累 和 鼻子 - 弯曲 经过 恶棍 的
[ðə; ði] [wɜːst] [dɪ'skrɪpʃn] . "
the worst description . "
这 最差 描述 . "

“我们遭到了最恶劣的恶棍的袭击、殴打和殴打。”

" [haʊ] [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] ['wɒmbæt] ,
" How can Your Worship say such things , " said the Wombat ,
" 如何 能 你的 崇拜 说 这样的 事物 , " 说 这 袋熊 ,

“陛下怎能说出这样的话？”袋熊说道。

" [ænd; ənd][juː 'es][ə; eɪ] - ['wɛrɪn] - [bel] - ['tɔpə] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [aɪz] . "
" and us a - wearin ' bell - toppers before your very eyes . "
" 和 我们 一个 - 穿着 - 钟 - 蛋糕装饰 前 你的 非常 眼睛 . "

“而我们，就在你们眼前，戴着喇叭帽。”

" [ɪf] [juːv] [biːn] [ə'sɔːltɪd] [ænd; ənd] ['bætəd] , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] ,
" If you've been assaulted and battered , " said the Mayor ,
" 如果 你已经 到过 袭击 和 伤痕累累 , " 说 这 市长 ,

市长说：“如果你遭到袭击和殴打，

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [ə'sɔːltə] [ænd; ənd] ['bætərə] [æz; əz] [wel] . "
" we shall have to arrest the assaulters and batterers as well . "
" 我们 将 有 到 逮捕 这 袭击者 和 击球手 作为 出色地 . "

“我们还必须逮捕那些袭击者和施暴者。”

" [wʌts] [feə(r)][tuː; tə][wʌn][ɪz][feə(r)][tuː; tə][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
" What's fair to one is fair to all , " said the Constable .
" 是什么 公平的 到 一 是 公平的 到 全部 , " 说 这 警官 .

“对一个人公平的，对所有人都公平，”警员说道。

" [jʊl] [əd'mɪt] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?
" You'll admit that , of course ?
" 你会 承认 那 , 的 课程 ?

你当然会承认这一点吧?

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [bɪl] .
" he added to Bill .
" 他 额外 到 账单 .

他对比尔补充道。

" [ai] [əd'mɪt] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , " [sed] [bɪl] .
" I admit nothin ' of the sort , " said Bill .
" 我 承认 什么也没有 - 的 这 种类 , " 说 账单 .

“我什么也没承认，”比尔说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'rest] ['enibɒdi] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ænd; ənd] [ə'rest] [ðiːz] [hɪə(r)] ['pʌdɪn]
" If you want to arrest anybody , do your duty and arrest these here puddin
" 如果 你 想 到 逮捕 任何人 , 做 你的 责任 和 逮捕 这些 这里 布丁
- - ['snætʃə(r)] .
' - snatchers .
- - 抢劫者 .

“如果你想逮捕任何人，那就履行你的职责，逮捕这些偷布丁的家伙。”

" [ɪf] [jʊr; jər] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
" If you're an officer of the Law ,
" 如果 你是 一个 官 的 这 法律 ,

“如果你是一名执法人员，

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['felən] - ['kætʃə(r)] ,
A constant felon - catcher ,
一个 持续的 重罪犯 - 捕手 ,

一名屡次抓捕罪犯的执法者

[ðen] [duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔː(r)]
Then do not hesitate before
然后 做 不是 犹豫 前

那么，不要犹豫。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['pʌdɪn] - - ['snætʃə(r)] . "
A common puddin ' - snatcher . "
一个 常见的 布丁 - - 抢夺者 . "

一个普通的偷布丁贼。

" [wiː; wi][kɔːl][ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'rest] [ðiːz] [ə'sɔːltə] [ænd; ənd] ['bætərə] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['weərɪŋ] [tɒp]
" We call on you to arrest these assaulters and batterers of people wearing top
" 我们 称呼 在 你 到 逮捕 这些 袭击者 和 击球手 的 人们 穿着 顶部
- [hæts] ,
- hats ,
- 帽子 ,

“我们呼吁你们逮捕这些袭击和殴打戴高礼帽人士的凶手，

" [sed] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] ;
" said the puddin ' - thieves ;
" 说 这 布丁 - - 窃贼 ;

“偷布丁的小偷们说道；

" ['aʊə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [let] [ɔːl] [ə'test] ,
" Our innocence let all attest ,
" 我们的 无辜 让 全部 证明 ,

“我们的清白，人人皆可作证。”

[wiː; wi] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['aʊə(r)]['hætə(r)] ;
We prove it by our hatter ;
我们 证明 它 经过 我们的 制帽匠 ;

我们用制帽匠的例子来证明这一点；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [ə'rest]
It is your duty to arrest
它 是 你的 责任 到 逮捕

逮捕是你的职责。

[nɒt] [ðəʊz] [ɪn] [tɒp] - [hæts][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ,
Not those in top - hats of the best ,
不是 那些 在 顶部 - 帽子 的 这 最好的 ,

不是那些戴着高礼帽的精英，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [tɒp] - [hæts]['bætə(r)] . "
But those who top - hats batter . "
但 那些 WHO 顶部 - 帽子 连击 . "

但那些戴着高礼帽的人却会进行攻击。

" [ɪts] ['veri] [klɪə(r)] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] .
" It's very clear that somebody has to be arrested , " said the Mayor .
" 它是 非常 清除 那 某人 有 到 是 被捕 , " 说 这 市长 .

市长说：“很明显，必须有人被逮捕。”

" [aɪ] [kænt] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [maɪ] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt]
" I can't be put to the trouble of wearing my robes of office in public without
" 我 不能 是 放 到 这 麻烦 的 穿着 我的 长袍 的 办公室 在 民众 没有
['sʌmbədi] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
somebody having to pay for it .
某人 拥有 到 支付 为了 它 .

“我不能白白浪费时间在公共场合穿官服，除非有人为此买单。”

[aɪ][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ə'rest] [ðə; ði] [tɒp] - [hæt] ['bætərə] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['bætəd] [tɒp] -
I don't care whether you arrest the top - hat batterers , or the battered top -
我 不 关心 无论 你 逮捕 这 顶部 - 帽子 击球手 , 或者 这 伤痕累累 顶部 -
- ;
hatterers ;
- ;

我不在乎你逮捕的是戴高礼帽的袭击者，还是被袭击的戴高礼帽的人；

[ɔːl][aɪ] [seɪ] [ɪz] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] —
all I say is , do your duty , whatever happens —
全部 我 说 是 , 做 你的 责任 , 任何 发生 —

我只想说，无论发生什么，都要尽到你的责任——

" [səʊ] ['sʌmbədi] , [nəʊ]['mætə(r)] [huː] ,
" So somebody , no matter who ,
" 所以 某人 , 不 事情 WHO ,

所以，不管是谁，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'rest] [ɔː(r)] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] ;
You **must** **arrest** **or** **rue** **it** **;**
你 必须 逮捕 或者 后悔 它 ;

你必须逮捕他，否则你会后悔的；

[æz; əz][aɪm][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ,
As **I'm** **the** **Mayor** **of** **Tooraloo** **,**
作为 我是 这 市长 的 图拉卢 ,

因为我是图拉卢市的市长，

[ænd; ənd] [juːv] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] ,
And **you've** **the** **painful** **job** **to** **do** **,**
和 你已经 这 痛苦 工作 到 做 ,

而你还有一项痛苦的工作要做，

[aɪ] [kɔːl] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
I **call** **on** **you** **to** **do** **it** **.** **"**
我 称呼 在 你 到 做 它 . "

我呼吁你们这样做。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , ['piːvɪʃli] , " [æz; əz] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]
" **Very** **well** **,** **"** **said** **the** **Constable** **,** **peevishly** **,** **"** **as** **I've** **got** **to** **take** **all** **the**
" 非常 出色地 , " 说 这 警官 , 恼怒地 , " 作为 我已经 得到 到 拿 全部 这
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,
responsibility **,**
责任 ,

“好吧，”警员不耐烦地说，“既然我必须承担所有责任，那我就全权负责了。”

[aɪl] ['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)][baɪ] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - .
I'll **settle** **the** **matter** **by** **arresting** **the** **Puddin** **'** **.**
患病的 定居 这 事情 经过 逮捕 这 布丁 - .

我会逮捕那个布丁来解决这个问题。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [hiːz] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] . "
As **far** **as** **I** **can** **see** **,** **he's** **the** **ringleader** **in** **this** **disturbance** **.** **"**
作为 远的 作为 我 能 看 , 他是 这 头目 在 这 干扰 . "

依我看，他是这场骚乱的头目。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kærət] - [nəʊzd] [pɒl'truːn] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - ['laʊdli] .
" **You're** **a** **carrot** **-** **nosed** **poltroon** **,** **"** **said** **the** **Puddin** **'** **loudly** **.**
" 你是 一个 胡萝卜 - 鼻子 懦夫 , " 说 这 布丁 - 高声 .

“你这个胡萝卜鼻子的胆小鬼！”布丁大声说道。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meə(r)] , [hiːz] [ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] - [ʃeɪpt] ['pɔːrəs] ['plɑːstə(r)] ,
" **As** **for** **the** **Mayor** **,** **he's** **a** **sausage** **-** **shaped** **porous** **plaster** **,**
" 作为 为了 这 市长 , 他是 一个 香肠 - 形状 多孔 石膏 ,

至于市长，他就像一块香肠形状的多孔石膏。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [pɪntʃ] [ɪn][ðə; ði][leg] .
" **and** **he** **gave** **him** **a** **sharp** **pinch** **in** **the** **leg** **.**
" 和 他 给予 他 一个 锋利的 捏 在 这 腿 .

然后他狠狠地掐了他一记腿。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] ['pʌdɪn] - , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːnɪp] .
" **What** **a** **ferocious** **Puddin** **'** **,** **"** **said** **the** **Mayor** **,** **turning** **as** **pale** **as** **a** **turnip** **.**
" 什么 一个 凶猛 布丁 - , " 说 这 市长 , 转弯 作为 苍白 作为 一个 芜菁 .

“真是个凶猛的布丁啊！”市长说着，脸色变得像萝卜一样苍白。

" ['ɒfɪsə(r)] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ænd; ənd] [ə'rest] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['felən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['pəːpitreit]
" **Officer** , **do** **your** **duty** **and** **arrest** **this** **dangerous** **felon** **before** **he** **perpetrates**
" 官 , 做 你的 责任 和 逮捕 这 危险的 重罪犯 前 他 实施者
['fɜːðə(r)] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ækts] . "
further **sacrilegious** **acts** . "
更远 亵渎神明 行为 . "

“警官，履行你的职责，逮捕这个危险的重罪犯，以免他犯下更多亵渎神灵的罪行。”

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , ['tɜːnɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [traɪp] ;
" **That's** **all** **very** **well** , **you** **know** , " **said** **the** **Constable** , **turning** **as** **pale** **as** **tripe** ;
" 那就是 全部 非常 出色地 , 你 知道 , " 说 这 警官 , 转弯 作为 苍白 作为 肚 ;

“那当然很好，”警官说着，脸色变得像牛肚一样苍白；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [nɪp][ˌem 'iː] . "
" **but** **he** **might** **nip** **me** . "
" 但 他 可能 掐 我 . "

“但他可能会咬我一口。”

" [aɪ][kænt] [help] [ðæt] , " [kraɪd][ðə; ði][meə(r)] , ['æŋgrəli] .
" **I** **can't** **help** **that** , " **cried** **the** **Mayor** , **angrily** .
" 我 不能 帮助 那 , " 哭 这 市长 , 愤怒地 .

“我对此无能为力，”市长愤怒地喊道。

" [æt; ət][ɔːl] [kɒsts][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] .
" **At** **all** **costs** **I** **must** **be** **protected** **from** **danger** .
" 在 全部 成本 我 必须 是 受保护 从 危险 .

“无论如何，我都必须免受危险。”

[duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ænd; ənd] [ə'rest] [ðɪs] ['felən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hæt] .
Do **your** **duty** **and** **arrest** **this** **felon** **with** **your** **hat** .
做 你的 责任 和 逮捕 这 重罪犯 和 你的 帽子 .

尽你的职责，用你的帽子逮捕这个罪犯。

" [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [gɑːspt] , [ænd; ənd] , ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [skuːp]
" **The** **Constable** **looked** **around** , **gasped** , **and** , **summoning** **all** **his** **courage** , **scooped**
" 这 警官 看起来 大约 , 倒吸一口气 , 和 , 召唤 全部 他的 勇气 , 抢先报道
[ʌp][ðə; ði] ['pʌdɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .
up **the** **Puddin** ' **in** **his** **hat** .
向上 这 布丁 - 在 他的 帽子 .

“警员环顾四周，倒吸一口凉气，然后鼓起勇气，把布丁从帽子里舀了出来。”

" [maɪ] [wɜːd] , " [hiː; hi] [sed] , ['breθləsli] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] .
" **My** **word** , " **he** **said** , **breathlessly** , " **but** **that** **was** **a** **narrow** **squeak** .
" 我的 单词 , " 他 说 , 气喘吁吁 , " 但 那 曾是 一个 狭窄的 吱 .

“我的天哪，”他气喘吁吁地说，“但那只是一声轻微的吱吱声。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi][maɪ][lɑːst] . "
I **expected** **every** **moment** **to** **be** **my** **last** . "
我 预期的 每一个 片刻 到 是 我的 最后的 . "

我以为每一刻都是我的最后一刻。

" [naʊ] [wiː; wi] [briːð] [mɔː(r)] ['friːli] , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] ,
" **Now** **we** **breathe** **more** **freely** , " **said** **the** **Mayor** ,
" 现在 我们 呼吸 更多的 自由 , " 说 这 市长 ,

市长说：“现在我们呼吸更顺畅了。”

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] .
and **led** **the** **way** **to** **the** **Tooraloo** **Court** **House** .
和 引领 这 方式 到 这 图拉卢 法庭 房子 .

然后带路前往图拉卢法院。

" [ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [tuː] [bæd] , " [sed] [bɪl] , ['fjʊəriəsli] .

"	If	this	isn't	too	bad	,	"	said	Bill	,	furiously	.
"	如果	这	不是	也	坏的	,	"	说	账单	,	愤怒地	.

“如果这还不算太糟的话，”比尔愤怒地说。

" [hɪə(r)] [wɪv] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['faɪtɪn] - ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [naɪt]

"	Here	we've	had	all	the	worry	and	trouble	of	fightin	'	puddin	'	-	thieves	night
"	这里	我们已经	有	全部	这	担心	和	麻烦	的	战斗	-	布丁	-	-	窃贼	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] ,

and	day	,
和	天	,

“我们在这里日夜不停地与偷布丁的小偷作斗争，承受着所有的烦恼和麻烦。”

[ænd; ənd] , [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

and	,	on	top	of	it	all	,
和	,	在	顶部	的	它	全部	,

而且，最重要的是，

[hɪrz] [ðɪs] - ['tædpəʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meə(r)] [ʃoʊvɪn] - [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪznəs]

here's	this	Tooralooral	tadpole	of	a	Mayor	shovin	'	his	nose	into	the	business
这里是	这	-	蝌蚪	的	一个	市长	推搡	-	他的	鼻子	进入	这	商业

[ænd; ənd] [ə'rɛstɪn] - ['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - [wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] .

and	arrestin	'	our	Puddin	'	without	rhyme	or	reason	.
和	逮捕	-	我们的	布丁	-	没有	韵	或者	原因	.

这个图拉鲁拉尔蝌蚪市长插手我们的事务，毫无理由地逮捕了我们的布丁。

" [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

"	As	they	had	arrived	at	the	Court	House	at	that	moment	,
"	作为	他们	有	到达的	在	这	法庭	房子	在	那	片刻	,

“当他们到达法院大楼时，

[bɪl] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

Bill	was	forced	to	smother	his	resentment	for	the	time	being	.
账单	曾是	强制	到	窒息	他的	怨恨	为了	这	时间	存在	.

比尔被迫暂时压抑住心中的怨恨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ɪn] [kɔːt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] ,

There	was	nobody	in	Court	except	the	Judge	and	the	Usher	,
那里	曾是	无人	在	法庭	除了	这	法官	和	这	亚瑟	,

法庭里除了法官和法庭助理外，没有其他人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l]

who	were	seated	on	the	bench	having	a	quiet	game	of	cards	over	a	bottle
WHO	是	坐着	在	这	长椅	拥有	一个	安静的	游戏	的	牌	超过	一个	瓶子

[ɒv; əv] [pɔːt] .

of	port	.
的	港口	.

他们坐在长椅上，一边喝着波特酒，一边安静地玩着纸牌游戏。

" ['ɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] ;

"	Order	in	the	Court	,	"	shouted	the	Usher	,	as	they	all	came	crowding	in	;
"	命令	在	这	法庭	,	"	喊叫	这	亚瑟	,	作为	他们	全部	来了	拥挤	在	;

“法庭肃静！”司事喊道，众人蜂拥而入；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [sed]

and	the	Judge	,	seeing	the	Constable	carrying	the	Puddin	'	in	his	hat	,	said
和	这	法官	,	看到	这	警官	携带	这	布丁	-	在	他的	帽子	,	说

[sɪ'vɪəli] :

severely	:
严重	:

法官看到警员把布丁藏在帽子里，严厉地说：

" [ðɪs] [woʊnt][duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ɪts] [kən'tempt] [ɒv; əv] [kɔːt] , ['brɪŋɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] [hɪə(r)] . "

"	This	won't	do	,	you	know	;	it's	Contempt	of	Court	,	bringing	your	lunch	here	.	"
"	这	惯于	做	,	你	知道	;	它是	鄙视	的	法庭	,	带来	你的	午餐	这里	.	"

“这样做不行，你知道，这是藐视法庭的行为，竟然把午餐带到法庭来。”

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['hʌrɪdli] ,

"	An	'	it	please	you	,	My	Lord	,	"	said	the	Constable	hurriedly	,
"	一个	-	它	请	你	,	我的	主	,	"	说	这	警官	匆匆	,

“如您所愿，大人，”警官急忙说道。

" [ðɪs] [hɪə(r)] ['pʌdɪn] - [hæz; həz] [biːn] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [meə(r)] . "

"	this	here	Puddin	'	has	been	arrested	for	pinching	the	Mayor	.	"
"	这	这里	布丁	-	有	到过	被捕	为了	捏	这	市长	.	"

“这个叫布丁的小家伙因为捏市长而被捕了。”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ] [siː] [juːv] [pɪntʃt] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - , " [sed] [ðə; ði]

"	As	a	consequence	of	which	,	I	see	you've	pinched	the	Puddin	'	,	"	said	the
"	作为	一个	结果	的	哪个	,	我	看	你已经	捏	这	布丁	-	,	"	说	这

[dʒʌdʒ] [fə'siːʃəsli] .

Judge	facetiously	.
法官	戏谑地	.

“因此，我看你偷了布丁，”法官开玩笑地说。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] ['spɪrɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! "

"	Dear	me	,	what	spirits	I	am	in	to	-	day	,	to	be	sure	!	"
"	亲爱的	我	,	什么	烈酒	我	是	在	到	-	天	,	到	是	当然	!	"

“哎呀，我今天这心情真是糟透了！”

" [ðə; ði] ['felən] [hæz; həz][æn; ən][ə'rəʊmə][məʊst] ['deɪndʒərəsli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [biːf] ['greɪvi] , " [sed]

"	The	felon	has	an	aroma	most	dangerously	suggestive	of	beef	gravy	,	"	said
"	这	重罪犯	有	一个	香气	最多	危险地	暗示性的	的	牛肉	肉汁	,	"	说

[ðə; ði] ['ʌʃə(r)] , ['sɒləmli] .

the	Usher	,	solemnly	.
这	亚瑟	,	庄严地	.

“这名罪犯身上散发着一股极其危险的、类似牛肉肉汁的气味，”引座员严肃地说。

" [biːf] ['greɪvi] ? " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Beef	gravy	?	"	said	the	Judge	.
"	牛肉	肉汁	?	"	说	这	法官	.

“牛肉肉汁？”法官问道。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][ə'rəʊmə][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sʌtəli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [steɪk]

"	Now	,	it	seems	to	me	that	the	aroma	is	much	more	subtly	suggestive	of	steak
"	现在	,	它	似乎	到	我	那	这	香气	是	很多	更多的	微妙地	暗示性的	的	牛排

[ænd; ənd] ['kɪdni] . "

and	kidney	.	"
和	肾	.	"

“现在，我觉得这种香味更像是牛排和腰子的香味。”

" ['gɑːniʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð] ['ʌnjənz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] .

"	Garnished	,	I	think	,	with	onions	,	"	said	the	Usher	.
"	装饰	,	我	思考	,	和	洋葱	,	"	说	这	亚瑟	.

“我想，上面应该用洋葱装饰吧。”引座员说道。

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['nɒti] [pɔɪnt] , [dʒʌst][hænd][ðə; ði]['felən] [ʌp][hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	In	order	to	settle	this	knotty	point	,	just	hand	the	felon	up	here	a	moment	,
"	在	命令	到	定居	这	棘手	观点	,	只是	手	这	重罪犯	向上	这里	一个	片刻	,

“为了解决这个棘手的问题，先把这个罪犯带上来一会儿。”

" [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	said	the	Judge	.
"	说	这	法官	.

法官说道。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [naɪf] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?
" I don't suppose you've got a knife about you ?
" 我 不 认为 你已经 得到 一个 刀 关于 你 ?

“我想你身上应该没带刀吧？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [naɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] ; [ænd; ənd] ,
" I've got a paper - knife , " said the Usher ; and ,
" 我已经 得到 一个 纸 - 刀 , " 说 这 亚瑟 ; 和 ,

“我有一把裁纸刀，”引座员说；而且，

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - ['hævɪŋ] [biːn] ['hændɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] ,
the Puddin ' having been handed up to the bench ,
这 布丁 - 拥有 到过 递交 向上 到 这 长椅 ,

布丁被递给了替补席，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [kʌt] [ə; eɪ] [slaɪs] [iːtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv]
the Judge and the Usher cut a slice each , and had another glass of
这 法官 和 这 亚瑟 切 一个 片 每个 , 和 有 其他 玻璃 的
[pɔːt] .
port .
港口 .

法官和侍者各切了一片，又喝了一杯波特酒。

[bɪl] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['təʊt(ə)l] ['strendʒər] ['iːtɪŋ]
Bill was naturally enraged at seeing total strangers eating
账单 曾是 自然 愤怒 在 看到 全部的 陌生人 吃

看到完全陌生的人吃饭，比尔自然非常愤怒。

- - ['praɪvət] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] :
Puddin'owners ' private property , and he called out loudly :
- - 私人的 财产 , 和 他 称为 出去 高声 :

这是布丁主人的私人财产，他大声喊道：

" ['kɒmən] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːfl] [raɪts] [ɒv; əv] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] . "
" Common justice and the lawful rights of Puddin ' - owners . "
" 常见的 正义 和 这 合法的 权利 的 布丁 - - 所有者 . "

“普丁拥有者的普通正义和合法权利。”

" ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [waɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] ['iːtɪŋ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]
" Silence in the Court while the Judge is eating , " shouted the
" 沉默 在 这 法庭 尽管 这 法官 是 吃 , " 喊叫 这

“法官用餐时，法庭内保持安静！”有人喊道。

['ʌʃə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [sɪ'vɪəli] :
Usher ; and the Judge said severely :
亚瑟 ; 和 这 法官 说 严重 :

厄舍尔；法官严厉地说：

" [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt]
" I really think you ought
" 我 真的 思考 你 应该

“我真的觉得你应该

[tuː; tə] [siː] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [fuːd] ,
To see I'm taking food ,
到 看 我是 采取 食物 ,

看到我在拿食物，

[səʊ] , ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] !
So , Silence in the Court !
所以 , 沉默 在 这 法庭 !

所以，法庭上保持沉默!

([aɪm]['ɔːlsəʊ] ['teɪkɪŋ] [pɔːt]) ,
(I'm also taking port) ,
(我是 还 采取 港口) ,

(我也要上港)，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'truːd] , [ɪn]['mænə(r)] [ruːd] ,
If you intrude , in manner rude ,
如果 你 侵入 , 在 方式 粗鲁的 ,

如果你以粗鲁的方式闯入，

[ə; eɪ]['les(ə)n] [jʊl] [biː; bi] [tɔːt] . "
A lesson you'll be taught . "
一个 课 你会 是 教授 . "

你会学到一个教训。

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [bɪl] ,
" An ' it please Your Lordship , " said the Mayor , pointing to Bill ,
" 一个 - 它 请 你的 领主 , " 说 这 市长 , 指向 到 账单 ,

“阁下，请您放心，”市长说着，指了指比尔。

" [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [ə'sɔːltə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['weərɪŋ] [tɒp] - [hæts] . "
" this person is a brutal assaulter of people wearing top - hats . "
" 这 人 是 一个 野蛮 袭击者 的 人们 穿着 顶部 - 帽子 . "

“这个人是个残暴的袭击者，专门袭击戴高礼帽的人。”

" [nəʊ] [ɪn'sʌlts] , " [sed] [bɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [meə(r)] [ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" No insults , " said Bill , and he gave the Mayor a slap in the face .
" 不 侮辱 , " 说 账单 , 和 他 给予 这 市长 一个 拍击 在 这 脸 .

“不许侮辱人，”比尔说着，给了市长一巴掌。

[ðə; ði] [meə(r)] [went] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [tʃiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [kɔːld] [aʊt] :
The Mayor went as pale as cheese , and the Usher called out :
这 市长 去 作为 苍白 作为 奶酪 , 和 这 亚瑟 称为 出去 :

市长脸色煞白，像奶酪一样，引座员喊道：

" [nəʊ] [feɪs] - ['slæpɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] ['daɪnɪŋ] !
" No face - slapping while the Judge is dining !
" 不 脸 - 拍打 尽管 这 法官 是 用餐 !

“法官用餐时，禁止扇耳光！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] , ['æŋgrəli] :
" and the Judge said , angrily :
" 和 这 法官 说 , 愤怒地 :

法官愤怒地说：

" [ɪts] ['riːəli] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [naɪs] ,
" It's really far from nice ,
" 它是 真的 远的 从 好的 ,

“这里远称不上美好。”

[æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] ,
As you ought to be aware ,
作为 你 应该 到 是 意识到的 ,

你应该知道，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ][slaɪs] ,
While I am chewing a slice ,
尽管 我 是 咀嚼 一个 片 ,

我一边嚼着一片面包，

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [meə(r)] .

To	have	you	slapping	the	Mayor	.
到	有	你	拍打	这	市长	.

让你打市长一巴掌。

[ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'gen]

If	I	have	to	complain	of	you	again
如果	我	有	到	抱怨	的	你	再次

如果我又要抱怨你的话

[aɪl] [kə'mɪt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ,

I'll	commit	you	in	a	trice	,
患病的	犯罪	你	在	一个	瞬间	,

我马上就把你送进精神病院。

[jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ;

You'd	better	take	my	advice	;
你会	更好的	拿	我的	建议	;

你最好听我的劝告；

[doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [wɔːn] [juː; jʊ] [twaɪs] . "

Don't	let	me	warn	you	twice	.	"
不	让	我	警告	你	两次	.	"

别让我警告你两次。

" [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] [bɪl] , ['skɔːnfəli] , " ['sɪtɪn] - [ʌp] [ðeə(r)] ['iːtɪn] -

"	All	very	well	for	you	to	talk	,	"	said	Bill	,	scornfully	,	"	sittin	'	up	there	eatin	'
"	全部	非常	出色地	为了	你	到	讲话	,	"	说	账单	,	轻蔑地	,	"	坐着	-	向上	那里	吃	-

['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - .

our	Puddin	'	.
我们的	布丁	-	.

“你坐在那儿吃着我们的布丁，却还说三道四，”比尔轻蔑地说。

[aɪm][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)] ,

I'm	a	respectable	Puddin	'	-	owner	,
我是	一个	可敬	布丁	-	-	所有者	,

我是一位体面的布丁店老板，

[æn; ən] - [ai] [kɔːlz] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)] [ðæt] ['pʌdɪn] - ['ʌndə(r)] [θret] [ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] -

an	'	I	calls	on	you	to	hand	over	that	Puddin	'	under	threat	of	an	action	-
一个	-	我	呼叫	在	你	到	手	超过	那	布丁	-	在下面	威胁	的	一个	行动	-

[æt; ət] - [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒŋfl] [ɪm'prɪznmənt] ,

at	-	law	for	wrongful	imprisonment	,
在	-	法律	为了	错误的	监禁	,

我要求你交出那份“布丁”，否则我将提起非法监禁的法律诉讼。

['trespəs] , [ænd; ənd] [ɪ'liːgəli] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] . "

trespass	,	and	illegally	using	the	same	.	"
侵入	,	和	非法	使用	这	相同的	.	"

擅闯民宅，以及非法使用同一处房产。

" ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]

"	Personal	remarks	to	the	Judge	are	not	allowed	,	"	shouted	the
"	个人的	评论	到	这	法官	是	不是	允许	,	"	喊叫	这

“不允许对法官进行人身攻击！”有人喊道。

['ʌʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] ['spləmli] :

Usher	,	and	the	Judge	said	solemnly	:
亚瑟	,	和	这	法官	说	庄严地	:

法官郑重地说道：

" [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] ,

"	A	Judge	must	be	respected	,
"	一个	法官	必须	是	受人尊敬	,

法官必须受到尊重，

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [nɒk] ,

A	Judge	you	mustn't	knock	,
一个	法官	你	不得	敲	,

一位你不能轻视的法官，

[ɔː(r)] [els] [jʊl] [biː; bi] [dɪ'tektɪd]

Or	else	you'll	be	detected
或者	别的	你会	是	检测到

否则你会被发现。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɒk] .

And	shoved	into	the	dock	.
和	推搡	进入	这	码头	.

然后被推进了码头。

[jʊl] [get] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [ʃɒk]

You'll	get	a	nasty	shock
你会	得到	一个	可恶的	震惊

你会大吃一惊

[wen] ['dʒeɪlə(r)] [tɜːn] [ðə; ði] [lɒk] .

When	gaolers	turn	the	lock	.
什么时候	狱卒	转动	这	锁	.

当狱卒转动锁时。

[ɪn] ['prɪz(ə)n] [sel] [jʊl] [gɪv] [ə; eɪ] [jel]

In	prison	cell	you'll	give	a	yell
在	监狱	细胞	你会	给	一个	叫喊

在监狱牢房里你会大喊大叫

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['hæŋmən] [nɒk] .

To	hear	the	hangman	knock	.
到	听到	这	刽子手	敲	.

听到刽子手敲门。

" [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔːm] ,

"	Here	,	the	Usher	took	off	his	coat	,	as	the	day	was	warm	,
"	这里	,	这	亚瑟	采取	离开	他的	外套	,	作为	这	天	曾是	温暖的	,

“这时，侍者脱下了外套，因为天气很暖和。”

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

and	hung	it	on	the	back	of	his	chair	.
和	悬挂	它	在	这	后退	的	他的	椅子	.

然后把它挂在椅子背上。

[hiː; hi] [ðen] [ræpt] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [sed] :

He	then	rapped	on	the	bench	and	said	:
他	然后	说唱	在	这	长椅	和	说	:

然后他敲了敲长椅，说道：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest]

"	In	the	name	of	the	Law	I	must	request
"	在	这	姓名	的	这	法律	我	必须	要求

“我以法律的名义请求……”

[les] [nɔɪz] [waɪl] [wɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [ɜːnd] [rest] .

Less	noise	while	we're	having	a	well	-	earned	rest	.
较少的	噪音	尽管	是	拥有	一个	出色地	-	获得	休息	.

在我们享受难得的休息时，请保持安静。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌʃə(r)] ['nevə(r)][mʌst; məst] [ʃɜːk]

For	the	Judge	and	the	Usher	never	must	shirk
为了	这	法官	和	这	亚瑟	绝不	必须	推脱

法官和引座员绝不能逃避

[ə; eɪ] [wel] - [ɜːnd] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɜːk] .

A	well	-	earned	rest	in	the	middle	of	work	.
一个	出色地	-	获得	休息	在	这	中间	的	工作	.

工作间隙，好好休息一下。

[ɪts] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][bəuθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)]

It's	the	duty	of	both	they	are	well	aware
它是	这	责任	的	两个都	他们	是	出色地	意识到的

这是他们双方的责任，他们都清楚这一点。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] ['preʃəs] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [keə(r)] ;

To	preserve	their	precious	lives	with	care	;
到	保存	他们的	宝贵的	生活	和	关心	;

小心呵护它们宝贵的生命；

[ɪts] [ðeə(r)]['djuːti] , [wen] ['fiːlɪŋ] [ˌəʊvə'rɔːt] ,

It's	their	duty	,	when	feeling	overwrought	,
它是	他们的	责任	,	什么时候	感觉	雕饰	,

这是他们的职责，当他们感到情绪激动时，

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['pʌdɪn] - [ænd; ənd] [pɔːt] .

To	preserve	their	lives	with	Puddin	'	and	Port	.
到	保存	他们的	生活	和	布丁	-	和	港口	.

为了保住性命，他们要喝布丁和波特酒。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɒst] [ɒf] [ə; eɪ]['bʌmpə(r)][ɒv; əv] [pɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

"	He	sat	down	and	tossed	off	a	bumper	of	port	to	prove	his	words	.
"	他	卫星	向下	和	抛掷	离开	一个	保险杠	的	港口	到	证明	他的	字	.

“他坐下来，豪饮了一大杯波特酒来证明自己的话。”

" [jɔː(r); jə(r)] [diːl] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

"	Your	deal	,	I	think	,	"	said	the	Judge	,
"	你的	交易	,	我	思考	,	"	说	这	法官	,

“我想，这就是你们的交易。”法官说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['sɪpɪŋ] [ænd; ənd] [mʌntʃ] [ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [aʊt] [kɑːdz] .

and	they	went	on	sipping	and	munching	and	dealing	out	cards	.
和	他们	去	在	啜饮	和	咀嚼	和	处理	出去	牌	.

他们一边喝着饮料，一边吃着零食，一边发着牌。

[æt; ət] [ðɪs] , [bɪl] [geɪv] [wei] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

At	this	,	Bill	gave	way	to	despair	.
在	这	,	账单	给予	方式	到	绝望	.

比尔听后，彻底绝望了。

" [wɒt] [ɒn] ['ɜːrθs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	on	earth's	to	be	done	?	"	he	asked	.
"	什么	在	地球的	到	是	完毕	?	"	他	问	.

“到底该怎么办？”他问道。

" [hɪrz] [ðiːz] ['liːg(ə)l] ['ferɪt] [hæz; həz][gɒt]['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - [ɪn][ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] , [ænd; ənd] [hɪrz]

"	Here's	these	legal	ferrets	has	got	our	Puddin	'	in	their	clutches	,	and	here's
"	这里是	这些	合法的	雪貂	有	得到	我们的	布丁	-	在	他们的	离合器	,	和	这里是

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“瞧瞧这些法律上的笨蛋，他们已经把我们的布丁抓住了，而我们呢，

['spelbaʊnd] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] , ['wɑːtʃɪn] - [ðem; ðəm] [wʊlfɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

spellbound	with	anguish	,	watchin	'	them	wolfin	'	it	.
着迷	和	痛苦	,	观看	-	他们	沃尔芬	-	它	.

看着他们狼吞虎咽，我感到无比痛苦和震惊。

[hɪrz] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [wʊd] [rɪŋ] [grəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪld] ['ʌnjən] .

Here's	a	situation	as	would	wring	groans	from	the	breast	of	a	boiled	onion	.
这里是	一个	情况	作为	会	拧	呻吟	从	这	胸部	的	一个	煮沸	洋葱	.

"
"
"

这种情况就像是从煮熟的洋葱胸膛里挤出呻吟声一样。

" [waɪ] [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['drɑːpɪn] - - [daʊn] [ə; eɪ] [dreɪn] , " [sed] [sæm] .

"	Why	it's	worse	than	droppin	'	soverins	down	a	drain	,	"	said	Sam	.
"	为什么	它是	更糟	比	掉落	-	-	向下	一个	流走	,	"	说	山姆	.

“这比把索维林扔进下水道还糟糕，”萨姆说。

" [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['kætʃɪn] - [jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəs] [ɪn][ðə; ðɪ]['mæŋg(ə)l] , " [sed] [bɪl] .

"	It's	worse	than	catchin	'	your	whiskers	in	the	mangle	,	"	said	Bill	.
"	它是	更糟	比	捕捉	-	你的	胡须	在	这	绞肉机	,	"	说	账单	.

“这比胡须被绞肉机夹住还糟糕，”比尔说。

[baɪ][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [tʃɑːns] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ðɪ] ['pɒsəm] ['hæpənd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [snaʊt]

By	a	fortunate	chance	,	at	this	moment	the	Possum	happened	to	put	his	snout
经过	一个	幸运	机会	,	在	这	片刻	这	负鼠	发生	到	放	他的	鼻子

[wɪ'ðɪn] [bɪlz] [riːtʃ] ,

within	Bill's	reach	,
之内	法案的	抵达	,

幸运的是，就在这时，负鼠恰好把鼻子伸到了比尔的够得着的地方。

[ænd; ənd] [bɪl] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['swɪndʒɪŋ] [klaʊt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

and	Bill	hit	it	a	swingeing	clout	to	relieve	his	feelings	.
和	账单	打	它	一个	挥舞	影响力	到	缓解	他的	情怀	.

比尔狠狠地击出一记重拳，以发泄自己的情绪。

" [ɪts] [ʌn'lɔːfl] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['pɒsəm] , " [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][mænz] [snaʊt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wen]

"	It's	unlawful	,	"	shouted	the	Possum	,	"	to	hit	a	man's	snout	unexpectedly	when
"	它是	非法的	,	"	喊叫	这	负鼠	,	"	到	打	一个	男人的	鼻子	不料	什么时候

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] ['pʌdɪn] - - ['stiːlɪŋ] . "

he	isn't	engaged	puddin	'	-	stealing	.	"
他	不是	已订婚的	布丁	-	-	偷窃	.	"

“当一个人没有在偷布丁的时候，突然打他的鼻子是违法的，”负鼠喊道。

" [əb'zɜːv] [ðə; ðɪ] [ruːlz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɒmbæt] ['spləmli] .

"	Observe	the	rules	,	"	said	the	Wombat	solemnly	.
"	观察	这	规则	,	"	说	这	袋熊	庄严地	.

“遵守规则，”袋熊严肃地说。

" [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [snaʊt] [wen] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [θeft] . "

"	Be	kind	to	snouts	when	not	engaged	in	theft	.	"
"	是	种类	到	鼻子	什么时候	不是	已订婚的	在	盗窃	.	"

“当鼻子不偷东西的时候，要善待它们。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [stiːl] ['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l]

"	If	it	hadn't	been	for	you	two	tryin	'	to	steal	our	Puddin	'	all	this	trouble
"	如果	它	之前没有	到过	为了	你	二	尝试	-	到	偷	我们的	布丁	-	全部	这	麻烦

[ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

wouldn't	have	happened	,
不会	有	发生	,

“如果不是你们两个想偷我们的布丁，这一切麻烦就不会发生了。”

" [sed] [bɪl] .
" said Bill .
" 说 账单 .

比尔说道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['meɪərz] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][hɪə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði] ['pɒsəm] , ['æŋgrəli] .
" It's the Mayor's fault for bringing us all here , " cried the Possum , angrily .
" 它是 这 市长的 过错 为了 带来 我们 全部 这里 , " 哭 这 负鼠 , 愤怒地 .

“都是市长的错，是他把我们都带到这里来的！”负鼠愤怒地喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [jʊd] [klaʊt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [snaʊt] , [tuː] . "
" If you was a just man , you'd clout him on the snout , too . "
" 如果 你 曾是 一个 只是 男人 , 你会 影响力 他 在 这 鼻子 , 也 . "

“如果你是个公正的人，你也会打他的鼻子。”

" [ðə; ði] ['meɪərz] [tuː; tə] [bleɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['wɒmbæt] .
" The Mayor's to blame , " said the Wombat .
" 这 市长的 到 责备 , " 说 这 袋熊 .

“都怪市长，”袋熊说道。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['sɛtɪn] - [ɒn][tuː; tə][hɪm] ?
" What about the whole lot of us settin ' on to him ?
" 什么 关于 这 所有的 很多 的 我们 塞廷 - 在 到 他 ?

“我们所有人一起围攻他，那又怎么样呢？”

" [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ðə; ði] [meə(r)] ['trembld] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hɪz; ɪz][hæt] [fel] [ɒf] .
" At this suggestion the Mayor trembled so violently that his hat fell off .
" 在 这 建议 这 市长 颤抖 所以 暴力 那 他的 帽子 跌倒 离开 .

“听到这个建议，市长浑身颤抖，帽子都掉了。”

" [wɒt] ['dredf(ə)l] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [sed] ['hʌrɪdli]
" What dreadful words are these ? " he asked , and the Constable said hurriedly
" 什么 可怕 字 是 这些 ? " 他 问 , 和 这 警官 说 匆匆
,
,
,

“这是什么可怕的话？”他问道，警员连忙说道：

" ['nevə(r)] [set] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [meə(r)] [waɪl] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['kʌnstəbl] [ɪz]['prez(ə)nt] .
" Never set on to the Mayor while the local Constable is present .
" 绝不 放 在 到 这 市长 尽管 这 当地的 警官 是 展示 .

“当当地警员在场时，千万不要袭击市长。”

[let] [ðæt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən] [ruːl] . "
Let that be your golden rule . "
让 那 是 你的 金的 规则 . "

把这当作你的黄金法则。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] [bɪl] ,
" That's all very well , " said Bill ,
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 说 账单 ,

“那很好，”比尔说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] ['hædnt] [kʌm] - - [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] ['məʊmənt] , ['aʊə(r)] ['pʌdɪn] -
" but if you two hadn't come interferin ' at the wrong moment , our Puddin '
" 但 如果 你 二 之前没有 来 - - 在 这 错误的 片刻 , 我们的 布丁 -
[ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] ,
wouldn't have been arrested ,
不会 有 到过 被捕 ,

“但如果你们两个没有在不恰当的时候插手，我们的布丁就不会被逮捕了。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

and	all	this	trouble	wouldn't	have	happened	.
和	全部	这	麻烦	不会	有	发生	.

这一切麻烦就不会发生了。

[æz; əz] [jʊr; jər] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

As	you're	responsible	,	the	question	now	is	,	What	are	you	going	to	do	about	it	?	"
作为	你是	负责任的	,	这	问题	现在	是	,	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	"

既然你负有责任，那么现在的问题是，你打算怎么做?

" [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [ɪm'presɪvli] , " [rɪ'zaɪn] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [feɪt] . "

"	My	advice	is	,	"	said	the	Constable	,	impressively	,	"	resign	yourselves	to	Fate	.	"
"	我的	建议	是	,	"	说	这	警官	,	令人印象深刻	,	"	辞职	你们自己	到	命运	.	"

“我的建议是，”警官语气坚定地说，“听天由命吧。”

" [maɪ] [əd'vaɪs] , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

"	My	advice	,	"	said	the	Mayor	in	a	low	voice	,	"	is	general	expressions	of	esteem	and	friendship	,
"	我的	建议	,	"	说	这	市长	在	一个	低的	嗓音	,	"	是	一般的	表达式	的	尊重	和	友谊	,

市长低声说道：“我的建议是，表达普遍的敬意和友谊。”

[hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] , [ɪn'kwaɪərɪz] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] [helθ] , ['tʃæti] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,

hand	-	shaking	all	round	,	inquiries	after	each	other's	health	,	chatty	remarks	about	the	weather	,
手	-	摇晃	全部	圆形的	,	查询	后	每个	其他的	健康	,	健谈	评论	关于	这	天气	,

大家互相握手，询问彼此的健康状况，闲聊着天气。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] .

the	price	of	potatoes	,	and	how	well	the	onions	are	looking	.
这	价格	的	土豆	,	和	如何	出色地	这	洋葱	是	寻找	.

土豆的价格，以及洋葱的长势如何。

" [bɪl] ['triːtɪd] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [wɪð] [skɔːn] .

"	Bill	treated	these	suggestions	with	scorn	.
"	账单	治疗	这些	建议	和	轻蔑	.

比尔对这些建议嗤之以鼻。

" [ɪf] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] ['betə(r)] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] , [let] [hɪm] [stænd] [fɔːθ] ,

"	If	any	man	in	the	company	has	better	advice	to	offer	,	let	him	stand	forth	,
"	如果	任何	男人	在	这	公司	有	更好的	建议	到	提供	,	让	他	站立	前进	,

“如果公司里有人有更好的建议，就让他站出来。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说。

['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] [stʊd] [fɔːθ] .

Bunyip	Bluegum	stood	forth	.
邦尼普	蓝桉	站立	前进	.

邦尼普蓝桉树站了出来。

" [maɪ] [əd'vaɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [ðɪs] : [traɪ][ðə; ði] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; [ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)]
" My advice , " he said , " is this : try the case without the Judge ; or , in other
" 我的 建议 , " 他 说 , " 是 这 : 尝试 这 案件 没有 这 法官 ; 或者 , 在 其他
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

“我的建议是，”他说，“那就是：在没有法官的情况下审理此案；或者换句话说，

[ə'sjuːm] [ðə; ði]['liːg(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'fɔːltɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][bæg] - [wɪg] [huː] [ɪz][æt; ət]
assume the legal functions of this defaulting personage in the bag - wig who is at
认为 这 合法的 函数 的 这 默认 人士 在 这 包 - 假发 WHO 是 在
['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dis'tend] [hɪm'self] [ɪ'liːgəli] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - .
present engaged in distending himself illegally with our Puddin ' .
展示 已订婚的 在 膨胀 他自己 非法 和 我们的 布丁 - .

承担这个违约者的法律职能，这个违约者目前正非法地用我们的布丁来满足自己的欲望。

[fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] [haʊ] [rʌnz] [ðə; ði]['æksiəm] :
For mark how runs the axiom :
为了 标记 如何 跑步 这 公理 :

为了标记公理的运行方式：

" [ɪf] [juːv] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
" If you've a case without a Judge ,
" 如果 你已经 一个 案件 没有 一个 法官 ,

“如果你遇到一个没有法官的案件，

[ɪts] [klɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [wɪl] ['nevə(r)] [bʌdʒ] ;
It's clear your case will never budge ;
它是 清除 你的 案件 将要 绝不 预算 ;

很明显，你的案子永远不会有进展；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] ,
But if a Judge you have to face ,
但 如果 一个 法官 你 有 到 脸 ,

但如果你面对的是一位法官，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [jʊl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .
The chances are you'll lose your case .
这 机会 是 你会 失去 你的 案件 .

你很可能会败诉。

[tuː; tə] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , [ænd; ənd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [pelf] ,
To win your case , and save your pelf ,
到 赢 你的 案件 , 和 节省 你的 不义之财 ,

为了赢得官司，保住你的钱财，

[waɪ] , [traɪ][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [keɪs] [jɔː'self] ! "
Why , try the blooming case yourself ! "
为什么 , 尝试 这 盛开 案件 你自己 ! "

你自己试试就知道了！

" [æz; əz]['juːʒuəl] , ['aʊə(r)] [frend] [hɪə(r)][sɔlv, sɔːlv][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - ['tʃəʊzn] [wɜːdz] ,
" As usual , our friend here solves the problem in a few well - chosen words ,
" 作为 通常 , 我们的 朋友 这里 解决 这 问题 在 一个 很少 出色地 - 选定 字 ,

“和往常一样，我们这位朋友用寥寥数语就解决了问题。”

" [sed] [bɪl] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
" said Bill , and preparations were made at once for trying the case .
" 说 账单 , 和 准备工作 是 制成 在 一次 为了 尝试 这 案件 .

“比尔说道，随即开始准备审理此案。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['strʌg(ə)l] ,

After	a	sharp	struggle	,
后	一个	锋利的	斗争	,

经过一番激烈的搏斗，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bend] [ðə; ði] ['pɑsəmz] [snaʊt] [sɪ'vɪəli] [ɪn]['ɔːdə(r)]

in	which	it	was	found	necessary	to	bend	the	Possum's	snout	severely	in	order
在	哪个	它	曾是	成立	必要的	到	弯曲	这	负鼠的	鼻子	严重	在	命令

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

to	make	him	listen	to	reason	,
到	制作	他	听	到	原因	,

结果发现，必须狠狠地弯曲负鼠的鼻子才能让它听从道理。

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɒk] .

the	puddin	'	-	thieves	were	forced	into	the	dock	.
这	布丁	-	-	窃贼	是	强制	进入	这	码头	.

偷布丁的贼们被送上了被告席。

[ðeə(r)] [tɒp] - [hæts][ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði]['dʒʊəri] [maɪt]

Their	top	-	hats	and	frockcoats	were	taken	away	,	for	fear	the	jury	might
他们的	顶部	-	帽子	和	礼服外套	是	已采取	离开	,	为了	害怕	这	陪审团	可能

[teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'teikə] ,

take	them	for	undertakers	,
拿	他们	为了	殡仪员	,

为了避免陪审团误以为他们是殡葬人员，他们的礼帽和礼服被没收了。

[ænd; ənd] [nɒt] ['skaundrəl] .

and	not	scoundrels	.
和	不是	无赖	.

而不是恶棍。

[ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʊəri][bɒks][tuː; tə] [pə'fɔːm]

The	Mayor	and	the	Constable	were	pushed	into	the	jury	box	to	perform
这	市长	和	这	警官	是	推动	进入	这	陪审团	盒子	到	履行

[ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [twelv] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [truː] ,

the	duties	of	twelve	good	men	and	true	,
这	职责	的	十二	好的	男人	和	真的	,

市长和警长被推入陪审席，履行十二位正直善良之人的职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [siːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	the	others	took	seats	about	the	Court	as	witnesses	for	the	prosecution	.
和	这	其他的	采取	座位	关于	这	法庭	作为	证人	为了	这	起诉	.

其他人则作为控方证人坐在法庭周围。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [bɪ'gæn] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] [sed] , " [hɪrz]

There	was	some	delay	before	the	proceedings	began	,	for	Bill	said	,	"	Here's
那里	曾是	一些	延迟	前	这	诉讼程序	开始	,	为了	账单	说	,	"	这里是

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

庭审开始前出现了一些延误，因为比尔说："我来了，

[ðə; ði] [kraʊn] ['prɒsɪkjuːtə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪg] .

the	Crown	Prosecutor	,	without	a	wig	.
这	王冠	检察官	,	没有	一个	假发	.

皇家检察官，没戴假发。

[ðɪsl] ['nevə(r)][duː; də] .

This'll	never	do	.
这将	绝不	做	.

这绝对不行。

" ['fɔːtʃənətli] , [ə; eɪ][wɪg][wɒz; wəz][faʊnd][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz]['praɪvət][ruːm] ,
" **Fortunately , a wig was found in the Judge's private room ,**
" 幸运的是 , 一个 假发 曾是 成立 在 这 法官的 私人的 房间 ,

“幸运的是，在法官的私人房间里找到了一顶假发。”

[ænd; ənd][bɪl][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][wɪð][greɪt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and Bill put it on with great satisfaction .
和 账单 放 它 在 和 伟大的 满意 .

比尔非常满意地戴上了它。

" [aɪm][ə'freɪd][ðɪs][ɪz][ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] , " [sed][ðə; ðɪ][meə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]
" I'm afraid this is unconstitutional , " said the Mayor to the
" 我是 害怕的 这 是 违宪 , " 说 这 市长 到 这

“恐怕这是违宪的，”市长对……说道。

['kʌnstəbl] .
Constable .
警官 .

警官。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] , " [sed][ðə; ðɪ]['kʌnstəbl] ; " [bʌt; bət][ɪts]['betə(r)][ðæn; ðən]['getɪŋ][ə; eɪ]
" It is unconstitutional , " said the Constable ; " but it's better than getting a
" 它 是 违宪 , " 说 这 警官 ; " 但 它是 更好的 比 获得 一个
[pʌntʃ][ɒn][ðə; ðɪ][snaʊt] .
punch on the snout .
冲床 在 这 鼻子 .

“这违反宪法，”警员说，“但总比挨一拳打在鼻子上要好。”

" [ðə; ðɪ][meə(r)][tɜːnd][səʊ][peɪl][æt; ət][ðɪs][ðæt][ðə; ðɪ]['kʌnstəbl][hæd; həd][tuː; tə][θrʌst][ə; eɪ]
" The Mayor turned so pale at this that the Constable had to thrust a
" 这 市长 转向 所以 苍白 在 这 那 这 警官 有 到 推力 一个
[bə'nɑːnə]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maʊθ][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][hɪz; ɪz]['kʌrɪdʒ] .
banana into his mouth to restore his courage .
香蕉 进入 他的 嘴 到 恢复 他的 勇气 .

“市长听到这话脸色煞白，警员只好往他嘴里塞了一根香蕉，帮他恢复勇气。”

" [θæŋk][juː; jʊ] , " [sed][ðə; ðɪ][meə(r)] , ['piːvɪʃli] ; " [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ðɪ][həʊl] ,
" Thank you , " said the Mayor , peevishly ; " but , on the whole ,
" 感谢 你 , " 说 这 市长 , 恼怒地 ; " 但 , 在 这 所有的 ,

“谢谢，”市长不高兴地说；“但是，总的来说，

[aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi][rɪ'stɔːd][wɪð][piːld][bə'nɑːnəz] . "
I prefer to be restored with peeled bananas . "
我 更喜欢 到 是 恢复 和 去皮 香蕉 . "

我更喜欢用剥了皮的香蕉来补充能量。

" ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʊəri][bɒks] , " [sed][bɪl] , ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][meə(r)]['hævɪŋ]['hʌrɪdli]
" Order in the jury box , " said Bill , sharply , and the Mayor having hurriedly
" 命令 在 这 陪审团 盒子 , " 说 账单 , 尖锐地 , 和 这 市长 拥有 匆匆
['bəʊltɪd][hɪz; ɪz][bə'nɑːnə] ,
bolted his banana ,
螺栓连接 他的 香蕉 ,

“陪审席上肃静！”比尔厉声说道，市长慌忙地把手里的香蕉塞进嘴里。

[piːl][ænd; ənd][ɔːl] , [prə'siːdɪŋz] [kə'menst] .
peel and all , proceedings commenced .
果皮 和 全部 , 诉讼程序 开始 .

程序正式开始。

" ['dʒentlmən][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʊəri] , " [sed][bɪl] ,
" Gentlemen of the jury , " said Bill ,
" 先生们 的 这 陪审团 , " 说 账单 ,

“陪审团的各位先生，”比尔说道。

" [ðə; ði] [keɪs] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ɪz][wʌn] - - [ɪn]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

"	the	case	before	you	is	one	aboundin	'	in	horror	and	amazement	.
"	这	案件	前	你	是	一	-	-	在	恐怖	和	惊愕	.

“你面前的这个案子充满了恐怖和惊奇。”

[pˈɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] ['mɒrəlz] [hæz; həz] [dɪs'gaɪzd] [ðəm'selvz] [ɪn] [pɒt] - [hæts][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

Persons	of	the	lowest	morals	has	disguised	themselves	in	pot	-	hats	in	order	to
人	的	这	最低	德	有	伪装	他们自己	在	锅	-	帽子	在	命令	到

[dɪˈkɔɪ] [ə; eɪ] ['pʌdɪn] - [ɒv; əv]['tendə(r)] [j'iəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] ['gɑːrdiənz] .

decoy	a	Puddin	'	of	tender	years	from	his	lawful	guardians	.
诱饵	一个	布丁	-	的	投标	年	从	他的	合法的	守护者	.

一些道德败坏的人戴着锅帽，试图将年幼的布丁从其合法监护人身边骗走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] [ðæt]

It	is	related	in	the	archives	of	the	Noble	Order	of	Puddin	'	-	Owners	that
它	是	有关的	在	这	档案	的	这	高贵	命令	的	布丁	-	-	所有者	那

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['dæstədli] [ə'tempt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][bæg] ,

previous	to	this	dastardly	attempt	a	valuable	bag	,
以前的	到	这	卑鄙的	试图	一个	有价值的	包	,

据布丁拥有者贵族协会的档案记载，在此卑鄙的企图之前，一个贵重的包.....

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][sɜː(r)] - ,

the	property	of	Sir	Benjimen	Brandysnap	,
这	财产	的	先生	-	白兰地脆饼	,

本杰明·布兰迪斯纳普爵士的财产

[hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]

had	been	stolen	and	the	said	Puddin	'	-	owners	invited	to	look	at	a
有	到过	被盗	和	这	说	布丁	-	-	所有者	受邀	到	看	在	一个

['prez(ə)nt][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

present	inside	it	.
展示	里面	它	.

布丁被盗了，布丁的主人被邀请去看里面的礼物。

[ðə; ði] [sed] [bæg][wɒz; wəz] [ðen] ['pʊld] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

The	said	bag	was	then	pulled	over	their	heads	,
这	说	包	曾是	然后	拉	超过	他们的	头部	,

然后，他们将那个袋子套在了他们的头上。

- - [ðə; ði] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] [ə'fɔːsed] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['ægəni] [ɒv; əv] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,

compellin	'	the	Puddin	'	-	owners	aforesaid	to	endure	agonies	of	partial	suffocation	,
-	-	这	布丁	-	-	所有者	上述	到	忍受	痛苦	的	部分的	窒息	,

迫使上述布丁的主人忍受部分窒息的痛苦，

[let] [əˈləʊn] [wɑːkɪn] - [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] [kɔːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

let	alone	walkin	'	on	each	others	corns	for	several	hours	.
让	独自的	步行	-	在	每个	其他的	玉米	为了	一些	小时	.

更别提还要互相踩着对方的脚趾头走上好几个小时了。

[hæd; həd] [nɒt] [sɜː(r)] - , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['əʊnə(r)] , [ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl][ænd; ənd]

Had	not	Sir	Benjimen	,	the	noble	owner	,	appeared	like	a	guardian	angel	and
有	不是	先生	-	,	这	高贵	所有者	,	出现	喜欢	一个	监护人	天使	和

[ʌn'dʌn] [ðə; ði][bæg] ,

undone	the	bag	,
未完成	这	包	,

如果不是尊贵的店主本杰明爵士像守护天使一样出现，解开了袋子，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [sɜː(r)][ˈsæmjʊəl] - [kɔːnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ðɪ] [streɪn] [mʌtʃ]
it is doubtful if Sir Samuel Sawnoff's corns could have stood the strain much
它 是 疑 如果 先生 塞缪尔 - 玉米 可以 有 站立 这 拉紧 很多
[lɒŋgə(r)] ,
longer ,
更长 ,

萨缪尔·索诺夫爵士的鸡眼是否还能承受更长时间的压力，令人怀疑。

[hɪz; ɪz] [grəʊnz] [biːn] - [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːd] -
his groans bein ' such as would have brought tears to the eyes of a hard -
他的 呻吟 是 - 这样的 作为 会 有 带来 眼泪 到 这 眼睛 的 一个 难的 -
[bɔɪld] [eg] . "
boiled egg . "
煮沸 蛋 . "

他的呻吟声简直能让煮熟的鸡蛋都流下眼泪。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmuːvɪŋ] [ˈstɔːri] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkʌnstəbl] ,
" A very moving story , " said the Constable ,
" 一个 非常 移动 故事 , " 说 这 警官 ,

“这是一个非常感人的故事，”警员说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [əˈfektɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌnstəbl] [hæd; həd][tuː; tə] [stʌf] [ə; eɪ]
and the Mayor was so affected that the Constable had to stuff a
和 这 市长 曾是 所以 做作的 那 这 警官 有 到 东西 一个
[bəˈnɑːnə][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm] [bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː] [tɪəz] .
banana into his mouth to prevent him bursting into tears .
香蕉 进入 他的 嘴 到 防止 他 爆发 进入 眼泪 .

市长情绪非常激动，以至于警员不得不往他嘴里塞一根香蕉，以防止他嚎啕大哭。

" [aɪ] [naʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [sɜː(r)] - [æz; əz] [fɜːst] [ˈwɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
" I now propose to call Sir Benjimen Brandysnap as first witness for the
" 我 现在 提出 到 称呼 先生 - 白兰地脆饼 作为 第一的 证人 为了 这
[ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n] , " [sed] [bɪl] .
prosecution , " said Bill .
起诉 , " 说 账单 .

“我现在提议传唤本杰明·布兰迪斯纳普爵士作为控方的第一证人，”比尔说道。

" [ˈkaɪndli] [step] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈwɪtnəs] - [bɒks] , [sɜː(r)] - , [ænd; ənd] [rɪˈleɪt] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz]
" Kindly step into the witness - box , Sir Benjimen , and relate the circumstances
" 亲切地 步 进入 这 证人 - 盒子 , 先生 - , 和 涉及 这 情况
- - [ɒn][jɔː(r); jə(r)][bæg] [biːn] - [stəʊl] .
ensuin ' on your bag bein ' stole .
- - 在 你的 包 是 - 偷窃 .

“本杰明爵士，请到证人席上来，陈述一下你的包被偷之后的情况。”

" - [stept] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][bɒks][ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" Benjimen stepped into the box and , taking a piece of paper from his
" - 步 进入 这 盒子 和 , 采取 一个 片 的 纸 从 他的
[eg] [ˈbɑːskɪt] ,
egg basket ,
蛋 篮子 ,

“本杰明走进箱子，从他的鸡蛋篮里拿出一张纸，

[sed] [ˈsɒləmli] : " [aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒʊəri] ,
said solemnly : " I was very busy that morning , Gentlemen of the jury ,
说 庄严地 : " 我 曾是 非常 忙碌的 那 早晨 , 先生们 的 这 陪审团 ,

他郑重地说道：“那天早上我非常忙，陪审团的先生们，

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ækˈtɪvəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈvedʒtəb(ə)lz] , [æz; əz] [ˌhɪərˈʌndə(r)] [dɪˈskraɪbd] :
owing to the activity of the vegetables , as hereunder described :
欠款 到 这 活动 的 这 蔬菜 , 作为 如下 描述 :

由于蔬菜的活性，如下所述：

" [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [mɔːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [baɪ] [tʃɑːns] ,
" On Tuesday morn , as it happened by chance ,
" 在 周二 早晨 , 作为 它 发生 经过 机会 ,

“周二早上，碰巧发生了一件事，

[ðə; ði] ['pɑːsnips] [stɔːm] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
The parsnips stormed in a rage ,
这 欧防风 暴风雨 在 一个 愤怒 ,

欧防风愤怒地咆哮着，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [jʌŋ] ['kærəts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] ['pærəts]
Because the young carrots were singing like parrots
因为 这 年轻的 胡萝卜 是 歌唱 喜欢 鹦鹉

因为小胡萝卜像鹦鹉一样鸣叫

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌnjənz] - [keɪdʒ] .
On top of the onions ' cage .
在 顶部 的 这 洋葱 - 笼 .

在洋葱笼的顶部。

" [ðə; ði] ['rædɪʃɪz] [swɔːm] [ɒn][ðə; ði]['æŋgri][eə(r)]
" The radishes swarmed on the angry air
" 这 萝卜 蜂拥而至 在 这 生气的 空气

萝卜在愤怒的空气中成群结队地涌动。

[ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] ['biːz] ,
Around with the bumble bees ,
大约 和 这 大黄蜂 蜜蜂 ,

与大黄蜂为伴，

[waɪl] [ðə; ði] ['brʌs(ə)lz] - [spraʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [snaʊt]
While the brussels - sprouts were pulling the snouts
尽管 这 布鲁塞尔 - 芽苗菜 是 拉 这 鼻子

当球芽甘蓝拉扯着鼻子的时候

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['piːz] .
Of all the young French peas .
的 全部 这 年轻的 法语 豌豆 .

所有年轻的法国豌豆。

" [ðə; ði] ['ɑːtɪtʃəʊks] ['baʊndɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
" The artichokes bounded up and down
" 这 洋蓟 有界 向上 和 向下

洋蓟上下跳动

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ʌmpkɪnz] - [hedz] ,
On top of the pumpkins ' heads ,
在 顶部 的 这 南瓜 - 头部 ,

在南瓜头顶上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ]
And the cabbage was dancing the highland fling
和 这 卷心菜 曾是 跳舞 这 高地 一扔

卷心菜跳起了高地舞。

[ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌnjən] [bedz] .
All over the onion beds .
全部 超过 这 洋葱 床 .

洋葱地里到处都是。

" [səʊ][aɪ] ['hædnt] [mʌtʃ] [taɪm] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [pə'siːv] ,
" So I hadn't much time , as Your Honour perceives ,
" 所以 我 之前没有 很多 时间 , 作为 你的 荣誉 感知 ,

“所以，正如法官大人所见，我的时间并不多。”

[fɔː(r); fə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] - . "

For	watching	the	habits	of	puddin'thieves	.	"
为了	观看	这	习惯	的	-	.	"

为了监视偷布丁贼的习性。

" [tʌt] , [tʌt] , [sɜː(r)] - , " [sed] [bɪl] , " [stɜː(r)][ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] , [sɜː(r)] ;

"	Tut	,	tut	,	Sir	Benjimen	,	"	said	Bill	,	"	stir	up	your	memory	,	sir	;
"	图坦卡蒙	,	教程	,	先生	-	,	"	说	账单	,	"	搅拌	向上	你的	记忆	,	先生	;

“啧啧，本杰明爵士，”比尔说，“唤起你的记忆吧，先生；

[kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['felən][ɪn][ðə; ði] [dɒk] ,

cast	your	eye	over	them	felons	in	the	dock	,
投掷	你的	眼睛	超过	他们	重罪犯	在	这	码头	,

仔细看看被告席上的那些重罪犯，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊ] [juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] [stiːl] [ðə; ði][bæg] . "

and	tell	the	Court	how	you	seen	them	steal	the	bag	.	"
和	告诉	这	法庭	如何	你	已见	他们	偷	这	包	.	"

然后告诉法庭你是如何看到他们偷走包的。”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] - , ['ɑːftə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] ['keəfəli] ,

"	The	fact	is	,	"	said	Benjimen	,	after	studying	the	puddin	'	-	thieves	carefully	,
"	这	事实	是	,	"	说	-	,	后	学习	这	布丁	-	-	窃贼	小心	,

“事实是，”本杰明仔细观察了偷布丁的小偷后说道。

" [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [bæks] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

"	as	they	had	their	backs	turned	to	me	when	they	were	engaged	in
"	作为	他们	有	他们的	背部	转向	到	我	什么时候	他们	是	已订婚的	在

['stiːlɪŋ] [ðə; ði][bæg] ,

stealing	the	bag	,
偷窃	这	包	,

“当他们背对着我偷包的时候，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['betə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] . "

I	should	be	able	to	judge	better	if	they	were	turned	round	.	"
我	应该	是	有能力的	到	法官	更好的	如果	他们	是	转向	圆形的	.	"

如果他们被调换位置，我应该能更好地判断。

" ['ɒfɪsə(r)] , " [sed] [bɪl] [tuː; tə] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] , " ['kaɪndli] [tɜːn] [ðə; ði] ['felən] - [bæks] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Officer	,	"	said	Bill	to	Bunyip	Bluegum	,	"	Kindly	turn	the	felons	'	backs	to	the
"	官	,	"	说	账单	到	邦尼普	蓝桉	,	"	亲切地	转动	这	重罪犯	-	背部	到	这

['wɪtnəs] .

witness	.
证人	.

“警官，”比尔对邦尼普·布鲁格姆说，“请把罪犯的背转向证人。”

" [ðə; ði] ['pɒsəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɒmbæt] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , ['seɪɪŋ] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ruːm]

"	The	Possum	and	the	Wombat	objected	,	saying	there	wasn't	room
"	这	负鼠	和	这	袋熊	反对	,	说	那里	不是	房间

['ɪnʌf] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks][tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] ,

enough	in	the	witness	-	box	to	turn	round	,
足够的	在	这	证人	-	盒子	到	转动	圆形的	,

负鼠和袋熊提出异议，说证人席上空间太小，转身都困难。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [twɪst] [ðeə(r)] [snaʊt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wei] .

so	it	was	found	necessary	to	twist	their	snouts	the	opposite	way	.
所以	它	曾是	成立	必要的	到	捻	他们的	鼻子	这	对面的	方式	.

因此，人们发现有必要将它们的鼻子向相反的方向扭转。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] ['æspekt] , " [sed] [ben] ,

"	From	this	aspect	,	"	said	Ben	,
"	从	这	方面	,	"	说	本	,

“从这个角度来看，”本说道，

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bæks] [ðæt] [stəʊl] [ðə; ði][bægz] . "

"	I	have	no	hesitation	in	saying	that	those	are	the	backs	that	stole	the	bags	.	"
"	我	有	不	犹豫	在	说	那	那些	是	这	背部	那	偷窃	这	包	.	"

“我可以毫不犹豫地说，就是那些后排的家伙偷了包。”

" [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] , " [sed] [bɪl] ,

"	Make	a	note	of	that	,	Gentlemen	of	the	jury	,	"	said	Bill	,
"	制作	一个	笔记	的	那	,	先生们	的	这	陪审团	,	"	说	账单	,

“陪审团的各位先生，请记住这一点，”比尔说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ə'blaɪdʒɪŋli] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz][bə'nɑːnə][bæg] .

and	the	Constable	obligingly	made	a	note	of	it	on	his	banana	bag	.
和	这	警官	乐意地	制成	一个	笔记	的	它	在	他的	香蕉	包	.

警员很配合地把这件事记在了他的香蕉袋上。

" [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði][bæg] - ['stiːlə] [biːn] - [nəʊ] ['set(ə)ld] , " [went] [ɒn]

"	The	identity	of	the	bag	-	stealers	bein	'	now	settled	,	"	went	on
"	这	身份	的	这	包	-	窃贼	是	-	现在	定居	,	"	去	在

“偷包贼的身份已经确定了，”他继续说道。

[bɪl] , " [ai][ʃæl; ʃəl]['kaɪndli][ɑːsk][sɜː(r)] - [tuː; tə][step] [daʊn] , [ænd; ənd][kɔːl][ɒn]

Bill	,	"	I	shall	kindly	ask	Sir	Benjimen	to	step	down	,	and	call	on
账单	,	"	我	将	亲切地	问	先生	-	到	步	向下	,	和	称呼	在

比尔，“我将恳请本杰明爵士辞职，并拜访……”

[sɜː(r)]['sæmjʊəl] - [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks] .

Sir	Samuel	Sawnoff	to	ascend	the	witness	-	box	.
先生	塞缪尔	-	到	上升	这	证人	-	盒子	.

塞缪尔·索诺夫爵士将登上证人席。

" [sæm] [stept] [ʌp] ['tʃɪəfəli] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪz]

"	Sam	stepped	up	cheerfully	,	but	,	as	the	witness	-	box	was	the	wrong	size
"	山姆	步	向上	愉快地	,	但	,	作为	这	证人	-	盒子	曾是	这	错误的	尺寸

[fɔː(r); fə(r)] ['peŋgwinz] ,

for	Penguins	,
为了	企鹅	,

“萨姆兴高采烈地走上证人席，但是，由于证人席对企鹅来说尺寸不合适，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hænd][hɪm][ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][stænd][ɒn] .

they	had	to	hand	him	a	chair	to	stand	on	.
他们	有	到	手	他	一个	椅子	到	站立	在	.

他们不得不递给他一把椅子让他站着。

" [naʊ] , [sɜː(r)]['sæmjʊəl] , " [sed] [bɪl] , [ɪm'presɪvli] ,

"	Now	,	Sir	Samuel	,	"	said	Bill	,	impressively	,
"	现在	,	先生	塞缪尔	,	"	说	账单	,	令人印象深刻	,

“现在，塞缪尔爵士，”比尔语气庄重地说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lɛdɪn] - ['kwestʃən] .

"	I	am	about	to	ask	you	a	most	important	leadin	'	question	.
"	我	是	关于	到	问	你	一个	最多	重要的	引言	-	问题	.

“我接下来要问你一个非常重要的引导性问题。”

[duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌdɪn] - [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv]

Do	you	happen	to	notice	such	a	thing	as	a	Puddin	'	in	the	precinks	of
做	你	发生	到	注意	这样的	一个	事物	作为	一个	布丁	-	在	这	-	的

[ðə; ði] [kɔːt] ?

the	Court	?
这	法庭	?

你有没有注意到法院附近有布丁这种东西?

" [sæm] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['flæpə(r)][ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,
" Sam shaded his eyes with his flapper and , seeing the Puddin ' on the bench ,
" 山姆 阴影 他的 眼睛 和 他的 翻盖 和 , 看到 这 布丁 - 在 这 长椅 ,
['stɑːtɪd] [bæk] [drə'mætɪkli] .
started back dramatically .
开始 后退 戏剧性地 .

“山姆用他的小帽遮住眼睛，看到长椅上的布丁，夸张地往后退了一步。

" [duː; də][maɪ] [aɪz] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][ɪz] [jɒn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə; eɪ] ['pʌdɪn] - ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Do my eyes deceive me , or is yon object a Puddin ' ? " he cried .
" 做 我的 眼睛 欺骗 我 , 或者 是 远 目的 一个 布丁 - ? " 他 哭 .

“我的眼睛没看错吧，那东西是布丁吗？”他喊道。

" [wel] ['æktɪd] , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [klæpt] ['laʊdli] .
" Well acted , " said the Mayor , and the Constable clapped loudly .
" 出色地 行动 , " 说 这 市长 , 和 这 警官 鼓掌 高声 .

“演得真好，”市长说道，警官大声鼓掌。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['lɛdɪn] - ['kwestʃən] , " [sed] [bɪl] .
" I am now about to ask you another leadin ' question , " said Bill .
" 我 是 现在 关于 到 问 你 其他 引言 - 问题 , " 说 账单 .

“我现在要问你另一个诱导性问题，”比尔说。

" [duː; də][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['pʌdɪn] - ? "
" Do you recognize that Puddin ' ? "
" 做 你 认出 那 布丁 - ? "

你认出这位“布丁”了吗?

" [duː; də][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['pʌdɪn] - ? " [kraɪd][sæm][ɪn] ['θrɪlɪŋ] [təʊnz] .
" Do I recognize that Puddin ' ? " cried Sam in thrilling tones .
" 做 我 认出 那 布丁 - ? " 哭 山姆 在 惊险 音调 .

“我认出这是布丁了吗？”萨姆激动地喊道。

" [ðæt] ['pʌdɪn] - , [sɜː(r)] , [ɪz] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] .
" That Puddin ' , sir , is dearer to me than an Uncle .
" 那 布丁 - , 先生 , 是 更贵 到 我 比 一个 叔叔 .

“先生，那位布丁对我来说比叔叔还亲。”

[ðæt] ['pʌdɪn] - , [sɜː(r)] , [æn; ən] - [ˌem 'iː][hæz; həz] ['redʒɪstəd] [vaʊz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]
That Puddin ' , sir , an ' me has registered vows of eternal friendship and
那 布丁 - , 先生 , 一个 - 我 有 挂号的 誓言 的 永恒 友谊 和
[ɪ'stiːm] .
esteem .
尊重 .

那位“布丁先生”和我已立下誓言，互许终身，彼此尊重。

" [ðæt] ['pʌdɪn] - , [sɜː(r)] , [æn; ən] - [ˌem 'iː][hæv; həv] [seɪld] [ðə; ði] ['siːz] ,
" That Puddin ' , sir , an ' me have sailed the seas ,
" 那 布丁 - , 先生 , 一个 - 我 有 航行 这 海域 ,

“先生，我和那位布丁先生一起航行过大海。”

[nəʊn] ['trɒpɪk] [sʌnz] , [ænd; ənd] [breɪvd] [ðə; ði] ['ɑːtɪk] [briːz] .
Known tropic suns , and braved the Artic breeze .
已知 热带 太阳 , 和 勇敢 这 北极 微风 .

他们见识过热带的烈日，也勇敢地挑战过北极的寒风。

[wɪv] [hɜːd] [ɒn] - [piːk]
We've heard on Popocatepetl's peak
我们已经 听到 在 - 顶峰

我们听说过波波卡特佩特火山的山顶

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tɒm] - [tɒm] - - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [biːk] .

The	savage	Tom	-	Tom	sharpenin	'	of	his	beak	.
这	野蛮的	汤姆	-	汤姆	-	-	的	他的	喙	.

凶猛的汤姆汤姆正在磨利它的喙。

[wɪv] [sɜːvd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dʒɪm] - [dʒæm] [ʌp] [ɒn] [təʊst] ,

We've	served	the	dreadful	Jim	-	Jam	up	on	toast	,
我们已经	服务	这	可怕	吉姆	-	果酱	向上	在	吐司	,

我们把难以下咽的吉姆果酱涂在吐司上端了上来，

[wen] ['ʃɪprekt] [ɒf] [ðə; ði][ˌkɒrə'mænd(ə)l] [kəʊst] ,

When	shipwrecked	off	the	Coromandel	coast	,
什么时候	遭遇海难	离开	这	科罗曼德尔	海岸	,

在科罗曼德尔海岸附近遭遇海难时，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [bɪm] - [bæm] [reɪv] ,

And	when	we	heard	the	frightful	Bim	-	Bam	rave	,
和	什么时候	我们	听到	这	可怕	比姆	-	巴姆	锐舞	,

当我们听到可怕的Bim-Bam的咆哮声时，

[hæv; həv] [plʌndʒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] - [weɪv] .

Have	plunged	beneath	the	Salonican	wave	.
有	暴跌	下面	这	-	海浪	.

已沉入萨洛尼卡的浪潮之下。

[wɪv] [delv] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊlbʊl] - [egz] [ɒn] ['kɒrəl] [strændz] ,

We've	delved	for	Bulbuls	'	eggs	on	coral	strands	,
我们已经	深入研究	为了	白头翁	-	鸡蛋	在	珊瑚	线	,

我们曾在珊瑚礁上挖掘寻找鹌卵，

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] - [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] .

And	chased	the	Pompeydon	in	distant	lands	.
和	追逐	这	-	在	遥远	土地	.

然后追击庞培到遥远的异国他乡。

[ðæt] ['pʌdɪn] - , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [hæz; həz] , [bæk] [tuː; tə] [bæk] ,

That	Puddin	'	,	sir	,	and	me	,	has	,	back	to	back	,
那	布丁	-	,	先生	,	和	我	,	有	,	后退	到	后退	,

先生，那位布丁和我，背靠背地，

[wɪð'stʊd] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] - [tʌmz] - [ə'tæk] ,

Withstood	the	fearful	Rumty	Tums	'	attack	,
经受住了考验	这	可怕	-	胃药	-	攻击	,

经受住了可怕的 Rumty Tums 的攻击，

[ænd; ənd] [swʌm] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

And	swum	the	Indian	Ocean	for	our	lives	,
和	游泳	这	印度	海洋	为了	我们的	生活	,

我们为了活命游过了印度洋。

[pə'sjuːd] [baɪ] ['ɔɪstə(r)z] , [ɑːmd] [wɪð] ['ɔɪstə(r)] [naɪvz] .

Pursued	by	Oysters	,	armed	with	oyster	knives	.
追击	经过	牡蛎	,	武装	和	牡蛎	刀具	.

被一群手持牡蛎刀的牡蛎追赶。

[let] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [seɪ] , [ɛə] [ðiːz] [əd'ventʃəz] [klɔɪ] ,

Let	me	but	say	,	e'er	these	adventures	cloy	,
让	我	但	说	,	曾经	这些	冒险	克洛伊	,

我只想说，如果这些冒险经历让你感到厌倦，

[aɪv] [noʊd] [ðæt] ['pʌdɪn] - [sɪns] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

I've	knowed	that	Puddin	'	since	he	were	a	boy	.	"
我已经	已知	那	布丁	-	自从	他	是	一个	男生	.	"

我认识布丁很久了，从他还是个孩子的时候就认识他了。

" [ɔːl] [laɪz] , " [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['beɪs(ə)n] .

"	All	lies	,	"	sang	out	the	Puddin	'	,	looking	over	the	rim	of	his	basin	.
"	全部	谎言	,	"	唱	出去	这	布丁	-	,	寻找	超过	这	轮缘	的	他的	盆地	.

“全是谎言！”布丁从他的盆沿上望出去，唱道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [əʊld] [bɪl] ['bɑːnəkl] ['kɒləd] [ˌem 'iː] [ɒf] ['kʌri]

"	For	well	you	know	that	you	and	old	Bill	Barnacle	collared	me	off	Curry
"	为了	出色地	你	知道	那	你	和	老的	账单	藤壶	项圈	我	离开	咖喱

[ænd; ənd] [raɪs] ['ɑːftə(r)] ['rɔlɪn] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] . "

and	Rice	after	rollin	him	off	the	iceberg	.	"
和	米	后	滚动	他	离开	这	冰山	.	"

“你很清楚，你和老比尔·巴纳克尔把我从咖喱饭店里抓住了，然后把他从冰山上滚了下去。”

" ['ælbət] , ['ælbət] , " [sed] [bɪl] , ['stɜːnli] .

"	Albert	,	Albert	,	"	said	Bill	,	sternly	.
"	阿尔伯特	,	阿尔伯特	,	"	说	账单	,	严厉地	.

“阿尔伯特，阿尔伯特，”比尔严厉地说。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] - - [sɜː(r)]['sæmjʊəl][ɪn] [ðæt] [ruːd] [wei] ,

"	Where's	your	manners	interruptin	'	Sir	Samuel	in	that	rude	way	,
"	在哪里?	你的	礼仪	-	-	先生	塞缪尔	在	那	粗鲁的	方式	,

“你这粗鲁打断塞缪尔爵士的举动，真是缺乏礼貌！”

[ænd; ənd] [hɪm] [ə; eɪ] - [pɜ˞fɔrmɪn] - [laɪk] [æn; ən] ['æktə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'lɪvərəns] ! "

and	him	a	-	performin	'	like	an	actor	for	your	deliverance	!	"
和	他	一个	-	表演	-	喜欢	一个	演员	为了	你的	解救	!	"

他像个演员一样表演，只为拯救你！

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [hɪə(r)] ,

"	How	much	longer	do	you	expect	me	to	stay	up	here	,
"	如何	很多	更长	做	你	预计	我	到	停留	向上	这里	,

你还想让我在这里待多久？

[biːn] - ['gʌzl] [baɪ] [ðiːz] ['liːg(ə)l][lænd] - [kræbz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['pʌdɪn] - .

bein	'	guzzled	by	these	legal	land	-	crabs	?	"	demanded	the	Puddin	'	.
是	-	狼吞虎咽	经过	这些	合法的	土地	-	螃蟹	?	"	要求	这	布丁	-	.

“被这些合法的陆蟹吞噬了？”布丁问道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ðeə(r)] , ['ælbət] ,

"	You	shall	stay	there	,	Albert	,
"	你	将	停留	那里	,	阿尔伯特	,

“你就待在那儿吧，阿尔伯特。”

[tɪl] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['truːli] [traɪd] [baɪ] [ðiːz] [hɪə(r)]['nəʊb(ə)l] [pɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ə'sembəld] ,

till	the	case	is	well	and	truly	tried	by	these	here	noble	Peers	of	the	Realm	assembled	,
直到	这	案件	是	出色地	和	真的	尝试	经过	这些	这里	高贵	同龄人	的	这	领域	组装	,

直到此案由在座各位尊贵的贵族们彻底审理完毕为止。

" [sed] [bɪl] , [ɪm'presɪvli] .

"	said	Bill	,	impressively	.
"	说	账单	,	令人印象深刻	.

比尔语气坚定地说。

" [tuː] [mʌtʃ] [staɪl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - , ['ruːdli] ,

"	Too	much	style	about	you	,	"	said	the	Puddin	'	,	rudely	,
"	也	很多	风格	关于	你	,	"	说	这	布丁	-	,	粗鲁地	,

“你太讲究了，”布丁粗鲁地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] [pɔːt] ['ɪntuː] [bɪlz] [feɪs] , [rɪ'mɑːkɪŋ] : " [teɪk] [ðæt] ,

and	he	threw	the	Judge's	glass	of	port	into	Bill's	face	,	remarking	:	"	Take	that	,
和	他	扔	这	法官的	玻璃	的	港口	进入	法案的	脸	,	评论	:	"	拿	那	,

他把法官的波特酒杯泼到比尔脸上，说道："尝尝这个！"

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] - ['hedɪd] [əʊld] ['ʃelbæk] .

for	being	a	pumpkin	-	headed	old	shellback	.
为了	存在	一个	南瓜	-	标题	老的	回壳	.

因为他是个老顽固，脑袋像南瓜一样。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔː(r)]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['veri] [ɪ'liːg(ə)l][ækt] .

"	There	was	a	great	uproar	over	this	very	illegal	act	.
"	那里	曾是	一个	伟大的	骚动	超过	这	非常	非法的	行为	.

"这一非法行为引起了轩然大波。"

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːt] ,

The	Judge	was	enraged	at	losing	his	port	,
这	法官	曾是	愤怒	在	输	他的	港口	,

法官因失去港口而勃然大怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['hɒrə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪl] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]

and	the	Mayor	was	filled	with	horror	because	Bill	wiped	his	face	on	the
和	这	市长	曾是	已填	和	恐怖	因为	账单	擦拭	他的	脸	在	这

['meərəl] [hæt] ,

mayoral	hat	,
市长	帽子	,

市长惊恐万分，因为比尔竟然用市长帽擦了脸。

[sæm][hæd; həd][tuː; tə] [feɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]['laɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌdɪn] - -

Sam	had	to	feign	amazement	at	being	called	a	liar	,	and	the	puddin	'	-
山姆	有	到	假装	惊愕	在	存在	称为	一个	说谎者	,	和	这	布丁	-	-

[θiːvz] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] " [taɪm] ,

thieves	kept	shouting	"	Time	,
窃贼	保留	喊叫	"	时间	,

山姆不得不假装对被指责为骗子感到惊讶，而偷布丁的贼们则不停地喊着"时间到了！"

[taɪm] ; [wiː; wi] [kænt] [stænd][hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] .

time	;	we	can't	stand	here	all	day	.
时间	;	我们	不能	站立	这里	全部	天	.

时间紧迫；我们不能整天站在这里。

" [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [bɪl] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [aɪ][kɔːl][ɒn]

"	In	desperation	,	Bill	bawled	at	the	top	of	his	voice	:	"	I	call	on
"	在	绝望	,	账单	嚎啕大哭	在	这	顶部	的	他的	嗓音	:	"	我	称呼	在

绝望之下，比尔声嘶力竭地嚎叫道："我呼吁……"

[dɪ'tektɪv] ['bluːˌgʌm] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] .

Detective	Bluegum	to	restore	order	in	the	Court	.
侦探	蓝桉	到	恢复	命令	在	这	法庭	.

布鲁格姆侦探将恢复法庭秩序。

" ['bʌnjɪp] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks][ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['redi] [wɪt] , ['ʃaʊtɪd]

"	Bunyip	ran	into	the	witness	-	box	and	,	with	a	ready	wit	,	shouted
"	邦尼普	跑	进入	这	证人	-	盒子	和	,	和	一个	准备好	有	,	喊叫

邦伊普冲进证人席，机智地喊道：

[aɪ][hæv; həv] ['dredf(ə)l] [njuːz] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l] [kɔːt] .

I	have	dreadful	news	to	impart	to	this	honourable	Court	.
我	有	可怕	消息	到	传授	到	这	光荣的	法庭	.

我有一些可怕的消息要告知尊敬的法庭。

" [ɔːl] [aɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tɜːnd] [ɒn] ['bʌnjɪp] , [huː] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'presɪv]
" All eyes , of course , turned on Bunyip , who , raising his hand with an impressive
" 全部 眼睛 , 的 课程 , 转向 在 邦尼普 , WHO , 提高 他的 手 和 一个 感人的
['dʒestʃə(r)] ,
gesture ,
手势 ,

当然，所有人的目光都转向了邦伊普，他举起手，做了一个令人印象深刻的手势，

[sed] [ɪn] ['θrɪlɪŋ] [təʊnz] : " [frɒm; frəm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] ,
said in thrilling tones : " From information received ,
说 在 惊险 音调 : " 从 信息 已收到 ,

他用激动的语气说道："根据收到的信息，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] [æt; ət] [ten] - ['θɜːti] [ðɪs]
it has been discovered that the Puddin ' was poisoned at ten - thirty this
它 有 到过 发现 那 这 布丁 - 曾是 中毒 在 十 - 三十 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

经查明，布丁是在今天上午十点半被人下毒的。

" [ðɪs] [njuːz] [rɪ'stɔːd] ['ɔːdə(r)][æt; ət][wʌns] .
" This news restored order at once .
" 这 消息 恢复 命令 在 一次 .

这条消息立刻恢复了秩序。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tɜːnd] [peɪl] [æz; əz] [lɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌʃə(r)] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːkə] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
The Judge turned pale as lard , and the Usher , having a darker complexion ,
这 法官 转向 苍白 作为 猪油 , 和 这 亚瑟 , 拥有 一个 较暗 肤色 ,

法官脸色苍白如猪油，而肤色较深的侍从，

[tɜːnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [səʊp] .
turned as pale as soap .
转向 作为 苍白 作为 肥皂 .

变得像肥皂一样苍白。

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [peɪl] , [səʊ][hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] ['terə(r)] .
The Puddin ' couldn't turn pale , so he let out a howl of terror .
这 布丁 - 不能 转动 苍白 , 所以 他 让 出去 一个 嗥 的 恐怖 .

布丁脸色苍白不肯变白，于是发出了一声恐怖的嚎叫。

" ['pɔɪz(ə)nd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] , ['fiːbli] .
" Poisoned , " said the Usher , feebly .
" 中毒 , " 说 这 亚瑟 , 虚弱地 .

"中毒了，"侍者虚弱地说。

" [haʊ] , [haʊ] ? "
" How , how ? "
" 如何 , 如何 ? "

"怎么可能？"

" ['pɔɪz(ə)nd] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] .
" Poisoned , " said the Judge , feeling his stomach with trembling hands .
" 中毒 , " 说 这 法官 , 感觉 他的 胃 和 发抖 双手 .

"中毒了，"法官说着，颤抖着双手摸了摸自己的肚子。

" [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʌn'plez(ə)nt]
" Until this moment I was under the delusion that a somewhat unpleasant
" 直到 这 片刻 我 曾是 在下面 这 错觉 那 一个 有些 令人不快的
[sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
sensation of being ,
感觉 的 存在 ,

"直到此刻，我一直误以为那是一种不太愉快的存在感，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [dɪ'stendɪd] , [wɒz; wəz] ['mɪəli] [djuː] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] ['sev(ə)n]['slaɪsɪz] .

as	it	were	,	distended	,	was	merely	due	to	having	eaten	seven	slices	.
作为	它	是	,	膨胀	,	曾是	仅仅	到期的	到	拥有	吃	七	切片	.

仿佛肚子胀胀的，仅仅是因为吃了七片披萨。

[bʌt; bət] [ɪf] — "

But	if	—	"
但	如果	—	"

但是如果——”

" [ɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] —

"	If	,	"	said	the	Usher	,	in	a	quavering	voice	—
"	如果	,	"	说	这	亚瑟	,	在	一个	颤抖	嗓音	—

“如果，”引座员颤抖着声音说——

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['pʌdɪn] -

"	If	you	take	a	poisoned	Puddin	'
"	如果	你	拿	一个	中毒	布丁	-

“如果你吃了一块有毒的布丁”

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɔɪz(ə)nd] ['pʌdɪn] - [tʃuː] ,

And	that	poisoned	Puddin	'	chew	,
和	那	中毒	布丁	-	嚼	,

还有那包有毒的布丁咀嚼片，

[ðə; ði] [sen'seiʃən] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)]

The	sensations	that	you	suffer
这	感觉	那	你	遭受

你所感受到的痛苦

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [seɪ] [wɜː(r); wə(r)] [djuː]

I	should	rather	say	were	due
我	应该	相当	说	是	到期的

我应该说，我们本应如此。

[tuː; tə][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pʌdɪn] -

To	the	poison	in	the	Puddin	'
到	这	毒	在	这	布丁	-

致布丁中的毒药

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [juː; jʊ] .

In	the	act	of	Poisoning	You	.
在	这	行为	的	中毒	你	.

在毒害你的时候。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][fækt] [sə'fais]

And	I	think	the	fact	suffices
和	我	思考	这	事实	足够了

我认为这个事实就足够了。

[θruː] [ðɪs] ['dredfʊl; -f(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪmz] ,

Through	this	dreadfulest	of	crimes	,
通过	这	最可怕的	的	犯罪	,

通过这起最可怕的罪行，

[æz; əz] [juːv] ['iːt(ə)n] ['sev(ə)n]['slaɪsɪz]

As	you've	eaten	seven	slices
作为	你已经	吃	七	切片

你已经吃了七片

[juːv] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] ['sev(ə)n] [taɪmz] . "

You've	been	poisoned	seven	times	.	"
你已经	到过	中毒	七	时代	.	"

你已经中毒七次了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

"	It	was	your	idea	having	it	up	on	the	bench	,	"	said	the	Judge	,
"	它	曾是	你的	主意	拥有	它	向上	在	这	长椅	,	"	说	这	法官	,

“把那东西放在法官席上是你出的主意，”法官说。

['æŋgrəli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌʃə(r)] .

angrily	,	to	the	Usher	.
愤怒地	,	到	这	亚瑟	.

愤怒地对引座员说。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

" [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] ,

"	If	what	you	say	is	true	,
"	如果	什么	你	说	是	真的	,

“如果你说的是真的，

[ðæt] [aɪ'dɪə] [jʊl] ['sædli] [ruː] ,

That	idea	you'll	sadly	rue	,
那	主意	你会	令人遗憾的是	后悔	,

你以后一定会后悔的。

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][aɪ][hæv; həv]['iːt(ə)n] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	poison	I	have	eaten	is	entirely	due	to	you	.
这	毒	我	有	吃	是	完全	到期的	到	你	.

我所吞下的毒药全都是因为你。

[ɪts] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs]

It's	by	taking	your	advice
它是	经过	采取	你的	建议

听从你的建议

[ðæt] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['sev(ə)nθ] [slaɪs] ,

That	I've	had	my	seventh	slice	,
那	我已经	有	我的	第七	片	,

我已经吃了第七块了。

[səʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də]

So	I'll	tell	you	what	I'll	do
所以	患病的	告诉	你	什么	患病的	做

所以我告诉你我会怎么做。

[juː; jʊ] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [dʒuː] ,

You	unmitigated	Jew	,
你	未加缓解的	犹	,

你这个彻头彻尾的犹太人，

[æz; əz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

As	a	trifling	satisfaction	,
作为	一个	琐事	满意	,

作为一种微不足道的满足感，

[waɪ] , [aɪl] [biːt] [juː; jʊ] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ,

Why	,	I'll	beat	you	black	and	blue	,
为什么	,	患病的	打	你	黑色的	和	蓝色的	,

我非把你打得鼻青脸肿不可。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [ə; eɪ] [smɑːt] [kræk] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔːt] ['bɒt(ə)l]
" and with that he hit the Usher a smart crack on the head with a port bottle
" 和 和 那 他 打 这 亚瑟 一个 聪明的 裂缝 在 这 头 和 一个 港口 瓶子
.
:
.

“说完，他用一个波特酒瓶狠狠地砸在了引座员的头上。”

" [doʊnt] [streɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [mæn] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] ;
" Don't strike a poisoned man , " shouted the Usher ;
" 不 罢工 一个 中毒 男人 , " 喊叫 这 亚瑟 ;

“不要打中毒的人！”引座员喊道；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [went] [ɒn] ['smækɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] , ['sɪŋɪŋ] —
but the Judge went on smacking and cracking him with the bottle , singing —
但 这 法官 去 在 拍打 和 裂纹 他 和 这 瓶子 , 歌唱 —

但法官继续用酒瓶猛击他，一边唱着歌——

" [ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪti]
" The emotion of pity
" 这 情感 的 遗憾

怜悯之情

[niːd] ['nevə(r)] [biː; bi] [sɔːt]
Need never be sought
需要 绝不 是 寻求

无需刻意寻找

[ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [huz] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd]
In a Judge who's been poisoned
在 一个 法官 谁是 到过 中毒

一位被下毒的法官

[baɪ] ['pʌdɪn] - [ænd; ənd] [pɔːt] .
By Puddin ' and Port .
经过 布丁 - 和 港口 .

由 Puddin' 和 Port 提供。

" [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [lept] [ɒf] [ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [hed] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [dɒk]
" In desperation , the Usher leapt off the Bench , and landed head first in the dock
" 在 绝望 , 这 亚瑟 跳跃 离开 这 长椅 , 和 登陆 头 第一的 在 这 码头
,
,
,

“情急之下，法庭工作人员从长椅上跳了下来，头朝下栽进了被告席。”

[weə(r)] [hiː; hi] [stʌk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsɑː'diːn] .
where he stuck like a sardine .
在哪里 他 卡住 喜欢 一个 沙丁鱼 .

他像沙丁鱼一样被困在那里。

" [tuː] [bæd] , [tuː] [bæd] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] .
" Too bad , too bad , " shouted the puddin ' - thieves .
" 也 坏的 , 也 坏的 , " 喊叫 这 布丁 - - 窃贼 .

“太糟糕了，太糟糕了！”偷布丁的小偷们喊道。

" ['kraʊdɪŋ] [ɪn] [hɪə(r)] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
" Crowding in here where there's only room for two .
" 拥挤 在 这里 在哪里 有 仅有的 房间 为了 二 .

“这里明明只有两个人的空间，却挤了进来。”

" [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌʃə(r)] ,
" Before they could get rid of the Usher ,
" 前 他们 可以 得到 摆脱 的 这 亚瑟 ,

“在他们能够除掉厄舍之前，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈbaʊndɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈwækɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]
the Judge bounded over the bench and commenced whacking them with the
这 法官 有界 超过 这 长椅 和 开始 猛击 他们 和 这
[ˈbɒt(ə)l] , [ˈsɪŋɪŋ] —
bottle , singing —
瓶子 , 歌唱 —

法官跳过法官席，一边用酒瓶猛击他们，一边唱着歌——

" [æz; əz] [ai] [faɪnd] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
" As I find great satisfaction
" 作为 我 寻找 伟大的 满意

我从中获得了极大的满足感

[ˈhɪtɪŋ] [ˈenibɒdi] [huː]
Hitting anybody who
击中 任何人 WHO

打任何人

[kæn; kən] [ˈɒfə(r)] [ðæt] [dɪˈstrækʃn] ,
Can offer that distraction ,
能 提供 那 分心 ,

可以提供这种分散注意力的方式，

[waɪ] , [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gəʊ] [æt; ət] [juː; jʊ] .
Why , I'll have a go at you .
为什么 , 患病的 有 一个 去 在 你 .

我倒要看看你。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ˈbaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwækɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði]
" and he went on bounding and whacking away with the bottle , while the
" 和 他 去 在 边界 和 猛击 离开 和 这 瓶子 , 尽管 这
[ˈpʌdɪn] - - [θiːvz] [kept] [ˈrɔːrɪŋ] ,
puddin ' - thieves kept roaring ,
布丁 - - 窃贼 保留 咆哮 ,

“他继续蹦蹦跳跳地挥舞着瓶子，而偷布丁的小偷们则继续咆哮着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌʃə(r)] [kept] [ˈskriːmɪŋ] .
and the Usher kept screaming .
和 这 亚瑟 保留 尖叫 .

而引座员则不停地尖叫。

[ðə; ði] [ˈʌprɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈdefnɪŋ] .
The uproar was deafening .
这 骚动 曾是 震耳欲聋 .

现场一片哗然，震耳欲聋。

" [dʒʌst] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [bɪl] , [ɪn] [dɪˈspeə(r)] .
" Just listen to it , " said Bill , in despair .
" 只是 听 到 它 , " 说 账单 , 在 绝望 .

“你就听听吧，”比尔绝望地说。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs]
" I'd like to know how on earth we are going to finish the case with all this
" ID 喜欢 到 知道 如何 在 地球 我们 是 去 到 结束 这 案件 和 全部 这
- [ˈrʌmpəs] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] . "
umptydoodle rumpus going on . "
- 喧闹 去 在 . "

“我想知道，在发生这一切乱七八糟的事情之后，我们到底要怎么才能结案。”

" [waɪ] , " [sed] ['bʌnjɪp] , " [ðə; ði] ['sɪmplə] [kɔːs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ɔːl] . "
" **Why** , " **said** **Bunyip** , " **the** **simpler** **course** **is** **not** **to** **finish** **the** **case** **at** **all** . "
" 为什么 , " 说 邦尼普 , " 这 更简单 课程 是 不是 到 结束 这 案件 在 全部 . "

“为什么呢？”邦伊普说，“最简单的办法就是根本不要结案。”

" [sɒlvd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , " [sed] [bɪl] [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] ,
" **Solved** , **as** **usual** , " **said** **Bill** **and** , **seizing** **the** **Puddin** ' **from** **the** **bench** ,
" 已解决 , 作为 通常 , " 说 账单 和 , 抓住 这 布丁 - 从 这 长椅 ,

“问题解决了，跟往常一样，”比尔说着，从长凳上抓起布丁。

[hiː; hi] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] , ['fɒləʊd] [baɪ] [sæm] , [ben] [ænd; ənd] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] .
he **dashed** **out** **of** **Court** , **followed** **by** **Sam** , **Ben** **and** **Bunyip** **Bluegum** .
他 虚线 出去 的 法庭 , 随后 经过 山姆 , 本 和 邦尼普 蓝桉 .

他冲出法庭，萨姆、本和邦尼普·布鲁格姆紧随其后。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stɪl] ['wækɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['evrɪbɒdi] ,
As **they** **ran** , **they** **could** **hear** **the** **Judge** **still** **whacking** **away** **at** **everybody** ,
作为 他们 跑 , 他们 可以 听到 这 法官 仍然 猛击 离开 在 大家 ,

他们边跑边听见法官还在不停地殴打所有人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [meə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [huːz] [skriːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪəsɪŋ] .
including **the** **Mayor** , **and** **the** **Constable** , **whose** **screams** **were** **piercing** .
包括 这 市长 , 和 这 警官 , 谁 尖叫 是 冲孔 .

其中包括市长和警长，他们的尖叫声刺耳难听。

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['bʌnjɪp] —
" **Indeed** , " **said** **Bunyip** —
" 的确 , " 说 邦尼普 —

“的确如此，”邦伊普说道——

" [ai] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðel] ['rɑːðə(r)] [ruː]
" **I** **rather** **think** **they'll** **rather** **rue**
" 我 相当 思考 他们会 相当 后悔

我倒觉得他们会后悔的。

[ðə; ði] [heɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [suː]
The **haste** **with** **which** **they** **sought** **to** **sue**
这 匆忙 和 哪个 他们 寻求 到 起诉

他们急于提起诉讼

[ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] .
Us **in** **the** **Court** **of** **Tooraloo** .
我们 在 这 法庭 的 图拉卢 .

我们在图拉卢法庭。

[fɔː(r); fə(r)] , [mɑːk] [haʊ] [dʒʌst] [ɪz] [feɪt] !
For , **mark** **how** **just** **is** **Fate** !
为了 , 标记 如何 只是 是 命运 !

请看，命运是多么公正！

" [ðə; ði] [həʊl] [bɪ'naɪtɪd] , ['bluːmɪŋ] [kruː] ,
" **The** **whole** **benighted** , **blooming** **crew** ,
" 这 所有的 夜幕降临 , 盛开 全体人员 ,

“所有那些愚昧无知、才华横溢的船员们，

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] , [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [tuː] ,
The **Puddin** ' - **thieves** , **the** **Usher** **too** ,
这 布丁 - - 窃贼 , 这 亚瑟 也 ,

偷布丁的贼，还有引座员，

[ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] [blæk] [ænd; ənd] [bluː]
Are **being** **beaten** **black** **and** **blue**
是 存在 被打败 黑色的 和 蓝色的

被打得遍体鳞伤

[wɪð] ['bɔtlz] [ɒn][ðə; ði] [peɪt] .
With bottles on the pate .
和 瓶子 在 这 肉酱 .

瓶子放在肉酱上。

" [aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ɪs'tʃuːt] ,
" I rather think they will eschew ,
" 我 相当 思考 他们 将要 避免 ,

我倒觉得他们会回避，

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] , ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] [huː]
In future , Puddin ' - owners who
在 未来 , 布丁 - - 所有者 WHO

未来，布丁的拥有者

[pɑːs] [θruː] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['rʊərəl] [vjuː]
Pass through the simple rural view
经过 通过 这 简单的 乡村的 看法

穿过这片简朴的乡村景色

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] . "
About the town of Tooraloo . "
关于 这 镇 的 图拉卢 . "

关于图拉卢镇。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [bɪl] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] ,
" And now , " said Bill , when they had run a mile or two beyond the town ,
" 和 现在 , " 说 账单 , 什么时候 他们 有 跑步 一个 英里 或者 二 超过 这 镇 ,

“现在，”比尔说道，此时他们已经跑出了小镇一两英里。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['brɪliənt] [plæn] , ['swɪftli] [kən'siːvd] ,
" and now for some brilliant plan , swiftly conceived ,
" 和 现在 为了 一些 杰出的 计划 , 迅速地 构思 ,

“现在要介绍的是一个构思巧妙、堪称绝妙的计划，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《魔法布丁：邦尼普·布鲁格姆和他(The Magic Pudding Being the Adventures)

[wɪtʃ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðɪs] ['pʌdɪn] - - ['snætʃɪn] - ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

which	will	put	a	stop	to	this	Puddin	'	-	snatchin	'	business	for	ever	.
哪个	将要	放	一个	停止	到	这	布丁	-	-	抢夺	-	商业	为了	曾经	.

这将彻底杜绝这种偷布丁的恶行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [bɪl] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

For	the	point	is	,	"	continued	Bill	,	lowering	his	voice	,
为了	这	观点	是	,	"	持续	账单	,	降低	他的	嗓音	,

“关键是，”比尔压低声音继续说道，“

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

"	here	we	are	pretty	close	up	to	the	end	of	the	book	,
"	这里	我们	是	漂亮的	关闭	向上	到	这	结尾	的	这	书	,

“现在我们已经快要读完这本书了。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hʌri] ,

and	something	will	have	to	be	done	in	a	Tremendous	Hurry	,
和	某物	将要	有	到	是	完毕	在	一个	巨大的	匆忙	,

必须尽快采取行动。

[ɔː(r)] [els] [wiːl; wil][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ði]['kʌvə(r)] . "

or	else	we'll	be	cut	off	short	by	the	cover	.	"
或者	别的	出色地	是	切	离开	短的	经过	这	覆盖	.	"

否则我们就会被封面挡住去路了。

" [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] ['bʌnjɪp] .

"	The	solution	is	perfectly	simple	,	"	said	Bunyip	.
"	这	解决方案	是	完美	简单的	,	"	说	邦尼普	.

“解决办法非常简单，”邦伊普说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['mɪəli] [tuː; tə][stɒp] ['wɒndərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

"	We	have	merely	to	stop	wandering	along	the	road	,
"	我们	有	仅仅	到	停止	漫游	沿着	这	路	,

我们只需要停止在路上漫无目的地游荡，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [wɪl] [stɒp] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] .

and	the	story	will	stop	wandering	through	the	book	.
和	这	故事	将要	停止	漫游	通过	这	书	.

这样，故事就不会再在书中漫无目的地游荡了。

[ðɪs] , [tuː] , [wɪl] ['bæf(ə)l][ðə; ði] ['pʌdɪn] - [θiːvz] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [wiː; wi]['wɒndə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

This	,	too	,	will	baffle	the	puddin	'	thieves	,	for	while	we	wander	along	the	road	,
这	,	也	,	将要	挡板	这	布丁	-	窃贼	,	为了	尽管	我们	漫步	沿着	这	路	,

这也会让偷布丁的小偷们百思不得其解，因为当我们沿着路漫步时，

['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - [ɪz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvətəs] ['glɑːnsɪz][ɒv; əv] ['evri] ['pɑːsɪŋ] ['pʌdɪn] - - ['snætʃə(r)]

our	Puddin	'	is	exposed	to	the	covetous	glances	of	every	passing	puddin	'	-	snatcher
我们的	布丁	-	是	裸露	到	这	贪婪的	眼神	的	每一个	通过	布丁	-	-	抢夺者

.

.
.

我们的布丁暴露在每一个路过的偷布丁者的贪婪目光之下。

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [rɪ'muːv] [tuː; tə][sʌm; səm] [seɪf] , [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

Let	us	,	then	,	remove	to	some	safe	,	secluded	spot	and	settle	down	to	a
让	我们	,	然后	,	消除	到	一些	安全的	,	僻	点	和	定居	向下	到	一个

[laɪf] [ɒv; əv] ['geɪəti] ,

life	of	gaiety	,
生活	的	欢乐	,

那么，让我们搬到某个安全僻静的地方，过上快乐的生活吧。

[dɑːns] [ænd; ənd] [sɒŋ] , [weə(r)] [nəʊ] ['pʌdɪn] - - [θiːf] [wɪl] [deə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [hed] .

dance	and	song	,	where	no	puddin	'	-	thief	will	dare	to	show	a	sacrilegious	head	.
舞蹈	和	歌曲	,	在哪里	不	布丁	-	-	贼	将要	敢	到	展示	一个	亵渎神明	头	.

载歌载舞，任何偷布丁的小偷都不敢露出亵渎神灵的头颅。

[let] [ˌjuː 'es] , [ɪn][fækt] , [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

Let	us	,	in	fact	,	build	a	house	in	a	tree	.
让	我们	,	在	事实	,	建造	一个	房子	在	一个	树	.

我们不妨在树上盖一座房子吧。

[fɔː(r); fə(r)] , [mɑːk] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] —

For	,	mark	the	advantages	of	such	a	habitation	—
为了	,	标记	这	优势	的	这样的	一个	居住地	—

因为，请注意这种居住方式的优点——

" [ʌp] [ɒn] [haɪ]

"	Up	on	high
"	向上	在	高的

“高处

[nəʊ] ['neɪbɜːrz] [praɪ]

No	neighbours	pry
不	邻居	撬

邻居不会窥探

[ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

In	at	the	window	,
在	在	这	窗户	,

从窗口往里看，

[ɒn] [ðə; ði] [slaɪ] .

On	the	sly	.
在	这	狡猾	.

偷偷摸摸地。

" [ʌp] [ɒn] [haɪ]

"	Up	on	high
"	向上	在	高的

在高处

[brɪks] [juː; jʊ] [ʃaɪ]

Bricks	you	shy
砖块	你	害羞的

害羞的砖头

[æt; ət] [bɔːrz] [ænd; ənd] ['beɪlɪf]

At	bores	and	bailiffs
在	钻孔	和	法警

在钻孔机和法警那里

['pɑːsɪŋ] [baɪ] .

Passing	by	.
通过	经过	.

路过。

" [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [triː]
" Up in a tree
" 向上 在 一个 树

在树上

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [friː]
You're always free
你是 总是 自由的

你永远都是自由的

[frɒm; frəm] [bɔːrz] [ænd; ənd] ['beɪlɪf] ,
From bores and bailiffs ,
从 钻孔 和 法警 ,

从无聊的人和执达吏，

[jʊl] [ə'griː] .
You'll agree .
你会 同意 .

你会同意的。

" [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz]
" Up in the leaves
" 向上 在 这 树叶

“在树叶间”

[wʌn] ['nevə(r)] [griːvz]
One never grieves
一 绝不 悲伤

人永远不会悲伤

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [præŋks]
Over the pranks
超过 这 恶作剧

关于恶作剧

[ɒv; əv] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] .
Of puddin ' - thieves .
的 布丁 - - 窃贼 .

偷布丁的贼。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
" If you would be
" 如果 你 会 是

“如果你愿意……”

[geɪ] [ænd; ənd] [friː] ,
Gay and free ,
同性恋 和 自由的 ,

同性恋且自由

[teɪk] [maɪ] [tɪp] [ænd; ənd]
Take my tip and
拿 我的 提示 和

听我的建议。

[lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] . "
Live in a tree . "
居住 在 一个 树 . "

住在树上。

" [wiː; wi] [wɪl] , [wiː; wi] [wɪl] , " [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌdɪn] - [sed] ['saʊəli]
" We will , we will , " shouted the Puddin ' - owners ; but the Puddin ' said sourly
" 我们 将要 , 我们 将要 , " 喊叫 这 布丁 - - 所有者 ; 但 这 布丁 - 说 酸涩地
:
:
:

“我们会的，我们会的！”布丁的主人喊道；但布丁却酸溜溜地说：

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [ɔːl] [ðɪs] [haɪ] [fə'luːtɪn] - .
" This is all very well , all this high falutin ' .
" 这 是 全部 非常 出色地 , 全部 这 高的 法鲁廷 - .

“这一切都很好，所有这些高谈阔论。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [njuːz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] ['pɔɪz(ə)nd] [æt; ət][ten] - ['θɜːti] [ðɪs]
But what about the dreadful news of me being poisoned at ten - thirty this
但 什么 关于 这 可怕 消息 的 我 存在 中毒 在 十 - 三十 这
['mɔːnɪŋ] ? "
morning ? "
早晨 ? "

但是，今天早上十点半我被人下毒的可怕消息呢?

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['pɔɪz(ə)nd] , ['ælbət] , " [sed] [bɪl] .
" You ain't poisoned , Albert , " said Bill .
" 你 不是 中毒 , 阿尔伯特 , " 说 账单 .

“你没中毒，阿尔伯特，”比尔说。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][mɪə(r)] [ruːz] [diː] [gɛr] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] .
" That was only a mere ruse de guerre , as they say in the noosepapers .
" 那 曾是 仅有的 一个 仅仅 诡计 德 战争 , 作为 他们 说 在 这 绞索纸 .

“那只不过是一场战争诡计，正如那些报纸上所说。”

" [ə; eɪ] [wɒt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] ['pʌdɪn] - , [sə'spɪʃəsli] .
" A what ? " demanded the Puddin ' , suspiciously .
" 一个 什么 ? " 要求 这 布丁 - , 可疑地 .

“什么？”布丁狐疑地问道。

" [let] [wɜːdz] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [sed] [bɪl] , [sɪ'vɪəli] .
" Let words be sufficient , without explanation , " said Bill , severely .
" 让 字 是 充足的 , 没有 解释 , " 说 账单 , 严重 .

“言语足以解决问题，无需解释。”比尔严厉地说。

" [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ['tɔːkɪn] - [fə'lɒsəfi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌdɪn] - , [waɪ] ,
" And as we haven't time to waste talkin ' philosophy to a Puddin ' , why ,
" 和 作为 我们 还没有 时间 到 浪费 谈话 - 哲学 到 一个 布丁 - , 为什么 ,

“既然我们没时间跟一个傻瓜谈论哲学，那么，为什么

['ɪntuː][ðə; ði][bæg][hiː; hi] [gəʊz] , [ɔː(r)][wiːl; wil]['nevə(r)] [get] [ðə; ði] ['stɔːri] ['fɪnɪʃt] .
into the bag he goes , or we'll never get the story finished .
进入 这 包 他 去 , 或者 出色地 绝不 得到 这 故事 完成的 .

他得被装进袋子里，否则我们就永远也讲不完这个故事了。

" [səʊ] ['pʌdɪn] - [wɒz; wəz] ['bʌndld] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [bɪl] [sed] ,
" So Puddin ' was bundled into the bag , and Bill said ,
" 所以 布丁 - 曾是 捆绑式 进入 这 包 , 和 账单 说 ,

于是，布丁被装进了袋子里，比尔说：

['hʌrɪdli] " ['brɪliənt] [æz; əz]['aʊə(r)] [frend] ['bʌnjɪp] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['redi] [wɪt] ,
hurriedly " Brilliant as our friend Bunyip has proved himself with his ready wit ,
匆匆 " 杰出的 作为 我们的 朋友 邦尼普 有 已证实 他自己 和 他的 准备好 有 ,

匆匆说道：“正如我们的朋友邦伊普用他敏捷的才智所证明的那样，他真是个天才。”

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [bɪl] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði] [bɹˈaɪtəst] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ɔːl] .

it	remains	for	old	Bill	to	suggest	the	brightest	idea	of	all	.
它	遗迹	为了	老的	账单	到	建议	这	最亮的	主意	的	全部	.

最后，老比尔提出了最绝妙的主意。

[hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)] [frend] [ben] , [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] ['gɑːdnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [dɪ'skrɪpʃn] .

Here	is	our	friend	Ben	,	a	market	gardener	of	the	finest	description	.
这里	是	我们的	朋友	本	,	一个	市场	园丁	的	这	最好的	描述	.

这位是我们的朋友本，一位名副其实的优秀菜农。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[waɪ] [nɒt] [bɪld] ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːkɪt] ['gɑːd(ə)n] .

Why	not	build	our	house	in	his	market	garden	.
为什么	不是	建造	我们的	房子	在	他的	市场	花园	.

为什么不在他的菜园里盖房子呢?

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] .

The	advantages	are	obvious	.
这	优势	是	明显的	.

优势显而易见。

['vedʒtəb(ə)lz] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [raʊnd] , [ænd; ənd] [fruːt] [ɪn] ['siːz(ə)n] .

Vegetables	free	of	charge	the	whole	year	round	,	and	fruit	in	season	.
蔬菜	自由的	的	收费	这	所有的	年	圆形的	,	和	水果	在	季节	.

全年免费供应蔬菜，应季水果也免费供应。

[egz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æskɪn] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] , ['sɪmp(ə)l] , ['ɒnɪst] ['felə(r)]

Eggs	to	be	had	for	the	askin	'	,	and	a	fine	,	simple	,	honest	feller
鸡蛋	到	是	有	为了	这	问	-	,	和	一个	美好的	,	简单的	,	诚实的	伙计

[laɪk] [ben] ,

like	Ben	,
喜欢	本	,

鸡蛋随叫随到，还有像本这样善良、朴实、诚实的小伙子。

[tuː; tə] [tʃæt] [tuː; tə][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

to	chat	to	of	an	evening	.
到	聊天	到	的	一个	晚上	.

晚上可以聊天。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ?

What	could	be	more	delightful	?
什么	可以	是	更多的	愉快	?

还有什么比这更令人愉悦的呢?

" [ben] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [æt; ət] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] :

"	Ben	looked	very	grave	at	this	proposal	,	and	began	:
"	本	看起来	非常	严重	在	这	提议	,	和	开始	:

本听完这个提议后神情十分严肃，然后开始说道:

" [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [bed] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['piːp(ə)l] ,

"	I	very	much	doubt	whether	there	will	be	enough	bed	clothes	for	four	people	,
"	我	非常	很多	怀疑	无论	那里	将要	是	足够的	床	衣服	为了	四	人们	,

“我非常怀疑四个人是否有足够的床上用品。”

[let] [əˈləʊn] [ðə; ði] [ˈkærəts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈnɜːvəs] [ɒv; əv] [ˈstrendʒər] — " [wen] [bɪl] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] [wɪð]

let	alone	the	carrots	are	very	nervous	of	strangers	—	"	when	Bill	cut	him	short	with
让	独自的	这	胡萝卜	是	非常	紧张的	的	陌生人	—	"	什么时候	账单	切	他	短的	和

[ə; eɪ] [ˈhɑːti] [klæp][ɒn][ðə; ði] [bæk] .

a	hearty	clap	on	the	back	.
一个	爽朗	拍	在	这	后退	.

更何况胡萝卜对陌生人非常警惕——”比尔用力拍了拍他的背，打断了他的话。

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , " [sed] [bɪl] , [ˈhænsəmli] .

"	Say	no	more	,	"	said	Bill	,	handsomely	.
"	说	不	更多的	,	"	说	账单	,	英俊地	.

“不用多说了，”比尔英俊地说。

" [rʌf] , [gʊd] - [ˈhjuːmə(r)] [ˈfelə] [laɪk] [ˌjuː ˈes][doʊnt] [niːd] [ɐpˈbɒlədʒɪz] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈsəʊʃ(ə)l][fæl] - [lælz]

"	Rough	,	good	-	humoured	fellers	like	us	don't	need	apologies	,	or	any	social	fal	-	lals
"	粗糙的	,	好的	-	幽默	伙计们	喜欢	我们	不	需要	致歉	,	或者	任何	社会的	失败	-	拉尔斯

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

“像我们这样粗犷、幽默的人不需要道歉，也不需要任何社交上的失礼。”

[wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ] .

We'll	take	you	as	we	find	you	.
出色地	拿	你	作为	我们	寻找	你	.

我们会接受你现在的样子。

[wɪˈðaʊt] [mɔː(r)][əˈduː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈmɑːkɪt] [ˈgɑːd(ə)n] .

Without	more	ado	,	we	shall	build	a	house	in	your	market	garden	.
没有	更多的	阿多	,	我们	将	建造	一个	房子	在	你的	市场	花园	.

事不宜迟，我们就在你的菜园里盖房子。

" [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [mɔː(r)][əˈduː] , [ðeɪ] [dɪd] .

"	And	,	without	more	ado	,	they	did	.
"	和	,	没有	更多的	阿多	,	他们	做过	.

“于是，他们二话不说就照做了。”

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [ˈɒpəzɪt] [seɪvz] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	picture	opposite	saves	the	trouble	of	explaining	how	they	built	it	,
这	图片	对面的	保存	这	麻烦	的	解释	如何	他们	建造	它	,

对面的图片省去了解释它是如何建造的麻烦。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [haʊs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

and	what	a	splendid	house	it	is	.
和	什么	一个	灿烂	房子	它	是	.

多么漂亮的一栋房子啊！

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌdɪn] - [mait] [hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈeksəsaɪz] , [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

In	order	that	the	Puddin	'	might	have	plenty	of	exercise	,	they	made	him	a	little
在	命令	那	这	布丁	-	可能	有	很多	的	锻炼	,	他们	制成	他	一个	小的

[ˈpʌdɪn] - [ˈpædək] ,

Puddin	'	paddock	,
布丁	-	围场	,

为了让布丁有足够的运动量，他们给他建了一个小小的布丁围场。

[wens] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃaʊt] [ruːd] [rɪˈmɑːrks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpɑːsɪŋ] [baɪ] ; [ə; eɪ][ˈhæbɪt] ,

whence	he	can	shout	rude	remarks	to	the	people	passing	by	;	a	habit	,
何处	他	能	喊	粗鲁的	评论	到	这	人们	通过	经过	;	一个	习惯	,

他因此可以对着路人大声喊叫粗鲁的话；这是一种习惯。

[ai] [griːv] [tuː; tə] [steɪt] , [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [prəʊn] [tuː; tə] .

I	grieve	to	state	,	he	is	very	prone	to	.
我	悲伤	到	状态	,	他	是	非常	易于	到	.

很遗憾地告诉大家，他非常容易患上这种疾病。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [streɪ] ['pʌdɪn] - - [θiːf] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi]
at **night** **they** **pull** **up** **the** **ladder** **in** **case** **a** **stray** **puddin** **'** **-** **thief** **happens** **to** **be**
在 夜晚 他们 拉 向上 这 梯子 在 案件 一个 流浪 布丁 - - 贼 发生 到 是
[praul] [ə'raʊnd] .
prowling **around** **.**
潜行 大约 .

晚上，他们会把梯子收起来，以防有偷布丁的小偷在附近徘徊。

[ɪf] [ə; eɪ] [frend] [kɔːlz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [tʃæt] ,
If **a** **friend** **calls** **to** **have** **a** **quiet** **chat** **,**
如果 一个 朋友 呼叫 到 有 一个 安静的 聊天 ,

如果朋友打电话来想安静地聊聊天，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ðeɪ] [let] [ðə; ði] ['lædə(r)] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
or **to** **join** **in** **a** **sing** **-** **song** **round** **the** **fire** **,** **they** **let** **the** **ladder** **down** **for** **him**
或者 到 加入 在 一个 唱歌 - 歌曲 圆形的 这 火 , 他们 让 这 梯子 向下 为了 他
.
:
.

或者为了和他一起围着篝火唱歌，他们把梯子放下来给他。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [laɪf] [ðeɪ] [liːd] ,
And **a** **very** **pleasant** **life** **they** **lead** **,**
和 一个 非常 令人愉快的 生活 他们 带领 ,

他们过着非常幸福的生活。

['sɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] [waɪl] [ben] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mɑːkɪt] -
sitting **of** **a** **summer** **evening** **on** **the** **balcony** **while** **Ben** **does** **his** **little** **market** **-**
坐着 的 一个 夏天 晚上 在 这 阳台 尽管 本 做 他的 小的 市场 -
['gɑːd(ə)n] [dʒɒbz] [bɪ'ləʊ] ,
garden **jobs** **below** **,**
花园 工作 以下 ,

夏日傍晚，我坐在阳台上，看着本在楼下忙着他的菜园活儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [θrəʊz] ['bɪts] [ɒv; əv] [bɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] ,
and **the** **Puddin** **'** **throws** **bits** **of** **bark** **at** **the** **cabbages** **,**
和 这 布丁 - 投掷 比特 的 吠 在 这 卷心菜 ,

布丁会把树皮碎片扔向卷心菜，

[ænd; ənd] [pul] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪkl] ['ʌnjənz] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [skwiːk]
and **pulls** **faces** **at** **the** **little** **pickle** **onions** **,** **in** **order** **to** **make** **them** **squeak**
和 拉 面孔 在 这 小的 泡菜 洋葱 , 在 命令 到 制作 他们 吱
[wɪð] ['terə(r)] .
with **terror** **.**
和 恐怖 .

然后对着小腌洋葱做鬼脸，吓得它们发出吱吱的叫声。

[ɒn] ['wɪntə(r)] [naɪts] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pʌdɪn] - [ænd; ənd] [hɒt] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
On **winter** **nights** **there** **is** **always** **Puddin** **'** **and** **hot** **coffee** **for** **supper** **,**
在 冬天 夜晚 那里 是 总是 布丁 - 和 热的 咖啡 为了 晚餐 ,

冬夜里，晚餐总少不了布丁和热咖啡。

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [gʊd] [gəʊ] - [ɪn] [aɪv] [hæd; həd] [ʌp] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] - ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
and **many's** **the** **good** **go** **-** **in** **I've** **had** **up** **there** **,** **a** **-** **sitting** **round** **the** **fire** **.**
和 许多人 这 好的 去 - 在 我已经 有 向上 那里 , 一个 - 坐着 圆形的 这 火 .

我在那里度过了许多美好的时光，围坐在篝火旁。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][let][ɒn] [ðæt] [ai] [njuː] [ðeə(r)] [ə'dres] ,

I	didn't	mean	to	let	on	that	I	knew	their	address	,
我	没有	意思是	到	让	在	那	我	知道	他们的	地址	,

我并非有意透露我知道他们的地址。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['pʌdɪn] - .

on	account	of	so	many	people	wanting	to	have	a	go	at	the	Puddin	'	.
在	帐户	的	所以	许多	人们	想要	到	有	一个	去	在	这	布丁	-	.

因为有太多人想尝试制作布丁。

[haʊ'evə(r)] , [ɪts] [aʊt] [naʊ] .

However	,	it's	out	now	.
然而	,	它是	出去	现在	.

不过，现在已经上映了。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['kɒmz] [daʊn] ,

When	the	wind	blows	and	the	rain	comes	down	,
什么时候	这	风	打击	和	这	雨	来	向下	,

当风吹雨打的时候，

[ɪts] ['dʒɒli] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'lɒft][ɪn][ðə; ði] [snʌg] [triː] - [haʊs] ,

it's	jolly	sitting	up	aloft	in	the	snug	tree	-	house	,
它是	快乐的	坐着	向上	高空	在	这	舒适	树	-	房子	,

坐在舒适的树屋里真是太开心了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [əʊld] [bɪl] [ɪz][ɪn] [gʊd] [fɔːm] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es] " [ðə; ði][sɔːlt][dʒʌŋk]['seərə] " ,

especially	when	old	Bill	is	in	good	form	and	gives	us	"	The	Salt	Junk	Sarah	"	,
尤其	什么时候	老的	账单	是	在	好的	形式	和	给予	我们	"	这	盐	垃圾	莎拉	"	,

尤其是当老比尔状态好的时候，给我们带来了《盐垃圾莎拉》这首歌。

[wɪð] [ɔːl][hændz]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

with	all	hands	joining	in	the	chorus	.
和	全部	双手	加入	在	这	合唱	.

大家一起合唱。

" [əʊ] , ['rəʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

"	Oh	,	rolling	round	the	ocean	,
"	哦	,	滚动	圆形的	这	海洋	,

“哦，在海洋中翻滚，

[frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)][ænd; ənd] ['fɒrən] [lænd] ,

From	a	far	and	foreign	land	,
从	一个	远的	和	外国的	土地	,

来自遥远的异国他乡

[meɪ] [suːt][ðə; ði] ['kɒmən] ['nəʊʃ(ə)n]

May	suit	the	common	notion
可能	套装	这	常见的	概念

可能符合普遍观念

[ðæt] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [laɪf][ɪz][grænd] .

That	a	sailor's	life	is	grand	.
那	一个	水手的	生活	是	盛大	.

水手的生活真美好。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ'd]['suːnə(r)][biː; bi]

"	But	as	for	me	,	I'd	sooner	be
"	但	作为	为了	我	,	ID	很快	是

但就我而言，我宁愿

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət] [həʊm]

A	roaring	here	at	home
一个	咆哮	这里	在	家

家里一片喧嚣

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [laɪf]
About the rolling , roaring life
关于 这 滚动 , 咆哮 生活

关于翻滚咆哮的生活

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [seɪlz] [ðə; ði] [fəʊm] .
Of them that sails the foam .
的 他们 那 帆 这 泡沫 .

那些乘着泡沫航行的人。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊmwəd] - - ['kɔːrəs] ,
" For the homeward - bounder's chorus ,
" 为了 这 回家 - - 合唱 ,

“归乡者的合唱，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɔːrz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fəʊm] ,
Which he roars across the foam ,
哪个 他 咆哮 穿过 这 泡沫 ,

他咆哮着冲过泡沫，

[ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['tʃʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [laɪf] ,
Is all about chucking a sailor's life ,
是 全部 关于 投掷 一个 水手的 生活 ,

这一切都关乎放弃水手生涯。

[ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [həʊm] .
And settling down at home .
和 安顿 向下 在 家 .

安顿下来，回归家庭。

" [həʊm] , [həʊm] , [həʊm] ,
" Home , home , home ,
" 家 , 家 , 家 ,

家，家，家，

[ðæts] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [rəʊm] ,
That's the song of them that roam ,
那就是 这 歌曲 的 他们 那 漫游 ,

那是流浪者的歌谣，

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] , ['rəʊlɪŋ] [siː]
The song of the roaring , rolling sea
这 歌曲 的 这 咆哮 , 滚动 海

咆哮翻滚的大海之歌

[ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['rəʊlɪŋ] [həʊm] . "
Is all about rolling home . "
是 全部 关于 滚动 家 . "

一切都是为了回家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神